

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 88 (1979)  
**Heft:** 38

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 38 20. September 1979

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

# hotel revue

touristik  
revue  
touristique

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche Cette semaine

### Dreiklang

Die vergangene Woche war aus touristischer Sicht geprägt worden durch drei Veranstaltungen des schweizerischen Fremdenverkehrs: Im Klostergut Paradies bei Schaffhausen tagten die Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale, in Schwarzenburg hielt der Schweizerische Fremdenverkehrsverband seine Generalversammlung ab, und in Zürich tagte die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte. Die Berichte finden sich auf dieser Seite sowie den **Seiten 3 und 5**

### Selbstkritik

Mit viel Sonne ist Spaniens Sommerwetter einmal mehr zur grossen Befriedigung der Touristen ausgefallen. Der klimatische Erfolg vermag jedoch die dunklen Wolken über Spaniens Fremdenverkehr nicht zu vertreiben. Die zum Teil massiven Frequenzrückgänge bewirken nun offenbar doch eine gewisse Selbstkritik. **Seite 9**

### Paragrafen

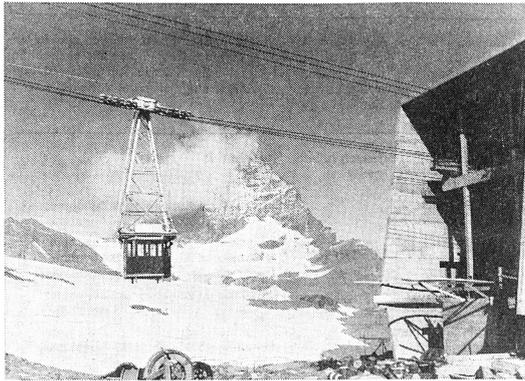
Auf den 1. Oktober tritt in der Bundesrepublik Deutschland ein Gesetz über den Reiseveranstaltungsvertrag in Kraft, das Pauschalreisenden einen besseren Schutz gegen eventuelle Missstände im Angebot von Reiseveranstaltern geben soll. Im Hinblick auf ähnliche Bestimmungen in der Schweiz stellen wir die Reise-Paragrafen ausführlich dar. **Seite 27**

### EUHOFA 79

La formation continue et l'adaptation des programmes d'enseignement à l'évolution du tourisme et de l'hôtellerie, tels étaient les sujets débattus lors du congrès EUHOFA 1979. Cette organisation, au sein de laquelle la Suisse joue un rôle de premier plan, à la fois remarquable et remarqué, se préoccupe intensément de l'avenir de l'hôtellerie à travers ses problèmes de relève et d'adaptation. Son activité ne peut que susciter l'intérêt de chacun. **Page 2**

### Au buffet!

Cette injonction, courante lorsqu'il s'agit de se donner rendez-vous en quelque ville de ce pays, illustre à elle seule le rôle éminent social du buffet de gare, centre de rencontre par excellence. Mais si le buffet de gare est une véritable institution dans le domaine de la restauration moderne, il obéit aujourd'hui aux lois du marché et de la gestion. Comme nous le dit le président de l'Association suisse des buffetiers. **Page 13**



Les travaux de construction du téléphérique du Petit-Cervin (3820 m d'altitude), qui sera la plus haute installation de ce genre en Europe, vont bon train. On est maintenant entré dans la phase terminale des travaux et les premiers usagers pourront profiter de cette spectaculaire et audacieuse attraction dans le courant de l'hiver 1979/80. (ASL)

### Assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme

## Une unité de doctrine définie

C'est à Schwarzenbourg, au cœur de cette 11ème région de l'ONST qui constitue le Mittelland bernois, que s'est tenue l'assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme (FST) sous la présidence de M. Bernhard Müller, conseiller d'Etat du canton de Berne. Thèmes principaux: la conception suisse du tourisme, la lex Furgler, la vignette pour les autoroutes et la situation du marché touristique. M. Rudolf Gnägi, conseiller fédéral, chef du Département militaire, a fait un exposé sur les relations entre l'armée et le tourisme.

Dans son exposé présidentiel, M. Müller a déclaré prendre note avec satisfaction du fait que l'industrie touristique allait faire désormais l'objet d'une étude approfondie au niveau fédéral, résultat qui s'explique en grande partie par l'importance que revêt le tourisme pour l'économie nationale suisse. Les objectifs et la politique de la FST vont dans le même sens que les propositions présentées par la Commission consultative pour le tourisme, dans les 40 stratégies qu'elle a élaborées pour l'industrie touristique suisse. Selon le point de vue de la FST, l'acceptation du projet par les autorités fédérales est tout aussi importante que l'analyse critique du rapport par les responsables touristiques. La conception suisse du tourisme est en mesure de servir de base à une certaine unité de doctrine concernant la solution des problèmes du tourisme, unité de doctrine qui ne nuirait en rien à cette industrie.

La FST espère que la loi fédérale qui devra remplacer la lex Furgler en 1983 apportera un certain assainissement dans le secteur de la parahôtellerie. Sauf si le boom ne devait pas se transformer en boomerang, il faudra jouer non seulement la carte de la loi sur l'acquisition d'immobiliers par des personnes domiciliées à l'étranger, mais aussi celle de la planification du territoire et de la politique régionale.

### De l'hôtel à l'apparthôtel

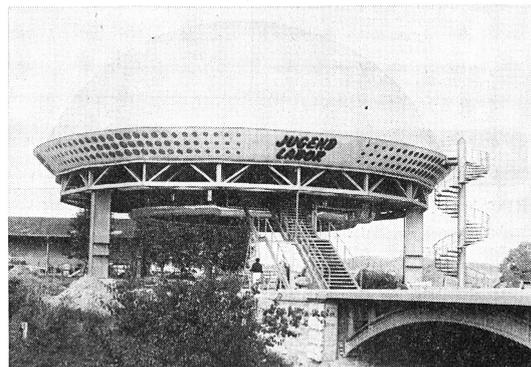
«A l'inverse de la parahôtellerie, affirme M. Müller, l'offre de l'hôtellerie a quantitativement stagné au cours des dernières années. En revanche, les besoins de rénovation se sont accrues dans une forte proportion. La création d'apparthôtels est une des possibilités permettant de financer la modernisation d'exploitations existantes ou la construction de nouveaux hôtels. Les apparthôtels, dans l'actuelle ordonnance de la loi Furgler, sont exclus de la liste des objets dont l'achat est soumis à autorisation. En d'autres termes, le 100% des résidences secondaires peuvent continuer à être vendues à des étrangers pour autant qu'elles soient exploitées comme hôtels pendant au minimum 150 jours et au maximum 250 jours par an. La FST examine actuellement avec d'autres organisations la question de savoir si cette réglementation est appropriée et quels sont les avantages et les désavantages qu'ap-

porte cette nouvelle forme d'hôtel. ceci dans l'intention de pouvoir ici aussi en contrôler le développement. La réalisation future d'apparthôtels doit pouvoir être assurée à certaines conditions, mais cette conception ne doit pas conduire à un contournement de la loi par le travers de la parahôtellerie.»

### Paras de vignette injustifiée!

La FST, qui vient de présenter sa prise de position concernant la vignette pour les autoroutes et la taxe sur le trafic routier lourd, prise de position commune avec d'autres organisations touristiques, est d'avis qu'il faut actuellement renoncer à la vignette pour autoroutes. La FST estime en effet que cette vignette nuirait à l'image du pays de vacances qu'est la Suisse, et anéantirait les efforts entrepris pour lutter contre la réputation de cherté qui est encore entretenue sur la Suisse dans de nombreux pays étrangers. Et même le nombre relativement réduit de touristes étrangers qui empruntent nos autoroutes en transit (environ 10%) ne jus-

Suite page 14



Das Jugendlabor in Winterthur, den MUBA-Besuchern als ehemaliger Sandoz-Pavillon bekannt, wurde kürzlich seinem Betrieb übergeben. Es enthält alle erdenklichen Versuchs-, Mess- und Demonstrationsanlagen, die Jugendlichen unentgeltlich für eigene Forschungsarbeiten zur Verfügung stehen und vermittelt einen Vorgeschmack auf das im Bau befindliche Technorama, dank welchem Winterthur zu einer weiteren touristischen Attraktion kommt. (Foto: Bramaz)

### SVZ führt Neues im Schilde

## Mit dem Leu im Wappen

Letzte Woche fand im Klostergut Paradies bei Schaffhausen die Agenturchef-Konferenz der Schweizerischen Verkehrszentrale statt. Dem Namen zum Trotz musste ein geradezu höllisch grosses Arbeitspensum erledigt werden. Unter der souveränen Leitung ihres neuen Chefs, Walter Leu, bewältigten die Tourismus-Botschafter unseres Landes mit verschiedensten Partnern einen ganzen Katalog permanenter, momentaner und dräuender Probleme. Der Weg in die Zukunft wurde abgesteckt. Man brauchte nicht einmal in den Apfel zu beissen, um zu erkennen, dass bei der SVZ neue Weichen gestellt werden.

Steht ein neuer Kapitän auf der Brücke, wartet nicht nur alles darauf, welchen Kurs er einschlagen werde. Für die Mannschaft ist vorerst einmal wichtig zu erfahren, welcher Ton herrschen wird, welche Regeln einzuhalten sind und welcher Wert auf das Miteinander gelegt wird. So war denn am ersten Konferenztag recht viel Internes zu regeln. Bereits am zweiten Tage indes wurde der Blick auf den Horizont gerichtet. Es ging um die Schweiz als Ganzes. Mit Vertretern von Bundesbehörden, Industrie und helvetischen Institutionen wurden die internationale Stellung unseres Landes, wirtschaftliche und kulturelle Fragen erörtert, die Gesamtverkehrskonzeption diskutiert und schliesslich der Tourismus im allgemeinen und die SVZ im besonderen in den grossen Rahmen hineingestellt.

Hierauf wandte sich die SVZ ihren Partnern zu, um sich über ihre Anliegen und Absichten zu orientieren. Wünsche und Anregungen anzubringen und gemeinsam nach Verbesserungen zu suchen.

### Mit Reklamationen verknüpft

Zuerst durfte der Schweizer Hotelier-Verein in grossen Zügen darlegen, welche Aufgaben ihn beschäftigen, was bei ihm ansteh, das positiv oder auch negativ auf die Angebotsgestaltung einwirken könnte. Gemäss Dr. Beat Miescher zeichnen sich vor drei Tendenzen ab, diejenige zur Anhebung der Kosten, die wachsenden Ansprüche des Gastes und die Zunahme der Verantwortlichkeit der Leistungsträger. Die unmittelbare Zusammenarbeit betreffend wurde die Erledigung von Reklamationen und Inkassoaufträgen diskutiert. Die Landesverwerber plädierten für grosszügigeres Entgegenkommen bei Reklamationen. Grösster Stein des Anstosses bleiben die Telefonzuschläge. Der seoben aus der Druckerei entlassene Hotelführer 1980 - mit einigen Verbesserungen ausgestattet - wird gute Aufnahme. Die Agenturchefs würden es begrüßen, er entbiete alle Hotelbetriebe, was von ihrem Standpunkt aus durchaus verständlich ist. Der Wunsch an den SHV, den Abdeckungsgrad zu erhöhen steht im Raum.

### Das Produkt in Frage gestellt

Weit in den Ohren fand ein kurzes Referat von SHV-Vizepräsident Jean-Claude Bonvin, denn er wandte sich an ein durch einige Erfahrungen und Überlegungen sensibilisiertes Plenum. Bonvin stellte die Frage, ob sich die Schweiz überhaupt noch richtig verkaufe, beziehungsweise das Produkt marktgerecht gestalte, ob sie das preislich durchaus konkurrenzfähige Angebot den Bedürfnissen der Gäste ange-

(Fortsetzung Seite 5)

## Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Ausland	9
Suisse	13/14
Etranger	15/16
touristik revue	25-27
revue touristique	28
Technik/Gastromarkt	37
Index	48

Neu: Funk-Service

01/51 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A. PAULLAC

LA BERGERIE

Une exclusivité  
Aux 4 Sarriments

SALES HOUSE OF ROTHSCHILD



De nombreuses personnalités ont assisté au congrès EUHOFA 1979, notamment le Secrétaire d'Etat au tourisme du Portugal et le Directeur général du Tourisme, le président de la Société hôtelière du Portugal, le président de la Société hôtelière de Lisbonne, le président de la Fédération des agences de voyages du Portugal, le directeur général de la formation professionnelle. M. Carlo de Mercurio (notre photo) a également présidé une conférence de presse à laquelle ont participé plus de trente journalistes et représentants de la radio et de la TV. (Photo Pinto Barata)

## Au congrès EUHOFA 1979

L'Association européenne des directeurs d'écoles hôtelières (EUHOFA) a tenu son congrès annuel du 28 août au 6 septembre au Portugal. Parfaitement organisé par M. Luis Garcia Contente, directeur de l'Ecole hôtelière de Porto et président du congrès 1979, avec l'appui efficace du Centre national de formation touristique et hôtelière, dirigé par M. A. Severo dos Santos, ce congrès a connu une participation record.

En effet, 26 pays y étaient représentés par 170 membres actifs, associés et observateurs, dont une forte délégation du Brésil et deux représentants de l'URSS. Faut-il insister cette forte participation à l'attrait qu'exerce le Portugal «dernier refuge du touriste assoiffé de sable, de soleil et de mer, ainsi que s'est plu à l'exprimer M. Carlo de Mercurio, secrétaire général de l'EUHOFA dans son discours inaugural? Certes, mais le choix des thèmes du congrès et la personnalité des orateurs ne sont pas étrangers non plus à une telle participation, active et toujours assidue, malgré les tentations des plages idylliques de l'Algarve.

### Formation continue et adaptation des programmes

La formation continue et l'adaptation des programmes d'enseignement à l'évolution du tourisme et de l'hôtellerie, tels sont les sujets qui avaient été retenus par le comité de l'EUHOFA. Grâce aux excellentes et nombreuses relations du secrétaire général, M. C. de Mercurio, les congressistes ont eu la chance d'entendre s'exprimer tour à tour:

- M. Carlos Lima du Centre national de formation hôtelière et touristique, qui entreprit son auditoire sur l'organisation de l'enseignement professionnel hôtelier dans son pays;
- M. James A. Hynes, vice-président and general manager, personnel resources, Intercontinental Hotels Corporation, New York, qui exposa l'organisation de la formation dans une grande chaîne d'hôtels;
- M. Max Engel, directeur de l'Hôtel Nova Park à Zurich, qui fit part des expériences qu'il avait réalisées dans l'hôtel qu'il dirige et des moyens audiovisuels qu'il avait créés lui-même.
- Enfin, M. J.-P. Comtesse, chef du Centre international de formation de Nestlé à Vevey, qui, après avoir présenté le Centre qu'il dirige, captiva son auditoire par des considérations judicieuses et un sens aigu de la pédagogie.

La séance plénière, au cours de laquelle des questions - préalablement élaborées dans les différents groupes de travail - furent posées aux quatre conférenciers, réunis près de 80 personnes et suscita le plus vif intérêt pendant près de deux heures d'horloge.

C'est dire aussi que la table ronde du lendemain, présidée par M. C. de Mercurio, entouré des quatre conférenciers, des représentants des écoles et des hôteliers, permit un échange d'idées très fructueux et, compte tenu de la diversité des structures des écoles, révéla que la coordination entre la profession, c'est-à-dire l'hôtellerie, et les autorités responsables des programmes d'enseignement des écoles hôtelières, pourrait être améliorée. Il s'agit en fait, dans une optique empruntée au marketing, d'adapter aussi exactement que possible le «produit» aux besoins d'un marché en constante évolution.

### Dialogue permanent

En conclusion de cette table ronde et à l'occasion d'une excellente synthèse, M. de Mercurio souhaita que les autorités responsables des écoles soient sensibilisées à l'importance d'un dialogue permanent avec le milieu professionnel, afin de réaliser les adaptations nécessaires. Il releva également avec à propos que cette adaptation impliquait naturellement pour les écoles l'impérieuse nécessité de la formation continue de leurs enseignants. Le congrès EUHOFA 1979 a aussi pleinement atteint l'un des objectifs que s'étaient fixés ses organisateurs portugais, qui n'ont, pour cela, ménagé ni leur temps, ni leur peine, à savoir: attirer l'attention du gouvernement portugais et des entreprises sur l'importance de la formation professionnelle dans le contexte du développement touristique portugais, ce qui demande, non seulement des investissements, mais aussi des moyens techniques adaptés aux besoins.

Ce congrès 1979 fut donc une réussite totale et il y a lieu de relever la très grande disponibilité dont firent preuve, tout au long du congrès, le secrétaire d'Etat au tourisme, le directeur général du tourisme, le président de la Commission régionale du tourisme de l'Algarve, ainsi que le directeur et les collaboratrices et collaborateurs du Centre national de formation hôtelière et touristique, qui ont honoré de leur présence toutes les manifestations officielles du congrès. Enfin, les associations d'hôteliers, parmi lesquelles plusieurs anciens de l'Ecole hôtelière de Lausanne, méritent la reconnaissance des congressistes pour la chaleur et la munificence de leur accueil. P. Bd

## Aus der ERFA-Bewegung

Die ERFA-Gruppen des Schweizer Hotelier-Vereins haben im Verlauf des ersten Halbjahres ihre Sitzungen abgehalten, um dabei in erster Linie die Betriebszahlen des Jahres 1978 zu vergleichen. Es versteht sich von selbst, dass bei dieser Gelegenheit zahlreiche aktuelle Fragen betreffend wirtschaftliche Standortbestimmung, Beurteilung der Zukunftsaussichten, Probleme der Energieversorgung und anderes mehr, behandelt wurden.

Zu berichten ist über die Sitzungen der ERFA-Gruppe 1, Obmann E. Pfister, Chur, ERFA-Gruppe 2, Obmann E. Leu, St. Gallen, ERFA-Gruppe 3, Obmann W. Scheel, Genf, ERFA-Gruppe 4, Obmann J. Müssgens, Sils-Baselgia, ERFA-Gruppe 6, Obmann G. Marugg, Basel, ERFA-Gruppe 8, Obmann M. Stalder, Basel, ERFA-Gruppe 9, Obmann W. Keller, Baden, ERFA-Gruppe 11, Obmann T. Morosani, ERFA-Gruppe 12, Obmann G. Ebener, Zürich.

### Die Struktur der im Betriebsvergleich erfassten Betriebe

Hoteltategorie	Stadthotels	Saisonhotels	Total
*****	11	14	25
****	11	21	32
***	26	12	38
<b>Total Betriebe</b>	<b>48</b>	<b>47</b>	<b>95</b>

Gemessen an der gesamtschweizerischen Hotellerie sind diese Betriebe nur bedingt repräsentativ, doch lassen sich aus den durchgeführten Zahlenvergleichen recht interessante Entwicklungstendenzen herauslesen. Bei den nachfolgenden Informationen handelt es sich um den Vergleich der im Jahr 1978 registrierten Daten mit jenen des Vorjahres.

### Entwicklungstendenzen bei den Stadthotels

Hoteltategorie	*****	****	***
<b>Logiernächte</b>	1 Zunahme 10 Abnahme	1 Zunahme 10 Abnahme	10 Zunahme 16 Abnahme
<b>Umsatz</b>	3 Zunahme 8 Abnahme	7 Zunahme 4 Abnahme	16 Zunahme 9 Abnahme 1 unverändert
<b>Logement-Moyenne</b>	11 Zunahme	11 Zunahme	18 Zunahme 8 Abnahme
<b>Durchschn. Umsatz je Anstellungstag</b>	4 Zunahme 7 Abnahme	6 Zunahme 5 Abnahme	13 Zunahme 13 Abnahme
<b>Durchschn. Personalaufwand je Anstellungstag</b>	9 Zunahme 2 Abnahme	7 Zunahme 4 Abnahme	17 Zunahme 9 Abnahme
<b>Prozentuales Warenergebnis</b>	7 Zunahme 3 Abnahme 1 unverändert	7 Zunahme 4 Abnahme	11 Zunahme 13 Abnahme 2 unverändert
<b>Prozentuales Betriebsergebnis I</b>	2 Zunahme 9 Abnahme	4 Zunahme 7 Abnahme	12 Zunahme 14 Abnahme

Der im schweizerischen Tourismus für das Jahr 1978 registrierte Frequenzrückgang spiegelt sich deutlich in dieser Tabelle wider. Wenn die Umsätze nicht im gleichen Ausmass zurückgefallen sind, so ist das einerseits dem Umstand zu verdanken, dass die durchschnittlichen Beherbergungseinnahmen je Logiernacht - die sog. Logement-Moyenne - gehoben werden konnten. Dies gilt vor allem für die beiden obersten Hoteltategorien. Andererseits konnte das Restaurationsgeschäft mehrheitlich gehalten, wenn nicht gar verbessert werden.

Der durchschnittlich je Anstellungstag erzielte Umsatz, als Masszahl für die Produktivität des Personaleinsatzes, erlitt vor allem in der obersten Hoteltategorie eine

Schwächung. Der absolute und relative Personalaufwand ist bei allen untersuchten Hoteltategorien eindeutig im Anstieg. Demgegenüber war es der Mehrzahl der Stadthotels in den Kategorien \*\*\*\*\* und \*\*\*\* möglich, die prozentuale Warenrendite, welche sich aus Küchen-, Keller- und Tabakwarenrendite zusammensetzt, zu verbessern.

Die unterschiedliche Entwicklung der verschiedenen Aufwand- und Erlöselemente findet im Betriebsergebnis I ihren Niederschlag, dem Gradmesser für die Wirtschaftlichkeit der Betriebsführung. In der \*\*\*\*\*-Kategorie konnten nur 2 Betriebe diesen Koeffizienten verbessern, in der \*\*\*\*-Kategorie deren 4. Am besten hielt sich die \*\*\*-Kategorie.

### Entwicklungstendenzen bei den Saisonhotels

Hoteltategorie	*****	****	***
<b>Logiernächte</b>	3 Zunahme 11 Abnahme	6 Zunahme 15 Abnahme	5 Zunahme 7 Abnahme
<b>Umsatz</b>	5 Zunahme 9 Abnahme	9 Zunahme 12 Abnahme	6 Zunahme 6 Abnahme
<b>Logement-Moyenne</b>	11 Zunahme	13 Zunahme	7 Zunahme 8 Abnahme 5 Abnahme
<b>Durchschn. Umsatz je Anstellungstag</b>	5 Zunahme 9 Abnahme	5 Zunahme 16 Abnahme	7 Zunahme 7 Abnahme
<b>Durchschn. Personalaufwand je Anstellungstag</b>	10 Zunahme 4 Abnahme	14 Zunahme 7 Abnahme	8 Zunahme 4 Abnahme
<b>Prozentuales Warenergebnis</b>	9 Zunahme 3 Abnahme	13 Zunahme 7 Abnahme	6 Zunahme 5 Abnahme 1 unverändert
<b>Prozentuales Betriebsergebnis I</b>	2 Zunahme 11 Abnahme 1 unverändert	5 Zunahme 16 Abnahme	5 Zunahme 7 Abnahme

Bei den Saisonhotels weist der Betriebsvergleich des Jahres 1978 mehrheitlich schwindende Frequenzen und Umsätze nach. Gegenüber den Stadtbetrieben war es schwieriger, die Logement-Moyenne zu verbessern. Die Produktivitätsziffer, d. h. der Durchschnittsumsatz je Anstellungstag, konnte mehrheitlich nicht gehalten werden. Andererseits weist die Entwicklung des Personalaufwandes auch bei den Saisonhotels eindeutig nach oben. Von den 47 erfassten Saisonbetrieben vermochten nur deren 12 ein höheres prozentuales Betriebsergebnis I zu erzielen als im Jahr zuvor. Die übrigen Betriebe mussten mehr oder weniger starke Einbussen in Kauf nehmen.

### Zukunftsaussichten

Bei den Besprechungen über die Betriebszahlen des Jahres 1978 trat immer wieder die bange Frage zum Vorschein,

wie sich die Dinge wohl weiterentwickeln würden. Die amtliche Zahlung der Logiernächte weist auch für das Jahr 1979 auf kräftige Frequenzeinbussen hin. Ganz besondere Probleme stellen sich im Bereich der Heizpreise und generell im Bereich der Energieversorgung. Über die zurzeit in den ERFA-Gruppen durchgeführte Energie-Erhebung soll berichtet werden, wenn die Auswertungsarbeiten abgeschlossen sind.

Abschliessend sei festgehalten, dass die Zukunftsaussichten von den Mitgliedern der ERFA-Gruppen recht unterschiedlich beurteilt werden. Obschon es wegen der zahlreichen Einwirkungs- und Entwicklungsfaktoren recht schwer hält, einigermaßen zuverlässige Prognosen zu stellen, so sehen doch recht viele Hoteliers der Zukunft mit - wenn auch gedämpftem - Optimismus entgegen. Hans Riesen



## Hiver 1979/80: 459 étudiants de 39 pays

La cérémonie d'ouverture des cours du semestre d'hiver 1979/80 de l'Ecole hôtelière de Lausanne, réunissant 459 étudiants - dont 168 jeunes filles - venant de 39 pays, s'est déroulée vendredi au Chalet-à-Gobet.

Dans son allocution d'ouverture, M. Carlo de Mercurio, président du Conseil de fondation de l'Ecole, exprima le souhait que, outre les compétences pratiques et théoriques qui sont dispensées aux étudiants de l'Ecole, ceux-ci songent également à parfaire leur formation en y apportant sensibilité, optimisme et générosité.

S'exprimant à son tour, Mme Janine Rolaz, présidente de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, parla de quelques-unes de ses expériences personnelles dans divers hôtels. Elle en tira quelques conclusions pratiques intéressantes, insistant sur l'importance de contact humain, la compréhension que les hôteliers doivent manifester à l'égard de leur hôtes. C'est l'une des grandes chances des petites et moyennes entreprises.

Quant à M. Chevallaz, directeur de l'Ecole, il releva les principales caractéristiques du nouveau semestre. Il incita les étudiants à une réflexion personnelle sur le thème «pourquoi suis-je à l'Ecole hôtelière?» soulignant aussi combien la formation hôtelière supporte mal le dilettantisme, la superficialité et la suffisance.

### Formation professionnelle

## Un cours de vente à la réception

Le Service de formation professionnelle de la SSH organisera, le mardi 9 octobre 1979, à l'Hôtel Epsom, à Genève (9, rue Butini), un cours consacré à la vente à la réception.

Ce cours d'une journée, plus particulièrement destiné aux chefs d'entreprise et à leurs collaborateurs concernés par ce secteur, sera animé par M. Urs Hofmann. Au programme des sujets abordés, figurent notamment la conversation relative à la vente (organisation systématique et technique de la question), le fichier des clients, la collaboration entre le personnel de réception et les agences de voyages, la surveillance des clients, le comportement lors des réclamations.

Le montant du cours s'élève à 80 franc par personne pour les participants de établissements membres de la SSH et à 120 francs pour les non-membres, déjeuner inclus. Les annonces paraissant à l'avant-dernière page de ce journal donnent de plus amples précisions.

Renseignements et inscriptions (jusqu'au 2 octobre 1979): Société suisse des hôteliers, service de formation professionnelle, Mme Françoise Schmid, case postale 2657, 3001 Berne (031) 46 18 81. Y.

## Inventaraufnahmen Betriebsanalysen und Wirtschaftlichkeitsrechnungen Bewertungen von Hotelunternehmungen Miet- und Direktionsverträge Mietzinsberechnungen

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!



TREUHAND AG des Schweizer Hotelier-Vereins  
BUCHHALTUNGS AG des Schweizer Hotelier-Vereins

- 8037 Zürich Habsburgstr. 9 (01) 44 06 77
- 3012 Bern Länggassstr. 36 (031) 24 43 33
- 1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
- 7000 Chur Rätustr. 11 (061) 22 52 21



### KFG Jura

Auf Initiative des Wirtvereins des Kantons Jura und der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe erfolgte am 6. September 1979 im Bahnhofbuffet in Pruntrut die Gründung der Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Jura. Als Vertreter der SFG nahm an der Gründung auch der Präsident der SFG, Franz Frei, Luzern, teil. Zum Präsidenten der KFG Jura wurde L. Maillard, Hôtel de la Couronne, Courtemache, gewählt. Das Sekretariat wird durch den Sekretär des kantonalen Wirtvereins, J. P. Bürki, Hôtel de la Gare, Courtielle, betreut. Wir wünschen der KFG Jura einen erfolgreiche Arbeit. pd

## hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Latre, réd. adj.

Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dorra Antoni, Otto Hadorn  
Case postale 2657, 3001 Berne  
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch  
Agent en Suisse romande: Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT  
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC  
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter  
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

GV des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

## Hinter Konzept, gegen Vignette

Auch dieses Jahr von einem Bundesrat beehrt, hielt der Schweizerische Fremdenverkehrsverband seine jährlichen Assisen in Schwarzenburg, in der jüngsten Schweizer Tourismusregion Berner Mittelland, ab. Über 150 Personen hatten sich eingefunden, um die Stellungnahmen des SFV zum neuen Tourismuskonzept, zu Vignette und Schwerkverkehrsabgabe zu vernehmen, sich ein Referat von Bundesrat Gnägi zu den Wechselbeziehungen Tourismus/Militär anzuhören und den kollegialen Meinungsaustausch zu pflegen.

Ganz im Zeichen der Referate stand die diesjährige GV des Fremdenverkehrsverbandes, die heuer «solo», also ohne Arbeitstagung, über die Bühne ging. Den ohne Interventione aus der Mitgliedschaft gesteuerten Redereigen begann SFV-Präsident Regierungsrat Dr. Bernhard Müller mit dem Ausdruck der Freude um die mittlerweile fast ein Jahr bestehende Region Berner Mittelland und mit der Beurteilung des neuen Tourismuskonzeptes aus der Sicht des Verbandes. Ziele und Politik des SFV, so konnte Müller befriedigt feststellen, visierten «ungefähr in die gleiche Richtung» wie die Zielsetzungen und Strategien des Konzeptes.

### Vom Boom zum Bumerang

Besondere Bedeutung misst der Fremdenverkehrsverband aus angebotssseitiger Sicht den Wachstumsstrategien bei und jenen, die sich auf den Verkehr beziehen. Zu denken gebe vorab die fortdauernde, allzu rege Bautätigkeit im Parahotellerie-Sektor. Sollte sich hier die Entwicklung nicht vom Boom zum Bumerang ausweiten, so bedürfte es nicht bloss einer neu konzipierten Lux-Furor, sondern auch des Einsatzes der Raumplanung und der Regionalpolitik. In bezug auf den Grundstücksverkehr durch Ausländer sei in zahlreichen Ferienorten ein Meinungsverschwärzung festzustellen. Es bleibe zu hoffen, dass das auf 1983 in Kraft zu setzende Bundesgesetz zu einer Gesundung auf dem Parahotellerie-Sektor beitragen könne. In diese Richtung sollte nach Meinung des SFV eine zweckmässige Regelung für die Aparthotels zielen, um auch in Zukunft die Möglichkeit zur Hotelrenewierung offenzuhalten.

### Teuer-Image schwindet

Trotz bedenklicher Frequenzmeldungen dieses Sommers sei eindeutig festzustellen, dass der Ruf der teuren Schweiz allmählich ins Wanken gerate. Dr. Urs Schaefer, seit Jahresfrist Direktor des Fremdenverkehrsverbandes, bezog sich bei diesem Urteil auf allmählich positiver werdende Presseberichte aus dem Ausland. So schrieb die «Welt am Sonntag» kürzlich: «Man sagt, die Schweiz sei teuer. Das stimmt nur bedingt. Zwar kann man in der Schweiz nicht Billigurlaub machen, wie etwa in Spanien. Andererseits bekommt man in der Schweiz für sein gutes Geld stets einen verlässlichen Gegenwert...».

### Leistung vor Werbung

Mit Bezug auf die empfindliche Frequenz-Einbusse deutscher Gäste rief Schaefer in Erinnerung, dass nach dem «Schienkreis Starnberg» die Hälfte der BRD-Reisenden ihren Entscheid für die Sommerferien bereits im Februar fest getroffen hätten und dass dabei die beiden wichtigsten Informationsquellen die Empfehlung aus dem Bekanntheitskreis oder eigene Erfahrungen bildeten. Daran sei zwingend abzuleiten, dass der leider noch nicht überall erhörte Leitsatz «Qualität vor Quantität» das oberste Gebot, die oberste Verpflichtung der Leistungssträger darstelle. Nichts könne eine durch positive Ergebnisse ausgelagerte Mund-zu-Mund-Propaganda ersetzen. Auf die Resultate einer aufschlussreichen Befragung nach den Wünschen des potentiellen Gastes an einem Ferienort in der Schweizer Bergen werden wir in Kürze en détail zurückkommen.

### Kein Schwarzmalen

Als Lichtblicke für die Zukunft wertete Schaefer den nach Auskunft der SVZ-Auslandsagenturen um 10 bis 30 Prozent höheren Informationsbedarf, die gesteigerten Ausgaben der Schweizer Familien für Bildung und Erholung, die Umfrage, welche «Ferien und Reisen» als Sparziel Nr. 1 des Schweizlers zutage förderte, die Tatsache, dass drei britische Veranstalter erstmals Winterferien in der Schweiz anbieten und dass «Swiss Travel Services» das Wintergeschäft als «besser denn je» beurteilt.

### Von Vignette abgeraten

Nach Ansicht des SFV, der seine Vernehmung zur Autobahnvignette und zur Schwerkverkehrssteuer gemeinsam mit den touristischen und gastgewerblichen Organisationen eingereicht hat, soll im heutigen Zeitpunkt auf die Einführung einer Autobahnvignette verzichtet werden. Eine Vignette würde, so der SFV, dem Ferienland Schweiz einen Image-Verlust bringen und den Bemühungen zuwiderlaufen. Den in gewissen Gästherkunftsländern immer noch bestehenden Ruf der Schweiz als teures Touristenland weiter

abzubauen. Auch der relativ bescheidene Anteil ausländischer Autobahnbenützer, welche unser Land als Transitreisende durchfahren - er wird auf 10 Prozent geschätzt -, rechtfertige die Einführung einer Vignette nicht. Aus der Strassenrechnung gehe zudem hervor, dass der private Personenverkehr seine anteilmässigen Kosten voll trage. Grundsätzlich befürwortet wird vom SFV die Einführung einer Schwerkverkehrssteuer.

### Defizite weggebracht

Dass der Fremdenverkehrsverband eindeutig auf dem Weg der finanziellen Besserung ist, zeigten die Ausführungen von Dr. Jörg Bossart, Vizepräsident und neu ernannter «Delegierter für Finanzfragen». Die intensiven Bemühungen um die Gewinnung neuer Mitglieder haben sich auszubezahlt. Die Gesamtrechnung des SFV schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 22 000 Franken, verglichen mit jenem vor Jahresfrist, der noch rund doppelt so hoch war. 1979 wird die SFV-Rechnung vermutlich bereits ausgeglichen sein, was auch für das Budget 1980 gilt. Die Dokumentations- und Beratungsstelle wird 1980 mit einem um 20 000 auf 120 000 Franken erhöhten Bundesbeitrag rechnen können. In der Rechnung der «Allgemeinen Verbandstätigkeit» machen die Mitgliedsbeiträge im Budget 1980 mit 430 000 Franken den grössten Brocken aus. In der Rechnung 1977 waren sie noch mit rund 270 000 Fr. eingestellt.

### Wahlen

26 Bestätigungs-, vier Ersatz- und zwei Ergänzungswahlen waren unter dem letzten Sachtraktandum zu vollziehen, wobei eine ganze Reihe alter Kämpen vom Podium abzutreten hatten. Den Reigen der prominenten Demissionäre führten Prof. Dr. Paul Risch, Generaldirektor der Kantonalbank von Bern, und Minister Gérard Bauer (Peseux) an. Für Vizepräsidentin Mme Lise Girardin wurde Mme Jacqueline Givel (Genf) in den Vorstand berufen. Dr. Hans-Peter Weisshaupt, stellvertretender Direktor der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkritik, ersetzt Dr. Max Ammann, Walter Leu als neuer SVZ-Direktor Dr. Werner Kämpfen, und für Dr. W. Kesselring beliebte Dr. Roland Hirni, Direktor der Bahnen der Jungfrau-Re-

gion, Interlaken. In Ergänzung des heute 32köpfigen Vorstandes wählte die Versammlung schliesslich noch den Ostschweizer Regionaldirektor Werner Boos und den Bündner Regierungsrat Dr. Reto Mengiardi.

Neu in den Geschäftsleitenden Ausschuss hatte der Vorstand tags zuvor die Herren Carlo de Mercuro, Dr. Xaver Frei und Walter Leu berufen. Bei gleicher Gelegenheit wurde Peter Amig, lic. rer. pol. und Notar, Leiter der Dokumentations- und Beratungsstelle, zum neuen Vizepräsidenten des SFV befördert. Die neuen Revisoren des SFV sind Michel Boven (Sion), Hans Forrer (Lenk), die Supplementen Fritz Maeder (Bern) und André Willi (Villars).

### Koexistenz Militär/Tourismus

Zur Behandlung dieses Problemkreises hätte sich wohl kaum ein besserer Redner finden lassen als den ehemaligen SFV-Präsidenten und heutigen EMD-Chef Bundesrat Rudolf Gnägi. Er ging davon aus, dass sowohl Armee als auch Fremdenverkehr Notwendigkeiten darstellten, die freilich von Gegensätzen durchzogen sind. Gnägi lokalisierte diese Konflikte in den Bereichen des Raumbedarfes, der Lärmentwicklung und des Flugwaffenansatzes. In Sachen Raumbanspruchung und Schiesslarm liessen sich gewiss durch bessere Koordination und Information Kompromisse finden, während in bezug auf den Fluglarm weitergehende Massnahmen als die heute getroffenen im Interesse der Wehrbereitschaft nicht zu verantworten seien.

### Nicht bloss Störenfried

Breiten Raum widmete Gnägi den positiven wirtschaftlichen Auswirkungen der Armee, die auch dem Fremdenverkehr zum Kommen, etwa in Gestalt der Saisonverlängerung, der Investitionen für Strassen und Wege, der Soldaten, die später als zivile Gäste an den Ort ihrer Heludenten zurückkehren, der zivil verwertbaren Unterkünfte und sogar der als Picknick-verwendbaren Übungsplätze. Das zentrale Problem der besseren Verständigung zwischen Truppe und Gästen werde von einer Arbeitsgruppe im Berner Oberland geprüft, welche bereits diesen Herbst konkrete Massnahmen teste. Es geht dabei vorab um die Einrichtung einer zentralen Info-Stelle im Kurort, wo über militärische Aktivitäten Auskunft gegeben wird, und um eine bessere, touristisierungsorientierte Information der Truppenkommandanten mit neuartigen Informationsmappen. Gnägi schloss mit der Zusicherung, dass auch die militärischen Instanzen bereit seien, ihren Beitrag an ein gedeihliches Nebeneinander von Tourismus und Armee zu leisten. Wir werden zu einem späteren Zeitpunkt über praktische Erfahrungen berichten. GFK

ren entlang prächtiger Alpsen. Besonders eindrucklich ist die reiche Flora und Fauna. Gute Bekleidung und Bergschuhe sind für diese herrlichen Touren auf 1800 bis 2500 Meter Höhe unbedingt erforderlich.

### Tennis und Thermalbad

Nach der erfolgreichen Durchführung nationaler und internationaler Turniere in der Sommersaison gewinnt der Tennissport in Bad Ragaz auch im Winter an Bedeutung. So werden vom Hotel Sandi, vom November bis März, besondere «Tennis-Winter-Wochen» angeboten. Täglich kann während fünf Stunden in der geheizten Tennishalle gespielt werden. Auf Wunsch steht ein diplomierter Tennislehrer für Anfänger und Fortgeschrittene zur Verfügung. Das attraktive Rahmenprogramm dieser Tenniswochen umfasst im weiteren die Benützung der Thermalbäder, ein Abschlussturnier sowie einen festlichen Abend mit Diner und Preisverteilung.

### St. Galler Stadtwerbung

Wie des lokalen Verkehrsbüro betreute «Aktion St. Gallen 9000» strebt die Gewinnung neuer Arbeitskräfte für die breitgefächerten Industrien der Ostschweizer Metropole an. Als überzeugende Werbeargumente werden u. a. die wohnlichen Vorzüge, die günstigen Verkehrsverbindungen sowie die vielseitigen Freizeitmöglichkeiten angeführt.

### Neue Liechtensteiner Sesselbahn

Zur Vermeidung bisheriger Engpässe und zur Vergrößerung des bestehenden Angebots im liechtensteinerischen Wintersportzentrum Malbun wird zurzeit eine neue Sesselbahn mit einer Gesamtlänge von 1300 Metern errichtet. Die Bahn weist eine Beförderungskapazität von 1200 Personen pro Stunde aus und soll zu Beginn der Wintersaison betriebsbereit sein. In den Gesamtkosten von rund 3 Millionen Franken sind auch die Erstellung und der Ausbau der Talstation inbegriffen. wb.

## Tribüne



Frédéric Lüscher, Direktor, Organisation Carlo de Mercurio, Lausanne.

## Regieren heisst voraussehen!

In den Inseraten, auf den Menükarten und selbst aus dem Briefkasten tönt es: «Halali, die Jagdzeit ist da! Wir servieren Ihnen, lieber Gast, unsere Wildspezialitäten.» Eine herrliche Zeit für den Feinschmecker beginnt.

Schön wäre es, wenn jeder Wirt und Restaurateur sagen könnte: «Ich jage und koche selber, Mein Rehbrücken ist der beste in der ganzen Gegend, Die Leute warten nur, bis ich die Türe öffne.» Jedoch hinter den meisten zartrosig-geliebten Rehbrücken steckt viel Vorbereitungsarbeit. Rechtzeitig wird mit der Auswahl der Gerichte und den dazu passenden Weinen begonnen. Die Menükarten müssen gedruckt, der Werbebrief entworfen und das Jagdgewehr sowie die Trophäen für die Dekoration beschaffen, welche die köstlichen Wildgerichte und erlesenen Weine voll zur Geltung bringen, und den so unvorhergesehenen Gästen selber zum Werbeträger werden lässt.

«Regieren heisst voraussehen», sagte Napoleon. Ich meine, dass dieser Ausspruch eine der Hauptaufgaben in unserem Beruf umschreibt. Nur zu oft lassen wir uns durch den Alltag hetzen. Dabei könnte uns eine weitsichtige Planung einiges an Hektik abnehmen. Zusammen mit einer klaren Information gewährleistet sie eine reibungslose Organisation. Dies liest sich soweit verständlich, wird aber in der Praxis oft noch zu wenig methodisch angewendet. Dabei denke ich an Hilfsmittel, welche diesem Problem gerecht werden können.

Eines davon ist der Aktionsplan, aus welchem hervorgeht, was Sie zu einem bestimmten Zeitpunkt in den verschiedenen Departementen des Betriebes anbieten, respektive vornehmen werden. Dieses Programm, nach Monaten gegliedert, ermöglicht die jeweiligen Vorbereitungsarbeiten rechtzeitig einzuplanen und ohne Zeitnot in Angriff zu nehmen. Den Aktionsplan erstellen wir mit Vorteil ein oder zweimal pro Jahr und machen uns dabei in Ruhe die nötigen Überlegungen.

Heute planen wir zum Beispiel die Wintermonate im Restaurationssktor. Also überlegen wir uns, welche Aktionen wir im Monat November, Dezember usw. durchführen wollen. Ist für Januar wieder ein Angebot mit preisgünstigen Gerichten vorzusehen? Wann müssen die

Inserate erscheinen? Welche weiteren Werbemittel benötigen wir noch? Oder: wann schreiben wir die Firmen an, um unseren Saal für den Betriebsabend in Erinnerung zu rufen? Haben wir die Adressen beisammen? Wie und wann erfolgt die Rückfrage?

Nicht wahr, es sind die unzähligen Kleinigkeiten, welche über Erfolg oder Misserfolg entscheiden. Je gewissenhafter die Vorbereitungen sind, um so sicherer ist die Durchführung.

Natürlich ist der Aktionsplan massgebend mit der finanziellen Planung, das heisst mit Jahres-, Saison- und Monatsbudgets sowie den dazugehörigen Detailbudgets, verknüpft. Besonders Umsatzzahlen und Werbekosten werden direkt tangiert. In gefährdeten Betrieben können solche Hilfsmittel in dieser angespannten Zeit über Sein oder Nichtsein entscheiden.

Voraussehen heisst aber auch, seine Umgebung miteinzubeziehen. Die Information der Mitarbeiter gehört zur guten Planung. Sicherlich gibt es in den meisten Betrieben eine Monatsvorschau, ein Wochenprogramm und die periodische Kaderkonferenz. Erreichen sie ihren Zweck?

Die Monatsvorschau orientiert über die vorgesehene Hotelbelegung, die zu verpflegenden Gäste und die Bankette. Dadurch erhalten Einkauf, Küche und Service Zeit sich vorzubereiten. Menus müssen nicht mehr im letzten Moment geschrieben und der Gläserstock kann rechtzeitig aufgefüllt werden.

Das Wochenprogramm enthält so-dann detaillierte Angaben über den Betriebsablauf der nächsten Tage und dient als Grundlage für die täglichen Kaderkonferenzen mit Gouvernante, Oberkellner, Küchen- und Empfangs-chief.

Auch in täglichen Belangen bringt Vorausplanung bessere Resultate. Eine systematische und gezielte Kontrolle ist wirkungsvoller als die instinktiv durchgeführte. Die «Betriebsblindheit» kann dadurch zum grossen Teil ausgeschaltet werden. Es genügt, wenn wir in unserer Agenda die jeweilige Aufgabe eintragen: «Sauberkeit der Treppen und Böden», oder «Ordnung in den Kühlräumen», oder «Kassakontrolle», und uns sodann an diesem Tag auf diese Kontrolle besonders konzentrieren.

Andere Hilfsmittel greifen direkt in die Organisation ein, als Beispiel diene der Reinigungsplan, welcher die täglich und wöchentlich wiederkehrenden Reinigungsarbeiten im ganzen Betrieb festhält. Er gilt als Grundlage für Pflichtenheft und Arbeitseinteilung, ebenfalls zwei Planungshilfen, welche, richtig eingesetzt, wertvolle Dienste leisten können.

Nützen wir die verschiedenen Möglichkeiten, um durch frühzeitige Planung die Arbeit besser aufzuteilen und dadurch erfolgreicher auszuführen. Wir schaffen uns zudem mehr Raum für kreative Tätigkeit und leisten, nicht zuletzt, unserer Gesundheit einen wertvollen Dienst, indem wir Stress-Situationen vorbeugen.

Das Naturetum ist zugleich auch ein Naturerlebnis und will mithelfen, die Natur und die dazugehörige Tierwelt zu entdecken. svz

### Mund: zwei Skilifte geplant

Mund hat sich vor einigen Jahren für den Tourismus anstelle eines militärisch genutzten Geländes entschieden. Zur Realisierung des touristischen Vorhabens plant die Mund-Bryschernalp AG den Bau von zwei Skiliften. lk



Der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

## GALLIS

### Neuer Höhenweg

Am 16. September wurde in Brig der neue Simplon-Höhenweg eröffnet. Er führt von Rosswald nach Rothwald über Stafelalp - Steinalp - Bortelalp - Furgengbaum - Schrickboden - Wintermatt - Wasenalp oder umgekehrt. Die Marschzeit beträgt gut 5 Stunden. Der Weg bietet eine herrliche Aussicht auf vielbesungene Gantental, wo gegenwärtig die «Europabrücke» der N9 im Bau ist. Realisiert ist die schöne Wanderstrecke der Verkehrsverein Brig und Umgebung.

### Wanderkarte Saastal

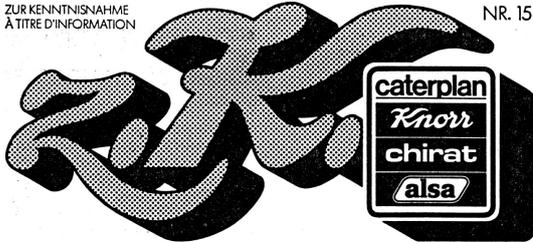
Der Verkehrsverein Saas Fee hat eine neue topographische Wanderkarte im Massstab 1:25 000 herausgegeben. Darauf ist das gesamte Saastal bis Stalden eingezeichnet sowie die beliebten Höhenwege Saas Fee-Grächen und Saas Fee/Saas grund-Gspon.

### Naturetum

Das Naturschutzzentrum Aletschwald in der Villa Cassel auf der Riederfurka erhielt eine zusätzliche Attraktion: ein Naturetum. Es ist dies ein ganz besonderer Alpengarten, der dem Besucher die natürliche Vegetation der engeren Region vorstellen möchte. Die Pflanzen blühen in ihrem natürlichen Rhythmus, der Garten ändert also jeden Monat sein Gesicht.

ZUR KENNNTNISNAHME  
À TITRE D'INFORMATION

NR. 15



KULINARISCH-GASTRONOMISCHE TATSACHEN UND MEINUNGEN  
CUISINE ET GASTRONOMIE - PROPOS ET POINT DE VUE

## Handgelenk x Pi = Zufall

Obschon wir in der Schweiz mit ihren über 25 000 gastgewerblichen Betrieben sicher gut versehen sind und die Wahl eines Lokals keine spezielle Mühe bereiten sollte, hört man doch immer wieder die Frage: wohin? Weil ich in der «Wirtschaftsgeographie» recht gut bewandert bin, werde ich des öfters um Rat gefragt - und schliesslich «Geheimtipps» sozusagen. Ich tue das sehr ungerne, ganz einfach deshalb, weil es keinen absolut verlässlichen Tip gibt. Erstens sind die Ansprüche und Geschmack der Ratsuchenden mannigfaltig und differiert und zweitens die qualitativen Leistungen sehr unterschiedlich. Ich spreche jetzt nicht von den sogenannten «bösen» Überraschungen, die leider ab und zu auch mal vorkommen können, sondern von den zum Teil erheblichen Ab-

weichungen in Qualität und Präsentation: einmal so - und einmal so.

### Öfter mal was anderes

Warum, so frage ich mich immer wieder, erhalte ich im selben Betrieb das selbe Gericht so unterschiedlich serviert? Mal Spitze, mal akzeptabel, einmal kaum genügend - und schliesslich wieder gut? Warum bekomme ich den Mixed grill einmal mit und einmal ohne Kalbfleisch, mit einem oder drei Cipollata, mit oder ohne tomate grillée? Warum hat's in der als Haus-spezialität angepriesenen Paëlla valenciana mal Crevetten, mal Hummer und mal beides? Warum ist die «Gelberbs mit Speck» einmal dick und einmal dünn, die Sauce Bordelaise mal dunkel und fad und das nächste Mal hell und kräftig?

Liegt's vielleicht daran, weil der Chef gerade frei hat, weil der Patron höchstpersönlich das Zepter in der Küche übernommen hat, oder weil der Stiff den Saucier remplaceiert? Oder liegt's etwa an der momentanen Föhnlage, am Vollmond oder am gestrigen Freitag?

Möglich, dass solche und andere Faktoren einen gewissen Einfluss ausüben können. Viel eher, glaube ich, liegt es aber an der Formel: Handgelenk x Pi.

### Nicht das eigene Gutmühen - das Rezept ist massgebend

Heute so, morgen so - mal etwas mehr, mal etwas weniger - einmal nach dieser Methode, einmal nach einer anderen. Nach diesem Vorgehen ist bei den einzelnen Gerichten, weder bei der Qualität noch bei der Präsentation, eine gewisse Konstanz erreichbar - ganz abgesehen von der Kalkulation: sie kann nicht stimmen. (Glauben ist gut - Kontrolle ist besser!) Es macht sich zwar sehr gut und ist auch beeindruckend, wenn in der Küche bei jedem Posten illustrierte Rezeptkarten angebracht sind. Wenn man aber das Rezept nicht im Detail kennt und sich nicht an die entsprechenden Anweisungen und Instruktionen hält, dann sind das für mich reine Alibiübungen (- Kontrolle ist besser!).

### Apropos Kochanweisungen:

KNORR CATERPLAN hat für jedes Produkt auf all ihren Packungen exakte, praxiserprobte Kochanweisungen. Massgebend und entscheidend ist die Anwendung und Einhal-

tung der vorgeschriebenen Methode als Bestandteil der Garantie für ein stets gleichbleibendes, qualitativ erstklassiges Produkt - und eine sichere Kalkulation «Z.K.»

## neu von caterplan

### Knorr lanciert zwei neue Dosensuppen: Gulasch und Oxtail clair

Die beiden Produkte werden zurzeit exklusiv für Grossverbraucher durch den Caterplan-Aussendienst im Markt eingeführt.

Sowohl die Gulaschsuppe wie die Oxtail clair zeichnen sich durch eine ausgewogene Rezeptur, eine ausgezeichnete Qualität und einen marktgerechten Preis aus. Ausgedehnte Testreihen mit Fachleuten aus der Gastronomie haben es KNORR ermöglicht, die beiden Produkte den Kunden-Wünschen entsprechend zu entwickeln.

Die beiden Produktneuheiten entsprechen dem Bedürfnis des Gastgewerbes nach echten Convenience-Produkten in Top-Qualität. Sowohl die Gulaschsuppe wie die Oxtail clair werden in der praktischen Portionendose und in der ausgiebigen 1/1-Dose angeboten.

Mit der Einführung der neuen Produkte offeriert KNORR auch ansprechende Verkaufshilfen in Form von Plakaten und Tischstellern. Ihr Cater-

## Marketing

### Marketingplanung

#### 3. Zielsetzung

Je nach den Ergebnissen aus den Analysen Diagnose und Prognose (siehe «Z.K.» Nr. 14) kann entweder im bisherigen Sinne weitergearbeitet werden, oder es müssen neue Ziele gesetzt werden.

Ziele setzen heisst: für die Zukunft (kurz- bis mittelfristig) klare Entscheidungen treffen. Was, soll wie, mit was, bis wann, erreicht werden?

Bei den unmissverständlich zu formulierenden Zielen gilt es zu unterscheiden zwischen:

- quantitativen Zielen (messbar) wie:
  - Umsatz, Umsatzwachstum (gesamthaft, Sparten)
  - Gewinn, Rentabilität, Liquidität usw.
- qualitativen Zielen (nicht messbar) wie:
  - Qualitätsstandard des Leistungsangebotes
  - Firmenimage
  - Betriebliche Leistungsfähigkeit usw.

(Fortsetzung «Z.K.» Nr. 16)

plan-Berater freut sich, Ihnen bei seinem nächsten Besuch die Neuheiten vorstellen zu dürfen.

Redaktion «Z.K.»  
Knorr-Nährmittel AG  
Postfach 8027 Zürich

<p><b>Ihre günstige Einkaufsstelle für:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Waschpulver</li> <li>- Wäschesieder</li> <li>- Abwaschpulver</li> <li>- sämtliche Artikel für Schwimmbadunterhalt</li> <li>- Bodenpflegemittel</li> <li>- allgemeine Reinigungsmittel für Hotel, Restaurant und Gewerbe</li> </ul> <p>Prompte Hauslieferung in der ganzen Schweiz</p>	<p>Direktverkauf 5115 Mörlikon Tel. (064) 53 34 53</p>	<p><b>Bestellen Sie telefonisch!!</b></p> <p><b>Telefon-Rabatt</b></p> <p>Wir geben ab sofort für telefonische Bestellungen:</p> <p>Auf Geschirrspülmittel <b>5% Rabatt</b></p> <p>Auf Reinigungsmittel usw. <b>10% Rabatt</b></p> <p>Rufen Sie uns an, es lohnt sich!!!</p>
--	--	--

## Wenn's gemütlich sein soll,...

179

heimelige Stabellen und Tische aus dem Programm

**„Bodeständig“**

kurzfristig lieferbar

530

Variantenreiche Auswahl:

- 20 Modelle aus Arve, Föhre, Tanne, Esche, Eiche oder Buche
- Holzfarbe nach Wunsch
- massiv, alles Holzverbindungen
- robust, formschön und bequem

ORIGINAL PLANK

400 578 412 431 572

**Hannes Hindermann & Co**  
Polster- und Sitzmöbel  
Reinhardstrasse 11-15  
8008 Zürich  
Telefon 01-34 25 23  
Süesse romande:  
W. Bühler, Fontadel 31  
1008 Prilly, Tél. 021-25 8312

Wir wünschen  
weitere  
Informationen.

COUPON

Adresse:

## Wir sind zufrieden mit unserer neuen Rochat-Grossküche...

Centre sportif des Cernets / NE

Restaurant Bauernhof, Baar / ZG

Restaurant Schiff, Zug

... dank der Rochat-Qualität und der Robustheit der Rochat-Geräte, gebaut für eine einwandfreie Funktion während vieler Jahre. Im weiteren offeriert Rochat eine periodische Überholung der Kochapparate zu günstigem Preis, was deren Lebensdauer beträchtlich verlängern kann. Nicht nur die Küchenchefs, sondern auch die Geranten und Verwalter sind mit den Rochat-Einrichtungen zufrieden, weil sie erkannt haben, dass das Preis-Qualitäts-Verhältnis sehr vorteilhaft ist. Machen Sie es wie viele andere - verlangen Sie bei uns eine unverbindliche Offerte, damit Sie sich ein Bild machen können. Von der Ausarbeitung Ihres Projektes bis zur Einrichtung Ihrer Küche sowie einem prompten und zuverlässigen Nachservice stehen wir Ihnen in der ganzen Schweiz zur Verfügung.

**ROCHAT** Grossküchen  
A. ROCHAT  
2053 Cernier  
038/533 533

In der deutschen Schweiz:  
**ZEHNDER & STUPPAN AG**  
Zürich und Zug 042/31 64 60



Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte Communauté de travail des villes suisses de congrès

ASK

CTVSC

Neuer Kurs der SVZ!

Verkehrszentrale und Swissair werden ihre Anstrengungen zur Promotion des Kongress- und Incentivetourismus künftig erheblich verstärken...

Von einem echten Kurswechsel kann vor allem in bezug auf die Kongresspolitik der Schweizerischen Verkehrszentrale gesprochen werden...

lich auf die Wintersaison einen neuen günstigen Nordatlantik-Gruppenanflug einführen.

Chancen gestiegen

Nach Schwab sieht der «Traffic Mix» auf dem Nordatlantik für Swissair so aus, dass auf Vollzahl 40 Prozent, auf APEX 30 Prozent...

Mehr Einladungen

Konkret schlug Schwab sodann kein mittel- oder langfristiges Subventionsprogramm zugunsten der ASK, sondern eine «Politik der kleinen Schritte» vor...

300 000-Franken-Budget

Die gute Kunde von SVZ und Swissair machte es den in Zürich vertretenen Kongressleuten leicht, ein entsprechendes Bud-

get samt Grobprogramm der Aktivitäten für 1980 zu verabschieden. Es sieht in europäischem Rahmen die Teilnahme an der ITB Berlin vor...

Resolution zum Fall Genf

Nach dem Präsident Pierre Schwitzgebel verbindlichst ausgesprochenen Dankesworten an die Adresse von SVZ und Swissair blieb noch ein heikler Punkt...

AIEST tagte

Unter dem Vorsitz von Prof. Dr. Claude Kaspar (St. Gallen) fand der diesjährige 29. Kongress der Internationalen Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten - AIEST in Varna (Bulgarien) statt...

Olympia-Entscheid Ende Oktober

Der Bundesrat befürwortet eine Schweizer Kandidatur für die Olympischen Winterspiele 1988. Die beiden Projekte St. Moritz/Davos und Chur sollen nun überprüft werden...

Die Landesregierung hatte bereits am 26. April 1978 einer Schweizer Kandidatur grundsätzlich zugestimmt und bestätigte nun diese Haltung...

Verkehrsvereine

Ein Sportzentrum für die Lenk

Wo heute noch die Lenker Militärbarracken stehen, soll bis 1982 die erste Etappe eines Kurs- und Sportzentrums verwirklicht werden...



Zentralstschweiz

Rückläufiger Fremdenverkehr in Luzern

Die Fremdenverkehrszahlen in Luzern sind weiterhin rückläufig. Im Vergleich zum Juli 1978 sind diesen Juli die Logiernächte um 11,5 Prozent zurückgegangen...

Das Kommentieren der Fremdenverkehrsstatistik für die Stadt Luzern werde immer undankbarer, betont Verkehrsdirktor Kurt Illi...

Da 1980 die Oberammergauer-Passionsspiele stattfinden, sieht Fueter für nächstes Jahr bessere Zeiten kommen. Er berichtet: «Die Amerikaner fahren gerne und in grosser Zahl nach Oberammergau zu diesen Spielen...»

Engelberg: unbefriedigend

Der Kur- und Verkehrsverein Engelberg hielt Rückschau auf das Geschäftsjahr 1978/79: Es wird als unbefriedigend bezeichnet. Aufgrund der schlechten Wintersaison musste ein Rückgang der Kurtaxeneinnahmen um sieben Prozent hingenommen werden...

Trend zu Familienhotels

Er sei «positiv» vom Schweizerischen Tourismuskonzept überrascht, weil es nicht nur schöne Ziele, sondern auch praktische Massnahmen zu deren Verwirklichung aufzeige, erklärte Kurt Eichenberger...

Das einzige Zentralschweizer Kommissionsmitglied, Josef Neuhaus, Direktor der Luzerner Stans-Engelberg-Bahn, bringt vorab die im Konzept enthaltenen Vorschläge zur Kreditreife für Total- oder Teilrenovierungen veralteter Hotels...

Mit dem Leu im Wappen

(Fortsetzung von Seite 1)

pass habe. Sein Appell zur Mithilfe beim Überdenken und notfalls Sich-neu-orientieren ist gehört worden. Direktor Leu bekräftigt, dass diese Frage auf den Kern der Probleme zu laute.

Para gehtle zur Palette

Ein Podiumsgespräch leitete einen neuen Arbeitstag ein. Dr. Werner Kämpfen trug von sieben Teilnehmern Argumente zugunsten der Hotellerie und der Parahotellerie zusammen...

Die «transportablen» Partner

Wie die Vertreter der Beherbergung kamen auch diejenigen des Transportes ausgiebig zu Worte. SBB, PTT und Swissair befassten sich nicht nur mit Details betreffend Tarife, Fahr- und Flugpläne...

Der steinigste Boden

Sehr eingehend befassten sich die SVZ-Leute und mehrere Mitglieder des VSKVD in Gruppenarbeiten mit dem Problem der Kanalisierung von Werberreisen aus der Schweiz...

und Folklore nur eine Türklingel sein kann.

SVZ machts vor

Die SVZ ist gewillt, neue Wege einzuschlagen. Das beweisen ihre sehr positiv aufgenommenen Schritte im Incentive- und Kongresswesen (siehe Berichterstattung ASK Seite 5)...

Das gewaltige Arbeitspensum wurde durch ein paar Einlagen aufgelockert, welche die Agenturhelfer in ihrer Überzeugung bestätigen, für ein sehr schönes Ferienland tätig zu sein.

Welche Ergebnisse zeitigten die Paradies-Tage?

Die Analyse der Lage war gründlich. Das und jenes zur Sprache Gekommene

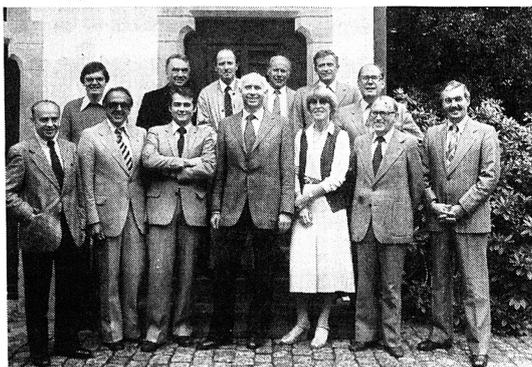
wird uns noch in andern Zusammenhängen beschäftigen, vor allem bleibt noch auf das Aktions- und Werbeprogramm 1980 einzugehen.

Bezüglich Kämpfen-Nachfolger

Der Mann, der vorerst einmal die Schlüsse aus dieser Agenturhelfer-Konferenz zu ziehen hat, ist Walter Leu. Für ihn persönlich stand Einiges auf dem Spiel...

SVZ-Direktoren sind von Amtes wegen und aus Eignung für dieses Amt optimistisch.

Die Zuversicht gründet sich, wie Walter Leu auch am letzten Samstag in einem Radio-Interview äusserte jedoch ebenfalls auf Fakten...



Eine gut gelaunte Equipe an der Pforte zum Paradies. SVZ-Direktor Walter Leu mit den «Pflugern» der europäischen Märkte. Hintere Reihe von links nach rechts: C. Zobel, A. Osterdam, W. Rotach, Paris, M. Scherrer, Copenhagen, H. Duller, Wien, H. P. Frank, Mailand, K. Kaiser, Düsseldorf, vordere Reihe: H. Felber, Frankfurt, A. Kunz, London, B. Dulio, Hamburg, Direktor W. Leu, Frau K. Vintilescu, Stockholm, A. Heuberger, Brüssel, M. Adank, Madrid.

ten Argumenten für das Ferienland Schweiz auch Erfolge erhoffen. Die Chance sei gross, sie überhaupt wieder auf den Tisch legen zu können.

Wenn, so unterstrich Direktor Leu, alle Stellen, Institutionen, Unternehmungen, Gruppen und Personen, die irgendetwas im Ausland unter dem Schweizer Schild auftreten, sich zu einer eigentlichen force de frappe zusammenschliessen...

Er hat aber auch das notwendige Quantum Realismus im Gepäck und sieht deshalb die Gefahren, welche das zarte Rosa der Zukunft grau machen könnten...

Unbehagen bereitet Leu die seit 1974 dauernde Preisstabilität der Hotellerie. Unbehagen insofern, als er fürchtet, mit dem Anziehen der Nachfrage könnte plötzlich ein zu grosser Nachholbedarf angemeldet werden...

Ganz besonders ernste Worte äusserte der SVZ-Direktor zur Qualität. Die Zunahme handfester Reklamationen von seiten langjähriger Gäste bekümmert ihn...

Advertisement for Kaffeeleffel Baguette, featuring a large spoon and text describing the product and contact information for Sternegg AG.

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Offre spéciale pendant  
**Le Comptoir de Lausanne**  
(8-23 septembre 79)



Profitez de faire un essai!

**LA SEMEUSE**  
OSCAR DE L'ALIMENTATION 1979  
(International Food Award)

Torréfaction de café  
**LA SEMEUSE**  
2300 La Chaux-de-Fonds

à votre service  
24 heures sur 24  
☎ (039) 23 16 16

## Wir, Zettler Näfels, sind in der Sicherheitstechnik zuhause. Verlangen Sie unsere Präsentation\* zum Thema Brandschutz.

\*- Überblick über Sicherheitstechnik  
- Fallbeispiele  
- Kosten-/Nutzenanalyse

### ZETTLER

Zettler-Verkaufsbüros in Näfels, Prilly, Bissone  
Kommunikationsanlagen  
Sicherungsanlagen  
Relais- und Gerätebau  
Ein Unternehmen der Zettler-Gruppe



Rufen Sie ZETTLER AG  
NAFELS an: 058 34 28 22  
und verlangen Sie Herrn  
Hugues Lüdi, Verkaufsleiter.

Zettler - bei jedem Sicherheitsprojekt von Anfang an dabei.

Besuchen Sie uns an der IGEHO: Stand 565, Halle 26

## Verbessern Sie Arbeitsleistung und Hygiene in Ihrer Küche durch besseres Raumklima



Einbaufreundliche, massgeschneiderte MS-Lüftungsdecken aus Chromstahl oder eloxiertem Aluminium mit integrierter Beleuchtung, leistungsstarker Abzweigung und den neuartigen Fettscheidern bilden heute die unübertroffene Ideallösung für alte und neue Profiküchen.

Die Vorzüge sind eindeutig:

- hohe Absaugleistung
- selbstreinigender Fettfang mit Ablaufrinne
- Fettfangstellen nach Bedarf leicht umrüstbar
- einfach zu reinigendes Wand-zu-Wand-System
- keine unhygienischen Schmutzwinkel
- minimale Bauhöhe - 30 cm
- Wartung durch Hauspersonal problemlos
- und nicht zuletzt eine schönere Küche

Was für Sie wichtig ist: Sie haben es mit einem einzigen Lieferanten zu tun, womit Sie Ärger, Koordinationsprobleme und Kosten sparen.

Wir liefern auch einzelne, leistungsfähige Lüftungshauben in allen Grössen.

Sprechen Sie mit einem Fachmann von der Metallbau Sevelen AG. Die MS-Lüftungsdecke passt auch in Ihre Küche.

### SEVELEN

Metallbau Sevelen AG 9475 Sevelen

**Coupon** Senden Sie mir Informationen an:

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

## Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:  
**Artikel 1050**  
Kassenbuch mit  
50 nummerierten Blättern mit Doppel  
Original abtrennbar  
Fr. 9.-

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein  Société suisse des hôteliers

Er hat alle Vorteile.  
Er ist männlich herb  
(und gleichwohl weiblich verführerisch).  
Er ist natürlich, echt  
und gleichwohl kalorienbewusst (22 kcal/dl).  
Er ist ausgesprochen autofreundlich.

## Apfelschuss. Der erste Apfelwein ohne Alkohol.



Er hat die Güte des Weissweins, das Bouquet des Apfelweins, macht weder schlapp, müde noch trunken.

\* \* \* \* \*  
Der Muntermacher unter den Durstlöschern. 22 kcal/dl.  
\* \* \* \* \*

### Apfelschuss, der erste Apfelwein ohne Alkohol

- \* ist der erste (Wein) gegen den grossen Durst
- \* bietet eine echte Alternative zu gesüßten und ungesüßten Getränken
- \* ist das ideale Getränk zum Essen wegen seines eher herben Gärgeschmacks
- \* liegt im Geschmack nahe beim Weisswein, hat aber das so beliebte Apfelweinbouquet

- \* wird seiner Feinheit wegen auch von Damen geliebt
- \* ist ein kalorienarmer Durstlöcher für zwischendurch (nur 22 kcal/dl)
- \* gross und klein dürfen ihn herzlich geniessen
- \* ist zeitrichtig, ist 100% Natur
- \* auch das Idealgetränk für den Autofahrer mit Gluscht auf ein Glas (Wein)

haben wir Sie gluschtig gemacht? Möchten Sie Apfelschuss jetzt kennenlernen? Senden Sie uns den Gutschein ein... und Sie erhalten im Laufe der nächsten Tage gratis Degustationsflaschen.

**Apfelschuss-Gutschein für Degustationsflaschen**  
(gültig bis 30. November 1979)

Bitte Gutschein in frankiertem Couvert (40 Rp.) einsenden an Thurella AG, 9220 Bischofszell.

Betrieb  
Vorname, Name des Chefs  
Strasse  
Pl. Z. Ort  
Unser Getränkelieferant ist:

# Haco

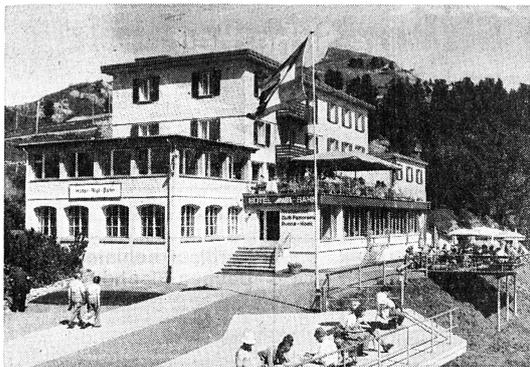
## Suppen



## Kann man mit verbundenen Augen kaufen

**Haco ag gütlichen**  
Telefon 031 / 52 00 61

**service**  
culinaire



So präsentiert sich das Hotel Rigi-Bahn mit seinem neuen Restaurant «zum Panorama».  
Foto Bürgi

## Hotel Rigi-Bahn floriert

1975 feierte das Hotel Rigi-Bahn sein hundertjähriges Bestehen unter der Familie von Rickenbach in vierter Generation. Im gleichen Jahr jubilierte auch die Art-Rigi-Bahn. Es war ein langer Weg von der Rigi-Bäckerei von 1875 bis zum heutigen modernen Hotel und Restaurant. Um den steigenden Ansprüchen gerecht zu werden, musste stets wieder geplant, umgebaut und renoviert werden.

Der Ausbau des Hotels Rigi-Bahn wurde bereits 1974 umfassend geplant. Diese Aufgabe wurde dem Luzerner Architekten H. R. Reinhard übertragen. Als erste Etappe konnte der Speisesaal im 1. Stock für die Hotelgäste im Herbst 1974 von Grund auf erneuert und auf die Wintersaison 1974/75 in Betrieb genommen werden. Schwerpunkte der zweiten Ausbaustappe waren die Vergrößerung des Platzangebotes der Restauration durch Verbreiterung und Überdachung der Terrasse auf der Südseite des Restaurants, die Neugestaltung des Restaurant-Einganges und der Einbau von modernen Toiletten-Anlagen, verbunden mit einer Erweiterung von Buffet und Office.

### Allwetter-Restaurant

Bisher bot das Restaurant bei normaler Bestuhlung 80 Gästen Platz. Die Terrasse war nicht gedeckt und deren Benützung witterungsabhängig. Das neue Restaurant «Zum Panorama» bietet 70 bis 85 Gästen

Platz. Die Front des «Panoramas» wurde mit einer Glasschiebewand versehen, so dass bei schönem und warmem Wetter im Freien gesessen werden kann. Bei Wetterumschlag kann das Restaurant sofort geschlossen werden. Für die Beheizung ist gut gesorgt. Durch die Überdachung des «Panoramas» entstand auf der Höhe des Speisesaals im ersten Stock die Liegeterrasse «Sunnecho».

Der Restaurant-Eingang ist ebenfalls neu gestaltet worden. Wichtig war der Einbau von ausreichenden Garderobeneinrichtungen, Automatische Türen führen zu Restaurant und Terrasse. Durch die Verlegung und den Neubau von ausreichenden Damen- und Herren-Toiletten im Untergeschoss wurde zusätzlicher Platz für Küche, Buffet und Office gewonnen. Dieser Umbau bedingte den hälftigen Abbruch der bestehenden Terrasse und die entsprechenden Aushub- und Umgebungsarbeiten. pd/r.

## Bellevue Kaltbad: zweite Bauetappe

Für 2,5 Millionen Franken realisierte Werner Jossen, Besitzer des Hotel Bellevue auf Rigi Kaltbad, im Kanton Luzern, die zweite Umbauetappe, die eine Erweiterung und den Neubau des Restaurationsbetriebes einschloss. Nebst hotelinternen Änderungen verfügt der Familienbetrieb über sechs neue Gästezimmer, einen neuen, 100 Personen fassenden Panoramasaal und ein teilweise neugebautes und renoviertes Personalhaus.

Seit Werner Jossen das 1874 gebaute Hotel Bellevue auf Rigi Kaltbad vor drei Jahren für 1,9 Millionen Franken erstand, hat sich im Hotel einiges geändert: Der initiale Hotelier konnte nach einer ersten, 1,5 Millionen Franken kostenden Umbauetappe, sich einer Zimmerbele-

gung von 61 Prozent (13 600 Übernachtungen) im ersten, und einer weiteren Erhöhung um sieben Prozent im zweiten Betriebsjahr erfreuen. Heute, nach Beendigung der zweiten Ausbaustappe, die zweieinhalb Monate dauerte und 2,5 Millionen Franken kostete, wird der Wert des Hotels auf sechs Millionen Franken geschätzt.

### Viel Holz

Während man von aussen dem nun 50 Gästezimmer beinhaltenden Hotel wenig «Neues» anmerkt (die Balkone wurden mit Holz verkleidet) wird der «Trumpf» des Hauses bereits im neugestalteten Eingang ausgespielt: «Holz, Holz, Holz» umschrieb Werner Jossen das Rezept für seinen gemütlich-gediegenen Innenausbau an einer Pressekonferenz. Danach handelten auch Architekt und Unternehmer Umberto Erculiani, (Luzern) sowie der Innenarchitekt Hans Ulrich Tiedke aus Gränau bei Garmisch. Anstelle der «Bratöfen-Terrasse» bietet nun ein 100 Personen fassender Panoramasaal Platz für Hochzeiten, Bankette und andere Festanlässe, und der neugestaltete Speisesaal wirkt durch gediegene gemütliche Atmosphäre: Traditionelles vermischt sich dort mit Modernem, aber rustikal gehaltenen Komfort, und Praktisch-rationelles (der Offenebau) wurde gekonnt und diskret eingebaut.

Im ersten Untergeschoss entstanden auf der Südseite sechs neue, mit Toilette, Bad und Dusche versehene Gästezimmer, sowie ein Seminarraum (für 30 Personen), der durch eine mobile Wand in zwei weitere Gästezimmer unterteilt werden kann. Im zweiten Untergeschoss erstellte man unter anderem einen grosszügig ausgebauten Personalraum und erweiterte das Personalhaus. Nebst vielen technischen Erneuerungen wurde das 95-Betten-Hotel mit einer energiefreundlichen Lüftungsanlage versehen und durch eine im ganzen Haus ausgebauten Brandschutzanlage gesichert.

Werner Jossen, der hauptsächlich Schweizer «aus gehobenen Mittelstand» zu seinen treuen Gästen zählt, erklärte, trotz der Umbauten bleibe er (seit 1976) auch im kommenden Jahr bei den herkömmlichen Preisen. rm

## Hotelketten

### Borel strukturiert um

Die französische Restaurant-Gruppe Jacques Borel International SA steht im Begriff, ihre Hotelinteressen zu reorganisieren, deren Probleme vor drei Jahren Hauptsache für den jähren Sturz der Aktien dieses Konzerns an den Börsen waren. Die von spektakulären Karriere erworbenen Luxushotel-Kette Sofitel wird eine Dachgesellschaft, in die sämtliche Hotel-Tochterfirmen eingebracht werden. Die Umstrukturierung wird eine Verminderung der Tochtergesellschaften in diesem Sektor von derzeit 36 auf 14 nach sich ziehen. In der ersten Etappe ist vorgesehen, dass Sofitel und die Compagnie des Hôtels Jacques Borel die meisten ihrer Tochterunternehmen absorbieren. Letztere wird dann Sofitel eingliedern und den Firmennamen Société Internationale des Hôtels Sofitel annehmen. Sofitel setzt die Erholung fort: Seit 1978 erreichte die Kette wieder einen positiven Cashflow. chg

### Ramada expandiert

Nachdem Ramada Hotels International innerhalb von knapp zwei Jahren sieben neue Hotels im Mittleren Osten unter die Fittiche seines Managements gebracht hat, expandiert die Gesellschaft. Kurz nach der Eröffnung eines Büros in Hongkong unterzeichnete sie einen Vertrag für den Betrieb des Kartika-Hotels in Jakarta. Dieses neue Ramada, welches in «Kartika Plaza Hotel» umgetauft wurde, ist ein elfstöckiges Gebäude mit 320 Zimmern.

Im Juli dieses Jahres wurde Qatara erstes internationales Luxushotel offiziell eröffnet. Das neue Ramada Doha hat 352 Zimmer, 163 Suiten, hervorragende Restaurants, Bankett- und Konferenzeinrichtungen, Büro-Service für den Geschäftsmann, ein riesiges Schwimmbad, Tennis- und klimatisierte Squash-Courts.

Ramada Hotels International wird noch in diesem Jahr ein neues Hotel in Heliopolis, einem eleganten Wohnviertel in der Nähe von Kairo Flughafen, eröffnen. Das Ramada Heliopolis wird 126 Zimmer (davon 14 Suiten) haben sowie Konferenz- und Bankettsäle, Büro-Service für den Geschäftsmann, Restaurants, Nachtclub, Bar, Diskothek, Sauna, Geschäfte, Geldwechsel und viele andere Einrichtungen. pd

### Inter-Continental Athen

Ein 75 Millionen Dollar Projekt, das Hotel Inter-Continental Athen, wird von der Athenacom Hotel- und Touristic Enterprises erbaut und nach Fertigstellung 1982 von Inter-Continental Hotels geführt.

Das 630-Zimmer Hotel im Geschäftszentrum Athens, mit spektakulärer Aussicht auf das «Pantheon», wird dem ständig steigenden Bedarf an First Class Hotels bis das dahin zum Vollmitglied der EG avancierten Landes, Rechnung tragen.

Das U-förmig gebaute Hotel Inter-Continental Athens wird eine Meisterleistung der Architektur. Geplant sind: ein Atrium, zwei Etagen Aufenthaltsräume und Empfangshalle, verbunden durch gläserne Aufzüge und Rolltreppen, luxuriös ausgestattete Zimmer und Appartements mit Fernsehen (auch Videofilme), ein elegantes griechisches Restaurant – «Röisserie», ein Gartenrestaurant mit Terrasse auf Swimming-Pool, Snackbar in polynesischem Stil, mehrere Veranstaltungsräume und Ballsaal (für bis 1500 Personen) mit allen technischen Erfordernissen, Diskothek, Fitnessclub, Einkaufsmöglichkeiten und Garage für 200 Autos.

Das Inter-Continental in Wien übernimmt Zimmerreservierungen für das im Bau befindliche Hotel.

## Umgebaut

### KV als Hotelier

Der Kaufmännische Verband Zürich hat im vergangenen Februar das Aparthotel Paradis in Arosa erworben. Seit 1973 hat der grösste Angestelltenverband auf dem Platz Zürich (18 000 Mitglieder) seine Dienstleistungen auch im Bereich Ferien und Freizeit ausgebaut. Er betreibt für seine Mitglieder einen eigenen KVZ-Reisebetrieb als Agent verschiedener Tour-Operators. Aufgrund verschiedener Anfragen aus dem Mitgliederkreis entstand ein Bedürfnisnachs nach preisgünstigen Feriengemeinschaften in der Schweiz. Im Aparthotel Paradis in Arosa wird eine konzentrierte Zusammenarbeit mit Reiseorganisationen angestrebt. So sind Reiseproduzenten wie Hotelplan, Jelmoli-Reisen, Neckermann und Vriout in Amsterdam an der Belegung, im Rahmen der Konditionen des Hotelier-Vereins, interessiert. Was neu hinzukommt, ist die Bearbeitung der Bankenkundschaft über die eigene Verbandspresse. pd

## Projekte

### Hostellerie Bützberg

In Bützberg, zwischen Langenthal und Herzogenbuchsee gelegen, kann nun nach Erläuterung verschiedener Einsprüche eine Hostellerie als Annexbau des Gasthofes Kreuz erstellt werden. Auf drei Etagen, unter einem grossen zeltförmigen Dach, sollen 32 Zimmer mit 54 Betten entstehen. Das «Kreuz» ist seit dem Jahr 1597 im Besitz des Tavernenrechts. r.

### Crystal Lenk

Am 15. Dezember dieses Jahres wird das Hotel Crystal an der Lenk eröffnet; vor einigen Tagen feierte man Auftritte. Das 3,5 Millionen Franken beanspruchende Vorhaben wird über 25 Zimmer, darunter zwei für Invalide, verfügen. Ein Restaurant mit 30 Plätzen und eine Bar ergänzen das Angebot. r.

## Geschäftsberichte

### Victoria-Jungfrau, Interlaken

Im Gegensatz zum rückläufigen Trend verzeichnet das Victoria-Jungfrau in Interlaken im Vergleich zum Vorjahr bedeutend höhere Frequenzen, wobei insbesondere Juli und August sehr gute Ergebnisse brachten. Gleichzeitig konnten auch die durchschnittlichen Erlöse pro Logiernacht verbessert werden, aus den USA – neben denjenigen der Inländer und Deutschen – wieder im Steigen begriffen.

Das traditionsreiche Haus Victoria wurde bekanntlich einer durchgreifenden Renovation unterzogen. Auf die kommende Wintersaison wird ein Night-Club mit Dancing und Discothek das Angebot erweitern. Eine Tennishalle (4 Innenplätze) wird Mitte Oktober eröffnet. pd



**TREUHAND AG**  
des Schweizer Hotelier-Vereins  
**FIDUCIAIRE SA**  
de la Société suisse des hôteliers

Bulletin Nr. 28

## Die Haftung des Mieters für Abnutzung und Beschädigung

Es ist unbestritten, dass ein Mieter die ihm überlassenen Objekte mit grösstmöglicher Sorgfalt und Umsicht benutzen soll, so als wären es seine eigenen. Unterlässt er dies, so wird er schadenersatzpflichtig. Über den Umfang und die Zumutbarkeit dieser grösstmöglichen Sorgfalt existieren die unterschiedlichsten Auffassungen. Leider ist es völlig ausgeschlossen, eine einigermassen klare und allgemeingültige Definition der Sorgfaltspflicht des Mieters zu verfassen. Gerade im Gastgewerbe gelten sehr differenzierte Begriffe, je nachdem ob es sich um ein Erstklasshaus, ein Arbeiterrestaurant, ein Dancing oder einen wie immer auch gestalteten Betrieb handelt. Dazu kommen geografische Lage, Saisonbetrieb, Schwergewicht auf Gruppenreisen, alte oder junge Stammkundschaft und vieles andere mehr. Je nach Betriebsform werden Gebäude und Mietinventar mehr oder weniger beansprucht. Da der Mieter seine Sorgfaltspflicht zum grossen Teil an seine Gäste weitergeben muss, ist sie auch teilweise seinem Einfluss entzogen.

### Abnormale Abnutzung

Das Problem der Sorgfaltspflicht sucht man im Mietvertrag in den Griff zu bekommen, indem man den Mieter verpflichtet, für alle Schäden, die auf eine abnormale Abnutzung zurückzuführen sind, aufzukommen. Dazu hat der Mieter Reparaturen und Unterhaltsarbeiten, die einen gewissen, im Vertrag fixierten Betrag nicht überschreiten, auf eigene Kosten durchzuführen. Soweit es die letzterwähnte Haftung des Mieters betrifft, entstehen in der Regel keine Probleme. Der Haftungsumfang ist durch den Betrag gegeben und lässt sich präzise bestimmen.

Einzig in Fällen, wo die Reparatur ganzer Objektgruppen, wie Saalbestuhlungen, Matratzen, Gartenmobiliar usw. zur Diskussion steht, kann es zu Differenzen kommen. Der Vermieter kann sich auf den Standpunkt stellen, die Neupolsterung eines Saalstuhles koste weniger als der im Vertrag vereinbarte Höchstbetrag, der Mieter habe also sämtliche 300 Saalstühle auf eigene Rechnung neu zu polstern. Die Treuhand AG SHV macht in der Praxis hier einen klaren Unterschied, ob nur vereinzelte Stühle infolge von Brandlöchern oder Flecken zu erneuern sind, oder ob die gesamte Bestuhlung infolge Altersschwäche erneuert werden muss. Letzteres geht eindeutig zu Lasten des Vermieters.

Wer aber legt fest, ob eine Abnutzungserscheinung am Mietobjekt normal oder abnormal sei? Es ist klar, dass für den Mieter noch sehr viele Abnutzungserscheinungen in den Rahmen des Normalen gehören, wo der Vermieter bereits eine erhebliche Abnormalität empfindet. Wenn sich die Parteien nicht einigen können, empfiehlt es sich, den Schlichtungsexperten der Treuhand AG SHV zu Rate zu ziehen. Seine tägliche Aufgabe besteht in der Beurteilung des Zustandes von Inventargegenständen. Die jahrelange Erfahrung macht es ihm relativ leicht, dort die Grenze zu ziehen, wo der Begriff «Normal» aufhört, und den Schaden betragsmässig zu errechnen.

### Sorgfaltspflicht in zumutbarem Rahmen

Bei der Beurteilung von Abnutzungserscheinungen müssen natürlich viele Kriterien mitberücksichtigt werden. Dabei spielt, wie eingangs erwähnt, der Charakter des Betriebes eine massgebliche Rolle. Der Spannteppich im Dancing darf bedeutend früher durch Zigarettenlöcher und Flek-

ken ruiniert sein als etwa im Restaurant oder gar im Hotelzimmer. Die Bestuhlung im Saal mit vorwiegend Vereinsanlässen darf eher erneuerungsbedürftig sein als im Kongresszentrum. Eine weitere wichtige Rolle spielt die Qualität der Gegenstände. Die Praxis zeigt immer wieder, dass aus Ersparnisgründen Güter angeschafft werden, die der Beanspruchung im Gastgewerbe einfach nicht gewachsen sind. Die Sorgfaltspflicht muss auch in zumutbarem Rahmen liegen.

### Haftpflicht nur teilweise versicherbar

Bei baulichen Schäden ist die Beurteilung der Haftpflicht wesentlich einfacher. Fleckige Wände, beschädigte Tapeten, gepöhlte Labovos, zerbrochene Scheiben usw. entspringen in der Regel einer unachtsamen oder gar absichtlichen Beschädigung, die der Mieter zu tragen hat. Grundsätzlich ist der Mieter für alle durch Personal und Gäste verursachten Schäden, die eine Wertverminderung verursachen, haftbar. Der Mieter hat entweder für die Reparatur oder aber anteilmässig an die noch zu erwartende Lebensdauer Entschädigung zu leisten. Leider kann diese Haftpflicht nur beschränkt versichert werden, zum Beispiel für Glasbruch. Andere Schäden können nicht versichert werden.

Dies gilt vor allem für den einfachen Diebstahl. Der Mieter kann sich nur für Einbruch-Diebstahl versichern. Einbruch-Diebstahl liegt vor, wenn in irgendeiner Form Gewalt angewendet worden ist, sei es durch Aufbrechen einer Tür, Durchschneiden einer Kette, Ausstreuen einer Verankerung oder ähnliches. Falls der Hotelgast das wertvolle Aquarell im Zimmer als Souvenir mitnimmt, muss der Mieter den vollen Wertbeschaffungspreis bezahlen, ohne eine Chance, den Schaden vergütet zu bekommen, es sei denn vom fehlbaren Hotelgast.

### Nur anteilmässig

Grundsätzlich wollen wir nochmals festhalten: der Mieter haftet für Schäden und Abnutzungen, die nicht dem normalen Gebrauch entsprechen. Er haftet jedoch immer nur anteilmässig im Verhältnis zum Z i e r t e i l des beschädigten Objektes. Erfährt das Objekt durch eine Reparatur eine Wertvermehrung, muss sich der Eigentümer an den Kosten beteiligen. Überschreiten die Reparaturkosten den Zeitwert und ist das Objekt unbrauchbar, so hat er den Zeitwert zu bezahlen. Ist das Objekt hingegen trotz Beschädigung weiterhin verwendbar, hat er lediglich die Wertvermehrung oder die allenfalls verkürzte Lebensdauer zu entschädigen.

### Mängelliste wichtig!

Der Mieter macht sehr oft geltend, gewisse Mängel und Defekte hätten bereits bei Mietantritt bestanden. Diese Behauptung nützt ihm in der Regel wenig, wenn er nicht unmittelbar bei Mietantritt eine Mängelliste erstellt hat. Da der Mieter normalerweise bei der Geschäftsbüroernahme ganz andere Probleme hat, als defekte Schalter und zerkratzen Möbeln auf die Spur zu kommen, wird das Erstellen der Mängelliste leider meist unterlassen. Eine exakt aufgenommene Mängelliste kann aber bei Vertragsauflösung unter Umständen Tausende von Franken einsparen. Es empfiehlt sich, falls man diese Arbeit nicht selbst erledigen kann oder will, die Spezialisten der Treuhand AG SHV damit zu beauftragen – eine Investition, die sich in den meisten Fällen bezahlt macht. vd

## Assugrin

### flüssig



ideal zum kalorienfreien Süssen von Glacén, Mixgetränken, Cremes...  
Kalorien- und kohlenhydratfrei  
Wenden Sie sich für Tips und Rezepte an das Assugrin Dessert-Studio  
Postfach 6026 Zürich  
Telefon 01-242 67 77

Vertrieb:  
KAFFEE HAG AG  
Department Gastronomie  
8706 Feldmeilen  
Telefon 01-923 51 51

Assugrin

Süsswird für Kaffee, Tee und alle warmen Getränke

Süsse Kaloriensparer



Wir helfen Ihnen durch fachmännische Beratung, Lieferung von erstklassigen Geräten, Umrüstung von bestehenden Studios und durch schlüsselfertige Neueinrichtungen.

**Sensation auf dem Solarienmarkt:**

die **Novasol Karibik**

- Hochdruckbrennegerät mit UVA-Spitzenleistungen für den gewerblichen Einsatz

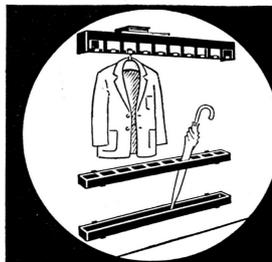
Oder auch Bräunungsanlagen mit Fluter und Bank, möglichst sogar mit 24 Röhren.

Bräunungsstudios mit Niveau und Qualität setzen sich durch und haben eine gute Zukunft, denn der Besucher legt grössten Wert auf Hygiene und sichere, unschädliche Bräunung.

**H. + S. Dietiker**

Box 440, 8954 Geroldswil  
Tel. (01) 748 07 71

920



**EDAK für Ihre Sicherheit**

Die neue EDAK-Garderobe, ohne vorstehende Haken, hilft Unfälle vermeiden. Sie ist zudem zweckmässig und robust - platzsparend - in modernen Farben pulverbeschichtet - daher praktisch unverwundlich.

Verlangen Sie bitte unsere Spezialprospekte

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

Coupon einreichen an:  
EDAK AG 8201 Schaffhausen Tel. 053/23021

**Jedes Problem löst diskret**

**01/720 85 86**

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wüss AG, Thalwil

**LEHRLING**

ein guter Rat!  
Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten.  
Verlangen Sie fruzzeitig Offerte und Vertreterbesuch zum Massnehmen.

**hammer ag bern**  
Berufskleiderfabrik  
Länggassstr. 46, 3012 Bern  
Telefon (031) 23 78 18

**KÄRCHER**  
Reinigung ist unsere Sache  
...Vor allem im Gastgewerbe!

Sonderangebot für das Gastgewerbe  
1. bis 30. Sept. 1979

Mich, das **KÄRCHER PUZZI** kaufen Sie im September für nur **Fr. 1.680.-!**

Wäscht und saugt Teppiche total und gründsauber!

Verkauf und Service:  
KÄRCHER VAPORAPID AG  
Alte Buchserstrasse 6, 8108 Dällikon ZH  
Tel. 01/844 12 28

**Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets**

sind das Feinste vom Feinen Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglastenhausen/BRD

Vertr. Schweiz:  
J. Feldmann  
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel  
Telefon (032) 53 47 35

AGENT Exclusiv pour la Suisse  
Grossenbacher & Cie SA Langenthal

**Bollinger No1**  
**No1 Bollinger**  
**llinger No1 Bo**  
**ger No1 Bollin**  
**Bollinger No1**

**BOLLINGER DE BOLLINGER**  
No1 du Champagne

Franko bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:

**Der erste Dampfdruckkocher mit eingebautem Entkalker.**

- Keine Entkalkungskosten.
- Kompakt gebaut als Tischmodell
- Grösse 1/1 Gastro-Norm.
- Eingebauter Dampferzeuger.
- Sehr günstiger Preis. ... und die Zuverlässigkeit von Franke.

**FRANKE**  
Franke AG  
4663 Aarburg  
Tel. 062/43 31 31

Besuchen Sie uns an der IGEHO in Basel  
Halle 24, Stand 431

**Drucksachen**

«Der Bund»  
Verlag und Druckerei AG  
Effingerstrasse 1  
3001 Bern

Ein Anruf,  
Telefon (031) 25 12 11,  
genügt.

**WMF**  
**IHR PARTNER UND BERATER**

**Bestecke**  
**Tafelgeräte**  
**Küchengeräte**  
**Kochgeschirre**  
**Porzellan**  
**Hotelgläser**  
**Kaffeemaschinen**  
**Espresso-Maschinen**  
**Einweggeschirre**

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Dietikon und verlangen Sie ein unverbindliches Angebot.

WMF Zürich AG  
Bernstrasse 82  
8953 Dietikon  
Tel. 01/730 42 42



**Wo Menschen mehrere Situationen im Auge behalten müssen, verlässt man sich auf das Video-Sicherheits-Konzept von Autophon.**

**Über die Gründe informieren wir Sie gerne.**

Wenn es darum geht, Menschen und Sachwerte zu schützen, braucht man die Übersicht in Sicherheitssystemen.  
Deshalb interessiert es uns, wie Autophon dem Menschen in seinen Sicherheitsaufgaben behilflich sein kann. Geben Sie uns einen Einblick in Ihr Sicherheitskonzept.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50



Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

Telex Mondial

Bayern-Boom

Trotz der Energiekrise und den damit zusammenhängenden Kostensteigerungen hat der Fremdenverkehr in Bayern, dem «Reiseland Nummer eins» in Deutschland, nach Hochrechnungen auch in diesem Jahr zugenommen. Für das laufende Jahr wird mit mehr als 70 Millionen Übernachtungen gerechnet gegenüber 69,5 Millionen Übernachtungen im Jahr zuvor. Die Gästezahlen werden sich der 14-Millionen-Marke nähern gegenüber 13,3 Millionen 1978.

Unterkunftsprobleme in Lake Placid

Die meisten Amerikaner, welche an der Winter-Olympiade vom Februar 1980 in Lake Placid zugegen sein wollen, müssen ihre Unterkunftsprobleme mit Hilfe von Reiseveranstaltern oder der Parahotellerie lösen. Für das amerikanische Publikum stehen nach Angaben des Lake Placid Olympic Organization Committee nur 100.000 Eintrittskarten für die Olympischen Winterspiele zur Verfügung.

200.000 Eintrittskarten sind Reisebüros zugeteilt worden, weitere 50.000 können die Bewohner von Lake Placid und der umliegenden Ortschaften beanspruchen, die diese Eintrittskarten zusammen mit der Vermietung von Wohnungen als sogenannte «Home-rental packages» abgeben dürfen. Ausserhalb der organisierten Bereichsreisen und der Parahotellerie liegen bereits Gesuche für die Zuteilung von 120.000 Eintrittskarten vor.

Touristenziel Nepal

Über 156.000 Touristen haben 1978 Nepal besucht, was eine Steigerungsrate von 20,7 Prozent bedeutet. Wie das Tourismusministerium in Katmandu bekannt gab, beliefen sich die Deviseneinnahmen aus dem Tourismusgeschäft im vergangenen Jahr auf rund 55 Millionen Franken. Das grösste Kontingent an ausländischen Besuchern stellte die USA (16,3 Prozent), gefolgt von Frankreich (14) und Westdeutschland mit (10,3).

Schwimmende Hotels für Olympiade

Binnenfahrtschiffe aus der DDR-Werft Boizenburg werden als schwimmende Hotels Besucher der Olympischen Spiele 1980 in Moskau beherbergen. Jedes der Schiffe kann 360 Passagiere aufnehmen. 1973 buchte die Sowjetunion mit einer Grossreise die gesamte Kapazität der an der Elbe gelegenen Werft.

Ein verstärkter Schiffkörper soll im Frühjahr und Herbst die Einsatzmöglichkeit der Schiffe verlängern. Das schwimmende Hotel soll auch «umweltfreundlicher» werden. Abfälle werden gleich verbrannt und Abwasser so aufbereitet, dass sie ohne Umweltverschmutzung während der Fahrt ablassen werden können.

Turmbau von Abu Dhabi

Eine Gruppe britischer Consultingfirmen erstellt derzeit Pläne für einen im Emirat Abu Dhabi am Arabischen Golf geplanten Fremdenverkehrsturm. Das Projekt war kürzlich vom Präsidenten der Vereinigten Arabischen Emirate gebilligt worden. Der 255 m hohe Turm soll 500 Meter Off-Shore von Abu Dhabi errichtet werden und u. a. ein rotierendes Restaurant, mehrere Cafés, ein Kulturzentrum mit Ausstellungsräumen für Antiquitäten aus den Golfländern sowie Fernmelde-Einrichtungen umfassen.

Die Axt an Spaniens Tourismus

Schöner Sommer – Trübe Saison

Mit viel Sonne und sozusagen ohne einen Tropfen Regen ist Spaniens Sommerwetter einmal mehr zur grossen Befriedigung aller, besonders aber der Touristen und der von ihnen abhängigen Industrie, ausgefallen. Der klimatische Erfolg scheint jedoch bis heute der einzige «blaue Himmel» am touristischen Horizont zu sein. Dunkle Wolken, Blitz und Donner waren dieses Jahr die am meisten gebrauchten Ausdrücke der Wetterberichte über den Fremdenverkehr und auch die Prognosen für das zweite Semester sind «mehr bewölkt als heiter».

Trasse mit tiefen Schlaglöchern

Nach den absoluten Rekordzahlen des vergangenen Jahres begann 1979 wenig vielversprechend mit Arbeitsniederlegungen auf den Kanarischen Inseln und erreichte während der Karwoche seinen ersten negativen Höhepunkt mit den Hotelstreiks an der Costa del Sol, wo gegen 10.000 Besucher nach anderen touristischen Stationen des In- und Auslandes abgeschoben werden mussten. Danach kam der Streik der Iberia-Piloten, des Bodenpersonals der Flughäfen und der Eisenbahnen.

Die Hotelbrände von Palma de Mallorca und Zaragoza, mit über 80 Todesopfern, bildeten den Auftakt zur Sommersaison. Kaum war das Echo dieser traurigen Ereignisse verhallt, begannen die Attentate der baskischen Terroristen an der Costa del Sol und auf dem Flughafen und den Bahnhöfen von Madrid.

Die letzten Hiobshochschaltungen sind die Waldbrände an der Mittelmeerküste, welche sich oft bedrohlich den Touristenzentren nähern und bereits 20 Ausflüglern das Leben gekostet haben und last but not least, die Cholerafälle von Malaga und Barcelona. Die Verschmutzung der Küstengewässer, der vielerorts auftretende Mangel an Trinkwasser, besonders aber der Zerfall der öffentlichen Ordnung, sind weitere negative Punkte, die nicht etwa sporadisch auftreten, sondern zur Tagesordnung gehören. Wegen dieser Ereignisse findet Spanien sozusagen täglich Eingang in Presse, Radio und TV von Europa, leider aber immer in der Sparte «Unglücksfälle und Verbrechen» und erhält dadurch die seit vielen Jahren wohl schlechteste Propaganda für seinen Tourismus.

Doppelspurige Statistik

Glaubt man noch an die offiziellen Statistiken über eingereiste Besucher, übertrafen die im ersten Semester erreichten Resultate, 15.534.572 Grenzübertritte, die Rekordzahlen des letzten Jahres sogar um ganze 14,3 Prozent! Wie eine kalte Dusche kamen dann für die Gutgläubigen die Zahlen des Monats Juli: 16,2 Prozent weniger als 1978. Die Schweizer liegen dabei mit einer 26prozentigen Abnahme an der negativen Spitze aller erfassten Länder.

Die Überraschung war in touristischen Kreisen jedoch gar nicht gross. Seit Monaten hörte man seitens der Hotellerie Klagen über schwache Besetzungsziffern (45 Prozent in Granada, 55 Prozent an der Costa del Sol, 60% auf den Balearen und Costa Brava und 70% in Benidorm) und die immer so positiven Zahlen des Ministeriums für Tourismus wurden auch öffentlich angezweifelt. Die wie programmiert scheinenden, oben angeführten dunkeln Punkte, besonders aber die Streiks des Hotelpersonals während der Osteroche, haben bestimmt viel zu den schlechten Resultaten der ersten Jahreshälfte beigetragen. Doch vom Hauptgrund der Krise, Preise und Leistungen sprechen die Hoteliers selten und ungerne.

Preise hüft, Leistung hot

Die für dieses Jahr bewilligten Aufschläge der Hotelpreise um 25 Prozent (zusätzlich 15 Prozent während der Sommersaison) wurden von den meisten Häusern um «einiges» überschritten. Dazu kommt gleichzeitig die stille Aufwertung der Peseta: vor zwei Jahren löste man für einen Schweizer Franken beinahe 50 Pesetas und heute kriegt man kaum deren 40! Das Zusammenwirken dieser beiden Faktoren hat die Preise der Hotellerie und auch der Restaurationsbetriebe auf europäisches Niveau gebracht. Andererseits sind aber die Leistungen, besonders seitens des Personals, «dank» der erfolgreichen Demokratisierung und Syndikalisierung ständig und sichtbar am Sinken.

Sich selbst untreu geworden

Wenig Qualität zu kleinen Preisen war eine unbestrittene Klassifizierung des spanischen Fremdenverkehrs der letzten zwanzig Jahre. Der Gast bezahlte dann auch ohne zu murren, weil er wusste, dass er für ein billiges Produkt einen noch billigeren Preis zu entrichten hatte und zudem waren Land und Leute freundlich und freundlich. Heute will man nun für die gleichen oder eher schlechteren Bedingungen einen um vieles höheren Preis verlangen und jetzt wird der Gast wählerisch und zieht Mängel ans Licht, die er früher grosszügig übersehen hatte. In diesem Zusammenhang hat auch die Verei-

nigung der Touroperators, IFTO, anlässlich ihrer in Rom durchgeführten Jahresversammlung einstimmig eine Resolution angenommen, in welcher die mangelhafte Qualität der Leistungen der spanischen touristischen Industrie beanstandet und der Standard der Hotels stark kritisiert wird. In diesem Sinne will man den Hoteliers und touristischen Behörden Spaniens nun eine detaillierte Mängelliste zukommen lassen.

Einer profitiert immer

Einzig die Parahotellerie hat eine ausgezeichnete Saison zu verzeichnen. Die Campingplätze (Kapazität 250.000) sind sozusagen ständig überfüllt. Einen noch nie dagewesenen Boom verzeichnen die Aparthotels. Offiziell registriert man in dieser Sparte 1.100.000 Betten, in Wirklichkeit darf man diese Zahl beinahe verdoppeln. Die Preise für diese Wohnungen sind relativ günstig geblieben und viele Touroperators haben hier eine willkommene Ausweichmöglichkeit gefunden.

So geht's nicht weiter

Trotz den steigenden Lebenskosten (vorussichtlich 18 bis 20 Prozent in diesem Jahr) haben die Hoteliers der Kanarischen Inseln bereits heute den Touroperators einen Preisabschlag von 10 Prozent für die Saison 1980 zugestanden. Ob dabei auch die Leistungen verbessert oder wenigstens gehalten werden können, ist eine andere Frage. Auf Grund der schlechten Ergebnisse dieses Sommers haben die Reiseunternehmer der Costa del Sol beschlossen, die Preise der Tagesausflüge im kommenden Jahr nicht zu erhöhen. Das Staatssekretariat für Tourismus endlich, will diesen Herbst eine gründliche Durchleuchtung der vielen Probleme des touristischen Sektors durchführen. Et was muss ja unternommen werden, und zwar bald, um 1980 nicht den selben Problemen, unter vielleicht schlechteren Voraussetzungen, gegenüber zu stehen. MW

Ahornblätter

Kommen die Amerikaner?

Torontos Canadian National Exhibition, die jeden Sommer – in kaum drei Wochen – mehr als 3.500.000 Zuschauer anlockt, befürchtet nun, dass die Benzinknappheit in den USA die Zahl der rund 500.000 Besucher aus dem südlichen Nachbarland drastisch reduzieren mag. Eine der Attraktionen der CNE wird von Nestlé lanciert. Bei der «Lumberjack Show», die jeweils 35 Minuten währt, zeigen die besten Holzfaller ihr Geschick, wobei auch der Humor nicht zu kurz kommt.

Kongresse – immer wichtiger

Mit 433 Kongressen mit 212.000 Teilnehmern war Toronto 1978 wieder Kanadas «Convention City» Nr. 1. Die Delegierten gaben – schätzungsweise – 63,7 Millionen Dollar aus (1977: 66,5 Millionen Dollar). Der Ausblick für das laufende Jahr ist etwas günstiger, da 227.000 Kongressteilnehmer erwartet werden. Oft erscheinen prominente Persönlichkeiten als Redner bei diesen Conventions. Die Spitze gehen von 13.000 Dollar für eine Ansprache erhielt Gerald Ford, Ex-Präsident der USA.

Torontos Convention & Tourist Bureau mit einem jährlichen Budget von 1.400.000 \$ ist ein erfolgreicher «Trommler» für die grösste Stadt des zweitgrössten Landes der Erde. Der wohl grösste Erfolg des Büros in diesem Jahr war die Kiwanis Convention mit 16.000 Delegierten. Montreal – «Kanadas Paris» – hatte 1978 immerhin 274 Kongresse mit 170.000 Teilnehmern. In diesem Jahr werden in Montreal mehr als 300 Kongresse stattfinden, darunter jener von Lions International, bei dem 50.000 Delegierte erwartet werden. Vancouver – «Kanadas Torweg des Pazifik» – konnte im Vorjahr 315 Kongresse mit 170.000 Teilnehmern begrüssen. JW



10 Mia Schilling für Österreichs Tourismus

Die kürzliche Klausursitzung der österreichischen Bundesregierung beschäftigte sich auch mit dem von Wirtschaftsminister Dr. Staribacher vorgelegten zehnjährigen Förderungsprogramm für den Fremdenverkehr.

Darin sind für die Jahre 1980 bis 1989 aus dem Bundesetat 8,2 Milliarden Schilling und aus dem ERP-Fonds 1,5 Milliarden Schilling für den touristischen Sektor vorgesehen. Das Kabinett stimmte diesem Förderungsvorschlag zu, wobei zu bemerken ist, dass man sich über den Umfang in finanzieller Hinsicht bereits im Frühjahr einig geworden war, so dass die Summe von zehn Milliarden Schilling für den in der Donauraumrepublik so wichtigen Fremdenverkehr bei den Gesprächen vor den Nationalwahlen eine grosse Rolle spielte.

Nun werden sich die Bundesländer und die Interessenvertretungen von Fremdenverkehrswerbung und Fremdenverkehrswirtschaft mit den Einzelheiten für die praktische Anwendung des Regierungsprogramms zu beschäftigen haben. In der jetzigen Legislaturperiode sind für Investitionszwecke 17 Milliarden Schilling zusätzlich vorgesehen.

Zielsetzung

Gemäss Kommentar von Minister Staribacher soll auf eine merkbare Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des österreichischen Reiseverkehrs gegenüber der immer stärker werdenden internationalen Konkurrenz hingewirkt werden. Vor allem auch durch mehr Unabhängigkeit von den Wettverhältnissen namentlich im Sommer, sorgfältiger vorbereitete Preisangebote im Ausland, Rationalisierungen in den Hotel- und Gaststättenbetrieben sowie im Vertrieb der Werbemittel und Energieeinsparungen.

Der Wirtschaftsminister vertritt übrigens gegenüber privaten Voraussagen für das Ergebnis der zu Ende gehenden Sommersaison 1979 die Ansicht, dass ihm 5 Prozent Plus an Übernachtungen zu hoch gerechnet erscheinen, eher glaube er an eine Zunahme von etwa 3 Prozent. Positiven Sommerergebnissen in Kärnten, Tirol und Salzburg ständen leider in anderen Bundesländern Rückgänge gegenüber.

Schillingaufwertung schockiert Tourismus

«Geschockt» über die unerwartet vorgenommene Schilling-Aufwertung zeigte sich die österreichische Fremdenverkehrswirtschaft. Der Obmann der Bundesdeck-

tion Fremdenverkehr, Otto Scheiner, stellte fest, dieser Schritt bedeute eine weitere Erlösminderung für die mit dem Ausländerfremdenverkehr befassten Stellen. Durch die Hartwährungspolitik der letzten Jahre sei die Substanz der Betriebe ohnedies aufgezehrt, so dass eine Erlösminderung kaum mehr verkraftet werden könne. Scheiner erinnerte daran, dass die Abschlüsse für die Wintersaison 1979/80 und überwiegend auch für den Sommer 1980 bereits getätigt wurden und eine Paritätsänderung daher voll von den Betrieben getragen werden müsse. Negativ seien auch die psychologischen Auswirkungen der Schilling-Aufwertung in den Weichwährungsändern. Es sei ein weiterer Rückgang an US-Touristen zu befürchten. Auch für die deutschen Touri-

sten spiele die DM/Schilling-Parität eine grosse psychologische Rolle. Die grossen deutschen Reiseveranstalter rechnen mit jedem Pfennig. Es bestehe die Gefahr, durch Verteuerungen Gäste ein für allemal zu verlieren. apa

Ertragreicher Fremdenverkehr

Im Juli 1979 wurden mit 9,8 Milliarden Schilling um 1,2 Milliarden oder 13,9 Prozent höhere Bruttoeinnäge als im Juli 1978 verzeichnet. Die seit April des laufenden Jahres auftretende Tendenz stark steigender Ausgänge setzte sich auch im Berichtsmonat fort: Sie erhöhten sich um 0,9 Milliarden oder 27,2 Prozent auf 4,4 Milliarden. Die Nettoerlöse beliefen sich auf 5,4 Milliarden Schilling und lagen somit 5,0 Prozent über dem Wert des Vergleichsmonats. Die Zahl der Ausländerübernachtungen nahm um rund 0,8 Millionen auf rund 19,2 Millionen zu. In den Monaten Januar bis Juli 1979 beliefen sich die Bruttoeinnäge auf 39,3 Milliarden Schilling, 8,6 Prozent mehr als in der Vergleichsperiode. Diesen Einnahmen standen jedoch um 15,9 Prozent gestiegene Ausgaben der Österreicher im Ausland gegenüber, die auch die Schilling-Notenmaßnahmen der Gastarbeiter enthalten. Somit errechnen sich Nettoeinnahmen von 20,9 Milliarden Schilling, was einer Ausweitung um 2,9 Prozent entspricht. apa

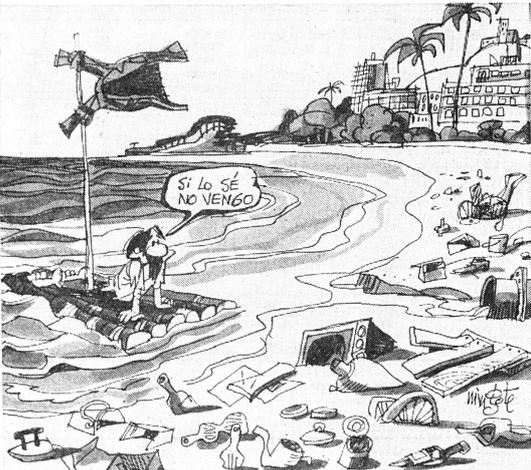
Der Schuldenberg wächst und wächst

Israels höchster Gipfel soll durch vermehrte Tourismusförderung nicht erschlossen, sondern abgetragen werden.

Die Auslandsverschuldung Israels nimmt noch von Jahr zu Jahr zu. Obwohl die jährliche Wirtschaftshilfe aus den Vereinigten Staaten 2,6 Milliarden Dollar übersteigt und somit ein Fünftel des Bruttoerzeugnisses dieses Landes ausmacht, stieg das Defizit 1978 noch einmal um über drei Milliarden Dollar, und das bei einer Bevölkerung von dreieinhalb Millionen Menschen. Der Fremdenverkehr soll stärker als bisher dazu beitragen, die weitere Verschuldung in Grenzen zu halten. 1978 trug er dem Land 610 Millionen Dollar ein. In diesem Jahr soll er, laut Plan des israelischen Industrieministers, eine Milliarde Dollar einbringen. Das entspräche einer Steigerung um 64 Prozent. Darum werden Millionenbeträge in die Verbesserung der touristischen Infrastruktur eingesetzt. Vor allem soll das Gesundbad in Tiberia und am Toten Meer gefördert werden.

Das am schnellsten wachsende Hotelunternehmen ist die Schiff-Gruppe, die inzwischen über 1600 Hotelzimmer der Luxusklasse verfügt. Ein neues Schiff-Hotel kommt in Kürze am Mittelmeer in Betrieb, nördlich von Tel Aviv, das Marina-Princess. Ein anderes Bauprojekt ist am Roten Meer begonnen worden, das aus 130 Fremdenzimmern und Bungalows bestehen soll. Weitere Neubauten sind vorgesehen für Haifa, Tiberia, Jerusalem und Tel Aviv mit einem Investitionskapital von 40 Millionen Dollar. Bei dieser hektischen Bautätigkeit stellt der Mangel an geschultem Hotelpersonal schon das grösste Problem dar. Man schätzt den Fehlbedarf auf 2000 Mann. Darum sollen auch die drei Hotelfachschulen des Landes ausgebaut werden. ig.

Advertisement for 'touristik revue' with the slogan 'erreichen wir praktisch ohne jeden Streuverlust unser Zielpublikum.' and a note '(Gilt das nicht auch für Sie?)'



«Hätte ich das gewusst, wäre ich nie zurückgekommen». Die Verschmutzung der Küsten ist allerdings nicht nur ein Problem Spaniens. Das Übel «blüht» rund ums Mittelmeer. ABC-Madrid

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



**Tivoli Spreitenbach**

Wir bieten Ihnen eine selbständige, verantwortungsvolle Tätigkeit in unserem charman- ten Café. Der Betrieb ist am Abend ab 21 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen geschlossen.

Wir suchen:

**Gerantin**

Sie führen das Kafi F (120 Plätze), Take-out und Confiserie-Shop, leiten Ihr Mitarbeiter- team und arbeiten auch selbst tatkräftig mit, damit sich Gäste und Kunden des Shopping- Centers Tivoli wohl fühlen.

Wir stellen uns eine warmerzige, begeiste- rungsfähige und sehr dynamische Frau vor, die bereits einen Betrieb geleitet hat und im Besitze des Fähigkeitsausweises ist.

Der Eintritt sollte möglichst rasch erfolgen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an

**Feldpausch AG**  
Zentrales Personalwesen  
Spitalgasse 5, 8001 Zürich  
Tel. (01) 34 30 76

923

Für ein modernes Hotel (18 Betten) mit alko- holfreiem Restaurant und Boulevard-Café in grösserem Ort im Zürcher Oberland suchen wir auf Frühling 1980 ein initiatives und tüch- tiges

**Geranten-Ehepaar**

Wir setzen fundiertes fachliches Können und praktische Erfahrung im Gastgewerbe in den Sparten Küchenkalkulation, Einkauf, Kontrol- le, Personalführung, Organisation, Sekretä- riat und den Fähigkeitsausweis A oder B vor- aus.

Wir bieten eine selbständige Tätigkeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten, die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, richten die Bewerbung unter Chiffre 6927 an hotel revue, 3001 Bern.

**Zürich**

4-Stern-Hotel mittlerer Grösse mit internationaler Kundschaft sucht nach Vereinbarung

**Aide du patron**

für Überwachung Service, Küche und evtl. Réception. D, E, F.

Offerten an Postfach 29, 8034 Zürich.

6906

**Entlegene Gegenden mit merkwürdig klingenden Namen -**

- der Name HOLIDAY INNS klingt jedoch nicht so fremdartig. Hier, im südlichen Afrika gibt es bereits 24 Inns, und weitere befinden sich im Stadium der Planung. Diese laufende rapide Expansion macht es notwendig, dass wir zusätzliches dynamisches Personal brauchen, nämlich:

- Senior Assistant Managers**
- Front Office Assistant Managers**
- Food and Beverage Assistant Managers**
- Sous Chefs**
- Chefs de Partie**

Wir sind hier in einem Land, in dem man mit der örtlichen Währung einen ausgezeichneten Lebensstil führen kann - dazu kommen noch einmalige Möglichkeiten der Entspannung. Einige der oben genannten Positionen schliessen freie Unterkunft und Verpflegung ein; wenn Sie jedoch an einer bedeutenden Karriere interessiert sind, bieten wir Ihnen noch folgendes:

- ausgezeichnetes Gehalt
- Leistungs-Prämien-System
- gute Aufstiegsmöglichkeiten
- ausgezeichnete Sozialleistungen
- fortlaufendes Training

Vorstellungen werden durchgeführt von einem Repräsentanten von Holiday Inns Südafrika zwischen dem 25. September und 10. Oktober 1979 in London, Zürich und Frankfurt.

Bewerbungen, möglichst auf Englisch, mit allen Einzelheiten der bisherigen Laufbahn und Zeugnissen und der Angabe einer Telefonnummer unter der Sie erreicht werden können, wollen Sie bitte an folgende Adresse richten: Fraulein M. Schmidt, Personalreferentin, Holiday Inn City Tower, 6000 Frankfurt/Main 70, Mailänder Strasse 1, oder rufen Sie an unter der Nummer 0611 680011.



**Direktor**

**für Hotel und Restaurationsbetriebe**

Sie und Ihre Ehefrau haben eine erstklassige Ausbildung im Gastgewerbe, sind zwischen 30 und 45 Jahre alt und gehören bereits heute zu den Spitzenverdienern.

Sie können ein umfassendes Dienstleistungsangebot sowohl an Reisebüros als auch an Firmen der Region verkaufen. Dazu schätzen Sie als Gastronom den persönlichen Kontakt mit den Gästen.

Was wir Ihnen anzubieten haben, ist die Leitung eines bekannten und bedeutenden Unternehmens mit überdurchschnittlichem Umsatz und überdurchschnittlichem Gewinn. Pensionskasse. Stellenantritt: nach Übereinkunft.

Aus Diskretionsgründen bitten wir Sie höflich um Kontaktnahme über unseren neutralen Beauftragten:

**Franz H. Ruchli**, Unternehmensberater  
Gastgewerbe Management  
Grendel 15, 6000 Luzern 6  
Telefon (041) 22 47 77

6926



Für unser **Fitness-Restaurant** im schönsten Sport- und Freizeitzentrum der Region suchen wir ein

**junges Geranten-Ehepaar**

Zeitgemässe Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen an

**RENESCO**  
René Schmid & Co. AG  
z. Hd. von Herrn Lienhard  
Lauetstrasse 35, 8112 Otelfingen  
Tel. (056) 74 24 14

924

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hotelier-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Lenguages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

**Hotel Zwysighof**

Zentral gelegenes Hotel mit 50 Betten  
Doppel, H.C. Telefon  
Ausgezeichnete Küche  
Wettlinger Weinberg Eigentum  
Bankraum für 14/20/50/100 Personen  
Gastroräumchen

Familie Johann R. Erne  
Telefon 056 28 66 22

**Wettingen**

Kurzum, ein Sprungbrett, bevor Sie sich selbständig machen. Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an

Familie I. R. Erne, Hotel Zwysighof, 5430 Wettingen 6886

**Wir suchen für unser bekanntes Hotel-Restaurant mit regem Bankettbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft einen ideenreichen, dynamischen**

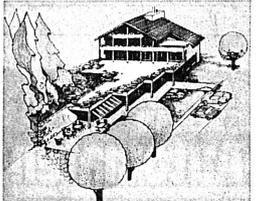
**Geschäftsführer-Assistenten**

(gelernter Koch mit Abschluss einer anerkannten Hotelfachschule)

Ihr Aufgabengebiet umfasst in Kürze:

- Betreuung unserer Gäste
- Stütze des Betriebsinhabers
- Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten
- Personalführung/Lohnwesen
- Bankettorganisation/Serviceüberwachung
- Lehrlingsausbildung

**Magglingen**



Wir suchen für zirka Frühjahr 1980 in das neueste Restaurant «Des Alpes»

**solventes Pächterehepaar**

Nötige Eigenmittel zirka Fr. 85 000.- für Übernahme von Mobilien usw.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

Ulrich Roth, Immo-Verwaltungen  
Zentralstrasse 99b, Biel, Telefon (032) 23 28 04/05  
P.06-2270

**GSTAAD**

**Parkhotel Reuteler**

Für unser Erstklasshaus suchen wir per anfangs Dezember eine bestqualifizierte

**Aide du patron/ Gouvernante**

für die Betreuung des hauswirtschaftlichen Sektors sowie Ausbildung unserer HOFA-Lehrlinge.

Mit Ihrem fundierten Fachwissen und Erfahrung sollten Sie fähig sein, in unserem jungen Team diese Aufgabe selbständig zu erfüllen und als Rechte Hand der Direktion diese zu vertreten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
A. Pedolin, Dir.  
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad  
Telefon (030) 8 33 77 6999

**Buffet-Tochter**

in Dauerstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie an  
Restaurant Brandenburg, Gusti Brandenburg  
Allmend, 6300 Zug  
Telefon (042) 21 16 47 7026

**RESTOROUTE COOP RELAIS BURSINS**

1181 Bursins  
Tel. (021) 74 15 65

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen Teams, an der Autobahn zwischen Genf und Lausanne:

**Küche** **Chef de partie**  
**Self-Restaurant** **Kassiererinnen**  
**Restaurant** **Kellner oder**  
**Restauranter** **Serviertochter**

Bewerber, welchen es Freude bringt, bei internationaler Kundschaft ihre Fach- und Sprachkenntnisse unter Beweis zu stellen und ein sauberes und selbständiges Arbeiten gewöhnt sind, bieten wir eine Jahresstelle mit einem überdurchschnittlichen Lohn.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schreiben oder telefonieren Sie uns und verlangen Herrn M. Schmidt. 7036

**HESSER**

**Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe**

Ich suche für ein erfahrenes Ehepaar nach Übereinkunft eine neue Aufgabe als

**DIREKTIONS- ODER MIETEREHEPAAR**

Die Bewerber stellen sich die Übernahme eines interessanten und vielseitigen Hotel- oder Restaurantsbetriebes vor, welchen sie mit viel Fleiss und Einsatz erfolgreich führen möchten und es Ihnen ermöglicht, eine gute sichere Existenz aufzubauen. Beide Ehepartner verfügen über grosse Erfahrung in allen Bereichen des Gastgewerbes und in der selbständigen Betriebsführung. Wenn Sie für Ihren Betrieb eine neue Direktion oder einen neuen Mieter suchen, dann erwarte ich gerne Ihre Kontaktaufnahme.

Analysen · Reorganisationsen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.  
Heissicherstrasse 10, 8907 Wettwil, Telefon 01/700 27 28



Ungefähr 15 Autominuten vom Zentrum Berns entfernt befindet sich das Hotel-Restaurant

**GOLDENES KREUZ GERZENSEE**

Das Haus steht an einzigartiger Aussichtslage, mitten in einer äusserst reizvollen Landschaft. Es ist weit über die Region hinaus für seine gepflegte Küche und seinen Service, die auch gehobenen Ansprüchen gerecht werden, bekannt. Wir suchen ein

**Direktions-Ehepaar**

evtl. Pächler-Ehepaar

das bereit ist, mit vollem Engagement diese vielseitige Aufgabe zu übernehmen. Der Restaurationsbetrieb umfasst 5 Lokale mit total 220 Sitzplätzen, worunter ein sehr gediegen ausgebauter Grill-room. Mit seinen 29 Betten bildet das Hotel die ideale Ergänzung dazu. Beide Liegenschaften sind in einwandfreiem Zustand und bei allem Komfort trotzdem stilvoll eingerichtet.

Von unseren neuen Mitarbeitern erwarten wir eine umfassende Ausbildung im Hotel- oder Gastgewerbe. Die Durchführung von Banketten erfordert ein gutes Organisationsstalent und Gewandtheit im Umgang mit anspruchsvoller Kundschaft. Die Funktion beinhaltet naturgemäss auch spezifische PR-Aufgaben, für die ein verkäuferisches Flair eine wichtige Voraussetzung ist.

Wir bieten Ihnen im Rahmen klar definierter Kompetenzen grosse Selbständigkeit in der Gestaltung des Betriebes. Die Anstellungsbedingungen sind attraktiv und sehen unter anderem eine interessante Gewinnbeteiligung vor. Im Hotelgebäude wird eine Fünfzimmerwohnung mit allem Komfort zur Verfügung gestellt. Sofern Sie glauben, den gestellten Anforderungen gewachsen zu sein, erwarten wir gerne Ihre handgeschriebene Offerte mit allen üblichen Unterlagen. Diese ist zu senden an die Personalabteilung der Lo-singer AG, Könizstrasse 74, 3001 Bern. 6823

Für die

**Sesselbahn und Skilifte Churwalden AG**

suchen wir für die Saison 1979/80 einen qualifizierten

**Geranten** (Ehepaar wäre erwünscht)

in unser Bergrestaurant Pradaschier (Selbstbedienung)  
Dauer der Saison: 15. 11. evtl. 1. 12. 1979 bis zirka 31. 3. 1980.

Wir erwarten ein selbständiges Arbeiten gewissenhaften, einsatzfreudigen Koch mit Führungs- und Organisationsstalent, welcher auch befähigt ist, kleine administrative Arbeiten erledigen zu können.

Wir bieten Ihnen eine interessante Aufgabe. Ihr Team besteht aus zirka 6 Personen. Gute Unterkunft im Bergrestaurant.

Offerten sind zu richten an



Personalabteilung, Bahnhofstr. 32, 7000 Chur, Tel. (081) 22 07 44  
P. 13-1040

Für unseren modernen 4-Stern-Betrieb (Hotel Garni) im Zentrum von BASEL suchen wir in Dauerstelle

**Direktionsassistent(in)**

mit solider kaufmännischer Ausbildung, guten Sprachkenntnissen (D, F, E) und überdurchschnittlicher Einsatzbereitschaft. Bei Eignung sehr ausbaufähige Kaderposition.

Schriftliche Bewerbung an  
Margrethen AG  
Innere Margarethenstr. 14  
4051 Basel 6892

Wir suchen in unser kleines Team ab zirka 20. September bis Ende Oktober und kommende Wintersaison tüchtige

**Köchin**

die Spass hat, die Küche selbständig zu führen, und eine

**Serviertochter**

die mit Charme und wenn möglich mit Sprachkenntnissen den Laden schmeisst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Fam. D. Doessereck  
Hotel Belmont, 3825 Mürenen  
Tel. (036) 55 13 71 7008

**WINDROSE**

Für unsere drei gutbesuchten Gastgewerbebetriebe im Windrose-Dorf in der Autobahnbrücke Pratteln suchen wir per 1. November oder früher:

**Direktions-Assistent**

- Idealerweise 30 bis 35 Jahre
- mit abgeschlossener Berufslehre im Gastgewerbe und einigen Jahren praktischer Erfahrung in den Bereichen Einkauf, Kalkulation und Stewarding
- Sprachkenntnisse erforderlich
- qualifizierte Führungspersönlichkeit mit praktischer Veranlagung

**Chef de service**

- mit entsprechender Berufslehre und Ausbildung in der Restauration
- fähig, einer grösseren Brigade vorzustehen und diese erfolgreich zu leiten
- praktisch veranlagte, sich durchsetzende Persönlichkeit
- Sprachkenntnisse erforderlich

**Gouvernante-Stellvertreterin**

- evtl. Lehre als HOFA oder einige Jahre Praxis in der Restaurations-Hauswirtschaft
- mit guten Umgangsformen und Führungseigenschaften

Wenn Sie bereit sind, mit ganzem Einsatz und grosser Begeisterung in einem modern geführten Betrieb zu arbeiten, orientieren wir Sie gerne über unsere entsprechenden Gegenleistungen. Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an unsere Adresse, zuhanden von Herrn M. R. Meier. 6788

**Raststätte Pratteln AG**  
Postfach, 4133 Pratteln, Tel. 061-8102 22

Wir suchen zum Eintritt per 1. November oder nach Übereinkunft

**Gerant oder Gerantin**  
zur Führung unseres Personalrestaurants.

Geregelte Arbeitszeit  
Guter Verdienst  
Samstag/Sonntag frei  
Pensionskasse

Der/die Bewerber(in) muss befähigt sein, einen kleineren Mitarbeiterstab umsichtig zu leiten und das Restaurant selbständig, einsatzfreudig und pflichtbewusst zu führen.

Bewerber, welche sich über gute Kochkenntnisse und Berufserfahrung im Gastgewerbe ausweisen können, senden ihre schriftliche Anmeldung samt Lebenslauf und Zeugnissen an folgende Adresse:

**Krankenkasse KKB**  
Personaldienst  
Laubeggstrasse 68, 3000 Bern 32  
ASSA 79-7304



**Krankenkasse KKB**  
Bessere Leistungen - mehr Sicherheit

**Engelberg**

Wir suchen in unser neu umgebautes Speiseraum auf die kommende Wintersaison noch einen jüngeren, fachlich gut ausgewiesenen und selbständigen

**Koch**

sowie eine junge, nette

**Serviertochter**

Schichtbetrieb, guter Verdienst.

Restaurant Heimat, P. Waser-Gärtner  
6390 Engelberg  
Telefon (041) 94 13 32 7023

**Interessantes Geschäft**

für fähigen Koch oder seriöse und willige Person aus der Branche.

Im Tessin an der Kantonsstrasse (nächst grosser Verkehrszone) AG verkauft

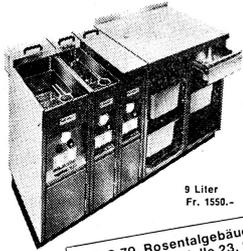
**gut eingeführtes Hotel-Restaurant**

Es besteht die Möglichkeit, als Teilhaber einzutreten, zu gleichen Teilen mit massigem Kapital oder evtl. Möglichkeit zu mieten.

Interessenten schreiben unter Chiffre 24-460976 an Publicitas, 6501 Bellinzona.

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Oellinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

IGEHO 79, Rosentalgebäude  
Untergeschoss, Halle 23, Stand 741

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Ölklärung, Spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filterierung des Oels**

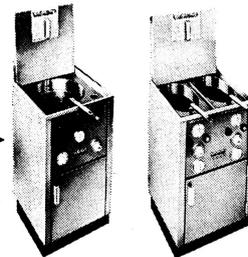
**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

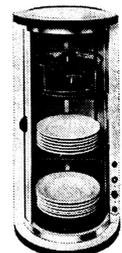
**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassininhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
Inox, braun und  
crème  
Standmodell und  
fahrbar  
ab Fr. 650.-



S-19 L Fr. 1695.- P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.-



MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**An alle**

**Zeller Aktiv Sportwochen**

im Herbst 1979 (23. Sept. bis 3. Nov.) bieten Ihnen exklusiv:

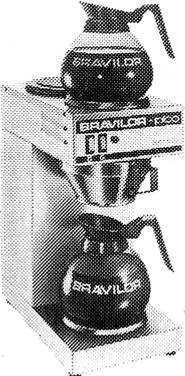
- 6 Tage Halbpension in First Class Hotels mit Frühstücksbuffet und diversen kulinarischen Spezialitäten Sporthotel Alpin, Hotel St. Georg sFr. 560.-
- Hotel Neue Post, Hotel zum Hirschen, Hotel Traube, Hotel Waldhof sFr. 500.-
- 6 Tage Skipass für sämtliche Seilbahnen und Skilifte der Kitzsteinhorn-Gletscherbahnen
- 6 Tage optimaler Skilunterricht für SkihasserIn und künftige Rennläufer nach modernsten Lehrmethoden (Video)
- 6 Tage exklusives Clubprogramm: Begrüssungscocktail - Clubabende - Clubregeln m. Preisverteilung - Begünstigungen bei vielen Zeller Sport- und Freizeiteinrichtungen
- Alpenrundflug mit der Clubmaschine über Ihr Skigebiet!



922

A-5700 Zell am See Postfach 54

**BRAVILOR®**



pico

Filterkaffeemaschine ohne Wasseranschluss

**Stundenleistung ca. 18 Liter**

Speziell für Büros, Offices, Bankettsäle

**Preis: Fr. 895.-**  
(inkl. 2 Kaffeen)

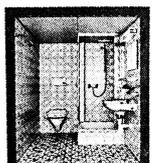
HGZ-Aktiengesellschaft  
8046 Zürich  
01/57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch Vollautomaten, für jeden Betrieb

**KAFFEE MASCHINEN**

**Chambres d'hôtel avec le confort**  
**Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux**

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques vitrifiables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. - Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche - spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible. Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison douche/lavabo (ou douche seulement)

▲ Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Parties frontale terminée avec portes.  
Salles de bain préfabriquées REX - une idée pour la Suisse.

Veulliez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

Nom: \_\_\_\_\_  
 Nom de l'établissement: \_\_\_\_\_  
 No postal/Lieu: \_\_\_\_\_  
 Rue: \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_  
 A envoyer à:  
 Rex-Electric - Bernstrasse 85 - 8953 Dielikon, Tel. 01730 67 66

**Das ist mehr als Musik für Ihre Ohren: Die neuen HF-TR und UKW Geräte von Sondyna sind da!**

Sie wollen jederzeit Musik kristallklar empfangen. Sie verlangen auch Geräte höchster technischer Reife und von formvollendetem Design: modern, elegant, aus Holz, das sich nahtlos in Ihr Interieur einfügt. All das bietet Ihnen die neue Generation von Sondyna. Und natürlich noch mehr: Programmierbare Sender, eingebaute Analog-Quarzuhr, Alarmanrüstung für Hotels etc. Die erste Radiofabrik der Schweiz hat diese Geräte für die Schweiz gebaut!



Sondyna AG  
Vogelsangstrasse 23, 8307 Effretikon  
Telefon 052 32 31 21

**Universal GEMÜSE-SCHNEIDER**



FRITES jede Grösse  
MACEDOINE jede Grösse  
MINESTRONE jede Grösse  
GROSSE WÜRFEL für Bratkartoffeln...  
... und selbstverständlich kann der TR 21 alles Gemüse schneiden, zerkleinern, reiben, usw. ... sogar Tomaten!

Die Küchenchefs sind sich einig: Der TR 21 von Frifri ist wirklich phantastisch:

- Grosser Zeitgewinn
- Perfekter Schnitt
- Geringer Platzbedarf
- Robuste und zuverlässige Konstruktion
- Einfache Bedienung

Verlangen Sie Unterlagen bei

FRIFRI ARO SA, 2520 La Neuveville  
Tel. (038) 51 20 91  
Telex 35415 friag ch

OFA 138 147 281

**Ausstellung an der ZÜSPA 1979 Zürich**  
**Stand 272, Halle 2**

**Unerreichte Schlagrahm-Qualität mit einem SCHLAGRA SWISS-CREAM**  
**Schlagrahm-Automaten**

Die entscheidenden Vorteile von SCHLAGRA SWISS-CREAM

- Bewährte Konstruktion dank grossem Know-how und Verwendung von hochwertigen Materialien.
- Geringe Abmessung, kompakt und mobil, überall anschliessbar mit 220 Volt.
- Kinderleichte Bedienung.
- Natürliche Schlagrahm-Qualität.
- Es wird nur soviel Rahm geschlagen, wie gerade benötigt wird; also keine Verluste.
- Der Rahm ist im gesamten Leitungssystem bis zur Auslassdüse gekühlt.
- Hygienisches, einfaches Reinigungssystem.

**SCHLAGRA SWISS-CREAM**

W. Peterhans AG  
Maschinenfabrik  
Bispingstrasse 24  
9403 Goldach  
Telefon 071/41 23 92

IGEHO 79:  
Halle 23, Stand 731.



20 JAHRE  
Erfahrung im Schlagrahm-Automatenbau

**SCHLAGRA SWISS-CREAM**

**Coupon**

Erhalten bei: W. Peterhans AG, Bispingstrasse 24, 9403 Goldach

Über die SCHLAGRA SWISS-CREAM Reihe möchten wir gerne noch einiges mehr erfahren.  
 Ich wünsche eine persönliche Beratung nach telefonischer Voranmeldung.  
 Ich erwarte gerne weitere Informationen.

Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Tel.: \_\_\_\_\_

**3x ja für Hilco...**

**...Sortiment, Qualität und Preis!**



Die Marke für Feinschmecker



Hilcona Aktiengesellschaft für moderne Ernährung  
FL-9494 Schaan Telefon 075/2 54 54 Telex 77898

# Dix ans de film alpin

Le 10e Festival international du film alpin s'est terminé dimanche aux Diablerets par l'annonce du palmarès dont on lira plus loin le détail.

Son ouverture avait été précédée par une conférence de presse tenue au Grand Hôtel. Président depuis six ans, M. Roland Guignard avait dit sa fierté d'avoir pu, avec l'aide de sa brillante équipe, conduire le festival à fêter cette première décennie. Ce premier dixième anniversaire, M. Guignard ne le considère d'ailleurs que comme une étape, dans le temps et dans la qualité, d'une manifestation qui, a affirmé l'orateur, mérite une attention plus soutenue de la part de certaines hautes autorités. Son but est d'être reconnu par les instances nationales, au même titre que d'autres festivals comme ceux de Locarno, de Soleure, de Nyon et d'obtenir, comme eux, une aide fédérale qui assurerait un impact encore plus grand à la seule importante manifestation de cinéma alpin de notre pays.

Pour sa part, M. Jacques Lavenex, l'inépuisable directeur technique du festival, donna de précieux renseignements sur les films inscrits. Cette année, il a été retenu 21 films (sur 24 présentés) provenant de 7 pays. Les films concurrents sont divisés en plusieurs catégories, dont cette année «actions», «techniques alpine, ski», «expéditions, documentaires» et «sauvegarde de l'environnement».

Plusieurs prix peuvent être attribués par le jury: le «Grand Prix des Diablerets» qui constitue la récompense suprême, les «Diables d'Or» à raison d'un Diable par catégorie, des «Prix spéciaux offerts par des organismes extérieurs au festival», ainsi qu'un «Prix du public».

L'assemblée fit connaissance du jury international, présidé cette année par M. Fausto Sassi, producteur à la télévision suisse italienne, assisté des membres suivants: MM. Henri Agresti, guide à l'Ecole nationale de ski et d'alpinisme de Chamonix, Casimiro Ferrari, cinéaste, alpiniste et journaliste italien, Raymond Monnerat, alpiniste représentant le nouveau canton du

Jura, et Maurice Perret, guide et directeur de l'Ecole de haute-montagne des Diablerets.

### Un colloque et un «mérite alpin»

Une longue liste de personnalités invitées avait été dressée, sur laquelle on pouvait lire des noms prestigieux comme Pierre Bossus, président de l'Union internationale des Associations d'alpinisme, Ricardo Cassin, premier vainqueur de la face nord des Grandes Jorasses en 1938, Haroun Tazieff, le célèbre volcanologue français, Anderl Heckmair, premier vainqueur de la face nord de l'Eiger, et d'autres, cinéastes, «himalayens», etc.

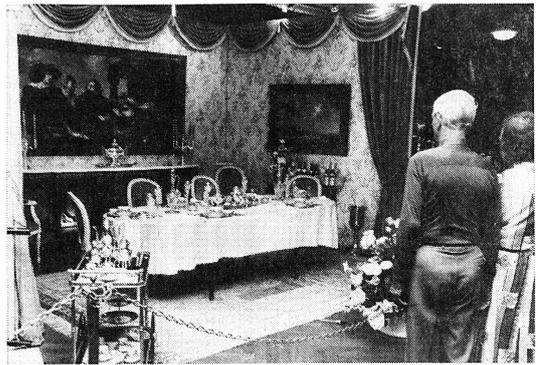
● Samedi, pour la première fois a eu lieu au Grand Hôtel, un colloque sur le thème «la montagne, le film de montagne, le festival du film de montagne» dirigé par M. Roland Guignard avec la participation de MM. Edmond Denis, guide et professeur à Chamonix, René Vernadet, cinéaste à Chamonix, Pierre Simoni, producteur à la TV suisse, et Freddy Buache, directeur de la Cinématique suisse.

● Depuis 1972, le Festival attribue un «Mérite alpin» à une personnalité qui a une activité contribuant à faire évoluer les sports alpins dans le domaine de la technique pure, dans les méthodes de sauvetage ou, tout simplement, pour la protection et la sauvegarde de l'environnement. Cette année, le Mérite a été attribué à M. Erich Friedli, connu pour ses inventions destinées à aider au sauvetage des blessés en montagne. Grâce à ses multiples actions de sauvetage, M. Friedli a été nommé chef des secours au Comité central du CAS en 1956 et, dès 1965, nommé par ce même comité délégué à la Commission internationale de secours alpin qu'il préside depuis 1969 et qui regroupe 15 organisations venant de 14 pays.

### Le Grand Prix au Canada

Après quatre jours de visionnements, de discussions, de «joies annexes» agrémentées d'un temps radieux, le jury international a décerné le Grand Prix 1979 au film canadien «Le Pilier de Cristal», de Marc Hébert. Quatre Diables d'Or sont allés à «El Capitán», de Fred Padula, Etats-Unis (catégorie ascension), à «Spéleo-Secours», de Michel Luquet, France (catégorie documentaire), à «El Gringo Eskiador», de Patrick Valencant et Pierre Saloff-Coste, France (catégorie scénario), et à «Giorni di Montagna», d'Angelo Carlo Villa, Italie (catégorie protection de l'environnement).

Le Prix de la commune d'Ormont-Dessus a été attribué à «Le Pilier du Ciel», de René Vernadet (France). Le Prix de la Télévision suisse à «Solo», de Willy Dinard (Suisse). Le Prix Cinégram à «Broad Peak 78. Trois Viveaux pour un 8000», de Yannick Seignéur et Gilles Sourice (France). Cl. P.



D'une tenue exceptionnelle et d'un niveau remarquable, l'exposition «Les arts de la table», au Comptoir suisse - un régal des yeux! - obtient un très grand succès. La grande Foire nationale d'automne fermera ses portes dimanche à Lausanne. (ASL)

## Un cours de RP

L'Institut R. P. de la Société suisse de relations publiques, en étroite collaboration avec le Centre suisse d'enseignement pour la publicité et l'information (Bien-être), publiera et l'informateur (Bien-être) organisera à Lausanne, de novembre 1979 à juin 1980, un nouveau cours de base pour les techniques et pratiques des relations publiques. Ce cours - essentiellement axé sur la pratique - permet d'acquérir les connaissances de base et les techniques nécessaires à l'exécution de tâches de relations publiques professionnelles, internes et externes, et adaptées à l'évolution de la communication.

Le cours, dont le programme prévoit au total 114 heures d'enseignement, ainsi que plusieurs visites d'entreprises, est conçu de manière à faciliter l'accès au cours supérieur préparatoire à l'obtention du diplôme fédéral en relations publiques, dont les examens auront lieu en 1981.

## Les arts de la table au Comptoir suisse

En dehors de ses stands traditionnels, de ses pavillons d'honneur, le Comptoir suisse se signale cette année par un grand nombre d'expositions spéciales que l'on regarde avec des yeux différents, car elles échappent au circuit purement commercial de l'entreprise.

Parmi elles, l'exposition «Les Arts de la Table» se signale tout particulièrement par sa richesse, sa finesse, sa mise en place qui relève du goût le meilleur. Son organisation a été rendue possible par la collaboration d'une dizaine de maisons suisses. Pour diriger l'élaboration des somptueux décors qui sont présentés au public, les organisateurs du 60e Comptoir suisse ont fait appel à Mme Claude Baqué, architecte d'intérieur parisienne, dont la notoriété va bien au-delà des frontières françaises. L'art de bien recevoir est présenté sous forme de différentes pièces aménagées artistiquement et garnies de tapis, peintures, tapisseries, vaisselle, argenterie et nappages assortis au type du mobilier. Des ar-

rangements modernes, de style classique ou chinois, des combinaisons originales pour recevoir à la cuisine ou au jardin, sont proposés au visiteur. De ces décors de rêve, donnant parfois l'impression de pénétrer dans une autre époque, bon nombre d'idées pourront être reprises et inspireront le visiteur.

L'inauguration de cette belle exposition s'est déroulée dans un faste et selon un rite tout particuliers, en présence de quelque 200 invités. C'est M. Robert Coeytaux, sous-directeur du Comptoir suisse, qui salua ses hôtes et remercia tous ceux - et particulièrement Mme Dagué - qui contribuèrent à faire de cette exposition une véritable fête pour les yeux.

En grande tenue d'apparat, quelques membres de la Confrérie du Guillon étaient présents: leur chancelier, M. Michel Logoz, poète et humoriste, magnifia le vin et... nos compagnes, avant que ne fussent présentés, en termes hautement bachiques, les crus que l'assistance goûta avec un plaisir évident et qui étaient offerts par l'Office de propagande pour les vins vaudois.

Il convient de relever encore l'effort tout particulier de l'Ecole hôtelière de Lausanne, qui contribue quotidiennement à l'agrément de l'exposition et dont les élèves, pour ce jour d'inauguration, avaient préparé un merveilleux buffet qui remplissait d'aise à la fois la vue et le palais. Cl. P.

## Notre interview

En regard de l'évolution de la restauration et de la multiplication des restaurants de ville, le buffet de gare s'est-il adapté à un bon créneau du marché?

Le buffet de gare, aujourd'hui peut-être encore plus qu'hier, doit rendre service à une clientèle très diversifiée, car sa clientèle de base, au cours des ans, a considérablement évolué. Jadis, ses clients étaient les usagers du chemin de fer, exclusivement ou presque. Or, de nos jours, sous l'effet conjugué de l'automobile, de la rapidité des trains, des correspondances immédiates et de la diminution des temps d'attente dans les gares, les gens ont moins l'occasion d'utiliser nos services. De sorte qu'il a été nécessaire, pour les buffets, de pratiquer une politique d'ouverture sur l'extérieur des gares, en cherchant à attirer la clientèle des localités et des régions dans lesquelles ils se trouvent. Cette diversification de la clientèle a entraîné celle des locaux d'accueil et des prestations, d'où une gamme plus étendue de possibilités, du snack bar et du buffet-express au grand restaurant français.

Quelle offre représente actuellement l'ensemble des établissements membres de votre Association?

L'Association suisse des buffets compte 75 établissements, soit 68 buffets CFF et 7 appartenant à d'autres compagnies; quelques petits buffets n'en font pas partie. Chaque établissement fait l'objet d'un contrat d'affermage conclu entre la compagnie et le tenancier. Si tous ces restaurants font chaque année un chiffre d'affaires global dépassant largement les cent millions de francs et offrent la plupart du temps une plus forte capacité d'accueil du lieu où ils sont implantés, ils n'en présentent pas moins des différences considérables, puisque les plus petits buffets n'occupent guère que 3 employés, alors que le plus grand (celui de Zurich) emploie quelque 420 collaborateurs!

Compte tenu de la diminution de la clientèle ferroviaire, construit-on encore de nos jours des buffets de gare?

Hormis le buffet de la gare ferroviaire de Kloten en construction, on ne réalise plus de restaurant de ce genre en Suisse. Leur nombre a même tendance à se réduire, du fait de la suppression de petites lignes de chemin de fer. En revanche, un important travail s'accomplit au niveau de la rénovation de nos établissements et de leur adaptation aux exigences nouvelles. Les CFF attachent une importance particulière à la redécoration des buffets, en tentant d'éliminer les grandes salles très hautes que nous



M. Lucien GE-TAZ, président de l'Association suisse des buffetiers, Neuchâtel

## Buffets de gare: lutte pour une image

avons tous connues, et à l'atmosphère générale, de même que l'on tend progressivement à abolir les appellations «1ère» et «2ème» classe au profit d'enseignes plus attrayantes et correspondant d'ailleurs mieux à nos restaurants et à la variété de leur offre. La conception d'un buffet de gare suisse reste néanmoins caractérisée par la multiplicité des points de vente: restaurants, snack, buffet-express, salles, etc.

Quels sont les buts de l'Association dont vous assumez la présidence?

Notre Association s'efforce de concilier les intérêts d'établissements d'importance diverse et de soutenir les tenanciers, lesquels sont confrontés à des servitudes importantes. Notre activité comprend notamment l'organisation de groupes d'échanges d'expériences (prix, moyens et grands buffets), avec présentation et discussion des chiffres, la mise sur pied d'actions en commun (achats, promotion), l'aide en cas de remise de commerce, etc. Notre Association constitue l'interlocuteur des CFF, plus précisément du Service commercial voyageurs auprès duquel nous défendons les intérêts de nos membres, chaque établissement traitant naturellement directement avec les CFF pour les affaires qui lui sont propres.

En quoi consistent les principales exigences contenues dans le cahier des charges établi pour chaque buffet et quelles sont les difficultés inhérentes à ces contraintes?

Un buffet de gare doit être ouvert toute la journée, de 5 heures, voire de 4 heures du matin, à minuit, afin d'être en mesure de servir à manger aux voyageurs qui partent très tôt le matin ou qui rentrent tard le soir. Il n'y a pas de jour de fermeture hebdomadaire, ni de vacances annuelles. D'autres exigences

existent en ce qui concerne l'éventail des prestations, étant entendu qu'un buffet de gare ne peut pas recevoir une clientèle unique et homogène, disposer d'une offre ciblée, intéresser toutes les catégories sociales de clientèle. L'éventail des prestations entraîne naturellement celui des prix, mais celui-ci ne sont absolument pas imposés. Chaque tenancier travaille librement en fonction des conditions du marché local, s'adaptant à la clientèle, au lieu, à la concurrence, etc.

Il est évident que certaines contraintes, surtout celle qui prescrit l'ouverture de l'établissement 365 jours par an, nécessitent un gros engagement du tenancier, tout particulièrement s'il est à la tête d'une petite entreprise, et ne va pas sans causer des difficultés de personnel, des employés, on s'en doute, n'étant pas au bénéfice du même traitement. Certains buffetiers passent toute la journée et toute l'année dans leur établissement, ils éprouvent de la peine à se libérer. Cette situation explique les fréquents changements qui affectent les petits buffets; elle nous a incité à mettre sur pied une organisation de «tournois» qui, dès le printemps prochain, devrait permettre aux tenanciers que cela intéresse de confier, le temps des vacances par exemple, l'exploitation à un jeune buffetier qui à lui-même connu ces contraintes et renoncé à diriger son propre établissement.

En ce qui concerne le personnel par exemple, nous avons remarqué que nos membres avaient toujours beaucoup de difficultés à obtenir des stagiaires des écoles hôtelières, qui ne daignaient accepter de travailler dans un buffet de gare qu'en désespoir de cause. Cela correspond à une vieille idée qui veut qu'en matière de cuisine et de service le buffet de gare ne soit qu'un établissement de deuxième rang, quand on n'en fait pas tout simplement une notion péjorative...

Cette attitude signifie tout de même que le buffet de gare doit aujourd'hui lutter contre une certaine image qui ne lui est pas nécessairement favorable...

Oui, tout à fait, on nous assimile souvent, par rapport à la grande hôtellerie, à des établissements destinés à ne recevoir que les basses couches de la population! Cela est dû à une vieille image, d'ailleurs erronée, et surtout, de nos jours, à certains buffets de gare étrangers dont la mauvaise réputation est notoire. Les touristes étrangers que l'on voit dans nos buffets sont accompagnés par des gens qui connaissent nos établissements ou sont venus sur recommandation de personnes qui l'avaient fait avant eux. Cela dit, il n'est pas rare que des clients séjournant en demi-pension

dans des hôtels viennent chaque jour prendre leur autre repas dans un buffet de gare. Mais nous avons tout de même de la peine à insuffler dans l'esprit du consommateur l'image positive qui correspond aujourd'hui à ce que nous sommes réellement: des restaurants toujours bien placés, offrant une cuisine et des prestations variées et de bonne qualité, à des prix raisonnables, et ouverts à tous.

C'est une autre légende que de croire, y compris chez les professionnels, qu'un buffet de gare emarche tout seul... Qu'en pensez-vous?

On s'imagine en effet souvent, au sein du grand public et même de la profession, qu'un buffet de gare n'éprouve pas le besoin de chercher et d'attirer sa clientèle. C'est parce qu'on ne se rend pas compte que nos clients ont changé et ne viennent pas automatiquement chez nous. Or, seule la qualité de nos prestations, compte tenu de la concurrence, influence aujourd'hui leur choix. Et si le buffet de gare n'est pas un restaurant comme les autres dans la mesure où il reste le lieu de rencontre, un centre de rendez-vous par excellence dans de nombreuses villes, son tenancier est confronté à des impératifs de gestion qui le fait aujourd'hui lutter comme les responsables de n'importe quel autre établissement public. La grandeur des exploitations fait qu'un buffet de gare peut se trouver dans les chiffres rouges d'un jour à l'autre s'il n'applique pas une gestion très rigoureuse. D'où un certain nombre d'échanges d'expériences, d'actions en commun (achat de matériel, de marchandises, organisation de quinzièmes, etc.), chaque buffetier restant libre d'y adhérer ou pas.

Si vous pouviez réaliser le buffet de gare de vos rêves, comme Salvador Dali a peint la gare de ses phantasmes, comment se présenterait-il?

En fonction de ma clientèle d'aujourd'hui, je doterais ce buffet de gare idéal de nombreux locaux. Je remplacerais les grandes salles par une série de petites salles, chacune ayant son offre spécifique, ce qui correspond d'ailleurs à la tendance actuelle. Je disposerais ainsi d'un petit restaurant de spécialités régionales, d'une brasserie de dimensions moyennes, d'un restaurant français, d'un restaurant exotique, etc. L'éventail de l'offre, qui caractérise déjà de nombreux buffets de gare, serait ainsi élargi et présenté dans d'autres décors. Afin que ce type d'établissement s'adapte aux goûts d'une clientèle constamment sollicitée par des types de restaurant de plus en plus attractifs.

## Le Comptoir en chiffres

Si le Comptoir Suisse est une manifestation de la vie hétéroclite, dont la portée économique et sociale et le pouvoir attractif s'expriment difficilement par les chiffres, il peut paraître cependant utile de fixer, par quelques statistiques et données précises, l'importance de cette grande Foire nationale qui se déroulera cet automne du 8 au 23 septembre.

En 1920, les 580 exposants occupaient 20 000 m<sup>2</sup> de surface brute et 5933 m<sup>2</sup> de surface nette; on a dénombré cette année-là 150 000 visiteurs. En 1970, les exposants étaient au nombre de 2490 (2497 en 1979) totalisant 145 000 m<sup>2</sup> de surface brute (même surface en 1979) et 85 000 m<sup>2</sup> de surface nette (même surface en 1979); l'année 1970 a vu le million de visiteurs visiter le Comptoir. Combien seraient-ils cette année?

Le plus petit stand est celui de philatélie (4 m<sup>2</sup>) et le plus grand mesure 253 m<sup>2</sup>. Réserve à un fabricant de radio-TV-Hi-Fi. Le personnel permanent du Comptoir compte 95 collaborateurs et le personnel supplémentaire se chiffre à environ 250 personnes; on dénombre 13 000 personnes dans les stands et, dans les restaurants officiels de la Foire (3500 places assises), le personnel se monte à 600 personnes.

Au chapitre des chiffres impressionnants, il faut encore noter que 8000 catalogues ont été imprimés, soit 662 pages pièce représentant 700 grammes; 15 200 affiches et affichettes sont sorties de presse; on pourra distribuer 130 000 autocollants; 590 000 prospectus en 2 ou 3 langues ont été édités; 250 annonces sont prévues dans la presse quotidienne, périodique et spécialisée en Suisse; on a programmé 12 spots TV de 30 secondes en Suisse allemande et en Suisse romande et on compte encore 600 000 journaux édition spéciale du Comptoir Suisses, 200 pages, pour la diffusion d'infos ménages en Suisse romande.

Pour la bonne bouche, témoinons avec les 25 000 begonias et géraniums fraîchement plantés dans les jardins! sp

## Une unité de doctrine définie:

(Suite de la page 1)

tifie pas non plus l'introduction d'une vignette. En revanche la FST approuve le principe de l'introduction d'une taxe sur le trafic routier lourd.

### Marché: la confiance en nos qualités

Malgré le fait que, au cours de 7 premiers mois de 1979, la Suisse a dû enregistrer un recul des nuitées hôtelières de presque 10%, la FST pense qu'il serait faux de peindre tout en noir. Comme par le passé, le tourisme suisse dispose d'atouts majeurs: qualité de l'offre, stabilité politique et sociale, service personnalisé, discipline et transparence des prix. On peut noter d'ailleurs un résultat tout à fait positif, à savoir l'augmentation de plus de 1% des nuitées de la clientèle suisse qui, pour ses vacances, sait apprécier et reconnaître les qualités de son propre pays. «La qualité avant la quantité» est un principe auquel la FST attache une très grosse importance.

Dans son analyse du marché touristique, M. Urs Schaar, directeur de la Fédération suisse du tourisme, aborde les perspectives de ce marché: «On dit au début du chapitre consacré au futur, dans la conception suisse du tourisme, que bien malin serait celui qui voudrait prévoir de quoi sera fait demain. C'est la raison pour laquelle nous ne faisons que relever les éléments suivants:

- Selon les indications de l'ONST les agences de voyages à l'étranger enregistrent par rapport à 1978 environ 10 à 30% de demandes d'informations supplémentaires. De l'avis du directeur de l'ONST, M. Walter Leu, ceci est au moins un indice d'un regain d'intérêt pour la Suisse.
- La famille suisse dépense plus pour la culture et les loisirs. C'est ce qui ressort de

la comptabilité de ménage de personnes travaillant pour le compte d'autrui. Les postes «Culture et Loisirs» se trouvent à la deuxième place derrière «Dépenses pour assurances» et ont ainsi reporté à la troisième place les dépenses d'alimentation.

- Selon une enquête menée récemment pour le compte de «Finanz und Wirtschaft», les vacances et les voyages sont le principal but d'économies du Suisse. Le motif d'épargne «Vacances et voyages», indiqué par 40% des personnes interrogées, a en l'espace de quatre ans nettement chassé de la première place la prévoyance pour la vieillesse.

- Trois organisateurs de voyages anglais offrent cette année, pour la première fois, des vacances d'hiver en Suisse. Swiss Travel Service qui est le principal bureau de voyage anglais pour les vacances en Suisse, estime que les affaires pour l'hiver sont «meilleures qu jamais».

### Elections

L'assemblée générale a désigné de nouveaux membres du comité en remplacement de Mme L. Girardin, de MM. M. Ammann, W. Kämpfen et W. Kesselring; il s'agit de Mme Jacqueline Givel, de Genève, et de MM. H.-P. Weisshaupt, directeur adjoint de la Société suisse de crédit hôtelier, W. Leu, directeur de l'ONST, et R. Hirni, directeur des Chemins de fer de la Jungfrau. Deux autres personnalités font l'objet d'élections complémentaires au comité: MM. Werner Boos, directeur de l'Office du tourisme de St-Gall et du nord-est de la Suisse, et Reto Mengiardi, conseiller d'Etat du canton des Grisons. Deux démissions sont enregistrées, celles de M. le Ministre Gérard Bauer et du Professeur Paul Risch. sp/r.

### A propos du recul des nuitées des touristes allemands

## Une clientèle, un principe

Dans le cadre de l'analyse des voyages faite chaque année par le séminaire d'études sur le tourisme à Starnberg, les décisions et projets de voyage de la population allemande ont été étudiés avec précision.

«Pour le spécialiste du marketing touristique», relève M. Urs Schaar, directeur de la FST, «il est particulièrement intéressant de savoir quand l'envie et les projets de voyage naissent dans l'esprit du futur voyageur, quand est-ce que les décisions de voyage sont prises (but, forme, moment du voyage, etc.) dans quelle mesure ces intentions se maintiennent-elles et quelles sont les sources d'information qui ont de l'importance.»

L'enquête a montré notamment que:

- 60% des voyageurs commencent sérieusement à songer à leur prochain voyage entre novembre et mai et surtout en janvier;
- 50% des voyageurs ont déjà pris leur décision en février quant à leurs vacances d'été;
- deux tiers des voyageurs ont déjà pu indiquer le but présumé de leur voyage de l'année suivante à fin septembre;
- seulement 5% changent de but de voyage après s'être fermement décidés;
- en moyenne, les voyageurs n'utilisent qu'une ou deux sources d'informations; les plus importantes sont les recommandations de connaissances et de parents (44%) et les expériences personnelles (35%).

La décision relative aux prochaines vacances d'été est déjà prise chez beaucoup d'Allemands peu après le début de l'année, soit pour cette année à un moment où les fluctuations du change ne s'étaient pas encore calmées et où les conditions de

temps et d'enneigement dans nos stations d'hiver étaient loin d'être accueillantes.

Les professionnels du tourisme voit dans cette enquête allemande une fois de plus la confirmation que rien n'est plus important que de faire en sorte que le lieu, l'hôtel de touristes enthousiasmés soit recommandé à d'autres. Ce n'est pas pour rien que l'on dit que la réclame de bouche à oreille est souvent la meilleure et la plus avantageuse. sp/r.

## Campings suisses

L'an dernier, on a dénombré en Suisse 6 millions de nuitées sur les terrains de camping et de caravaning, ce qui représente 9% du total des nuitées du tourisme suisse; 3,8 millions de nuitées étaient dues à des hôtes suisses et 2,2 millions à des touristes étrangers. Dans les 450 campings, situés aussi bien dans les hautes vallées alpines que dans les régions des lacs, on a surtout la possibilité de passer des vacances actives agréables d'alpinisme, de randonnées, de voile, de canoë ou de natation.

L'Office national suisse du tourisme (ONST) vient de publier une nouvelle carte des campings comportant des explications en français, allemand, anglais et hollandais et une liste de 330 campings choisis pour leur situation à proximité des grandes voies de communication ou en fonction de leur implantation dans des régions de vacances. ONST

## JURA

### Vacances équestres

La plaine ajolotte et les premiers contreforts du Mont Terri offrent d'intéressantes possibilités d'excursions équestres, particulièrement en automne. C'est ce qui a incité le Centre équestre de Montignez, le Manège du Grand Bois à Chèvèze et les hôtels de la Croix d'Or, à Fahy, et du Cheval-Blanc, à Porrentruy, à mettre au point des arrangements forfaitaires avantageux pour les amateurs de cheval.

### Sur les trains jurassiens

Parmi les possibilités de parcourir les paysages jurassiens sans revenir à son point de départ ou sans utiliser de voiture, signalons, en ce début d'automne touristique, la carte journalière des Chemins de fer jurassiens qui est délivrée, pour la somme de 10 francs (enfants 6 francs), les samedis, dimanches, jours fériés, le jour de la Toussaint, de l'Immaculée Conception, les 24 et 31 décembre. Elle permet de circuler librement durant un jour entier sur le réseau des CJ, y compris sur les lignes d'automobiles concessionnaires.

La carte journalière est personnelle et incessible. Les voyageurs qui désirent descendre à un arrêt facultatif doivent avertir le personnel du train au plus tard à la dernière gare d'arrêt précédente.

### Delémont: un dépliant d'actualité

La Société de développement de Delémont, section de Pro Jura pour la région de Delémont et environs, connaît une activité réjouissante. On lui doit de nombreuses initiatives touristiques dont la dernière en date est la création d'une nouvelle carte de visite du tourisme delémontain.

Présenté sur 12 volets en couleurs, le nouveau prospectus illustre les multiples aspects de Delémont et de sa région: bâtiments historiques, sites naturels, fontaines, camping et piscine, monuments et édifices publics, musée, château et autres curiosités susceptibles d'intéresser le visiteur.

La couverture est dédiée au Musée jurassien et flanquée d'un titre de pleine actualité: Delémont - capitale de la République et canton du Jura.

Cette publication, due au talent du graphiste Francis Rais et du photographe François Enard peut être obtenue gratuitement à l'Office jurassien du tourisme - Pro Jura, 2740 Moutier ou dans les bureaux de renseignements régionaux du Jura.

### Journée de la bicyclette

La deuxième Journée jurassienne de la bicyclette, organisée par l'Office jurassien du tourisme en collaboration avec le Groupe jurassien de cyclo-randonneurs helvétiques, aura lieu les 6 et 7 octobre 1979 avec départ et arrivée à Montsevelier au Val Terbi. Son but consiste à remettre en honneur les plaisirs sains que procure la pratique de la bicyclette. Il vise à faire bénéficier chacun des satisfactions qu'engendre la découverte des beautés naturelles et historiques du pays jurassien à l'aide d'un moyen de locomotion non bruyant, non polluant et sympathique entre tous: le vélo.

Les départs auront lieu entre 8 et 14 heures sur les distances de 30, 60 et 100 km. Quatre catégories sont admises: familles, couples, individuels, groupes. Un diplôme sera remis à chaque participant de même qu'un souvenir. sp/r.

### Autoroutes

## Le Vorort contre la vignette

Dans l'avis qu'il a adressé au Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie s'oppose à l'introduction dans les circonstances actuelles d'une vignette pour l'utilisation des autoroutes. Il estime que cette mesure ne répond pas à des besoins financiers, puisque les dépenses faites présentement pour les routes nationales sont couvertes par le droit supplémentaire sur les carburants qui leur est affecté et qu'on peut donc compter que les avances de la Confédération pour la construction des routes nationales lui seront remboursées dans un avenir prévisible. Il n'est cependant pas impossible que la vignette doive être reprise en considération lorsqu'il sera question des modalités concrètes de financement de la conception globale des transports.

En revanche, conformément au principe exigé que les utilisateurs des moyens de transport couvrent eux-mêmes les frais qu'ils occasionnent, le Vorort est favorable à l'introduction d'une taxe sur les poids lourds. sp

### Association romande de tourisme équestre

## Une semaine écologique...

Le cheval est une forme de retour à la nature et de tourisme non polluant! Une quinzaine de membres de l'Association romande de tourisme équestre ont vécu cet été une semaine à cheval à travers les plus belles régions de la Romandie. Partis d'Yverdon sous la conduite de leur président, M. Albert Nicolet, cavaliers et cavaliers ont organisé leur premier bivouac à Portbalan, au bord du lac de Neuchâtel. Puis, après deux étapes par Avry-sur-Matran et Bulle, ils ont rejoint le col de Jaman par Montbovon et les Cases. Le passage des Préalpes entre la Gruyère et le Léman, par beau temps et sur des chemins échappant au béton et aux véhicules à moteur, s'est fait dans de bonnes conditions. Après avoir été salués à Massongex par la Société valaisanne de cavalerie, les membres de la troupe ont achevé leur chevauchée dans la plaine du Rhône.

## Comment choisissent-ils leur station?

Dans le cadre d'une conception directrice pour la station de Mürren, la Fédération suisse du tourisme s'est intéressée à la question de savoir quels sont les critères déterminants pour le choix d'une station d'été ou d'hiver dans les montagnes suisses.

Un sondage a été effectué dans les agglomérations de plus de 10 000 habitants des cantons de Berne, Argovie, Bâle-Campagne, Bâle-Ville et Soleure.

Les personnes interrogées devaient dire ce qui était le plus important pour des vacances d'été en montagne. Voici leurs principales exigences:

- |  |     |
|--|-----|
| 1. bonnes possibilités de promenades et d'excursions | 95% |
| 2. paysage particulièrement beau                     | 90% |
| 3. endroit calme et reposant                         | 90% |
| 4. rencontre de personnes agréables et sympathiques  | 80% |
| 5. prix avantageux dans les restaurants              | 75% |
| 6. possibilités de séjour avantageuses               | 75% |

Les trois premiers critères cités ont été mentionnés comme étant particulièrement importants par 90% de toutes les personnes interrogées, indépendamment de leur sexe, âge, état civil, situation professionnelle, origine et de la grandeur de

## Nouveautés

### Le «Ramada News» fait peau neuve

La revue de l'Hôtel Ramada, à Genève, se présente désormais sous la forme d'un seyant magazine de 44 pages, avec couverture en quadrichromie. Rédigé par Mme Marie-Diane Moczysz, le «Ramada News» aura une parution bimestrielle. Ce numéro d'août/septembre débute par un éditorial de M. U. Giovannini, directeur, et comprend diverses rubriques: à l'hôtel (informations destinées à la clientèle) interview, TV-Contacts, actualités financières et artistique, santé, la vie à Genève, etc.

C'était l'occasion de rappeler les petits services que s'efforce de rendre un grand hôtel, et le Ramada fait preuve de beaucoup d'imagination pour sortir des chemins battus et offrir à sa clientèle toute une gamme de services-gadgets certainement très appréciés et souvent exclusifs.

- Les enfants jusqu'à 18 ans, s'ils partagent la chambre de leurs parents, sont logés gratuitement. On offre tout le nécessaire de bébé: biberon, chauffe-biberon, biberon, chaise de table... et baby-sitter. Des cartes et menus pour enfants ont été prévus.

- Un «secretariat-service», ouvert tous les jours, est à la disposition des hommes d'affaires, artistes, etc.

- Un service spécial télévision est offert aux clients: en vidéo, sur tous les appareils installés dans les chambres, un programme est présenté en langue anglaise, ce qui représente 150 films par an.

- Pour la première fois à Genève, un hôtel donne le cours de la Bourse sur un canal des récepteurs TV se trouvant dans les chambres, sans interruption de 7 à 23 heures.

- Le Ramada serait le premier hôtel en Europe à introduire pour ses hôtes un système de recherche de personnes par bip, lorsque ceux-ci se trouvent à l'extérieur de l'établissement: un message verbal peut être diffusé dans un rayon de 20 km autour de Genève.

- Suivant un mouvement amorcé dans les moyens de transport public et les restaurants, le Ramada a décidé que plusieurs chambres seront dorénavant réservées et consacrées aux non-fumeurs. Ces chambres anti-tabac ont pour but de préserver le bien-être et l'hygiène revendiqués par de nombreux voyageurs. t.

**Vient de paraître**  
à l'intention des  
**tenanciers, propriétaires,**  
**et cadres des hôtels:**

Une brochure d'information aidant à mieux discerner les problèmes de la protection du capital d'exploitation et du produit de l'entreprise. Vous pouvez profiter d'une étude systématique des risques y relatifs.



20 pages  
Nous vous offrons cette publication à titre gracieux.  
Vous n'avez qu'à découper et envoyer le coupon

à Winterthur-Assurances  
case postale 250  
8401 Winterthur

**winterthur**  
assurances

Toujours près de vous.  
Même à l'étranger.

**BON**  
Envoyez-moi gratuitement la brochure d'information «Risque et assurance dans l'hôtellerie»

Nom: \_\_\_\_\_  
Propriétaire/tenancier/directeur/cadre (souligner ce qui convient)  
Hôtel: \_\_\_\_\_  
Rue/No: \_\_\_\_\_  
NPA/localité: \_\_\_\_\_

# Porto Carras, station intégrée grecque

## Un exemple unique au monde de mise en valeur régionale

A 100 kilomètres de Thessalonique, sur une presqu'île de la mer Egée, John C. Carras, PDG de la Société Touristiki Georgiki Exagogiki (tourisme-agriculture-exportation), mais surtout l'un des plus grands armateurs de Grèce, rêvait d'aménager et de revaloriser une région de 1800 hectares croulant sous le soleil. Ce rêve, aujourd'hui, est devenu réalité. Son auteur, un septuagénaire heureux doublé d'un véritable réalisateur économique, lui a donné ce qu'il avait de plus cher, son nom: Porto Carras.

Et une bonne partie des 175 millions de dollars nécessaires par cette opération spectaculaire qui représente, à notre connaissance, la plus vaste entreprise, jamais réalisée dans le monde, de mise en valeur d'une région par un privé dans les secteurs agricole, industriel et touristique.

### Une mer, une terre et des hommes

Porto Carras est situé dans le Halkidiki, près du village de Neos Marmaras, c'est-à-dire dans cette partie de l'ancienne Macédoine où l'Europe sent déjà l'Orient. De l'aéroport de Thessalonique, une route d'une centaine de kilomètres remplace le sentier de mulet qui, il y a quelques années encore, ne constituait que l'unique moyen de communication permettant d'accéder à la nouvelle région de Porto Carras.

concrets: un amphithéâtre de plein air de 500 places réalisé à l'emplacement d'Apollon et sur le modèle des théâtres antiques; divers locaux d'administration et de services (poste, banque, infirmerie, ravitaillement des yachts, etc.); et des boutiques en arcades. Un casino devrait s'ouvrir incessamment.

Le projet prévoit encore la réalisation du Sporting-Club (pour les sports indoor), d'un amphithéâtre de 3500 places, d'une discothèque et surtout d'un centre de congrès de 2500 places qui sera édifié à proximité du Meliton et de l'Hôtel Sithonia, son pendant, d'une capacité de 480 chambres (900 lits) qui est entièrement terminé et qui s'ouvrira en 1980.

● Le village de Porto Carras proprement dit comprendra, outre son centre déjà décrit et sa place publique, 200 à 250 petites

Glion (Suisse) - et c'est tout à son honneur - y occupe une place de choix, responsable des «Tourist & Hotel Operations». Il y détient plus précisément un mandat de consultant pour la planification hôtelière et l'exploitation; M. Olivier Friedli y fonctionne depuis trois ans comme chef de projet. Le CIG a exploité cet été l'Hôtel Meliton et cette période de «soft opening», qui a vu affluer une importante clientèle grecque et une clientèle étrangère loin d'être négligeable, a mis à l'épreuve de nombreux professeurs et stagiaires de l'Institut de Glion placés sous la direction à Porto Carras de M. Ch.-E. Henning.

La décision d'ouverture n'ayant été prise que le 15 avril 1979, le pari de réussir cette première saison d'été était audacieux. Tenu, il a été gagné, en dépit d'un

tal très généreux; l'équipement technique, allié au marbre et au bronze qui habillent noblement ces cellules de vacances, garantissent un confort sans faille. Mais c'est surtout le terrasse largement ouverte sur l'objet de réflexion d'un certain Aristote qui inspire le rêve ludique des nouveaux philosophes du tourisme, hôtes de Porto Carras.

L'Hôtel Sithonia offrira dès la saison prochaine une capacité pratiquement similaire et le même équipement, dont 3 restaurants: l'Orangerie, le Samovar et la Table d'Épique. Près de 2000 vacanciers pourront ainsi séjourner en 1980 dans les 3 hôtels de ce nouveau centre balnéaire qui bénéficie d'ailleurs d'un micro-climat remarquablement doux, alors même qu'il se situe plus au nord que les sites grecs traditionnels.



Vue de la terrasse du «Village Inn», la marina et l'embryon du village grec.

L'une des chambres de l'Hôtel Meliton.

problème de poids: la qualification du personnel! Mais je ne vous apprend rien, n'est-ce pas?

### Des «5 étoiles» futuristes

C'est un étonnant contraste qu'offre au visiteur l'architecture de Porto Carras; tant l'on semble avoir scrupuleusement respecté le style traditionnel pour le village, tant on a voulu se montrer résolument avant-gardiste pour les deux grands hôtels sis en bordure de mer. On a en effet opté pour une forme pyramidale aux arêtes inclinées qui donne à ces monuments de béton des allures de caravansérails à la solde du dieu soleil et de ses nombreux adeptes. Cette architecture super-moderne est pourtant assez séduisante, on d'ailleurs souvent fait beaucoup moins bien autour de la Méditerranée.

L'Hôtel Meliton, qui était en exploitation cet été et dont les 460 chambres ont vue sur la mer, le village et la marina, ou le golf, comporte deux restaurants, «Les Ports» et la «Brasserie», une discothèque «Eros», un bar de nuit, une piscine en plein air et divers locaux d'animation. Autour d'un vaste hall recouvert de marbre, matériau national utilisé à foison dans cet établissement, les six étages de chambres forment un impressionnant volume, encore accentué par de larges ouvertures et par une multitude de terrasses. En raison des dimensions et de la conception de l'édifice, et même si l'hôtel héberge plusieurs centaines de personnes (700 quand nous l'avons visité), le monde semble s'effacer comme par enchantement... La loi des grands nombres sans doute, plus que les contes ou la poésie!

Toutes les chambres possèdent bain, radio, téléphone, le tout dans un espace vi-

### Le futur havre du Gotha des vacances?

Si, pour cette première saison, Porto Carras a accueilli une majorité de clients grecs, ses responsables souhaiteraient à l'avenir diversifier leur clientèle, l'idéal étant, selon eux, 25% de Grecs, 25% d'Américains et 50% d'Européens: «A cet égard, nous comptons beaucoup sur l'entrée de la Grèce dans le Marché commun», nous confie M. Gregory P. Leventis, le sympathique «marketing, sales & promotion managers» de Porto Carras, directeur de l'Office national hellénique du tourisme aux USA durant de nombreuses années.

La saison d'été a fait l'objet d'une action promotionnelle limitée, puisqu'il s'agissait en quelque sorte d'une période d'essai. Les futures campagnes de promotion concerneront plus particulièrement les marchés allemand, français, italien, belge, néerlandais, américain et suisse.

● Orion-Tours S.A. à Genève, et Delphi Reisen, à Zurich, tour operators spécialisés sur la Grèce, semblent avoir déjà fait d'excellentes expériences cet été. Au départ de Genève, par exemple, un millier de Suisses romands sont partis à destination de Porto Carras, où ils ont apprécié l'ambiance. L'équipement de premier or-

dre tant sur le plan hôtelier que sur le plan sportif, et le caractère de nouveauté. Il s'agissait d'une clientèle plutôt habituée aux palaces et recherchant un grand confort. Tous sont descendus au Meliton Beach, mais le Village Inn, de caractère plus familial, sera également proposé l'an prochain en vente libre. Les responsables d'Orion-Tours se sont déclarés très optimistes pour 1980, d'autant que la Grèce connaît un regain d'intérêt sur le marché helvétique.

Mais à qui s'adresse véritablement Porto Carras? Certes, on y a vu déjà quelques vedettes, artistes et autres membres du Gotha des vacances à la mode. Mais on se défend de se limiter à une élite, bien au contraire, tant Porto Carras par la diversité de ses moyens d'hébergement et d'animation semble combler de nombreux créneaux du marché et répondre à une foule de besoins. M. Leventis évoque les sportifs, les familles, les moins jeunes, sans oublier, dans un second temps, les congressistes. On envisage d'ailleurs la création de produits plus complets, comportant des prestations extra-hôtelières, et les grandes organisations de voyages étrangers suivent le lancement de cette nouvelle région de Grèce avec beaucoup d'attention. Les prix, toutefois, compte tenu d'une inflation officielle de 10% (mais qui, officiellement, serait nettement plus élevée!) risquent de ne pas faire de Porto Carras un lieu privilégié dans ce domaine. Il est certain en tout cas, en dehors des prix des chambres très raisonnables pratiqués cet été, que les extras y sont aussi chers qu'en Suisse! Le caractère exceptionnel de ce nouveau produit balnéaire devrait néanmoins constituer un facteur d'attraction suffisamment puissant pour que Porto Carras fasse une entrée triomphale l'an prochain sur l'échiquier touristique international.

### En terre hellénique

Mais il faut encore dire quelques mots de cette terre qui permet à Porto Carras de s'édifier dans un écrin de verdure et d'avoir implanté une agriculture, et donc un peuple terrien aux racines déjà profondes, avant d'y édifier ses temples du tourisme moderne.

La surface arable se traduit notamment par ces quelques chiffres: 54 000 oliviers avec une production de 2 tonnes d'huile d'olive à l'heure, 37 000 amandiers, 18 000 agrumes, sans oublier 1,125 million de cepes de vigne (dont 25% de sauvignon-cabernet). Toute l'activité vitivinicole est placée sous l'expertise direction du Prof. Emile Peynaud, de Bordeaux, qui, assisté d'un œnologue grec et d'un œnologue français, a présidé à la conception de cette implantation et mis en place une technique de pointe. La production annuelle de vin, qui s'élève actuellement à 2 millions de bouteilles, devrait atteindre à son apogée 5 millions de bouteilles. Et la région produit ses propres vins rouges,



Carras. Si l'on excepte la mer, toujours bleue, implorante et constamment présente.

Commencés en 1966, les travaux d'aménagement et de construction ont porté sur l'aménagement d'une station touristique, d'une zone agricole et d'une industrie de transformation. Certes, cet audacieux programme n'est pas encore achevé, mais il est en bonne voie de l'être: on y produit du vin, on y fait de l'élevage, de la culture fruitière et de l'huile d'olive. On y fait aussi du tourisme, depuis quelques semaines seulement, grâce à l'ouverture de deux hôtels, d'installations de sports et de divertissements, d'un port et du cœur d'un petit village typiquement grec.

Quelque 2000 emplois ont été créés, ce qui n'a pas manqué de dynamiser une région auparavant absolument sous-développée, si l'on songe que la petite localité de Marmaras, qui comptait 364 habitants il y a 15 ans, en dénombre dix fois plus aujourd'hui. Et ceci s'est fait non sans un certain respect de l'environnement naturel, du contexte sociologique et démographique, des conditions à remplir pour marier la terre et la mer. Sans oublier l'âme grecque...

### De l'hôtel de luxe aux maisons chalcidiques

L'aire touristique de la région de Porto Carras ne représente que le dixième, soit 180 hectares, de la superficie totale de la propriété, ainsi que dix kilomètres de côtes et de criques privées. Conçu pour une station totalement intégrée de 3200 lits, le programme d'aménagement est, comme nous l'avons relevé, en cours de réalisation. L'offre comprend aujourd'hui déjà - respectivement depuis le 29 juin, alors que l'ouverture officielle de la station a été fixée au 1er avril 1980 - les équipements suivants:

● 1 hôtel de luxe, le «Meliton Beach» de 460 chambres (843 lits), 1 hôtel typique et confortable, le «Village Inn» de 89 chambres (169 lits), 1 marina de 150 bateaux, 1 taverne grecque et plusieurs restaurants, 1 golf de 18 trous, 5 courts de tennis, 1 piscine, 1 centre équestre. Face au port et autour du «Village Inn», Porto Carras, débarrassé de tout trafic automobile mais largement ouvert aux yachts battant pavillons grecs et étrangers, le noyau du futur village recèle des restaurants; une salle polyvalente de 500 places, le «Gina Bachauer Hall» (du nom d'une regrettable cantatrice grecque) conçu pour des congrès, du cinéma, du théâtre et des

maisons grecques d'architecture chalcidique. Il s'agit de la véritable reconstitution d'un village de cette région, dont la conception et l'urbanisme sont dues à l'architecte grec Constantin Capsambelis. En principe, ces merveilleuses petites maisons de chaux blanche, qui ont inspiré tant de poètes et d'artistes et enchanté des touristes du monde entier, ne seront pas vendues, mais mises en location grâce à un système de réservation électronique. Cinq unités de service (blanchisserie, restaurant, magasins, piscine) seront mises en place à cet effet.

Une fois terminée, la station, pour le tiers de l'investissement restant, comprendra au total 26 restaurants, 3 discothèques, 45 boutiques, 14 courts de tennis, 9 piscines... Inutile de préciser qu'il est d'ores et déjà possible de pratiquer tous les sports nautiques: voile, windsurfing, ski nautique, sans oublier la plongée sous-marine et le parachute ascensionnel.

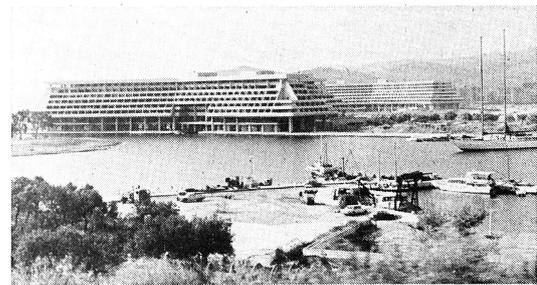
### Une réalisation internationale d'inspiration grecque

Le côté gigantesque du projet, qui n'apparaît guère d'ailleurs que dans l'ampleur de la tâche et peut-être dans les dimensions des hôtels Meliton et Sithonia, réside surtout dans l'importance de l'infrastructure. Et si l'on a construit 183 km de routes privées à Porto Carras, on a également planté 37 000 arbres et réalisé, sans aucune subvention officielle, une station d'épuration de 4 millions de dollars, ce qui doit bien représenter un autre record mondial dans le genre.

Le Gouvernement grec ne saurait voir naturellement autrement que d'un bon œil la réalisation primaire, secondaire et tertiaire de Porto Carras. Ce qui ne l'empêche pas, chuchote-t-on, d'accumuler les entraves administratives. Comme quoi tous les gouvernements du monde se ressemblent.

On peut aisément s'imaginer qu'une telle réalisation a nécessité le concours de nombreux consultants et autres vendeurs de «know how» du monde entier. D'autant que la législation grecque permet l'importation sans taxes d'articles de luxe nécessaires à la construction des nouveaux hôtels, pour autant qu'ils soient introuvables dans le pays. Si Grecs (village) et Américains (Meliton et Sithonia) se sont partagés l'urbanisme et l'architecture, plusieurs sociétés anglaises et américaines de consulting œuvrent à Porto Carras.

● Il est d'autant plus réjouissant de constater que le Centre international de



Les deux grands hôtels de Porto Carras: le Meliton Beach et le Sithonia.

Le golf de 18 trous, à proximité immédiate des deux grands hôtels.

Dix kilomètres de côtes et de criques privées.

(Photos Joël Gapany)

blancs et rosés: Côtes de Meliton, Blanc de Blanc, Château Carras, etc.

Le but de l'opération consiste - autre aspect séduisant et peu commun de Porto Carras - à permettre aux hôtes de consommer les produits du domaine: fruits, viande, fromage, vin, etc. Cette mise en commun des ressources agricoles, industrielles et touristiques, l'ensemble des activités ayant été véritablement créé «ex nihilo» et conçu dès la base, suffirait à justifier l'intérêt porté à Porto Carras.

Dominant ce domaine, découvert très vraisemblablement d'une unité de son importante flotte, trône, comme étant là depuis des siècles, une somptueuse demeure, réplique exacte du monastère du Mont Athos: c'est la maison de M. John C. Carras. Cet homme venu de la mer s'est offert des attaches terriennes. A l'ère moderne des loisirs et des voyages, on ne rencontre pas tous les jours un tel seigneur.

José Seydoux

Quand Jacques Borel International remonte la pente

## Une convalescence en bonne voie?

L'assemblée générale des actionnaires du groupe Jacques Borel International, tenue à la fin juin sous la présidence de M. Bernard Treizenem, nouveau PDG, a approuvé le bilan et le rapport pour l'exercice 1978. Ce document, sobre et financièrement transparent, est une preuve manifeste de la volonté de cette chaîne de continuer et de mener à bonne fin un redressement pragmatique. L'expérience en cours peut, sans aucun doute, être considérée comme un test exemplaire de maîtrise d'une crise qui pourrait menacer à la longue même une industrie aussi libérale que l'hôtellerie et la restauration française.

L'essentiel des commentaires fournis aux actionnaires du groupe - dont l'ancien partenaire du fondateur, le holding du groupe américain W. Grace & Co., tient toujours la tête avec 15,2% du capital récemment augmenté par le biais d'un emprunt convertible à 144,23 millions de francs - peut se résumer dans une seule phrase: «Les premiers résultats des efforts du brain-trust de M. Treizenem de voir avoisiner les pertes de 1978 la moitié de celles de 1977 aurait été atteint, au moins en ce qui concerne le déficit de l'exploitation consolidé. Car ce dernier ne se monte finalement qu'à 89,9 millions de francs contre 164,4 millions en 1977.»

En tenant compte de ces résultats partiels causés par une exploitation difficile constamment menacée par la crise économique et le fléau de l'inflation, les résultats de 1978 sont les suivants:

- Pour le premier semestre, une perte de 48,2 millions de francs
- Pour le second semestre, un bénéfice de 6,7 millions de francs.

### Une locomotive nommée Sofitel

Il est aussi intéressant qu'instructif de constater que la branche sectorielle qui a été, il y a 4 ans, la cause principale de la marée de «chiffres rouges», à savoir la chaîne hôtelière Sofitel, est redevenue la locomotive conjoncturelle du train de redressement financier et commercial.

«Des progrès importants ont été réalisés en 1978 où les ventes ont atteint 303,6 millions de francs, soit 21,34% de plus qu'en 1977. Les taux d'occupation moyens ont varié entre 61,5 et 64,5% et l'amélioration de la gestion se traduit par une baisse relative des frais généraux et indices de personnel. Bien que l'exercice 1978 se soit conclu par une nouvelle perte de 23 millions (contre 54,6 millions de francs en 1977), la marge brute d'autofinancement de la chaîne (dont le nombre d'établissements de grand confort reste inchangé, soit 23 hôtels; celui d'Anvers est

fermé, mais un second Sofitel de 85 chambres est en chantier en face du Palais des Papes à Avignon) est redevenue positive en 1978. Pour 1979, on s'attend donc à de nouveaux progrès, malgré les explosions de coûts qui résulteront sans doute de l'inflation des charges financières et peut-être même d'une nouvelle spirale «salaires-prix»

Dans ce contexte de management hôtelier, M. Benjamin Cohen, «chef-manager» de Sofitel, s'est fixé trois objectifs fondamentaux pour l'exercice en cours:

- amélioration des résultats opérationnels
- développement international sous forme de contrats de gestion de franchise
- restructuration juridique et financière en prélude d'une série de fusions destinées à réduire le nombre de sociétés filiales.»

Il va sans dire que ces réformes structurelles concernent surtout l'ancienne «chaîne des Hôtels Borel», dont les 10 établissements ont laissé en 1978 un déficit d'environ 18 millions de francs.

### Encore trop de pertes à compenser

Aux pertes de cette chaîne portant encore l'enseigne Borel, s'ajoutent les déficits belges et portugais - restaurants publics -, ainsi que les déboires subis par les fameux Whymypies parisiens et les restaurants gastronomiques de la Tour Montparnasse à Paris. Ces chiffres rouges sont en partie compensés par des bilans équilibrés (et même des bénéfices normaux) des restaurants Borel le long des autoroutes françaises et espagnoles, et surtout par les résultats positifs du secteur «Restaurant collectif» dont les ventes TTC ont atteint, en 1978, pour la France un total impressionnant de 659,57 millions de francs, soit 1% de plus qu'en 1977.

Dans ce contexte de rentabilité normale, deux éléments du bilan nous paraissent particulièrement éloquent: bien que Borel tienne toujours la tête du peloton national de la branche Tickets-restaurants, la hausse annuelle relativement modeste des prix en 1978 (seulement 7,7%) n'a pu animer les chiffres d'affaires (-0,7%) réalisés par la vente quotidienne d'environ 26 000 tickets.

### Lentement, mais sûrement

Que le chiffre d'affaires TTC du groupe se soit élargi en 1978 de 12,5% atteignant 1,95 milliard de francs ne signifie pas grand-chose dans une économie hôtelière dont les prix et tarifs des prestations ont subi une inflation de 11 à 12%. Par contre, on peut considérer comme un signe de meilleure santé que, malgré la réduction systématique des frais de gestion, le personnel occupé dans les différentes entreprises françaises ou étrangères a augmenté, pour l'exercice écoulé, de 16 600 à 17 060 employés, alors que la masse salariale (y compris les cotisations patronales de la Sécurité sociale) s'est accrue de 25,87 à 38,92 millions de francs, donc de 50,45% garantissant ainsi le pouvoir d'achat des salariés d'une façon éclatante... Aucun mouvement social d'envergure ne semble avoir perturbé en 1978 la marche normale des affaires.

L'endettement a diminué: la relation entre capitaux propres et permanents qui avait baissé en 1977 au-dessous du seuil critique a repris en 1978 avec 57,8%. D'autre part, la capacité financière qui, par suite du mauvais emploi des capitaux permanents, avait gonflé jusqu'à 140% s'est rapprochée pendant l'exercice écoulé de l'équilibre (117,8%), par suite de l'amélioration du rendement. Au total des dettes à court terme de 293,43 millions de francs correspond, du côté des actifs, un total de valeurs réalisables de 372,28 millions de francs.

La conclusion fondamentale que l'on peut dégager de cette évolution assez hétérogène peut donc se résumer en un arrêt d'une politique de prestige. En renonçant à toute tentative d'expansion et d'exportation de pseudo-prestige et en écartant des risques comme ceux rencontrés en Iran où les pertes étaient considérables, Jacques Borel International pourra, sauf imprévu, fournir un véritable test de management et marketing hôtelier: à une époque de crise économique d'envergure européenne. La généralisation des méthodes de franchising a réussi à réduire les frais d'exploitation et permet d'adopter à la chaîne les 14 hôtels de LTH (filiale de la compagnie aérienne UTA), gérant 51% de son capital. Sofitel prendra ainsi pied en Afrique et en Polynésie. Walter Bing

A Monte-Carlo, un pari tenu et une expérience réussie

## Trust House Forte a francisé le Beach Plaza

Il y aura deux ans au mois d'octobre que le «Beach Plaza», le grand hôtel «4 étoiles» de la Principauté de Monaco, fait partie de la chaîne anglaise Trust House Forte, après avoir été le premier maillon à Monte-Carlo de la compagnie Holiday Inn. Mais il ne s'agit pas d'une simple passation de gestion, puisque le groupe THF, mandaté pour un contrat de management par la Principauté, a complètement repensé et adapté cet établissement auquel on a surtout reproché d'offrir un stand-...



L'Hôtel Beach Plaza et le Sea Club en bordure de mer, à Monte-Carlo.

Rebaptisé Beach Plaza - ce qui est peut-être discutable pour une opération de francisation, mais il est vrai que Sir Charles Forte est citoyen de sa gracieuse Majesté - l'hôtel monégasque n'a pas tardé à devenir l'un des plus brillants fleurons du groupe THF dont les 880 hôtels s'égaient dans le monde entier. Il dispose, sur 11 étages, de 315 chambres de luxe, 3 restaurants, 1 bar, ainsi que d'un complexe de salles de congrès et de banquets d'une capacité de 500 personnes. A l'extérieur, le Beach Plaza, qui présente l'énorme atout d'être le seul grand hôtel de Monte-Carlo ayant un accès direct à la mer et doté d'une plage privée, gère également le «Sea-Club», un séduisant complexe sportif balnéaire.

### Marketing n'est pas français

Créé par des Américains, l'hôtel vit donc depuis deux ans une situation résolument nouvelle: «Les côtés positifs et intéressants de l'ancienne entreprise américaine ont été conservés, nous confie M. Reto Grass, le jeune directeur général suisse du Beach Plaza. Mais la décoration, l'ambiance et la restauration ont été radicalement changées, de façon à satisfaire dans une plus large mesure les besoins et les goûts d'une clientèle essentiellement européenne.» C'est ainsi que les financiers ont été amenés, quelques années seulement après sa construction, à réinjecter 14 millions de francs français dans une opération spectaculaire qui tient plus de la chirurgie esthétique et du lavage d'estomac que du maquillage et de la cure de jouvence.

On a commencé par changer les meubles et les tissus, les moquettes et les éléments de décoration, en se livrant notamment à une vaste action de «déplastication». Un vrai retour aux sources de la matière pure et authentique! Les nouveaux concepteurs se sont ensuite attachés aux restaurants auxquels ils ont redonné, en particulier sous l'impulsion du chef de cuisine Guy Bessot et de M. Georges Keck, «F & B manager», une atmosphère et surtout une carte bien françaises. Même si le mot marketing n'a toujours pas trouvé son équivalence dans la langue de Voltaire, la gastronomie, elle, l'a redécouverte...

Le restaurant «Le Gratin» est devenu la coqueluche de la Principauté; on n'accueille que 60 personnes à la fois, ce qui n'empêche pas l'établissement de servir 1000 repas par jour en saison dans l'ensemble de ses restaurants intérieurs et extérieurs.

### Un style différent

Avec sa plage, sa piscine d'eau douce et ses deux piscines d'eau salée, toutes chauffées, avec tout un ensemble d'installations permettant, à l'enseigne du «Sea Club», de pratiquer le fitness, le ping-pong, le volleyball, la pétanque, le badminton, le water-polo, le wind-surf... et la gastronomie en plein air, le Beach Plaza veut résolument offrir un «style différent». Un «mini-club» (installations de jeux, travaux manuels, théâtre de marionnettes, far-west, goûter-cuisine, etc.) tend à montrer que le grand hôtel monégasque sait qu'aux âmes bien nées la valeur n'attend pas le nombre des années!

Le Beach Plaza s'efforce de diversifier sa clientèle; actuellement, elle est avant tout française, allemande, suisse et italien-

ne. Le problème numéro un consiste à allonger les saisons et à supprimer l'exploitation en dents de scie qui caractérise l'hôtellerie monégasque, où le tourisme de congrès connaît des heures de gloire. Le Beach Plaza emploie 150 personnes en permanence et 250 en été. Son chiffre d'affaires s'est élevé à 26 millions de francs en 1978.

Ces dernières années, tout en gardant le faste qui lui sied si bien et qui se remarque à la cylindrée des voitures sillonnant ses rues étroites comme à la chasse des habitués de l'Hôtel de Paris - que dirige un autre compatriote, M. Fred Laubi -, la Principauté de Monaco a modifié une image de marque qui disparaissait gentiment avec ses clients. L'arrivée de Régine et du disco, l'animation jeune que l'on s'efforce de promouvoir et le développement des congrès font que Monte-Carlo, les yeux exceptés, n'est plus aujourd'hui un mythe. Mais un endroit où il fait bon vivre - même quelques jours de vacances - en dépit du béton qui joue les filles de l'air...

Le Beach Plaza est l'un des rares grands hôtels de luxe à ne pas appartenir à la Société des Bains de Mer, propriétaire notamment de l'Hôtel de Paris, de l'Hermitage, du Casino et du Sporting-Club, de 16 restaurants et de 4 dancings; la SBM gère également, depuis quelques semaines, l'Hôtel Mirabeau (100 chambres luxes).

La Principauté compte 25 hôtels (2270 chambres), dont 6 hôtels de luxe; l'Hôtel Loew, le dernier construit en date, offre à lui seul, 650 chambres. Ce regain d'intérêt pour le petit paradis monégasque, s'il ne tient plus du mythe, est dû au mouvement que créent les nombreux «nouveaux habitants», dont la célébrité mondaine ne gâte rien et au climat de liberté et de détente qui règne dans cette ville dont les parents, les enfants et leurs hôtes sont des princes. J. S.

## Le monde dans un mouchoir de poche

### Amitié USA - Chine

L'Association Amitié Etats-Unis-République populaire de Chine, organisation à but non lucratif travaillant en faveur de la compréhension entre ces deux pays, a annoncé qu'elle projetait d'organiser d'importantes campagnes publicitaires aux Etats-Unis, afin d'encourager un nombre plus important de touristes américains à visiter la République populaire de Chine. Les programmes mis au point cette année par l'Association prévoient des voyages d'information à Nang King, Kweilin, Changsha, Hangchow, Shangai et Canton.

### L'Algarve, 1ère région du Portugal

Les services touristiques du Portugal déclarent que l'Algarve, populaire zone touristique située au sud du pays, s'est classée en tête du point de vue des visites, tant en ce qui concerne les touristes nationaux qu'internationaux en 1978. L'Algarve a bénéficié d'une augmentation de 14% du nombre des nuitées par rapport à 1977. Il convient de noter qu'au total, 1,68 million de touristes se sont rendus au Portugal en 1978, soit un accroissement de 36%.



L'INFLUENCE ESPAGNOLE SUR L'EQUIPEMENT HOTELIER S'ETEND DANS LE MONDE ENTIER. POUVEZ-VOUS VOUS PERMETTRE LE LUXE DE MANQUER A CETTE IMPORTANTE EXPOSITION ESPAGNOLE?

# hogarotel

Salon National du Foyer, de la Décoration et de la Gastronomie, et International de l'Équipement Hôtelier

HOGAROTEL 19 et son secteur bi-annuel d'équipement pour Hôtels Restaurants et Collectivités, "Hostelco-79" Vous intéressera

- parce qu'il vous offre l'opportunité de connaître les techniques les plus avancées de chaque groupe industriel formant partie de la Foire;
- parce qu'il vous présente la grande gamme de produits et de services tant pour le renouvellement de votre équipement hôtelier que pour la satisfaction des besoins de la vie collective;
- parce que HOGAROTEL est le point de réunion annuelle de tous les collègues de l'Industrie hôtelière.



Information détaillée de: HOGAROTEL - Plaza de España - Barcelona-4 (Espagne) - Cables HOGAROTEL

Télex: 51.117 - Téléphone: (93) 223 31 01 - 368 - 223 95 59

**Restaurant Auberge  
Ma Vallée  
1961 Nax sur Sion**

Nous cherchons pour tout de suite pour la saison d'hiver ou à l'année jeune

**cuisinier ou commis de cuisine**

pour notre cuisine à la carte.

Faire offre ou téléphoner à  
Jean-Pierre Grobety  
Tél. (027) 31 15 28

6902



**Hôtel Lausanne Palace  
1002 Lausanne**

cherche pour entrée à convenir

**barman ou barmaid**

très qualifié(e)  
connaissance des langues indispensable.

Faire offre détaillée (curriculum vitae, photo, etc.) à la direction de l'hôtel.

6909



**Les Diablerets**

(1200-3000 m.)

Grand Hôtel

**Le Refuge**

cherche pour entrée immédiate:

**un demi-chef de rang  
restaurant**

**un commis de cuisine**

et pour la saison d'hiver dès le 20 décembre 1979:

**un chef de partie  
commis de cuisine  
demi-chef de rang restaurant  
commis de restaurant  
premier barman  
commis de bar  
un chasseur tournant**

(nuît, loge, piscine)

**une femme de chambre  
personnel**

Faire offre par écrit à la direction  
Grand Hôtel LE REFUGE  
1865 LES DIABLERETS

6954

**Hôtel le Richemond  
8-10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève**

cherche pour entrée à convenir

**chef de partie/tournant**

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction.

5334

**Hôtel des Bergues  
Genève**

cherche

**filie d'économat**

entrée tout de suite

**aide-gouvernante  
d'étages**

parlant français, anglais, allemand  
entrée: fin octobre 1979

- postes stables, à l'année  
- nourries et logées à l'hôtel si désiré  
Suisses ou permis valable (B ou C).

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève.

6732

International Hotel Management Company requires candidates for the following positions in recently opened hotel in Nigeria:

- 1. General Manager**
- 2. Catering Manager**
- 3. Chef**

also required

**Manager**

preferably with wife with hotelkeeping experience - to operate new hotel in Nigeria.

Please apply in writing to Sonotels International B. V., 65-67, Western Road Hove Sussex, England.

6935

**RAMADA  
HOTELS INTERNATIONAL**

BRUXELLES, 200 chambres

**F + B Manager**

Notre F + B Manager va recevoir une promotion et s'en ira prochainement, pour notre chaîne, dans les pays d'Asie.

Etes-vous prêt à prendre sa relève?

**RAMADA BRUXELLES:**

2 restaurants (180 et 35 places), 1 bar, 2 salles de banquets (180 places), 2 salles de conférence, Room Service, une cuisine de haute qualité.

Ce poste conviendrait à une personne ayant une formation hôtelière (diplôme d'école hôtelière - cuisine) et quelques années d'expérience dans une fonction à responsabilités.

Vous êtes un meneur d'hommes de tout premier ordre. Vous aimez la recherche de qualité dans la cuisine et le service, mais votre qualité suprême, c'est l'organisation du bon fonctionnement de votre département.

Nous sommes une équipe jeune et dynamique, offrant un travail indépendant, varié et intéressant.

Notre chaîne peut vous ouvrir des possibilités de carrière en Belgique ou à l'étranger, une fois prouvé faite de vos capacités.

Pour un premier contact, sans engagement, téléphonez à Bruxelles, au (02) 538 79 17, entre 17 h. et 19 h., ou écrivez à J. P. Duten, RAMADA HOTELS INTERNATIONAL Bruxelles, chaussée de Charleroi 38, B-1060 BRUXELLES.

6937

Ouverture d'un nouveau dancing situé à 10 min. du centre de Neuchâtel, au bord du canal de la Thielle.

Nous cherchons pour fin novembre

**2 barmaids  
3 garçons de café**

Faire offres à l'Hotel du Pont  
2075 Thielle (Berne)  
ASSA 80-52806

**Lloyd's Baia Hotel  
de Vietri-Salerno**

1ère cat. ouvert toute l'année  
cherche

**une secrétaire-  
correspondante**

- capable et avec initiative.  
Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailleur curriculum, références à:

Italo Zanini,  
directeur de l'hôtel. 1023

**HOTEX**

LE spécialiste des places saisonnières:  
tousjours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

**Hôtel des Platanes  
2025 Chez-le-Bar**

au bord du lac de Neuchâtel  
tel. (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée à convenir

**une stagiaire de  
réception**

**une assistante  
d'hôtel stagiaire**

**un commis de cuisine  
un chef de rang**

6932

Entant que chef de la pâtisserie, nous cherchons de suite ou à convenir un

**cuisinier**

pour me seconder et qui, par la suite, puisse me remplacer aux fourneaux

Moi-même, ancien disciple du chef Francis Garcia de la réserve à Pessac, je me ferai un plaisir de vous initier à mon art et de vous présenter à notre clientèle.

Pour de plus amples renseignements téléphonez ou écrivez-moi au 022/21 88 55.

M. Laurent Garrigues  
Baron de la Mouette  
Mövenpick Fusterie  
1204 Genève  
202 P 44-61

**Bar/Dancing**

du canton de Vaud cherche

**1 barman  
ou 1 barmaid**

de première confiance. Conditions à discuter.

Faire offre sous chiffre 9055  
L à OFA, case postale, 1002  
Lausanne. OFA 140.149.475

**Secrétaire d'hôtel**

français, anglais, allemand

**chef de rang**

Places à l'année, sont cherchées par

l'Hôtel TOURING BALANCE  
Case postale 887  
1211 Genève 3  
Tél. (022) 28 71 22

6931

**Villars  
1884 Villars-sur-Ollon**  
Tél. (025) 35 31 31

On cherche pour la saison d'hiver 1979/80 pour notre hôtel de 4 étoiles (300 lits)

restaurant

**demi-chef de rang  
commis de rang**

Snack Peppino

**chef de service  
sommeliers(ères)**

cuisine

**sous-chef saucier  
chefs de partie  
commis de cuisine**

Faire offres détaillées à la direction.

6921

**Thailand  
First Class Resort Hotel**

announces the following vacancy:

**Executive Chef**

European Chef, not under 26 years of age, with knowledge of international cuisine to take charge of entire food operations. Must have a good personality, capable of training and supervising local staff. Good command of English language. Entry: upon agreement.

We offer: Two years contract, attractive salary, return airfare, free board, lodging, laundry, lifeinsurance and full medical cover.

Please apply with curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to Chiffre 6727 to hotel revue, 3001 Berne.

All applications will be treated in strict confidence. 6727

**HOTEL  
CONTINENTAL**

**Restaurant Bar Grand P  
2501 Biel-Bienne**

Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg  
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou à convenir

**chef de rang ou  
bonne sommelière**

(pour service de restauration à la carte)

**sous-chef de cuisine**

(dans brigade moyenne)

bonne opportunité pour jeune chef de partie.

Faire offre ou se présenter à la direction.

Tél. (032) 22 32 55

6668

**Club 138 - Courrendlin**

Canton du Jura - à 2 min. de Delémont  
Pour l'ouverture de notre nouveau «Club Disco-Rôtisserie» nous cherchons:

dancing: **1 barmaid-hôtesse**

cuisine: **1 chef de cuisine**  
(responsable et imaginatif)

**1 jeune cuisinier**  
(commis)

**1 apprenti cuisinier**

animation: **1 disc-jockey**  
**1 disc-girl**

Entrée en fonction: Début novembre 1979.

Faires offres avec curriculum vitae, photographie et copies de certificats, à JUMAU S.A., D. Juillerat, case postale 148, CH-2740 Moutier. ASSA 94-168

**CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE**

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51

Hôtel de 1er rang - 120 chambres, 180 lits - 3 restaurants et dancing

cherche pour sa réception d'hôtel:

**Réceptionniste/ Main courantier**  
(assistant du chef de réception)

Date d'entrée: de suite ou à convenir.

Préférence sera donnée à personne ayant auparavant déjà exercé une activité semblable, digne de toute confiance, de bonne présentation et possédant les connaissances du français, de l'allemand, de l'anglais et de la NCR 42.

Faire offre détaillée avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à Chris. Hossmann, Dir. adj.

**Les Résidences Kandahar**  
3967 Aminona près Crans

cherchent pour la saison hiver 1979/80

**un réceptionniste**

parlant allemand

**un aide d'entretien une réceptionniste**

Piscine

**un garçon de salle**

parlant allemand

Téléphone (027) 41 37 96/97

6966

**Hôtel Grand-Pré, Genève**  
cherche un **secrétaire de réception**  
tournant, 3 jours, 2 nuits par semaine.  
Veuillez adresser votre offre complète à  
E. Graf, directeur  
35, rue du Grand-Pré  
1211 Genève 16 7042

Je cherche pour le 15 octobre ou à convenir

**sommelier/sommelière sommelier**  
pour discothèque, connaissant le bar

**cuisinier seul une ou un disc-jockey**  
parlant bien le français

Faire offre à  
Walter Stecher-Riedi  
Tél. (025) 35 24 51 6942

**Bar-Dancing Discothèque**  
cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**aide barmaid**

Faire offre à  
Michel Riba  
Hôtel du Chasseur,  
2072 Enges NE  
Tél. (038) 47 18 03 6979

**Snack-Restaurant Plaza Crans s. Siere**  
cherche pour saison d'hiver ou à l'année

**serveuses et serveurs**

Faire offre par écrit en joignant certificats et photo.  
Tél. (027) 41 20 83 6945

**Hostellerie du Vignier 1631 Avry-devant-Poët (Lac de la Gruyère)**  
demande pour date à convenir

**chef du cuisine**  
ou remplaçant; pour 1er novembre.

Tél. (029) 5 21 95 6895

**Hotel Mont-Calme**  
Christian Fournier  
1961 Haute Nendaz

cherche pour la saison d'hiver

**un garçon de salle une fille de salle un pizzaiolo**

Faire offre par écrit avec curriculum vitae. 6900

**Café-restaurant au Greni 3962 Montana**  
cherche

**serveuse**  
Place à l'année ou saison.

Faire offre par écrit ou téléphoner  
(027) 41 24 43 6901

**AUBERGE DU CHATEAU**

**Ependes (037) 33 28 34**  
Fam. C. Jungo-Wirz

demande pour sa nouvelle rôtisserie

**un jeune cuisinier**  
- ambiance de travail agréable  
- bon gain  
- congés réguliers

Veuillez, svp, vous renseigner à l'adresse ci-dessus.  
P 17-2358

**Grand Restaurant du Port de Pully 1009 Pully**  
M. André Pelletier  
maitre rôtisseur, poisson d'or  
tél. (021) 28 08 80

cherche **sous-chef saucier chef entremetier jeunes cuisiniers**

Entrée à convenir. P 22-6900

**NATIONAL LUZERN**

Wir suchen

**Chef de partie Commis de cuisine Bäcker Casserolier Hilfspersonal**  
für alle Posten

**Saalkellner Chef de rang Serviertochter**

Es melden sich bitte nur Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung.

Personalbüro  
Grand Hotel National  
6002 Luzern  
Telefon (041) 24 33 22 7062

On cherche

**serveuse**  
évent. débutante. Bon gain et congés réguliers, bonne occasion de perfectionner le français.

Faire offres ou téléphoner:  
Theodore Schweizer, Rest. de l'Union, 1373 Chavornay, tél. (024) 51 16 06, P 22-152.653

**Important**  
Prière de préciser la date de parution

sucht per Oktober in Jahresstelle (5-Tage-Woche)

**Réceptionistin**  
D. E. F. NCR 42  
Verlangen Sie bitte unseren Herrn E. Römer

6724

**Hotel-Restaurant «Zum goldenen Kopf» Bülach**  
Propr. A. L. Schnider, Marktgasse 9  
Telefon (01) 860 39 31

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**2 Köche und 2 Jungköche**

Rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Offerte mit Gehaltsansprüchen. 6878

Nous cherchons

**secrétaire/réceptionniste**

La candidate devra être au bénéfice d'une bonne formation de secrétaire, de langue maternelle française, possédant l'anglais écrit. Connaissances de l'allemand ou de l'italien parlé souhaitées.

**Nous demandons:**  
Une apparence soignée et de l'habileté dans le contact avec une clientèle mondiale, aimer les relations téléphoniques et les travaux administratifs courants de l'hôtellerie.

**Nous offrons:**  
Semaine de 5 jours, salaire en rapport avec les exigences du poste.  
Région: Riviera vaudoise.  
Entrée le 1er novembre ou date à convenir.

Faire offre détaillée avec photo sous chiffre 6871 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Hotel California, Genève**  
cherche un

**secrétaire de réception/ tournant portier de nuit**

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à la direction, 1, rue Gevray, 1201 Genève, CH, permis B ou C seulement. 7066

**Hôtel Elite 2501 Bienne/Biel**  
cherche pour entrée de suite ou à convenir

**chef ou demi-chef de rang**  
(carte, flambage, tranchage)  
Place à l'année.

Les intéressés suisses ou étrangers bénéficiant d'un permis B sont priés d'adresser leur offre à la direction. Pour renseignements téléphone au (032) 22 54 41. 6882

**Hotel Carlton et Restaurant-Grill «Le Richelieu»**  
4, av. de Cour, 1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)  
tél. (021) 26 32 35

cherche pour date à convenir:

**un sous-chef de cuisine**  
âge idéal: 24-26 ans.

Nous désirons rencontrer jeune homme ayant de l'autorité, amoureux de son métier et possédant le sens de la créativité. Brigade de 7 à 8 personnes. Place à l'année.

Les intéressés sont priés d'envoyer leur offre détaillée avec prétentions de salaire à: André Chollat, directeur. 7018

**Grand-Hôtel du Parc 1884 Villars**  
Alpes vaudoises (1300 m), hôtel\*\*\*\*, 150 lits

propose pour 9 mois, à partir du 15-20 décembre 1979, les postes de:

loge:  
**chasseur, tournant de loge téléphoniste, aide du concierge**

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie. 7041

**EUROTEL**  
...la joie d'avoir le choix

Eurotel Fribourg cherche dans une brigade jeune et dynamique

**sous-chef de cuisine**  
pour le 1er novembre 1979

**chef de partie commis de cuisine**  
pour de suite ou à convenir.

Faire offre complète à  
M. R. Neuhaus, dir.,  
ou téléphoner à (037) 81 31 31.

6848

**La Brasserie FELTSCHLÖSSCHEN**

met son établissement Brasserie du Lignon, centre commercial du Lignon près de Genève

**en affermage**  
dès le 1er juillet 1980.  
Locaux brasserie et restaurant: 230 places (+ terrasse 160 places).

Couple qualifié, avec sérieuses références, disposant de fonds propres, peut adresser ses offres détaillées à:

**BRASSERIE FELTSCHLÖSSCHEN**  
Dépôt de Genève  
43-45, route des Jeunes, 1227 Carouge 7031

**GRAND HOTEL SUISE MAJESTIC**

engage de suite

**secrétaire de réception**

Faire offres par écrit à la direction, accompagnée de curriculum vitae. 7015

# MISSISSIPPI RIVERBOAT

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

## Serviertochter oder Kellner

guter Verdienst (20% Service + Kost und Logis) sowie Aufstiegsmöglichkeiten im Betrieb

## Anfangsserviertochter oder Kellner

guter Verdienst

## Hotelpraktikantin

Monatslohn Fr. 1800.-

## Barmaid für Hotelbar

guter Verdienst (20% Service + Kost und Logis) Eintritt 1. 10. 1979

## Barmaid für Dancingbetrieb

mit int. Top-Bands, auf 1. 11. 1979

Tel. (063) 22 87 87  
W. Huber verlangen

OFA 121.145.526

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

### Das Gastgewerbe bietet viele Möglichkeiten!

Suchen Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, dann können wir Ihnen nebst überdurchschnittlichem Verdienst, geregelten Arbeitszeiten und einem flotten Arbeitsklima in unserem jungen Team gute Chancen zum beruflichen Erfolg bieten.

Wir suchen nach Übereinkunft einen tüchtigen

## Saucier/Küchenschef-Stellvertreter

in mittlere Brigade.

Auskunft erteilen gerne:

R. & W. Studer  
Hotel Hecht, am Bohl 1, St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02

7029

## Park-Hotel Kurhaus 7500 St. Moritz

sucht in Jahresstelle

## Chef de réception/Büro

Ausführliche Unterlagen erbeten an die Direktion.

6997



## Sélection de personnel

Rue du Marché 18, 1204 Genève  
Tél. (022) 21 80 40, (022) 21 29 40

Nous sommes mandatés par une entreprise bien établie en Suisse romande cherchant

## un gestionnaire de restaurant

pour un très grand établissement de la place de Genève.

### Nous demandons:

- école hôtelière ou expérience équivalente;
- patente;
- un excellent administrateur et meneur d'hommes;
- age 30 à 45 ans.

### Nous offrons:

- un poste intéressant et indépendant;
- un horaire de travail agréable;
- une rémunération en fonction des responsabilités;
- avantages sociaux.

Prière d'envoyer votre curriculum vitae et votre photographie à **Marylene Dellesderrier**. Discretion assurée. P 18-1088



## ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April) folgende Mitarbeiter:

**Büro: Empfangssekretär(in)**  
Schweizer(in), D, E, F

**Loge: Anfangssekretär(in)**

**Loge: Logenturnant  
Kioskverkäuferin  
Nachtchasseur  
Chasseur**

**Küche: Chefs de partie  
Commis de cuisine**

**Etage: Etagegouvernante  
Zimmermädchen  
Etageportier  
Hilfzimmermädchen**

**Service: 2. Oberkellner  
Chef de vins  
Serviertochter Suvretta-Stube  
Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang**

**Economat: Economatgouvernante**

**Divers: Masseuse  
Florist(in)  
Kindergärtnerin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 7020

## Hotel Ochsen 8623 Wetzikon

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft nette

### Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Schichtbetrieb.

Anfragen an  
Familie Adler  
Tel. (01) 930 01 43

7039

### Alleinkoch

zur Aushilfe in lebhaften Hotel-/Restaurantbetrieb.

Otto Jauch  
Hotel Goldener Schussel  
6450 Altdorf  
Tel. (044) 2 10 02

6924

**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Klöten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Commis de cuisine oder Köchin Haus- und Küchenbursche Kellner oder Serviertochter

(versiert für A-la-carte-Service, zirka Fr. 2700.- Verdienst).

**Wir bieten:**  
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. Lindauer  
Tel. (01) 865 01 12

4935



Hôtel de première catégorie (240 lits) dans les Alpes vaudoises cherche pour la prochaine saison d'hiver:

**demi-chef de rang  
barmaid  
chef de partie  
commis de cuisine  
masseuse**

Faire offre écrite ou téléphoner à

**EUROTEL**  
1865 Les Diablerets

Téléphone (025) 53 17 21  
M. Wirz, chef du personnel

7016

## Hotel Monopol



sucht für kommende Wintersaison, von zirka 20. November bis Ostern, noch folgende Mitarbeiter

### Masseur/Bademeister Etageportier mit Erfahrung Commis de bar

Deutschkenntnisse

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Telefon (082) 3 44 34

7065

## Hotel Kronenhof Schaffhausen

sucht per 1. Dezember in Jahresstelle für kleine, gediegene Hotelbar, versierte(n)

## Barmaid oder Barman

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

7024

## Zurich Hilton

Infolge Beförderung der gegenwärtigen Stellinhaberin suchen wir eine

**Assistentin unserer Generalgouvernante**

die über längere Erfahrung in der Hauswirtschaft (sowie eines Grosshotels) verfügt. Sie sollte die Personalführung von Grund auf kennen, und in der Lage sein, manchmal auch schwierige Situationen zu meistern. Gute Sprachkenntnisse (mündlich: Englisch, Französisch, Spanisch evtl. Italienisch) und organisatorisches Talent sollen Ihre Kenntnisse abrunden.

Glauben Sie, diesen Anforderungen zu genügen? Eine herausfordernde Aufgabe wartet auf Sie. Gerne erwartet unser Personalchef, Herr Werner Jaggi, Ihre schriftliche Bewerbung. Besten Dank.

Für unsere bekannte Bonanza Bar mit internationaler Kundschaft suchen wir

**1. Barman (oder Barmaid)  
Commis de bar  
Anfangsbarmaid**

Wenn Sie Freude haben am Bedienen eines kosmopolitischen Publikums, geregelte Arbeitszeit schätzen und in einem kollegialen Team arbeiten möchten, rufen Sie uns an. Verlangen Sie unseren Personalchef Herr Werner Jaggi oder senden Sie Ihre Bewerbung an:

Zurich Hilton  
Postfach  
CH 8058 Zürich-Flughafen  
Tel. 01 810 31 31  
Telex 55 135

7014

Nous cherchons pour date à convenir

## sous-chef de cuisine

de 1ère force, dans brigade de 16 cuisiniers et apprentis.

### Nous pensons que vous avez:

- une solide formation de base et expérience comme chef de partie
- de bonnes connaissances des marchandises ainsi que le sens de l'économie
- des talents d'organisateur permettant de faire face aux exigences d'une cuisine de haut niveau, de nombreux banquets et d'un service traiteur important
- le don de savoir motiver vos collaborateurs et instruire les apprentis
- la volonté de collaborer étroitement avec le chef de cuisine

Age idéal: 26-32 ans.

Il s'agit d'une place stable, avec possibilité d'entrer dans la caisse de pension.

Les intéressés sont priés d'envoyer leur offre à

Lucien Gétaz  
Buffet de la gare, 2002 Neuchâtel  
Tel. (038) 25 48 53

6978

# Verenahof Hotels Baden

Wir suchen mit Eintritt auf Herbst

## Sekretärin

für Réception  
(Korrespondenz- und NCR-42-sicher)

## Sekretärin

für die Administration

## Conducteur

mit Fahrbewilligung B

## Garde-manger/ Sous-chef

## Etagenportier

## Nachtportier

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen an

Verenahof Hotels  
5401 Baden

6571

# BIEL/BIENNE

Eine Gruppe dynamischer Hoteliers Un groupe d'hôteliers dynamiques

SUCHT CHERCHE

(keine - pas de) Saisonniers

- 1 Sous-chef de cuisine
- 1 Commis de cuisine
- 1 Buffettochter (auch Herr)
- 3 Serviertöchter
- 1 Kellner

6957

Unsere Trümpfe: Löhne  
Arbeitsklima - Weiterbildung  
Aufstiegsmöglichkeit  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf  
oder Ihren Brief

Nos atouts: salaire - climat de travail  
formation continue - avancement

Nous nous réjouissons de  
recevoir votre téléphone  
ou votre demande écrite

DYNAM  
Martin Widmer  
Rue de Nidau 14  
2500 Biel/Bienne  
Tel. 032 22 40 22



## Hotel Prättschli (160 Betten)

sucht für die Wintersaison noch:

## Chef de réception Réceptionist(in)

## 2. Sekretärin Logentournant

(mit Chauffeurablösung)

## Lingeriegouvernante Zimmermädchen

## 2. Oberkellner Chef de rang Restaurationskellner Commis de rang

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an  
die Direktion

Herrn A. Ziltener, Hotel Prättschli, 7050 Arosa  
6925

## Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer 1980,  
noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

## Sekretärin-Réceptionistin

## Chef de partie Commis de cuisine

(Jungkoch)

## Restaurations Tochter

für Arvenstübl

## Chef de rang

(mit guten Deutschkenntnissen)

## Saaltöchter

Eintritt Mitte Dezember 1979.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.  
Hotel Müller & Chesa Mandra  
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 41

6621



Zur Vervollständigung unseres  
Teams suchen wir für die kom-  
mende Wintersaison, eventuell  
auch in Jahresstelle, noch fol-  
gende Mitarbeiter:

für Hotel Adula

## Garde-manger

(Chef de partie)

für Restaurant Cabana

## Rôtisseur

für Bergrestaurant Narasus

## Alleinkoch Buffettochter

Interessenten wenden sich bitte  
mit Lebenslauf, Lichtbild und  
Zeugniskopien an

Hotel Adula  
Frl. Schöll, Assist. Man.  
7018 Films  
Telefon (081) 39 01 61

6883



sucht für die Wintersaison in die  
gemütliche «PRÜVEDA»

## Barmaid

Sind Sie eine humorvolle, ein-  
satzfreudige Serviceangestellte,  
mit viel Freude an einem Dan-  
cing-Betrieb, dann kontaktieren  
Sie uns.

Im weiteren in unsere kleine Bri-  
gade

## Commis de cuisine

mit Schwergewicht in Patisserie  
und Garde-manger.

Verlangen Sie unseren Hrn.  
Gerster  
Telefon (082) 7 10 21

6912

## Beatenberg / Berner Oberland

Gesucht auf 15. Dezember  
1979 in Wintersaison oder  
auch Jahresstelle  
freundliche, tüchtige

## Serviertöchter

in Hotel mit Restaurant. Kost  
und Logis im Hause, geregel-  
te Freizeit, überdurchschnitt-  
liche Entlohnung.  
Sich schriftlich oder telefo-  
nisch melden bei  
Fam. H. Schulz, Hotel Beau-  
 REGARD, 3803 Beatenberg,  
Tel. (036) 41 13 41. P 05-24505

# GSTAAD

## ★★★★ Hotel Ermitage und Golf

jung, dynamisch, in voller Expansion

Für kommende Wintersaison in Jahresstelle  
suchen wir

## Küchenchef

für mittlere Brigade

Einer kreativen, tüchtigen und initiativen Per-  
sönlichkeit bietet sich die Möglichkeit, beim  
Aufbau eines neuen Zentrums von Anfang an  
dabei zu sein.

Für Wintersaison 1979/80 suchen wir

## Saucier/Tournant

(Vertretung des Küchenchefs)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Ge-  
haltsansprüchen sind erbeten an die Direk-  
tion des

HOTEL ERMITAGE UND GOLF  
3778 Schönried/Gstaad

6960

# BAD SCHINZNACH SCHWEFEL-THERMALQUELLE

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade su-  
chen wir per sofort oder nach Übereinkunft in  
Jahresstelle einsetzfreudigen und fachlich  
ausgewiesenen

## Saucier/Sous-chef

für unser Parkhotel.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den  
üblichen Unterlagen.

J. Günther, Personalchef  
Parkhotel Bad-Schinznach  
5116 Schinznach Bad  
Tel. (056) 43 11 11

6880



Für kommende Wintersaison  
ab 20. Dezember suchen wir  
für unser junges Team in un-  
ser Dancing:

## Barmaid Barpraktikantin

Restaurant:

## Serviertöchter

Saal:

## Saaltöchter

Gerne erwarten wir Ihre  
schriftliche Bewerbung.

Hotel Bellevue, Martin Vogel  
8784 Braunwald  
Tel. (058) 843 843

Der autofreie Skort im Glar-  
nerland.

7037

# Wir brauchen Sie, damit andere Urlaub machen können.

N-U-R Neckermann + Reisen GmbH, eines der grossen Reiseunternehmen Europas, be-  
sitzt und leitet neben seinen touristischen Aktivitäten eine Gruppe Hotels mit 4500 Bet-  
ten in Europa und Afrika, die jährlich über eine Million Übernachtungen zählen. Damit  
setzen wir auch in der internationalen Hotellerie Massstäbe.  
Für eines unserer ausländischen Tochterunternehmen mit 600 Betten suchen wir einen  
jüngeren

## Chef de réception

der alle im Empfangsbereich anfallenden Arbeiten beherrscht.

Bei der Besetzung dieser Position legen wir besonderen Wert auf gute organisatorische  
Fähigkeiten, auf verbindliches Auftreten gegenüber den Gästen und auf eine geschickte  
und gradlinige Führung des einheimischen Personals. Gute Kenntnisse der französi-  
schen Sprache werden vorausgesetzt.

Es erwarten Sie interessante, geregelte Anstellungsbedingungen sowie die Vorzüge der  
Mitarbeit innerhalb eines touristischen Grosskonzerns.

Bitte richten Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

N-U-R  
Neckermann + Reisen GmbH  
- Hotelbetriebe -  
Postfach 11 90 91  
6000 Frankfurt 2



921

## Sporthotel Jungfrau und Crystal Grindelwald

sucht auf 1. Oktober 1979

### Koch

neben Küchenchef.

Wir erbitten Ihre Offerte an  
H. Märkle  
Hotel Jungfrau + Crystal  
Grindelwald  
Telefon (036) 53 13 41

6881

Planen Sie Ihre berufliche Zukunft mit uns.

### Generalgouvernante «Betrieb»

Sie brauchen viel Verantwortung und können mit Geschick und Zielstrebigkeit eine Brigade von 20 Leuten führen. Wir bieten Ihnen Verantwortung, gepaart mit weitgehenden Kompetenzen, und dazu alle modernen Führungsmittel, die Ihnen die Aufgabe erleichtern. 5-Tage-Woche. Eintritt nach Übereinkunft.

### 2. Etagegouvernante

Sie haben Erfahrung und wollen für längere Zeit eine anspruchsvolle und geregelte Aufgabe übernehmen. Dabei werden Sie von unserer 1. Etagegouvernante unterstützt. 5-Tage-Woche. Eintritt Oktober/November.

Wir bieten moderne Zimmer, auch Studio, in unserem Personalhaus und freuen uns auf erfahrene, dynamische Bewerberinnen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion. Für Fragen steht Ihnen Herr Bodo Schöps jederzeit gerne telefonisch zur Verfügung.

6968

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-221870



## Verenahof Hotels 5401 Baden

Unser langjähriger Küchenchef verlässt uns. Wir suchen daher mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen, initiativen

### Küchenchef

der es versteht, eine erstklassige Küche zu führen. Er besitzt auch die menschliche Fähigkeit, eine mittlere Brigade zu führen, ist verantwortungsbewusst und führt die Küche wirtschaftlich. Idealalter: 30-45 Jahre.

Wir bieten eine zeitgemäße Entlohnung und eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit. In der Menüplanung und beim Einkauf sind Sie weitgehend selbständig.

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie den Gehaltsansprüchen.

Direktion Verenahof Hotels  
5401 Baden

6570



## Hotel Bellavista ★ ★ ★ ★

(160 Betten)

sucht für Wintersaison

Küche: **Saucier  
Garde-manger  
Commis tournant**

Loge: **Chauffeur**

Lingerie: **Näherin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an  
Hotel Bellavista, 7050 Arosa  
Tel. (061) 31 24 21

6918



## Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Büro: **1. Kassier/2. Chef de réception**  
(mit Erfahrung)

**Telexistin-Sekretärin**

(evtl. Praktikantin), mehrsprachig

Loge: **Chauffeur-Conducteur  
Telefonist(in)**

(PTT-Ausbildung)

Restaurant: **Chasseur  
Maitre d'hôtel de rang  
Commis de rang**

Bar: **Commis de bar**

Küche: **Chefs de partie** (erfahren)

**Chefs de partie** (mit Erfahrung)

**Chef de garde**

**1. Chef pâtissier**

**Commis-pâtissier-confiseur**

**2. Bäcker**

Lingerie: **Näherin**

Divers: **Krankenschwester**

Für unseren Dracula's Ghostriders Club - exklusiver Privatklub - suchen wir:

**Chef de rang**

(deutschsprachig)

Offerten sind erbeten an

Direktion  
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz  
Tel. (062) 2 11 51

6988



Diese Stelle im Glatzentrum wird frei, weil unser

### Küchenchef

befördert wird.

Unser Restaurant umfasst 180 Sitzplätze. Die modern eingerichtete Küche bietet einem tüchtigen Sous-chef den Aufstieg zum kompetenten Küchenchef. Sie verfügen über praktische Erfahrung in allen Sparten einer neuzeitlichen Küche. In Menüplanung und Kalkulation sind Sie versiert. Einem aktiven und selbständigen Küchenchef bieten wir interessante Arbeits- (keine Sonntagsarbeit) und vorteilhafte Anstellungsbedingungen sowie Sozialleistungen. Ein Gespräch wird Sie davon überzeugen. Schicken Sie uns bitte Ihre Offerte, oder rufen Sie uns an.

JELMOLI S.A., Personaldirektion, 8021 Zürich, St.-Anna-Gasse 18  
P 44-3600

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch  
Buffettöchter  
Serviertöchter** mit Barkenntnissen  
**Hotelfachassistentin  
Aushilfen** für Service  
**Hausbursche**

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und einen der Leistung entsprechenden Lohn.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Familie Ch. Rickert  
Hotel-Restaurant Löwen, 6252 Dagmersellen  
Tel. (062) 86 18 55  
an der Strecke Basel-Luzern

6963

### Möchten Sie einmal von Anfang an mit dabei sein?

Oder suchen Sie eine Stelle, wo Sie abends und sonntags frei haben?

Dann kommen Sie zu uns - wir eröffnen im Oktober 1979 das Restaurant Centro im Einkaufszentrum Herblinger-Markt in Herblingen, Schaffhausen.

Für dieses nach den neuesten Erkenntnissen konzipierte Restaurant suchen wir

**Koch  
Küchenhilfe/Pizzaiolo**

(auch Mädchen) (wird angelernt)

**Küchenhilfe** (Teilzeit)  
**Officebursche oder -mädchen  
Serviertöchter  
Aushilfen für Service**

(Bewilligung B oder C)

Sie finden bei uns neben einem angenehmen Arbeitsklima gute Verdienstmöglichkeiten und fortschrittliche Sozialleistungen.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Herrn R. Huber, Hotel Adler, 9495 Triesen FL, oder rufen Sie an, Tel. (075) 2 13 57.

P 03-1376



Unser Gastgewerbereich führt 14 Restaurants. Diese befinden sich einerseits in unseren Warozentren, andererseits werden sie als eigenständige Betriebe geführt. Die administrative Unterstützung erfolgt aus unserer Zentralverwaltung in Volketswil. In diese Verwaltung suchen wir eine gewandte, einsatzfreudige

### Sekretärin Gastgewerbe

Wir stellen uns vor, dass Sie eine kaufmännische Lehre oder eine Sekretariatsausbildung an einer Hotelfachschule absolviert haben und, wenn möglich, auch über praktische Kenntnisse im Gastgewerbe verfügen.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen. Gerne werden wir Sie in einem Gespräch über unsere Anstellungsbedingungen informieren.

WARO AG, Zentraler Personaldienst  
Industriest. 25, 8604 Volketswil  
P 44-3148



Als

### Chef de partie

in unserer Produktionsküche bieten wir Ihnen viele Vorteile:

- eine familienfreundliche Arbeitszeit
- fortschrittliche Sozialleistungen mit einer bestens ausgebauten Pensionskasse
- ein schönes Zimmer (auf Wunsch)

Erkundigen Sie sich unverbindlich, kommen Sie einfach vorbei, schreiben oder telefonieren Sie uns.

Restaurants Bahnhofbuffet Zürich HB  
Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich  
Telefon (01) 201 15 10, intern 55  
(A. Steurer verlangen)

6874

## Hotel du Lac 3800 Interlaken

sucht per November oder nach Übereinkunft für Wintersaison oder Jahresstelle

**Hotelfachassistentin  
2. Sekretärin  
Chef de rang  
Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen erbeten an P. Hofmann, Prop.

6948



## Kleine Scheidegg

suchen vom 15. November 1979 bis 15. April 1980 nur für Wintersaison

## Küchenchef

der fähig ist, einer mittleren Brigade vorzustehen und eine erstklassige Küche führen kann. Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Scheidegg Hotels  
3801 Kleine Scheidegg  
Telefon (037) 55 12 12 7059

Wir suchen in unseren Hotel-/Restaurantsbetrieb auf 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

## 2 Commis de cuisine 2 Saaltöchter

Telefon (082) 6 52 62  
Golf Hotel Des Alpes  
7503 Samedan 7075

## Pizzeria Cittadella in Frauenfeld

Wir suchen nach Übereinkunft für unsere gutgehende Pizzeria mit Holzofen

### 1 Pizzaiolo

mit Arbeitsbewilligung

### 1 Koch

mit Kenntnissen in der italienischen Küche.

### Wir bieten

Ihnen einen Top-Verdienst, geregelte Arbeitsbedingungen.

Offerten sind zu richten an  
Pizzeria Cittadella  
Tel. (054) 7 66 44  
Hr. Bischof 7000

## Die GUTE STELLE



Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist.

Wir suchen  
Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist.

Wir suchen

## Kellermeister-Assistent

Die Gelegenheit, sich gute Grundkenntnisse auf dem interessanten Gebiet der Weinbehandlung und Lagerung anzueignen! Es werden keine besonderen Vorkenntnisse verlangt.

Es macht Ihnen Freude, für eine internationale Gästeschar tätig zu sein und unsere treuen Kunden mit Kleinigkeiten zu verwöhnen. Wenn Sie neben Ihrer Muttersprache eventuell noch eine Fremdsprache sprechen, wäre das für Sie ein grosser Vorteil.

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

Gauer Hotel  
Schweizerhof Bern  
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern  
Telefon (031) 22 45 01 7047

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUER HOTEL  
**SCHWEIZERHOF BERN**  
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

## NATIONAL LUZERN



Wir suchen per sofort

## Aushilfs-Portier

für zirka 2 Monate.

Personalbüro  
Grand Hotel National  
6002 Luzern  
Telefon (041) 24 33 22 7061

Seehotel Waldstätterhof am Vierwaldstättersee, CH-6440 Brunnen  
Telefon (043) 33 11 33, Telex 78378, Direktion F. von Reding

# SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF BRUNNEN

## ASH

AMBASSADOR  
SERVICE HOTELS  
SWITZERLAND

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

verantwortungsbewusst

## Sous-chef/Saucier

mit mehrjähriger Berufserfahrung, der unseren Küchenchef fachgerecht vertreten kann;

qualifizierten

## Chef de partie/Entremetier

selbständige

## General-Gouvernante

mit Organisationstalent, Sinn für Zusammenarbeit, Flexibilität und Freude am Beruf.

Sind Sie interessiert? Telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Personalbüro Seehotel Waldstätterhof, 6440 Brunnen  
Tel. (043) 33 11 33, intern 603. 7055

Rôtisserie Waldstätten Café/Restaurant zur Sust-Stube  
Bar-Dancing Boulevard-Café Seeterrasse Privat-Strandbad  
Bootsstege Tennisplatz Zentrum für Kaderschulung, Tagungen,  
Festivitäten 11 Konferenzräume für 15-300 Pers.

## HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex.74 258



\*\*\*\*\*Luxus-Hotel mit 200 Betten, Spezialitäten-grill, Hallenschwimmbad, Eisbahn, Tennis- und Squashhallen, Kegelbahnen, Massage- und Saunaabteilung

sucht für die kommende Wintersaison 1979/80 einen

bestqualifizierten

## Koch als Chef de grill

der fähig ist, seine Gäste zu verwöhnen, selbstständig zu arbeiten, sauber und schnell kochen kann sowie über gute Umgangsformen (da Gästekontakt) verfügt.

Wir bieten Ihnen geregelte Freizeit, zeitgemässe Unterkunft in unserem Personalhaus, gute Entlohnung bei guter Leistung, Gelegenheit, Wintersport zu betreiben.

Senden Sie Ihre Unterlagen mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Telefon (081) 31 01 65  
Telex 7 42 58 7077



## Hotel Lago di Lugano Bissone-Lugano

Erstklasshaus direkt am See, 160 Betten, Grotтино, Bar, Restaurant, grosser Garten, Schwimmbad, Sauna, Massage

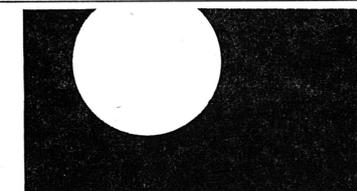
sucht für sofort oder nach Übereinkunft, eventuell in Jahresstelle,

## Commis de cuisine

für September/Oktober

## Chef de partie

Offerten sind erbeten an:  
A. Omischl, Telefon (091) 68 85 91 7013



## Arosa Kulm Hotel

Das fröhliche Berghotel der obersten Preis- und Leistungsklasse sucht für die Wintersaison (zirka 20. November 1979 bis zirka 20. April 1980) einen

## 1. Oberkellner

(Alter zirka 26- bis 35jährig)

für unser Hotelrestaurant mit 200 Plätzen.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie am besten gleich an. 7068

## Arosa Kulm Hotel 7050 Arosa

Tel. (081) 31 01 31



## Kleine Scheidegg

suchen vom 15. November 1979 bis 15. April 1980 nur für Wintersaison

## Küchenchef

der fähig ist, einer mittleren Brigade vorzustehen und eine erstklassige Küche führen kann. Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Scheidegg Hotels  
3801 Kleine Scheidegg  
Telefon (037) 55 12 12 7059



## Hotel Château Gütsch 6000 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## Buffettochter Kasserolier und Officebursche

Gute Entlohnung wird garantiert. Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen an:  
P. Wallimann, Direktor  
Hotel Château Gütsch, Luzern  
Telefon (041) 22 02 72 7017



In unser junges Team suchen wir für kommende Wintersaison noch

## Telefonistin

(deutschsprachig, E/I erforderlich)

## Bartochter

(Anfängerin)

Vollständige Offerten mit Foto sind zu richten an:

M. Sappa, Dir.  
Crystal Hotel, 7500 St. Moritz 7032



## Hotel Eden, Rheinfelden

sucht in Jahresstelle

## 1. Sekretärin

Eintritt 1. November 1979 oder nach Übereinkunft.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft. 7070

Familie E. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04



## Park-Hotel 7078 Lenzerheide

Wir suchen für die Wintersaison, ab 22. Dezember, in unser Parkstübl, eine versierte

## Barmaid

(Schweizerin)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Hp. Göldi. 7019

4-Stern-Hotel garni im Zentrum von Bern  
sucht auf den 1. Oktober 1979

## Gouvernante

Ihr Aufgabenbereich umfasst:

- Housekeeping
- Bestellwesen
- Personaleinsatz und -führung
- Betriebsüberwachung und Kontrollwesen

Sie sollten:

- nicht unter 24 Jahre alt sein
- mehrjährige Praxis in ähnlicher Position oder HOFA-Lehre mitbringen
- sich auf Italienisch und/oder Spanisch gut verständigen können.

Wir bieten:

- ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Gehalt
- eine anspruchsvolle Führungsaufgabe mit entsprechenden Kompetenzen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an

D. Cosandier  
Hotel Bristol  
Schauplatzgasse 10, 3001 Bern

7012

## WYSSES RÖSSLI SCHWYZ

HOTEL-RESTAURANT

Wir suchen für unseren neuen, vielseitigen Betrieb

### Serviertochter

Arbeitsbeginn: 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

Geboten wird: geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung (Umsatz), gutes Arbeitsklima (Betriebsferien vom 22. 12. 1979 bis 5. 1. 1980).

Offerten (oder Anruf) mit Foto und den üblichen Unterlagen an

7063

am Hauptplatz 6430 Schwyz Tel. 043 21 19 22 Fam. G. Gaffuri

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

## Commis saucier

Wir sind ein junges, aktives Team. Obwohl unser Restaurant in einem Einkaufszentrum liegt, zelebrieren wir einen hohen Küchenstandard. Unsere Glatzstube gehört zu den gepflegtesten Fressbeizen der Region.

Zudem geniessen unsere Mitarbeiter den Vorteil der Öffnungszeiten:

- jeden Sonntag, Feiertag und Samstagabend frei
- 5-Tage-Woche

Dass Sie Ihren Leistungen entsprechend gut bezahlt sind, ist für uns selbstverständlich.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an (Herrn Doggwiler oder Herrn Niederer verlangen), oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung

Restaurant Glatzdorfl  
8301 Glatz Zentrum/Wallisellen  
Tel. (01) 830 55 51

7009

## Hotel waldhaus Dolder Zürich

sucht neue Mitarbeiter für folgende Positionen:

### Réceptionistin/Telefonistin

mit guten Sprachkenntnissen und Berufserfahrung 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

### Chef de rang

(Dame oder Herr für A-la-carte-Service)  
1. November 1979 oder nach Übereinkunft

### Restaurations-tochter

mit Erfahrung im A-la-carte-Service  
1. November 1979 oder nach Übereinkunft

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, Fünftageswoche und gute Sozialleistungen, auf Wunsch modernes Zimmer im Haus.

Hotel Waldhaus Dolder  
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich  
Tel. (01) 32 93 60  
(Herr Lambrigger, Personalchef)

7050

## GASTHOF



Gesucht per 1. Oktober 1979  
oder nach Vereinbarung in  
junges Team

### Serviertochter

(auch Anfängerin). Geregelte  
Arbeitszeit, 5-T.-Wo., jeden  
Monat 1 Wochenende frei.

Restaurant Löwen,  
3114 Wichtlach  
Telefon (031) 98 02 20  
mittwochs geschlossen 6877



Wir suchen für die Wintersaison  
nette, freundliche

### Barmaid

mit Italienisch-Kenntnissen  
Eintritt 1. November 1979  
oder nach Vereinbarung.

Telefonische oder schriftliche  
Anfragen an:

Nik. Möckli  
Rest. Pizzeria/Pony-Bar  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 37 71 6873

In kleines Restaurant für die  
Wintersaison gesucht

### Koch

### Serviertochter

Zengaffinen  
Restaurant Bietschhorn  
3903 Kippel P 36-121893



Der Landgasthof mit Tradition

Wir suchen auf den 1. November  
1979 oder nach Übereinkunft eine  
fachtchtige

### Restaurationstochter

für den A-la-carte-Service.  
Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

P 05-9589



Familie  
H. P. Bernhard-Auer  
Romantik-Gasthof  
Löwen  
3076 Worb  
Tel. 031 83 23 03



### Hotel Post, Berg

Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft in neuen,  
grossen Landgasthof freundliche

### Serviertochter

die Freude an einem gepflegten  
Service hat.

Wir sind ein junges Team  
und legen Wert auf gute Zusammenarbeit.

Wir bieten 5-Tage-Woche,  
geregelte Arbeitszeit, hohen  
Verdienst, schönes Zimmer  
oder Wohnung.

Offerten sind zu richten an

H. Ziegler  
Eidg. dipl. Küchenchef  
Tel. (072) 46 12 46 6943

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

### Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf

sucht für die kommende  
Wintersaison noch folgende  
Mitarbeiterin

### Serviertochter

Offerte mit Zeugniskopien  
und Foto sind erbeten an Urs  
Trauffer, Hotel Crap Ner,  
7017 Flims Dorf (Tel. 081/  
39 26 26) 7054

### Kur- und Ferienhotel Alvier 9499 Oberschan

St. Galler Oberland

sucht auf Anfang Dezember  
in junges, dynamisches  
Team

### Koch Sekretärin Gouvernante Hotelfachassistentin Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Dir.  
Tel. (085) 5 11 35 6998

## HOTEL RESIDENCE CABANA GSTAAD

Für den kommenden Winter, 1. Dezember 1979, suchen wir noch  
folgendes qualifiziertes Personal in Saison- und Jahresstelle.

Réception: Praktikantin D, F, E

Etage: Zimmermädchen D  
Portier D

Service: Serviertochter D, F  
Saaltöchter D, F

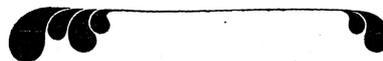
Küche: Chef de partie  
Commis de cuisine

Diverses: Unterhaltschef  
am besten eignet sich eine Person mit  
handwerklicher Ausbildung, wie Elektriker oder  
Installateur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die:

Direktion  
Hotel Residence Cabana  
3792 Gstaad/Saalen

7027



Arbeiten Sie mit Begeisterung im

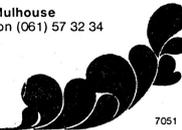
## Service

und suchen Sie per sofort oder nach Übereinkunft eine  
abwechslungsreiche Jahresstelle?

Gerne orientieren wir Sie über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten; sei es als gewandter **Barkellner** an unserer Snack-Bar, als freundliche **Serviceangestellte** im Zuschauerrestaurant Jet Air oder als routinierter **Restaurationskellner** im Jet Grill. Französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil, wichtig ist uns aber, dass Sie Initiative und gute Umgangsformen besitzen.

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungssalar, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage und 48 Stunden geregelte Arbeitszeit pro Woche, kostenloser Personaltransport und interessante Flugvergünstigungen bei der Swissair.

Airport Restaurants Basel-Mulhouse  
4030 Basel-Flughafen, Telefon (061) 57 32 34  
Herrn U. Mathis verlangen.



7051

## AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

## Hotel-Gasthof zum Ochsen, Arlesheim

Per 1. Oktober oder nach Vereinbarung suchen wir

## Koch Jungkoch Serviceangestellte(n)

selbständige

## Buffettochter

Wir sind ein junges Team, bieten gute  
Verdienstmöglichkeiten sowie geregelte  
Arbeitsbedingungen.

Rufen Sie uns doch bitte an oder senden Sie  
Ihre Unterlagen an

H. Stengel  
4144 Arlesheim bei Basel  
Tel. (061) 72 52 25 6976



Für unser neues Bergrestaurant Lavoz in Lenzerheide  
suchen wir für die Zeit von anfangs Dezember  
1979 bis zirka Mitte April 1980:

## 1 Koch 1 Hilfskoch

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen und  
zeitgemässe Entlohnung. Gratisbenutzung sämtlicher  
Anlagen der Sportbahnen Danis AG.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu  
richten bis zum 29. September 1979 an unseren  
Geranten, Herrn Aldo Bettinelli, Widumstrasse 7, 8603  
Schwyz, Telefon (01) 825 40 93, P. 13-3168

Sportbahnen Danis AG, 7078 Lenzerheide



Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach  
Übereinkunft

## Anfangssekretärin

Offerten bitte an  
C. Thurner, Dir.  
Telefon (081) 22 55 45 7005

## Davos Sporthotel Montana

Wir suchen für die Wintersaison  
qualifizierten

## Chef de partie/Saucier

und freundliche

## Restaurationstochter

Unterlagen bitte an  
Fr. Sylvia Hüster  
Sporthotel Montana, 7260 Davos Dorf 7025

## Österreich

Wir müssen unser Team erweitern und suchen ab sofort junge, qualifizierte und aufgeschlossene Mitarbeiter mit besten Referenzen:

### Buchhalter(in) Lohnverrechner(in) Chef pâtissier Chef entremetier Chef garde-manger

Angemessene Entlohnung sowie angenehmes Arbeitsklima sind bei uns selbstverständlich.

Wenn Sie in einem Luxushotel arbeiten wollen, rufen Sie uns einfach an oder schreiben Sie uns mit den üblichen Bewerbungsunterlagen.

Hotel im Palais Schwarzenberg  
Schwarzenbergplatz 9, A-1030 Wien  
Telefon (0222) 72 51 25

6766

## Seiler Hotels Zermatt



suchen für die lange Wintersaison, von Anfang Dezember bis Mitte April, noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

### Hotel Monte Rosa ★ ★ ★ ★ Saucler Nachtportier (sprachenkundig) Logentournant Commis de rang Kochlehrling



### Hotel Mont Cervin Telefonistin (dreisprachig, PTT) Zimmermädchen Commis de bar Masseur (Hallenbad)

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungen mit Zeugniskopien, Passfoto und Lebenslauf an die jeweiligen Direktionen.

6987



Wir suchen einen tüchtigen

## 1. Kassier/Réceptionist

Erfahrung erwünscht  
NCR-42-kundig

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Grand Hotel National, 6002 Luzern  
Tel. (041) 24 33 22

6848

## Eine echte Herausforderung für einen initiativen

### Chef de service!

Sie haben bei uns die Möglichkeit, zusätzliche Aufgaben zu übernehmen und somit Ihre Fachkenntnisse zu erweitern.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7038 an hotel revue, 3001 Bern.

## Zunftthaus zur Pfistern Luzern

Für unser renommiertes Zunftthaus zur Pfistern an der Reuss suchen wir in Jahresstelle

## Küchenchef/Koch

Sind Sie ein jüngerer, gut ausgewiesener Berufsmann, der seine Fähigkeiten in gut organisiertem, jungem Team erweitern möchte?

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Schmid oder Herr von Känel  
ZUNFTTHAUS ZUR PFISTERN  
Postfach 331, 6000 Luzern  
Telefon (041) 22 06 50

7076

Als unser regionaler

# Traiteurchef

in Basel tragen Sie die Verantwortung für eine marktgerechte, dem Bell-Qualitätsimage entsprechende Produktion unseres reichhaltigen Traiteursortiments. Zudem finden Sie in der Koordination und im Ausbau der Lieferungen an Dritte ein vielseitiges Tätigkeitsfeld.

#### Hauptaufgaben:

- optimale Organisation und Sicherstellung der Produktion vom Einkauf bis zur termingerechten Belieferung unserer Verkaufsstellen in der Region
- Einsatz, Führung und fachliche Schulung eines qualifizierten Mitarbeiterstabes
- kreative Mitarbeit bei der Entwicklung neuer Produkte

#### Diese weitgehend selbständige Kaderposition erfordert:

- mehrjährige Erfahrung in einer ähnlichen Funktion oder als Küchenchef in einem gepflegten Betrieb des Gastgewerbes
- praxiserprobte Führungseigenschaften
- Kontaktfähigkeit und ausgeprägtes Organisationstalent

Bewerber im Alter zwischen 30 und 45 Jahren richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:



BELL AG  
Personalabteilung, zuhnden von Frau Aeberhard  
Elsässerstrasse 174, 4002 Basel  
Tel. (061) 57 11 22

P 03-268

## Restaurant Dancing Happyland, Fiesch

(bekannter Winterkurort im Oberwallis)

Wir suchen in unser junges Team für die kommende Wintersaison

### Alleinkoch Restaurationstöchter

(für kleines Spezialitätenrestaurant)

Bitte melden Sie sich telefonisch oder schriftlich bei

D. Albrecht  
3904 Fiesch  
Tel. (029) 71 10 20

7007

Restaurant am Bielersee sucht

### 1 Koch 1 Kellner oder Serviertochter

Küche: Chef und Lehrling  
Service: 2-3 Mitarbeiter  
Interessante Restaurationsküche (Fischspezialitäten und chinesische Gerichte). Geregelter Arbeitszeit: Jahresstelle, Montag und Dienstag frei. Eintritt: 5. Dezember 1979. Jeweils über Weihnachten geschlossen.  
Bitte sich melden bei:  
F. Lienhard, Rest. lge. 2513 Twann  
Tel. (032) 85 11 36

P 06-2203

Gesucht für die Monate Oktober/November

### Koch oder Köchin

Offerte an

Heinz Annen  
Hotel Wildhorn,  
3781 Lauenen  
Tel. (030) 5 30 12

6980



### Aparthotel Café-Restaurant Calèche

sucht für kommende Wintersaison (Eintritt 15. Dezember) noch folgende Mitarbeiter

### Alleinkoch Commis de cuisine Serviertöchter

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, gute Bezahlung, Kost und Logis im Hause.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Aparthotel Calèche  
H.-G. Pampel, Dir.  
7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 61 88

6941



ASSI  
AMBASSADOR  
SERVICE HOTELS  
SWITZERLAND

## Hotel du Sauvage Meiringen-Hasliberg

das fröhliche Erstklasshotel in einem aufstrebenden Winterkurort des Berner Oberlandes sucht für sein bestbekanntes Dancing mit Live-Orchestern in Saison- oder Jahresstelle:

### Barmaid

Einer äusserst charmanten, humorvollen, flinken und erfahrenen Dame (Schweizerin) gewähren wir gerne einen überdurchschnittlich attraktiven Leistungslohn mit Umsatzbeteiligung.

### Dancingkellner/ Servicetochter

Ein fröhliches Wesen, gute Umgangsformen, flinkes und selbständiges Arbeiten, Serviceerfahrung in Bar oder Dancing, «Schwiizerdütsch» und etwas Fremdsprachenkenntnisse sind Voraussetzung für diesen gutbezahlten Posten.

Eintritt: September/Oktober oder nach Vereinbarung.

Bitte senden Sie uns Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns einfach an

Hotel du Sauvage  
J. Mustfeld, Dir.  
3960 Meiringen  
Tel. (036) 71 41 41

6102

## DIE GUTE STELLE



Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

- Halle **Chasseur**
- Etage **Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen**
- Grill **Chef de rang  
(à-la-carte-kundig)**
- Restaurant **Chef de rang  
(à-la-carte-kundig)**
- Bankett **Chef de rang  
Demi-chef de rang**
- Keller **Kellermeisterassistent**

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

7046

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.



GAUER HOTEL

# SCHWEIZERHOF BERN

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01



## Reichenau

«Mit Leib und Seele Koch - gibt es ihn heute noch?»

Renommiertes Hotel-/Restaurationsbetrieb auf der Strecke Chur-Flims sucht per Dezember 1979 in Jahresstelle

### Chef entremetier

Lieben Sie Ihren Beruf? Verabscheuen Sie die «Päckli-Küche»? Sind Sie ideenreich, einsatzfreudig und flink? Ja, dann sind Sie der Richtige - das Tüpfchen auf dem «i» eines dynamischen, jungen Teams, welches Sie herzlich willkommen heisst.

Für unser Garde-manger suchen wir ferner tüchtigen, jungen

### Commis de cuisine oder Köchin

Offerten erbeten an:

Ruedi und Susy Amrein  
Hotel Adler, 7015 Reichenau  
Tel. (081) 37 10 44

P 13-3315

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Angebote, Programme

### Der Winter im hohen Norden

Fast-Reisen, das Spezialunternehmen für Nordlandreisen mit Sitz in Hamburg, legt soeben seinen seit Jahren in gleicher Form herausgegebenen Reisekatalog 79/80 vor, dessen Umfang keine Änderung erfährt. Fast: «Mit dem regelmässig aber gering zunehmenden Interesse der Individualisten hofft man, die vielfältigen Kapazitäten besser zu nutzen.» Nur so konnten auch die Preissteigerungen, die betragen im Schnitt vier Prozent, relativ bescheiden gehalten werden. Und Fast führt weiter aus: «Das neue Preis/Leistungsverhältnis sollte keinen Urlaubswunsch mehr scheitern lassen.»

Das Angebot umfasst Stippvisiten mit dem Schiff, Städtereisen, Ferien auf Kros (Landgasthöfe) in Jütland, Lapplandreisen, Ski-Urlaub in Finnland, in Norwegen gibt es wieder Skiwanderangebote inklusive Skiausstattung. In Norwegen ist das Angebot von Winterurlaub ohnehin, sei es auf den Schiffen der Hurtigruten oder in den zahlreichen Wintersportorten, am umfangreichsten. Schliesslich kann man auch über Fast winterliche Ferienhäuser in Finnland, Dänemark, Schweden und Norwegen buchen.

Fast-Reisen, Alstertor 21, 2000-Hamburg 1.

### Neue Packages

Mit einer Palette von kreativen Sonderarrangements wartet das Hotel International Basel zum Jahreswechsel und für das Jahr 1980 auf. Da gibt es z. B. Zwei- und Dreitage-Aufenthalte für Weihnachten, Silvester, zur Basler Fasnacht im Februar und für Ostern im April 1980. Genau umfassen Leistungen und ein Fixpreis prägen diese attraktiven Pauschalangebote.

Grosse Ereignisse werfen ihre Schatten voraus: Basel wird vom 12. April bis 12. Oktober 1980 zum Schauplatz der bedeutendsten und grössten schweizerischen Ausstellung seit der «Expo», der Garten- und Landschaftsschau Grün 80. Ein Grün-80-Weekend-Arrangement inklusive Gartenschau-Eintritt und Trambillet kostet pro Person im Doppelzimmer 76 Franken.

Sonderprospekte sind beim Hotel International Basel (Tel. 061/22 18 70) erhältlich sowie in allen SR- und ASH-Verkaufs- und Reservationsbüros. pd

### Golfwochen in Lugano

Zu den zahlreichen Pauschalen, die in Lugano angeboten werden, gehört auch eine spezielle Golfwoche, die von 10 Hotels in 4 verschiedenen Kategorien bereits ab 445 Franken pro Person im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche für Übernachtung und Frühstück offeriert wird. In diesem Preis sind ausserdem die Green Fees für 7 Tage eingeschlossen.

Der Golfplatz befindet sich in Magliaso (290 m. ü. M.), etwa 8 km von Lugano entfernt, ist mit dem Auto bzw. mit einer Schmalspurbahn leicht zu erreichen, die Lugano mit Ponte Tresa alle 20 Minuten im Pendelverkehr verbindet und verfügt über eine Spielbahn mit 18 Löchern (Länge 5750 m – par 70 – s. s. 71).

Die Golfstrecke Lugano-Magliaso ist auch im Winter spielbar, während im Sommer zahlreiche Wettkämpfe vom Golfclub Lugano veranstaltet werden, an denen auch Feriengäste teilnehmen können.

Verkehrsverein Lugano, Riva Albertoli 5, 6901 Lugano, Tel. 091/21 46 64, Telex 73 1170.

«Ich will mich ‚verbessern‘ ..  
Klar, dass ich mich zuerst  
in der

touristik revue

über den Stellenmarkt  
meiner Branche informiere.»

(Wo sonst suchen Sie  
ihre Mitarbeiter?)

### Kuoni auf dem 5. Kontinent

## Wenn Antipoden reisen...

Eine Lücke wird geschlossen: am 1. Januar 1980 eröffnet die Reisebüro Kuoni AG im australischen Sydney (der «heimlichen Hauptstadt», wo ein Fünftel aller Australier wohnt) eine Geschäftsfiliale und spannt damit für sein weltumfassendes Netz von Vertretungen einen direkten Faden zum 5. Kontinent.

Eingerichtet wird ein vollausgerüstetes Reisebüro, wobei man sich zur Doppel-funktion von Wholesaler und Retailer entschlossen hat – eine Kombination, die bei den Antipoden noch seltener sein dürfte als in unseren Breiten. Nicht zuletzt seiner englischen Niederlassung wegen geniesst Kuoni bei den australischen Reisefachleuten ein bemerkenswertes Vertrauen, das seinen Plänen sehr entgegenkommen dürfte.

Dieses günstige Image, das weltweit erprobte Know how und der Glücksfall, dass man zwei einheimische Köpfer mit den Geschichten der Filiale betrauen kann, entsprechen drei soliden Säulen, auf denen man aufbauen will!

### Aufspüren von Marktlücken

Ohne das traditionelle Vermittlergeschäft vernachlässigen zu wollen, soll versucht werden, durch das Aufspüren von Marktlücken dem potentiellen Kunden das Reisen in die Ferne (dieser Ausdruck ist mehr als gerechtfertigt, denn von der Schweiz nach Australien benötigt man zwischen 30 und 40 Flugstunden) schmackhaft zu machen. Dabei kommt Kuoni die Tatsache, dass in allen Erdteilen produziert wird, insofern zugute, als man durch gemeinsame Planung und (vor allem) Ankauf dem Australier etwas mehr zu bieten hofft als die (vorwiegend finanzstarke) Konkurrenz.

Kuoni-Mann Arthur Welti, vorher während 12 Jahren Chef in Japan und Interessenvertreter Ferner Osten, untersuch-

### Flugtarife

## BRD-Reisebüros für liberalere Politik

Früher Wind ist in der Bundesrepublik Deutschland in die Diskussion über die für die IATA-Reisebüros ungünstigen IATA-Bestimmungen hinsichtlich der zur Anwendung kommenden Tarife bzw. Währungen gekommen.

Bisher standen die Reisebüros mit ihrem Kummer allein da. Sie beklagten sich darüber, dass mehr und mehr Passagiere dazu übergehen, sich in Deutschland nur einen sogenannten einfachen Flugschein bis zum Zielflughafen zu kaufen und erst dort in der Währung des Ziellandes den Rückflugschein zu lösen. Das Problem ist in allen europäischen Ländern hinlänglich bekannt.

### Rückflug-Passagiere verloren

Auf der Luftfahrt-Ausschuss des Deutschen Reisebüro-Verbandes unter Leitung von Otto Schneider beim Bundesverkehrsministerium im Frühjahr deswegen vorstellte, hatte das BVM auch das Interesse der Luftfahnsa im Auge, die auf einen wahrscheinlichen Verlust von rund 50 Millionen Mark aufmerksam machte, falls alle Rückflugscheine in der Währung des Ziellandes ausgestellt würden.

Die Reisebüros argumentieren dagegen, dass bei dem immer mehr um sich greifenden Verfahren, die Flugescheine zwar eine Mindereinnahme von Deutscher Mark hätten, die Passagiere aber erhalten blieben. Für die Reisebüros sind dagegen die Rückflug-Passagiere verloren. Unbekannt bleibt die Zahl derer, die wegen häufiger Reisen dazu übergehen, grundsätzlich ihre Reisen im Ausland zu kaufen und dadurch Ersparnisse von 30 Prozent und mehr erzielen.

Das für den Verkauf zuständige Vorstandsmitglied der Deutschen Luftfahnsa hat kürzlich nach einem Bericht in der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» bei der Vorstellung der neuen Flugpreise freimütig erklärt, dass es ohne Schwierigkeiten möglich sei, sich einen Rückflugschein im Ausland zu kaufen, zumal das auch gegen keinerlei Bestimmung verstosse. Professor Günter Eser hatte sogar ein Rechenbeispiel zur Hand, damit kein Zweifel an der Sparmöglichkeit aufkommen konnte, einen Erste-Klasse-Flug von Frankfurt nach New York und zurück, Ersparnis bei diesem Verfahren: mehr als 500 Mark.

le der Einwohner Australiens Auswanderer sind und ihr Land nur der verwandtschaftlichen Bindungen wegen verlassen. Jeder australische Arbeitnehmer hat Anspruch auf mindestens vier Wochen Urlaub.

### Expansion bereits eingeplant

Die Welt wird kleiner, der Australier reisefreudiger, und da er auch von der Währung her weniger benachteiligt ist als beispielsweise heute der Amerikaner, sieht man im Fall Australien optimistisch in die Zukunft: bereits besteht auch ein Projekt für eine Filiale in Melbourne. Übrigens wird in Kuonis Winterprospekt «Erne Kontinente» erstmals eine reine Australienerreise angeboten (22 Tage, 7950 Franken), mit Sydney, Hayman Island, Cairns, Alice Springs, Ayers Rock, Ross River, Adelaide, Melbourne und Canberra. Auch wenn kein direkter Zusammenhang mit der Filialgründung besteht, dürfte der neue Stützpunkt weitere Australien-Angebote fördern. US



AMERICAN SOCIETY  
OF TRAVEL AGENTS INC.  
CHAPTER SWITZERLAND

## GV im Zeichen des Münchner Kongresses

Am vergangenen 1. September wurde in Bern die Generalversammlung durchgeführt. Präsident René Schimpf (Danzas, Genf) eröffnete die Sitzung und dankte den 18 Anwesenden für ihr Erscheinen. Die Tätigkeit des Swiss Chapters war in den vergangenen 12 Monaten eher ruhig. Claude Menard (Fert Tours International, Genf) gab einen kurzen Überblick über den USA-Markt (Rückgang zirka 30 Pro-

zent) und der Tätigkeit der ASTA New York. Peter Kuhn, Pressechef der Schweizerischen Verkehrszentrale, in Vertretung des erkrankten Bruno Baroni, orientierte über die geplanten Aktionen der SVZ am kommenden ASTA-Kongress in München:

- Es werden in München 8000 bis 9000 Teilnehmer erwartet.

- Die Schweiz ist mit einem Pavillon (250 m<sup>2</sup>; 9 x 27m) gut repräsentiert, der von der SVZ im Hinblick auf die ITB in Berlin als «Versuchsballon» bezeichnet wird. Am Eingang, mit Kuhllocken geschmückt, stehen 2 Hostessen, dann sind zwei durch die SVZ und Swissair New York besetzte Informationsschalter vorhanden. Anschliessend folgen acht Besprechungsjochen, die teilweise an Operatoren weitervermietet werden und zum Abschluss das Schweizer Restaurant mit Bar, in welchem Getränke und Bündnerspezialitäten kostenlos abgegeben werden.

- Am 22. und 24. Oktober werden die Ralette-Luncheon für Gäste allgemein veranstaltet und am 25. speziell für deutsche Reisebüros, jeweils im Hotel Bayerischer Hof.

- Auf Pre- und Post-Convention-Tours erwartet man in der Schweiz rund 250 Gäste.

Die Versammlung beschloss ferner, den freiwilligen Mitgliederbeitrag auf 25 Fr. pro Mitglied und Jahr zu belassen.

Anschliessend an die kurz und speditiv durchgeführte Generalversammlung begab sich ein Teil der Mitglieder auf einen Ausflug mit dem «Pendler-Pintli» der SZB nach Solothurn zum Mittagessen ins Hotel Krone, an das eine Flussfahrt auf der Aare nach Biel anschloss. Ihren Abschluss fand die diesjährige GV mit einem gemütlichen Nachessen im Rössli in HZriswil. HZ

## Geldsuche

Die Basler Mini-Fluggesellschaft Air-Sea Service AG befindet sich zurzeit auf Geldsuche mittels Inseraten in Finanzzeitungen. Ob es ihr gelingen wird, auf diesem Wege zu den Mitteln zu kommen, welche einen weiteren Flugbetrieb erlauben, erscheint allerdings als eher unwahrscheinlich. Die Basler Airline befliegt derzeit flugplanmässig die Linie Basel-München mit einer 16plätzigen Maschine vom Typ GAF Nomad. Zudem verfügt die Gesellschaft noch über eine im Charterverkehr eingesetzte Convair 440 Metropolitan. Dem Vernehmen nach hat die Gesellschaft bereits darauf verzichtet, fristgerecht eine Verlängerung der Ende Oktober auslaufenden Konzession Basel-München zu beantragen. r.

## Schifftouristik

### Mittelmeer-Perlen

Kürzlich ist der Vorprospekt 1980 zu den 31 wöchentlichen Kreuzfahrten der Siosa Line unter dem Titel «Die Perlen des Mittelmeeres» mit der MS Ipinia erschienen. Nach wie vor werden Sondervergünstigungen für Familien, AHV-Berufliche, Hochzeitsreisen, silberne und goldene Hochzeit und Jugendliche bis zu 30 Jahren gewährt, ebenso für Gruppen, Vereine usw. von mindestens 12 Personen.

Die Reiseroute führt von Genua über Barcelona, Palma de Mallorca, Tunis, Palermo und Capri oder Neapel zurück nach Genua. Für alle Anlaufhäfen besteht ein vielfältiges Landausflug-Programm. Die Kreuzfahrt ist kombinierbar mit Landaufenthalten von einer und mehreren Wochen.

Siosa Line, Cosulich AG, Genferstrasse 24, 8023 Zürich, Tel. 01/201 72 38.

### «Kreuzfahrten mit Ferien an Land 1980»

Die Linea 'C' hat kürzlich das Vorprogramm für ihre Mittelmeerkreuzfahrten 1980 herausgegeben.

Die Vorschau enthält folgende Programme:

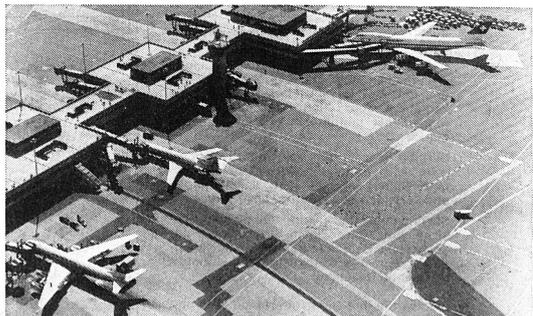
- 7 Tage «Griechische Inseln» mit t/s Enrico 'C', jeden Samstag ab Venedig vom 10. Mai bis 11. Oktober;
- 11 Tage «Griechenland/Türkei» mit m/s Andrea 'C', alle 11 Tage ab Venedig vom 17. Mai bis 7. Oktober 1980;
- 10 Tage «Anarische Inseln/Madeira» mit t/s Federico 'C', alle 10 Tage ab Genua vom 31. Juli bis 19. September 1980;
- 14 Tage «Ägypten/Israel» mit m/s Danae, alle 14 Tage ab Venedig vom 17. Mai bis 4. Oktober 1980.

Gegenüber 1979 beginnen die Kreuzfahrten der t/s Enrico 'C' bereits ab Mitte Mai; die 14tägigen Kreuzfahrten ins östliche Mittelmeer werden anstatt mit der Daphne, mit dem Schwerteschiff m/s Danae durchgeführt. Unverändert bleiben die anderen Programme. Was hingegen die 7tägigen Kreuzfahrten ab Genua ins westliche Mittelmeer – ein traditionelles Costa-Programm – anbetrifft, ist eine Entscheidung, mit welchem Schiff sie durchgeführt werden sollen, gegenwärtig noch ausstehend.

Linea 'C', Gerbergasse 5, 8001 Zürich, Tel. 01/211 53 53, Telex 81 35 95.

### Jugolinija nach China

Die Reederei Jugolinija in Rijeka schloss mit der National Shipping Corporation der VR China ein Abkommen über eine Verbesserung der Schiffsverbindung zwischen beiden Ländern. Danach wird Jugolinija ab Herbst dieses Jahres alle 45 Tage chinesische Häfen anlaufen. Der Container-Dienst soll modernisiert werden. Jugolinija erzielte 1978 mit dem Einsatz von 40 Schiffen auf seiner Fernost-Routen Einnahmen in Höhe von 40 Millionen Dollar. apa



Da man eine verstärkte Zunahme der Grossraumflugzeuge erwartet, sind die Fingerdocks im Flughafen-Terminal-B in Kloten ursprünglich nur für Jumbos, DC-10 und L-1011 eingerichtet worden. Nach dem Umbau, der 150 000 Franken kostete, kann jetzt auch die DC-9 im Dock anlegen. (Foto: Comet)

**Bahntouristik**

**Erfolg mit Stau-Umfahrung**

Der neu eingeführte Autoreisezug der Deutschen Bundesbahn, «Weissblau-Express» Ingolstadt-Raubling zur Umfahrung der Münchner Wochenend-Staus erweist sich als voller Erfolg. Am ersten Wochenende wurden 2699, an den ersten fünf Wochenenden über 10 000 Autos samt Insassen befördert, so dass eine Ausdehnung dieser Züge bis Kufstein oder Salzburg (Grenzformalitäten im Zuge) geprüft wird. Der Fahrpreis für die 150 km beträgt 48 DM pro Auto samt Insassen. g.

**China: Neue Bahnlinie**

In China wurde vor kurzem die 885 Kilometer lange Neubaustrecke vom Zhicheng in der Provinz Hubei nach Linzhou in der autonomen Provinz Kwangsi dem Verkehr übergeben. Die neue chinesische Nord-Süd-Achse verläuft parallel zur Strecke Peking-Kanton und bedient das Bergland am südlichen Yang-Tsé, das bis dahin nur schlecht zugänglich war. Die Strecke umfasst Tunnels von 172 Kilometern und Brücken von 50 Kilometern Länge. g.

**Bald wieder Kairo - Tel Aviv**

Der Ende März in Washington unterzeichnete Friedensvertrag zwischen Ägypten und Israel sieht auch die Wiedereröffnung und Unterhaltung der Strassen und Eisenbahnlinien zwischen den beiden Ländern vor. Vor allem die Strecke von Kairo nach Ismailia, Gaza - Tel Aviv, die bis 1974 eine internationale Hauptverkehrsader war, soll möglichst schnell wieder in Betrieb genommen werden. Ferner ist die Herstellung neuer Strassen- und Eisenbahnverbindungen geplant. g.

**Angebote, Programme**

**Preiswert nach Hawaii**

Jet Reisen, der auf Städte- und Kurzflugprogramme spezialisierte Frankfurter Veranstalter bietet jetzt drei gesonderte Programme für den Winter an. Neben den Städteangeboten nach London, Rom, Paris, Athen, Nizza, Berlin, Lissabon, Kairo und Reisen nach Israel und Tunesien bietet Jet Reisen zehntägigen Hawaii-Urlaub ab 1790 DM und einwöchige Ferien in der Karibik ab 990 DM an. SE

**Herbst in Frankreich**

Das französische Verkehrsbüro in Zürich hat in einem Prospekt die zahlreichen Angebote schweizerischer Reiseveranstalter für Herbstferien in Frankreich zusammengestellt und veröffentlicht. Unter anderem bietet TCS-Reisen ein Pauschal-

**Angebote und Programme**

**USA-Reisen zum Kombinieren**

Viel Ferien zum Kombinieren bietet das neue Winterangebot des Reiseveranstalters American Express. Einige Programme werden zwar seit Jahren durchgeführt, doch lassen sich nun eine Vielzahl der angebotenen Reisen miteinander kombinieren. So ist dieses Jahr New York mit Florida, Florida mit Mexiko, Mexiko mit Guatemala und Kalifornien mit Hawaii kombinierbar.

Florida, mit Swissair via Boston, wird in zwei Varianten angeboten. Bäderferien in Miami Beach (ab 1945 Franken) oder Florida-Rundreise (ab 2315 Franken), zudem lassen sich beide Programme kombinieren (ab 2759 Franken). Weitere Kombinationsmöglichkeiten im Anschluss an den Florida-Aufenthalt sind Karibik-Kreuzfahrten oder Bäderferien in Cancun, Mexiko.

New York, seit Jahren in Zusammenarbeit mit Swissair, ermöglicht nicht nur eine individuelle Programmgestaltung, sondern lässt sich auch mit der breiten Palette des Florida-Angebotes kombinieren. In New York (ab 1395 Franken) stehen drei Hotels zur Auswahl, und der Preis für eine Woche New York plus eine Woche Florida-Rundreise beginnt bei 2490 Franken pro Person.

**Fahrt durch das Death Valley**

Kalifornien wird diesen Winter erstmals als 16-Tage-Reise angeboten (ab 3095 Franken) und lässt sich wieder mit einem Hawaii-Badeaufenthalt kombinieren. Neu im Programm ist ein Aufenthalt in Tucson, Fahrt durch das Death Valley und am Schluss der Reise drei volle Tage in San Francisco. Die Flüge werden mit Jumbo Jets der British Airways durchgeführt. Hawaii (ab 3395 Franken), bis Los Angeles ebenfalls Direktflug der British Airways, wird mit einem Aufenthalt in Los Angeles und San Francisco angeboten und drei verschiedene Inselprogramme stehen zur Auswahl.

Mexiko wird gleich in drei Varianten angeboten, einmal über Mexico City, Villahermosa, Palenque, Uxmal und Chichen Itza, das andere Mal über Mexico

City, Taxco, Acapulco, Oaxaca und Yucatan (wie Variante 1). Abschluss dieser Reisen bildet jeweils ein Badeaufenthalt in Cancun, das von der mexikanischen Ölpest verschont blieb, zudem kann der Cancun-Aufenthalt eine Woche verlängert werden. Als dritte Variante steht anstelle Cancun Guatemala auf dem Programm. Die Flüge werden mit Lufthansa durchgeführt, wobei der Rückflug ab Cancun mit der neuen Linie der Lufthansa via Miami geflogen wird.

Das bewährte «Fly + Drive»-System wird diesen Winter erstmals auch mit ei-

**Zugauskunft mit künstlicher Sprache**

**«Karlichen» - der sprechende Computer**

Wer in Frankfurt die Telefonnummer 754 32 anruft, ist mit «Karlichen» verbunden. Er lässt sich laut und deutlich vernehmen, nur mit dem Artikulierer scheint er ein wenig Schwierigkeiten zu haben; sein Tonfall bleibt immer gleich. Schon beim zweiten Gespräch findet das kaum noch jemand ungewohnt, obwohl sich hinter dem flotten Namen nichts anderes verbirgt als ein Computer, dessen Sprache rein technisch, künstlich, gewissermassen synthetisch hervorgebracht wird.

In Frankfurt konnten die Reisenden bereits bisher einem «eisernen Auskunftsbearbeiter» Fragen stellen und erhielten, auf Papier gedruckt, eine Zusammenstellung der gewünschten Zugverbindungen. Derartige Auskunftsalternativen stehen im Frankfurter Hauptbahnhof, auf dem Bahnhof des Rhein-Main-Flughafens sowie in München. Die Fahrplandaten sind in einer elektronischen Datenverarbeitungsanlage in Frankfurt gespeichert und werden durch entsprechende Bedienung der Automaten abgerufen. Auf das «Wissen» dieses Computers stützt sich auch «Karlichen» ab.

**«Karlichen» kennt 300 Verbindungen**

Das technische Sprachorgan. Vocoder genannt, wird rein elektronisch gesteuert und lässt sich am Telefon gut verstehen. Um eine Zugverbindung genannt zu bekommen, muss «Karlichen» zunächst das Reiseziel erfahren. Dies geschieht, nachdem er sich gemeldet hat, durch die Wählscheibe des Telefons, und zwar mit der Ortskennzahl, die auch bei Ferngesprächen gewählt werden müsste. Dann sagt «Karlichen» selbst, welche Ziffern weiterhin zu wählen sind, um schliesslich für den gewünschten Tag und die gewünschte Tageszeit die Zugverbindung genannt zu bekommen. Bei falscher Bedienung erzählt die Computer-Stimme geduldig, was zu wiederholen oder anders zu wählen ist.

Wie bei den Auskunfts-Automaten auf den Bahnhöfen sind etwa dreihundert Verbindungen gespeichert. Der entscheidende Vorteil ist jedoch: «Zugriff» zum gespeicherten Fahrplanwissen des Computers besteht nicht nur von wenigen Ge-

nem Motorhome-Angebot ergänzt. Die Fahrzeuge können in Miami, Los Angeles oder San Francisco gemietet werden. Ebenfalls enthält der Prospekt die «Rand MacNally»-Strassenkarte der USA, damit sich der Benutzer eines Mietfahrzeugs seine Strecke problemlos zusammenstellen kann.

**Preisermässigungen**

Sämtliche Pauschalpreise des Winterangebotes der American Express schliessen die kürzlich erhobenen Flugpreiserhöhungen ein. Aufgrund der kürzlich beschlossenen Währungsabschlüsse für Gruppentarife auf dem Nordatlantik sind zudem die Florida- und New York-Reisen günstiger geworden.

Die Preise für Florida reduzieren sich um 154 Franken pro Person und für New York um 62 Franken pro Person. Ebenso reduziert sich der Pauschalpreis für Kalifornien auf dem Gruppentarif um 150 Franken pro Person. pd

**Flugtouristik**

**Fluglinie Leningrad-Athen**

Die sowjetische Fluggesellschaft Aeroflot hat einen regulären Luftverkehr zwischen Leningrad und Athen eröffnet. Eine 160stizige TU-154 wird auf dieser Linie einmal in der Woche verkehren. Der Flug mit einer Zwischenlandung in Berlin-Schönefeld dauert rund sechs Stunden.

Die neue Luftverkehrsline wurde im Zuge der Vorbereitung der Olympischen Sommerspiele von 1980 eingerichtet. Zu den gegenwärtig 17 europäischen Flughäfen, die von Leningrad aus angefliegen werden, kommen später Varna und Luxemburg hinzu. apa

**Flugverbindung nach Lesotho**

Die Lesotho Airways haben ihre erste internationale Flugverbindung zwischen Durban und Maseru mit 18stizigen Turboprop-Maschinen vom Typ De Havilland Twin Otter aufgenommen. Die Flugzeiten: ab Maseru montags 10.00 und freitags 7.30 Uhr, an Durban 11.30 bzw. 8.45 Uhr; ab Durban montags 12.30 und freitags 10.15 Uhr, an Maseru 14.00 bzw. 11.45 Uhr. pd

**Fluglinie Finnland-Japan**

Der finnische Verkehrsminister Veikko Saarto ist nach Tokio gereist, um über die Einrichtung einer Flugverbindung zwischen Finnland und Japan zu verhandeln. Nach den finnischen Plänen soll die Fluglinie von Finnair und Japan Airlines betrieben werden. Die Finnair will mit DC-8-Maschinen über die Sowjetunion nach Japan fliegen. apa

**AR und SR kochen gemeinsam**

Kürzlich nahm eine als Gemeinschaftsunternehmen der nationalen argentinischen Luftfahrtgesellschaft Aerolineas Argentinas und der Swissair erstellten Bordküche unter dem Namen Buenos Aires Catering S.A. ihren Betrieb auf.

Die in nur elf Monaten errichtete Anlage umfasst eine Produktionsfläche von 5300 Quadratmetern und liegt in unmittelbarer Nähe des internationalen Flughafens Ezeiza. Sie wurde hinsichtlich Mahlzeitenzubereitung, Hygiene und Ablauf-Technik nach neuesten Erkenntnissen konzipiert. In diesem Betrieb soll 1980 mit 180 Mitarbeitern ein Umsatz von 15 Millionen Franken erreicht werden. Das neue Catering beliefert neben Aerolineas Argentinas und Swissair auch andere Gesellschaften.

Die Investition für die neue Bordküche betrug 11,5 Millionen Franken. Die Aktienmehrheit ist im Besitz der Aerolineas Argentinas, während die Swissair durch ihre Tochtergesellschaft Revca AG Zürich als Minderheitsaktionärin beteiligt ist. Die Revca übernimmt im Auftrag der argentinischen Gesellschaft auch die Betriebsführung. pd

**TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE**

Wenn Sie  
- Gefallen am Kontakt mit der Kundschaft finden  
- sich über die bestandene Abschlussprüfung einer Reisebürolehre und einige Jahre Reisebüropraxis ausweisen  
- über gute Kenntnisse im Tarifwesen verfügen  
- deutsch, englisch, französisch, italienisch und/oder spanisch sprechen  
- selbstständig arbeiten und auch mal die Abteilungsleiterin vertreten können  
dann werden Sie sich für die offene Stelle als

**Mitarbeiter(in) im Reisebüro**

unsere Bank begeistern können.  
Im Kleinen, leistungsfähigen Team betreuen Sie vorwiegend die Geschäftskundschaft. Sie erstellen Flug- und Bahnbillette, besorgen Einzel-IT und Hotelreservierungen. Sie verkaufen aber auch Pauschal-Ferienarrangements und helfen mit im Schalterdienst.  
Der Job ist anspruchsvoll, gibt aber andererseits viel Befriedigung. Wir möchten Ihnen (einer) freundlichen, selbstständigen und fleissigen Bewerber(in) anvertrauen.  
Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima, trotz zeitweiligem Stress, sowie angemessene Entlohnung und gute Sozialeinrichtungen (Personalrestaurant). Eintritt November/Dezember.

Senden Sie Ihre Dienstfotografie mit Foto und üblichen Bewerbungsunterlagen ans  
Personalbüro der Bank Langenthal  
4900 Langenthal P 09-138

swissair  
Knecht Südseeweltreisen  
ein Begriff  
Neues Programm verlangen  
knecht reisen  
Hauptstrasse 4  
5200 Brugg  
Tel. 056/417272

**«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der**

**touristik revue**

**aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»**

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

**GRÄCHEN**

Der Winter- und Sommerferienort auf der Sonnenterrasse im vorderen Zermattental sucht auf den 1. November 1979 oder nach Übereinkunft einen

**STELLVERTRETER des Kurdirektors**

Interessieren Sie sich für eine abwechslungsreiche Tätigkeit in den Sparten Werbung und PR, für Organisationsfragen und für die Probleme eines aufstrebenden Kurortes, so bietet Ihnen Grächen einen interessanten Wirkungskreis.

Wir erwarten eine erfolgreiche Zusammenarbeit in einem kleinen Team und bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

M. Kalbermatten, Kurdirektor  
3925 Grächen

Das neue Reisevertragsgesetz in der Bundesrepublik Deutschland

# Ferien, Reisen und Paragraphen

Auf den 1. Oktober 1979 tritt in der Bundesrepublik Deutschland ein Gesetz über den Reiseveranstaltungsvertrag in Kraft, das Pauschalreisenden einen besseren Schutz gegen eventuelle Missstände im Angebot von Reiseveranstaltern geben und damit auch gegen finanzielle Nachteile sichern soll. Nachdem auch aus Konsumentenschutzkreisen in der Schweiz Forderungen laut wurden, die einen umfassenderen Konsumentenschutz im Bereich der Pauschalreisen verlangen, scheint es uns richtig, in umfassender Form an dieser Stelle das deutsche Gesetz vorzustellen. Der Jurist Dr. Beat Miescher, Rechtsdienst SHV, lotete die Paragraphen, welche künftig die Touristen in die «schönsten Wochen des Jahres» begleiten sollen, für unsere Leser aus.

## Einleitung

Obschon der Deutsche Reisebüroverband 1976 allgemeine Reisebedingungen für Pauschalreisen herausgegeben hatte, in denen insbesondere Abschluss, Annullation, Haftung und Gewährleistung geregelt worden sind, drängte sich nach Auffassung des Bundestages aus folgenden Gründen eine zwingende gesetzliche Regelung auf:

- Von rund 35 Millionen Reisenden haben in der Bundesrepublik rund 7 Millionen bei einem Reiseveranstalter gebucht.
- Der Reisende hat bei den Pauschalreisen keinen Einfluss auf Zusammenstellung, Organisation und Durchführung der von ihm gekauften Reise.
- Der Reisende ist vorauszahlungspflichtig und kann deshalb mögliche Gewährleistungsansprüche nur beschränkt durchsetzen.
- In den letzten Jahren sind in zunehmendem Ausmass Mängel aufgetreten.
- Das Konsumentenschutzrecht ist im letzten Jahrzehnt erheblich ausgebaut worden, so insbesondere durch das Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen, das am 1. April 1977 in Kraft getreten ist.
- Die Gerichte haben in den letzten Jahren in vielen Einzelentscheidungen die Bestimmungen des Werkvertragsrechtes auf den Veranstaltervertrag angewendet, weshalb sich nun eine überschaubare und einheitliche Lösung aufdrängt.
- Das Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGBG) bezweckt in erster Linie die Unausschliessbarkeit von Bestimmungen, die im bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) vorgesehen sind, aber durch die Vertragsparteien haben ausgeschlossen werden können. Da das BGB zum Reiseveranstaltungsvertrag keine speziellen Bedingungen enthält, stösst das ABGB ins Leere.
- Die rund 25 Millionen Selbständigreisenden bedürfen dieses zusätzlichen Rechtsschutzes nicht, weil sie auf die Zusammenstellung, Durchführung und Organisation ihrer Reise auch nach unmittelbarem Einfluss nehmen können, wenn sie die einzelnen Reisekomponenten durch ein Reisebüro vermitteln lassen. Im übrigen wird diese Kategorie Reisende in jedem Fall direkt Vertragspartner der verschiedenen Leistungsträger und kann deshalb seine Rechte auch direkt durchsetzen.

Das neue Gesetz gilt nur für den Reiseveranstalter. Als Veranstalter (Touroperator) gilt eine Reiseorganisation, wenn sie sich verpflichtet:

- die dem Reisenden zugesicherten Leistungen in eigener Verantwortung und deshalb als Vertragspartner des Reisenden zu verschaffen;
- mindestens zwei Leistungskomponenten zu erbringen, wie z. B. Beförderung und Unterkunft.

So würde z. B. der Verkauf eines Hotelaufenthaltes mit Vollpension allein ebenso wenig unter den Veranstaltervertrag fallen, wie der Verkauf einer Flug-, Eisenbahn- oder Schiffsreise, selbst wenn auf der Reise Mahlzeiten abgegeben werden. Auch die Vermietung eines Ferienhauses allein darf trotz Vorliegen eines anderslautenden Gerichtsentscheidens nicht als Reiseveranstaltungsvertrag gewertet werden.

Entsprechend der geltenden Praxis ist die sogenannte Vermittlungsklausel, d. h. der Hinweis, die Reise werde bloss vermittelt, für die Qualifizierung des Reiseveranstaltungsvertrages unerheblich. Entscheidend ist, ob der Reiseveranstalter sich verpflichtet, eine Gesamtleistung zu verschaffen.

Schwierigkeiten können sich ergeben, wenn auf der Seite der Reiseorganisation ein Wholesaler und ein Retailer, d. h. ein Grossist oder Produzent und ein Detaillist auftreten. In diesem Fall gilt grundsätzlich derjenige als Veranstalter im Sinne des Gesetzes, der das Pauschalangebot geschaffen bzw. auf den Markt gebracht hat. Das ein solches Pauschalangebot verkaufende Reisebüro gilt als Vermittler, sofern es auf diese Vermittlung ausdrücklich hinweist und auch nicht den Anschein erweckt, selbst Veranstalter zu sein.

## Anwendungsbereich

Das neue Gesetz gilt nur für den Reiseveranstalter. Als Veranstalter (Touroperator) gilt eine Reiseorganisation, wenn sie sich verpflichtet:

- die dem Reisenden zugesicherten Leistungen in eigener Verantwortung und deshalb als Vertragspartner des Reisenden zu verschaffen;
- mindestens zwei Leistungskomponenten zu erbringen, wie z. B. Beförderung und Unterkunft.

So würde z. B. der Verkauf eines Hotelaufenthaltes mit Vollpension allein ebenso wenig unter den Veranstaltervertrag fallen, wie der Verkauf einer Flug-, Eisenbahn- oder Schiffsreise, selbst wenn auf der Reise Mahlzeiten abgegeben werden. Auch die Vermietung eines Ferienhauses allein darf trotz Vorliegen eines anderslautenden Gerichtsentscheidens nicht als Reiseveranstaltungsvertrag gewertet werden.

Entsprechend der geltenden Praxis ist die sogenannte Vermittlungsklausel, d. h. der Hinweis, die Reise werde bloss vermittelt, für die Qualifizierung des Reiseveranstaltungsvertrages unerheblich. Entscheidend ist, ob der Reiseveranstalter sich verpflichtet, eine Gesamtleistung zu verschaffen.

Schwierigkeiten können sich ergeben, wenn auf der Seite der Reiseorganisation ein Wholesaler und ein Retailer, d. h. ein Grossist oder Produzent und ein Detaillist auftreten. In diesem Fall gilt grundsätzlich derjenige als Veranstalter im Sinne des Gesetzes, der das Pauschalangebot geschaffen bzw. auf den Markt gebracht hat. Das ein solches Pauschalangebot verkaufende Reisebüro gilt als Vermittler, sofern es auf diese Vermittlung ausdrücklich hinweist und auch nicht den Anschein erweckt, selbst Veranstalter zu sein.

## Zusammenfassung

Zum Anwendungsbereich lässt sich zusammenfassend festhalten, dass als Veranstalter nur gilt, wer eine Gesamtleistung zu verschaffen verspricht. Werden

lediglich einzelne Leistungen verkauft, wie z. B. ein Hotelaufenthalt, gilt die Reiseorganisation auch dann nicht als Veranstalter, wenn sie z. B. zusätzlich noch Theater- oder Konzertkarten vermittelt. Leistungen, die für eine gewisse Kategorie von Reisen üblicherweise getrennt angeboten werden und die der Kunde auch getrennt ausgewiesen kauft und bezahlt, wie z. B. Flugbillett und davon nicht direkt abhängiger Hotelaufenthalt, gelten nicht als Gesamtleistung. Der Hinweis auf die Vermittlungsklausel ist an sich unerheblich, da es auf den objektiven Inhalt des Vertrages und damit auf das Leistungsangebot ankommt.

Der örtliche Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich nur auf Verträge, die in der Bundesrepublik abgeschlossen werden. Dabei werden allerdings auch ausländische Reiseveranstalter erfasst, die in der Bundesrepublik tätig sind und nicht als blosser Vermittler oder Agenten auftreten.

## Verhältnis zum Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen

Da sich das Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen in erster Linie auf bestehende Artikel des bürgerlichen Gesetzbuches stützt und diese für nicht abdingbar erklärt, und das Reiseveranstaltungsvertragsgesetz nur ganz bestimmte Schutznormen aufstellt, bleibt durch-aus noch Raum für von den Parteien vereinbarte allgemeine Bedingungen. Sie müssen aber bei Vertragsabschluss vorliegen und vom Kunden erkannt worden sein.

Dies gilt z. B. für Preisvorbehalte. Sie dürfen sich aber nur auf Leistungen beziehen, die später als vier Monate nach Vertragsabschluss erbracht werden (AGBG 4). Da im Reiseveranstaltungsvertrag die Reiseorganisation Vertragspartner ist, schlagen Preiserhöhungen einzelner Leistungsträger nicht automatisch auf den Kunden durch. Sie müssen im Rahmen einer Vorbehaltsklausel des Veranstalters abgedeckt sein. Grundsätzlich anders ist es bei vom Reiseveranstaltungsvertrag nicht erfassten Vermittlungs-geschäften.

Ebenso wenig enthält das Reiseveranstaltungsvertragsgesetz ein Verbot von Änderungsvorbehalten, sofern sich die Änderungen gemäss ABGB 10/4 als für den Kunden zumutbar erweisen. Als zumutbar wird in der Regel betrachtet, was den Gesamtschnitt der Reise nicht erheblich beeinträchtigt. Dies dürfte z. B. beim Nichtanlaufen einzelner Häfen während einer Kreuzfahrt zutreffen, sofern dies nicht Orte betrifft, die für die offerierte Kunstreise wesentlich sind oder deren Besuch ausdrücklich zugesichert worden ist.

## Gewährleistung

### Nichterbringen

Bei Nichterbringen der vertraglich vereinbarten Leistungen, z. B. Ausfall der Reise infolge Flugverbotes oder Einreiseverbotes, finden die Bestimmungen des Reiseveranstaltungsvertrages keine Anwendung. Hier bleibt es bei der allgemeinen Regelung des bürgerlichen Gesetzbuches über die Unmöglichkeit oder Teilunmöglichkeit der versprochenen Leistung. Ist eine solche Unmöglichkeit nicht auf ein Verschulden des Veranstalters zurückzuführen, fällt die Leistung entschädigungslos dahin. Dies würde z. B. beim soeben erwähnten Einreiseverbot in das versprochene Land zutreffen.

Ander, wens wohl die Lage zu beurteilen, wenn es sich nur um ein Flugverbot bestimmter Flugzeuge handelt, womit die Leistung an sich noch nicht unmöglich geworden ist, da ein Umbuchen auf andere Linien zumutbar erschiene. Ob die Leistung als teilweise erbracht gilt, hängt vom Verhältnis der Möglichkeiten zur unmöglichen Leistung ab. Werden z. B. durch die Regierungen infolge eines Staatsbesuches Hotels zwangswise requiriert, so müsste die Leistung gegenüber der dort bereits 10 Tage sich aufhaltenden Reisegruppe als erbracht gelten, wenn die Gesamtdauer 14 Tage ausmacht. Wäre das Verhältnis aber umgekehrt, müsste von einer vollständigen Unmöglichkeit gesprochen werden.

### Schlechterbringen

Sind die Leistungen zwar ganz aber nicht in der vereinbarten Qualität erbracht worden, kommt das Reisever-

Zum Zeitpunkt des Inkrafttretens muss klargestellt werden, dass das Gesetz auf alle nach dem 1. Oktober 1979 abgeschlossen oder zu erfüllenden Verträge Anwendung findet.

## Inhalt

Nachdem Zweck und Anwendungsbereich des in der Bundesrepublik ab 1. Oktober 1979 geltenden Reiseveranstaltungsvertragsgesetzes erläutert worden ist, sind im folgenden noch einige Hinweise auf den Inhalt zu geben. Dabei beschränken wir uns bewusst auf einige Grundsätze, da das Gesetz selbst nur für Veranstalterverträge gilt, die in der Bundesrepublik abgeschlossen werden. Ansprüche aus dem Vertrag können auch nur in der Bundesrepublik geltend gemacht werden, allerdings ohne Rücksicht darauf, ob die vom Reiseveranstalter versprochenen Leistungen innerhalb oder ausserhalb Deutschlands zu erbringen sind.

## Zugesicherte Eigenschaften

Nicht als zugesicherte Eigenschaften gelten nach heutiger Praxis allgemeine Preisangaben, Beschreibungen und Hinweise. Damit gelten Katalogbeschreibungen keineswegs in jedem Fall als zugesicherte Eigenschaften. Als zugesichert gilt aber zweifellos, was dem Kunden im einzelnen ausdrücklich versprochen worden ist, wie z. B. das Zuweisen eines Zimmers mit Blick aufs Meer. Der allgemeine Hinweis im Katalog, das Hotel biete einen ungestörten Blick aufs Meer, wäre nicht als Zusicherung zu werten.

## Nicht zugesicherte Eigenschaften

Als Mangel ohne ausdrückliche Zusicherung im Einzelvertrag wurde die Tatsache gewertet, dass sich entgegen dem Beschrieb im Prospekt das Hotel schwimmbad als nichtbenutzbar erwies, anstelle des erwähnten Bungalows ein Haus mit 15 Wohnungen bezogen werden musste oder das Hotel vom Baulärm erwieben war. Andere Lärmquellen müssen aber dann in Kauf genommen werden, wenn für den betreffenden Hotelaufenthalt viel Betriebsamkeit in Aussicht gestellt oder der Hinweis «aufstrebender Orts» eingefügt worden ist.

Blosse örtliche Beschreibungen und Hinweise z. B. auf im Ort sich befindliche Taucherschule oder Tennisplätze sind nicht als Zusicherung gewertet worden, weil nicht direkt Bestandteil des Leistungsangebotes.

## Informationspflicht

Weder die bisherige Praxis noch das neue Gesetz verpflichten den Reiseveranstalter über allgemein bekannte oder zu erwartende Unzukunftslichkeiten zu informieren. So wurde ihm keine mangelnde Sorgfaltspflicht bei der Information angelastet und damit die Gewährleistungsklage abgelehnt für Wassermangel auf einer kleinen Mittelmeerinsel während der Hauptaison, Hellhörigkeit eines Saisonhotels im Süden, Lärm in einem als aufsteigend oder für junge Leute besonders geeigneten Ferienort und andersartigen Mahlzeitenzubereitung. Ob und in welchem Umfang auf mögliche Krankheiten aufmerksam gemacht werden muss, bleibt unstritten.

## Rechtsbehelfe

### Möglichkeiten

- Ist die Reise mangelhaft, hat der Kunde folgende Möglichkeiten:
- Antrag auf Behebung bzw. Verbesserung;
  - Selbsthilfe;
  - Preismindering;
  - Kündigung;
  - Schadenersatz.

### Allgemeine Bemerkungen

Folgende allgemeine Bemerkungen drängen sich auf:

- Mit Ausnahme des Schadenersatzan-

spruches sind alle Rechtsbehelfe verschuldensabhängig. Dies bedeutet, dass der Reiseveranstalter bei Mängeln der Reise auch dann verpflichtet ist, Abhilfe zu schaffen. Selbsthilfe zu dulden, Preismindering oder Kündigungen zu akzeptieren, wenn ihn an diesem Tatbestand kein Verschulden trifft.

● Im Gegensatz zu den Richtlinien des DRV verlangt das Gesetz keine vorausgehende Rückpflicht beim Geltendmachen von Gewährleistungsansprüchen. Dies entbindet aber den Reisenden nicht, den Reiseveranstalter vor dem Begehren auf Abhilfe und insbesondere vor der Vornahme von Selbsthilfehandlungen zu warnen, da dieser sonst gar nicht in die Lage kommen kann, Abhilfe zu schaffen. Gemäss ausdrücklicher Gesetzesvorschrift kann die Kündigung erst nach der erfolglos gebliebenen Mahnung auf Abhilfe geltend gemacht werden.

● Sodann ist der Reisende verpflichtet, selbst alles vorzunehmen, um den Schaden zu mindern, wie sich dies aus den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen ergibt.

### Abhilfe

Die Pflicht zur Abhilfe ist nicht abdingbar, es sei denn, sie sei mit unverhältnismässig hohem Aufwand verbunden. Eine andere als die versprochene Leistung kann nur dann als Ersatz angeboten werden, wenn dadurch der Gesamtschnitt der Reise nicht verändert wird.

### Selbsthilfe

Im Gesetz ist ausdrücklich festgehalten, dass der Reisende nur nach erfolglos beantragter Abhilfe zur Selbsthilfe schreiten kann. Es sei denn:

- die Abhilfe sei verweigert worden;
- die Abhilfe erweise sich als unverhältnismässig teuer;
- sofortige Abhilfe sei erforderlich.

Die Kosten für die Selbsthilfe müssen ersetzt werden, sind aber so niedrig als möglich zu halten.

### Minderung

Die Minderung des Preises ist lediglich dann möglich, wenn es der Reisende schuldhaft unterlassen hat, den Mangel anzudeuten. Dabei muss der Reiseveranstalter dieses Verschulden des Reisenden nachweisen und nicht der Reisende sein Nichtverschulden. Für den Betrag der Minderung ist das Verhältnis zwischen dem mangelfreien und mangelhaften Leistungsteilen massgebend.

Als mangelhaft und Grund zur Preis-minderung wurde z. B. das Zurverfügungstellen eines Zweit- anstelle eines Dreizimmerzimmers betrachtet, obschon in dieses Zweitzimmer noch ein zusätzliches Bett beigelegt worden ist. Dies mit der Begründung, das betreffende Zimmer sei schon für ein Zweitzimmer eher knapp bemessen. Demgegenüber wurde das zeitweilige Ausfallen des Lifes nicht als Mangel betrachtet, währenddem die durch den Lift verursachte Ruhestörung als Mangel qualifiziert worden ist.

### Kündigung

Die Kündigung schliesslich ist nur möglich, wenn die Reise erheblich beeinträchtigt ist. Dies wäre z. B. der Fall, wenn sich im gebuchten Hotel Wanzen finden. Ein Kündigungsgrund liegt auch dann vor, wenn die Fortsetzung der Reise wegen eines Mangels aus wichtigem, dem Veranstalter erkennbarem Grunde nicht zumutbar ist. Dies traf z. B. auf das für einen Invaliden gebuchte Hotel ohne Lift zu. Wie bereits erwähnt, ist die Kündigung erst zulässig, nachdem dem Reiseveranstalter erfolglos eine angemessene Frist zur Abhilfe eingeräumt worden ist. Diese Abhilfefrist ist nicht notwendig.

- wenn die Abhilfe unmöglich ist;
- wenn die Abhilfe abgelehnt wird;
- wenn das Vertrauen in den Reiseveranstalter zu Recht erschüttert ist.

Zu hoher Aufwand für die Abhilfe ist direkt kein Grund zur Kündigung, es sei denn, der Reiseveranstalter habe unter Hinweis auf den zu hohen Aufwand die Abhilfe abgelehnt.

Irgendwelche Formvorschriften sind für die Kündigung nicht notwendig.

### Schadenersatz

Ein Schadenersatzanspruch kann grundsätzlich neben den soeben erwähnten Rechtsbehelfen geltend gemacht werden, sofern ein Verschulden des Veranstalters gegeben ist. Praktisch dürfte allerdings eine Schadenersatzforderung neben der Preis-minderung kaum in Betracht fallen, da die Beeinträchtigung der Reise durch die Minderung abgegolten ist. Schadenersatz kann wegen nutzloser Aufwendung von Urlaubszeit gefordert werden z. B., wenn die Reise infolge Mängel vereitelt oder erheblich beeinträchtigt worden ist.

Die Nutzlosigkeit muss sich aber in einem wesentlichen Mangel konkretisieren, der zudem vom Veranstalter zu vertreten ist. Als wesentlicher Mangel wurde z. B. das Vorhandensein von Wanzen im gebuchten Hotel betrachtet. Bei der Schadensbemessung sind sämtliche Umstände des Einzelfalles zu berücksichtigen, wobei

insbesondere auch das Ausmass der Beeinträchtigung, die abgegebenen Zusicherungen, die Höhe des Reisepreises und der Aufwand für einen Ersatzurlaub massgebend sind. Bei dieser Rechtsprechung ist hervorzuheben, dass der Urlaub als messbarer Vermögenswert und nicht etwa als immaterieller Wert betrachtet wird.

## Fristen

Alle diese Rechtsbehelfe müssen innert Monatsfrist – also nicht mehr unbedingt sofort am Ort der Leistung – geltend gemacht werden, es sei denn, der Reisende könne nachweisen, dass ihm dies nicht möglich gewesen ist. Die Verjährungsfrist beträgt 6 Monate, kann aber gemäss ABGB für offensichtliche Mängel verkürzt werden.

## Haftungsbeschränkungen

Der Veranstalter kann durch Vereinbarung mit dem Reisenden seine Haftung auf den dreifachen Reisepreis beschränken, sofern der Schaden weder vorsätzlich noch grobfahrlässig herbeigeführt worden ist oder der Reiseveranstalter für einen dem Reisenden entstehenden Schaden allein wegen eines Verschuldens eines Leistungsträgers verantwortlich ist.

Damit haftet der Veranstalter im Eigenbereich, d. h. für die von ihm direkt erbrachten Leistungen, wie z. B. Organisation der Reise, nur voll, wenn er vorsätzlich oder grobfahrlässig gehandelt hat. So würde z. B. als bloss leichtes Verschulden im eigenen Leistungsbereich das schlechte Abstimmen der Umsteigezeiten betrachtet, nachdem bei einer Zugreise von rund 1000 km nur 22 Minuten zum Umsteigen blieben.

Im Gegensatz zur heutigen Rechtslage würde nach dem neuen Gesetz in diesem Fall die Haftungsbeschränkung spielen, sofern ein entsprechender Vorbehalt vereinbart worden ist. Dagegen ist ein Abschluss der Haftung für leichtes Verschulden nicht mehr zulässig.

Im Haftungsbereich des Leistungsträgers, z. B. des Hotels, kann die Haftung des Reiseveranstalters gegenüber dem Gast allgemein auf den dreifachen Reisepreis beschränkt werden. Ob das Verschulden des Leistungsträgers grob oder leicht war, ist unerheblich, d. h. der Reiseveranstalter haftet auch für leichtes Verschulden.

Diese Beschränkung ist vor allem mit dem Hinweis auf die geringe Einwirkungsmöglichkeit des Veranstalters auf den Leistungsträger und die schwierige Verschuldensbemessung erklärt sowie mit der Feststellung gerechtfertigt worden, der Ersatz des dreifachen Reisepreises decke die Mehrzahl der Fälle ab. Diese Schadenersatzbeschränkungsmöglichkeit weicht grundsätzlich vom ABGB ab.

Im übrigen dürfen neben der Haftungsbeschränkung auf den dreifachen Reisepreis gesetzliche Haftungsbeschränkungen der betreffenden Leistungsträger weitergegeben werden. Dies mit der Begründung, der Veranstalter soll gegenüber dem Reisenden nicht strenger für Fehler des Leistungsträgers haften als dies bei einem direkt kontrahierenden Reisenden der Fall wäre.

Die Haftung der Transportanstalten ist durch internationale Abkommen geregelt, z. B. das Warschauer Abkommen für den Flugverkehr, das Athener Übereinkommen für die Schifffahrt und ähnliche Vereinbarungen für den Strassen- und Bahntransport.

## Rücktritt

Abweichend von der allgemeinen Vertragsregelung kann der Reisende beim Reiseveranstaltungsvertrag vor Beginn der Reise jederzeit ohne Grundangabe zurücktreten. Der Veranstalter verliert dann den Anspruch auf den vereinbarten Reisepreis, kann jedoch eine angemessene Entschädigung verlangen. Diese Entschädigung bemisst sich nach den üblichen Grundsätzen, insbesondere unter Berücksichtigung der vom Veranstalter ersparten Aufwendungen und anderweitig verwendbarer Leistungen.

Wird die Reise infolge höherer Gewalt unmöglich oder auch nur wesentlich gefährdet, können sowohl der Reisende als auch der Veranstalter zurücktreten. Voraussetzung dieses Tatbestandes des Rücktritts wegen höherer Gewalt ist die Unvorhersagbarkeit bei Vertragsabschluss und das Eintreten des Ereignisses ohne jede Einflussnahme der Vertragsparteien. Nach bisheriger Praxis dürfte Streik des Hotelpersonals nur in Ausnahmefällen als höhere Gewalt gewertet werden. Dagegen würde ein allgemeines Landverbot auf der betreffenden Ferieninsel und die Verschüttung der Zufahrtswegs durch Lawinen als höhere Gewalt gelten.

Eine den allgemeinen Reisebedingungen für Pauschalreisen entsprechende Ausschlussklausel dürfte in dieser Form nicht mehr zulässig sein, da z. B. Streik oder Entzug von Landerechten nicht unbedingt als höhere Gewalt betrachtet werden. Hier wäre im Einzelfall zu untersuchen, ob ein solches Ereignis wirklich unvorhersagbar war. BM

Quand une agence se «romandise»... et s'automatise

## Kuoni se présente

A la faveur de sa restructuration et de sa rénovation, l'agence Kuoni de la rue Haldimand, à Lausanne, s'est présentée à son public et à la presse. A travers son antenne lausannoise, dotée de nouveaux services et équipée d'appareils de réservation électronique PARS, la première organisation suisse de voyages a dressé un bilan provisoire de son activité en 1979 et annoncé ses nouveautés pour l'hiver 1979/80.



L'agence Kuoni, à la rue Haldimand, à Lausanne.

Au début septembre, les Voyages Kuoni SA enregistraient un nombre de réservations supérieur de 4% à celui des 8 premiers mois de 1977 en ce qui concerne les vacances balnéaires, de 15% pour les circuits en Europe, et de 20% pour les voyages outre-mer.

### De la Méditerranée aux USA

Des différences sensibles caractérisent cependant cette évolution. Si la Grèce a affiché baisse (-25%), grands bénéficiaires de cette soudaine désaffection: l'Italie (+41%), le Portugal (+25%), la Grèce (+2%), Chypre (+106%), la Yougoslavie (+7%), la Tunisie (+7%) et le Maroc (+68%). La situation en Israël et en Egypte, ici aussi réunis, s'est maintenue à son niveau précédent. On note en revanche, dans la vaste palette des vols-city, une légère baisse des arrangements pour Londres.

Au chapitre des destinations plus lointaines, si l'on enregistre une certaine saturation sur l'Afrique de l'Est (-32%), Sri Lanka, Rio de Janeiro et Bangkok, Kuoni annonce l'envolée des Bahamas (+20%) et surtout des Etats-Unis (+48%). Avec plus de 10 000 passagers (dont beaucoup d'arrangements complets), Kuoni est devenu en Suisse le leader des ventes à destination du Nouveau-Monde. Ce rush sur la patrie du Foncez Sam ne s'explique pas seulement par le change favorable dollar-franc (dans le sens Suisse-USA s'entend!), mais aussi par une politique de commercialisation, axée sur les prix et influencée par la situation très particulière des tarifs aériens sur l'Atlantique-Nord, caractérisée aussi par une large ouverture sur les marchés européens.

### Les nouveautés 1979/80

La vogue des vacances à l'américaine se reflète naturellement dans les nouveaux programmes pour la prochaine saison d'hiver, puisque Kuoni est la seule organisation suisse en mesure d'offrir trois vols par semaine à destination des Caraïbes et de la Floride. En vedette: la Guadeloupe et Antigua qui font l'objet de nombreux arrangements. La possibilité est désormais offerte de combiner des vacances aux USA et aux Caraïbes, notamment sur l'île Grand Cayman, une destination inédite. La visite de la Floride, d'Atlanta

et de la Nouvelle Orléans figure au programme du nouveau circuit des Etats du Sud des Etats-Unis.

Autres nouveautés pour la prochaine saison: des circuits en Algérie et une croisière en Mer Rouge, avec un programme d'excursions en Egypte, Jordanie et Israël.

Signalons d'autre part des vols spéciaux à destination de l'Inde (vols directs Zurich-Bombay par DC-10 de Balair), des safaris en Tanzanie, qui peuvent être combinés avec des périples au Kenya et au Ruanda, un voyage de 22 jours en Australie (où Kuoni dispose désormais d'un bureau) et divers autres produits insolites, tels que l'Amazonie, le pays des Galapagos, les Philippines, etc.

Kuoni poursuit également ses voyages en Chine, pays pour lequel 1400 vols ont été obtenus; 20 départs sont prévus dès mars 1980. Le catalogue hiver 1979/80 contient à nouveau diverses rubriques en mesure d'améliorer l'information objective donnée à la clientèle; ce sont principalement «les revers de la médaille», le tableau climatique et le guide médical.

Pour la troisième année consécutive, Kuoni Haldimand a édité une brochure spéciale «Découvrir» destinée à la clientèle de Suisse romande. Elle comprend des propositions pour divers voyages (Grèce, Autriche, Espagne, Corse, Tunisie, Canaries, Maroc, etc.) tous au départ de Genève-Cointrin par vol de ligne. Ces programmes couvrent essentiellement trois périodes: le Jeûne fédéral, les vacances scolaires d'automne et Noël/Nouvel An. Cette offre correspond à une demande bien spécifique et s'inscrit dans le cadre des efforts entrepris par les Voyages Kuoni, quelque peu désavantagés dans ce sens, pour «romandiser» leur image... et surtout pour offrir un nombre raisonnable d'arrangements au départ de Genève. L'offre spéciale «Découvrir» n'en reste pas moins une émanation de l'agence lausannoise.

### Un point de vente dynamique

«Kuoni Haldimand se veut une agence jeune, dynamique et à l'avant-garde», lance M. Albert P. Wismer, son directeur, assisté lors de cette conférence de presse de MM. Edouard Imhof, directeur adjoint, et Albert Pfister, délégué de la direction des ventes pour la Suisse romande. Ouverte en 1970 en un point commercial stratégique de la capitale vaudoise, cette agence dispose désormais d'un département de ventes par téléphone, d'un service de tarification (chargé de l'étude des meilleurs tarifs aériens, une tâche si complexe qu'elle est devenue un vrai travail de spécialistes) et surtout d'une installation d'appareils PARS. Le département commercial de chaque agence Kuoni sera en effet progressivement équipé d'appareils de ce type, reliés directement aux terminaux de l'ordinateur de Swissair et permettant de confirmer immédiatement de nombreux vols (la machine en mémoire plus de 40 000) et réservations d'hôtels. Etape suivante: l'impression automatique directe des billets, telle qu'elle existe déjà dans les aéroports.

Les Voyages Kuoni SA ont réalisé, en 1978, un chiffre d'affaires de 732 millions de francs, dont 471 millions de francs (64% du total) en Suisse. Nous y reviendrons prochainement à la lumière des nombreuses et intéressantes indications financières rendues publiques au cours de cet été 1979 qui ne fut pas perdu pour tout le monde. J. S.

## Compagnies aériennes

Coopération Aerolíneas Argentinas et Swissair

### Buenos Aires Catering SA

La compagnie nationale argentine Aerolíneas Argentinas et Swissair ont créé une nouvelle compagnie de ravitaillement sous la raison sociale Buenos Aires Catering SA.

L'installation est prête à fonctionner; sise près de l'aéroport d'Ezeiza, elle a été conçue selon les plus récentes techniques de la préparation des repas, de l'hygiène et des méthodes de production. En 1980, la nouvelle compagnie devrait atteindre un chiffre d'affaires de 9 millions de dollars et un effectif de 180 personnes. Elle assurera le ravitaillement d'autres compagnies d'aviation, en plus de Aerolíneas Argentinas et Swissair.

L'investissement dans cette affaire conjointe est de 7 millions de dollars. Aerolíneas Argentinas est actionnaire majoritaire; Swissair a une participation par l'intermédiaire de la société affiliée Reveca S.A. à Zurich. Reveca a été chargée par la compagnie argentine de diriger l'exploitation de Buenos Aires Catering. sp

### A Lugano

#### Conférence des représentants de Swissair

Cette année, quelque 270 représentants de Swissair se réuniront à Lugano, du 24 au 26 septembre. Il s'agit principalement de directeurs de représentations à l'étranger, de chefs des services de ventes, des escaliers et des chargés des relations publiques régionales, en provenance de 80 pays. C'est la deuxième fois que cette conférence se tient au Tessin, la première ayant eu lieu en 1965.

Swissair à l'étranger contribue activement à promouvoir le tourisme suisse et à faire connaître notre pays comme but de voyage. La conférence des représentants a lieu tous les 18 mois environ dans une autre région de la Suisse; de cette manière, les représentants à l'étranger, apprennent à connaître personnellement les différentes parties de notre pays. ais

### Les nouvelles concessions de Crossair

Crossair SA, issue en novembre dernier de la société Business-Flyers Bâle SA, a obtenu dernièrement de l'Office de l'aviation civile la concession pour la ligne Zurich-Luxembourg-Zürich. La nouvelle ligne sera desservie du lundi au vendredi, deux fois par jour, à partir de la fin du mois de septembre. D'autre part, dès le milieu du mois, Crossair, en collaboration avec Air Anjou, assurera quotidiennement, du lundi au vendredi, la ligne Genève-Clermont Ferrand-Genève. ais

### «Sky train» ou service régulier?

Au congrès de l'ABTA à Blackpool, le directeur général de Laker Air Travel a annoncé que des stocks de billets seraient déposés chez les détaillants qui vendent 50 passages et plus sur le «train du ciel». Le système d'agents appointés serait similaire à celui de IATA, avec rapports mensuels. Laker avait précédemment offert aux détaillants toute une série d'avantages à la productivité, tels qu'une commission de 12,5% aux agents qui vendent un minimum de 40 passages par point de vente, un passage transatlantique confirmé et gratuit par 30 passagers, etc. Récemment, il a introduit une demande auprès de l'Autorité de l'aviation civile britannique en vue de transformer le «train du ciel» en service régulier, avec système de réservation normal pour New York et Los Angeles, ce qui mettra fin aux queues en saison d'été. Les détaillants ne devront pas détenir une licence IATA pour vendre les «produits» Laker. fuav

### CSA en Suisse: du nouveau

La compagnie aérienne tchécoslovaque va inaugurer, dès le 1er novembre prochain, une liaison Prague-Zürich-Casablanca-Freetown. Elle aura lieu un jeudi sur deux, avec retour le samedi, avec un appareil du type IL-62. Rappelons que CSA relie Genève à Prague deux fois par semaine, l'horaire restant inchangé pour la saison prochaine.

En collaboration avec Kuoni et Coop-Voyages, CSA organise un séjour de Nouvelle-An à Prague, tandis que c'est avec les services de l'agence Airjet à Lausanne que la compagnie propose un marathon de ski à Liberec (Tchéc.) dès le 27 janvier 1980. rh

### Liaison ferroviaire Genève-Cointrin

## Toute la Suisse romande est concernée

Depuis quelques semaines, on reparle de la liaison ferroviaire entre la gare de Genève-Cointrin et l'aéroport intercontinental de Genève-Cointrin (cf. no 37 du 13 septembre 1979).

Un projet de loi, à ce sujet, est soumis au Grand Conseil genevois, en vue de l'ouverture d'un crédit de 5,6 millions de francs, pour que les mesures conservatoires nécessaires à sauvegarder le tracé de la future liaison ferroviaire soient assurées.

Au moment de la réalisation, cette avance de fonds sera retranchée de la participation cantonale à l'infrastructure ferroviaire. Le Conseil d'Etat genevois a précisé que le projet finalement retenu par le CFF consiste à prolonger la ligne Lausanne-Genève jusqu'à l'aérogare, pour y conduire tous les trains intervalles, ainsi que plusieurs trains directs en provenance du Valais et du pied du Jura. Des trains locaux compléteront encore le trafic Cornavin-Cointrin, afin d'assurer une fréquence horaire de quatre trains. Pour réaliser ce débit, la construction d'une double voie s'avère dans tous les cas nécessaire. A l'aérogare, on prévoit la construction d'une gare ferroviaire sur deux niveaux, avec deux quais et quatre voies; l'étage supérieur sera réservé à l'enregistrement des passagers et des bagages.

L'ensemble de ce projet est évalué à quelque 190 millions de francs, tandis qu'une étude prévoit actuellement un prolongement de la ligne jusqu'au nouveau Palais des Expositions.

### Quelques exemples en Europe

Plusieurs grands aéroports européens ont réalisé aujourd'hui une liaison ferroviaire entre le point d'arrivée de leurs passagers et le centre de la ville.

Bruxelles a été l'une des premières villes à bénéficier d'un tel avantage. On a également apprécié la liaison entre les aéroports de Francfort, Amsterdam, Paris-Charles de Gaulle et le centre de ces grandes cités. Enfin, récemment, le réseau métropolitain de Londres, le célèbre «Tube» était relié directement à l'aéroport de Heathrow.

Combien de temps gagné? Beaucoup sans aucun doute; les embouteillages qui se forment à l'abord de chaque grande ville empêchaient les passagers aériens de bénéficier du temps que l'avion leur permettait de gagner. Il fallait souvent plus de temps pour se rendre de l'aéroport de Paris-Charles de Gaulle au centre de la ville que pour se déplacer de Genève à ce dernier aéroport...

On sait que Zurich verra l'an prochain l'ouverture d'une liaison ferroviaire avec l'aéroport de Kloten et c'est chose heureuse. Genève, en revanche, se trouve en retard sur ce point, la Confédération ayant donné la priorité à l'aéroport de Kloten. Bien sûr, Cointrin se trouve en bordure de la ville de Genève et son accès est particulièrement aisé. Mais il ne faut pas perdre de vue un certain nombre d'impératifs.

Les parkings pour voitures, dont l'agrandissement actuel sera loin de résoudre tous les problèmes s'avèrent déjà très insuffisants. D'autre part, des passagers en provenance de toute la Suisse romande hésitent souvent à venir en train pendant leur avion: la gare Cornavin n'est guère accueillante et pose de gros problèmes à certains d'entre eux, chargés de valises, débarquant par exemple au quai no 1, et qui doivent parcourir plusieurs centaines de mètres à pied pour se rendre au bus de Swissair. Enfin, le nombre des passagers aériens augmentant d'année en année, l'utilisation des gros porteurs exige que ceux-ci se présentent de plus en plus tôt à l'enregistrement et si les Genevois se rendent aisément une demi-heure plus tôt qu'avant à l'aéroport, on peut comprendre la mauvaise humeur des passagers en provenance du Valais, de Neuchâtel ou de Fribourg, voire même du canton de Vaud, à l'exception des Lausannois qui, eux, peuvent utiliser le bus des TL.

### Une question d'urgence

A la veille d'une augmentation certaine des passagers aériens, à quelques mois de l'ouverture de l'important complexe que sera le Palais des Expositions, abritant de très nombreuses manifestations comme le Salon international de l'Automobile ou Telecom, pour ne citer qu'elles, il est impératif que les autorités cantonales et fédérales prennent conscience de l'urgence de ce problème. On fait payer à chaque passager aérien une taxe d'aéroport, dont le montant n'apparaît pas, puisque cette taxe est comprise dans le prix du billet d'avion. Il est donc en droit de pouvoir utiliser une infrastructure correspondant à ses besoins... d'autant plus qu'il est tout à fait prêt à payer le prix du transport qui lui sera demandé! ais

A une époque où les liaisons ferroviaires entre les capitales européennes sont à la veille de réaliser des progrès réels, certaines liaisons aériennes se trouvent en concurrence directe et ce n'est qu'une navette rapide entre l'aéroport et le centre de la ville de Genève, voire Lausanne ou d'autres villes de Suisse romande, qui saura maintenir l'avantage de l'avion, et par là aussi l'efficacité de l'aéroport de Genève-Cointrin! René Hug

## Agences de voyages

### Airtour en Haute-Savoie!

Les Suisses ont un peu tendance à oublier que le Léman ne leur appartient pas tout à fait et que nombre de leurs concitoyens n'ont d'eux que pour la tentante verdure des tables de jeu du Casino d'en face... (lisez Evian). Même les milieux touristiques semblent superbelement ignorer que la Haute-Savoie, vivant sous un régime autarcique de vacances, pourrait constituer, du fait de sa proximité, un marché potentiel non négligeable.

En dépit d'un taux de change désavantageux et d'autres préjugés du même genre, Airtour a décidé d'aller outre-Léman porter le bon message des agences de voyages suisses. Deux de ses délégués, MM. Hervé Plancherel et Silvio Weilenmann, s'en sont allés expliquer aux Haut-Savoyards comment et pourquoi les vacances payées en francs suisses pouvaient les intéresser. «Les résultats enregistrés cette année par leur firme, peut-on lire dans un journal du Chablais, sont révélateurs du nouvel esprit des vacances des Européens.»

Aux dires des représentants d'Airtour, ce périple en terre voisine mais néanmoins étrangère, n'a pas été inutile: Airtour Suisse transporte chaque année 5 à 10% de clients français, des Savoyards principalement pour qui l'aéroport intercontinental de Genève-Cointrin constitue un bon tremplin de vacances. r.

### Une agence genevoise déménage

M. M. Mantoura, qui dirige l'agence Lanvanchy-Voyages à Genève, nous informe de l'ouverture de sa nouvelle arcade au 8 de l'avenue de Frontenex, à Genève. Rappelons que ce quartier qui, il y a quelques années, n'avait encore aucune agence de voyages, compte ainsi la troisième arcade de ce genre. rh

### Intersport: bon chiffre d'affaires

Le holding Intersport SA, à Ostermündigen, a enregistré un recul de 3,3% du chiffre d'affaires sur les articles de sport qui s'est élevé à 55,9 millions de francs. L'agence de voyages a augmenté son chiffre d'affaires de 5,2 à 5,9 millions de francs; le bénéfice net consolidé a baissé de 398 à 319 000 francs. Le conseil d'administration propose le versement d'un dividende de 8% (exercice précédent: 10%) pour les actions A et 7% (inchangé) pour les actions B. ais

## Chemins de fer

### Rentabilités canadienne et britannique

Encore déficitaires il y a quelques années, les chemins de fer canadiens sont devenus des entreprises florissantes. C'est ainsi que le réseau d'Etat du Canadian National vient de boucler ses comptes par un bénéfice de 240 millions de dollars canadiens pour le seul secteur ferroviaire, alors que le réseau privé du Canadian Pacific a même dépassé ce résultat avec 341 millions de dollars. A ce propos, il faut relever que les chemins de fer canadiens ont la chance d'atteindre des régions immenses, mais aux conditions climatiques difficiles, et disposent pratiquement d'un monopole pour les transports de masse sur de longues distances.

Les chemins de fer britanniques, de leur côté, ont obtenu l'an dernier un excédent d'exploitation de 58,3 millions de livres et pour la 36 année consécutive. Les British Railways sont restés en-dessous du montant prévu par le contrat passé avec le gouvernement au sujet de l'aide apportée par l'Etat. ais

## Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel-revue/revue touristique

- Fr. 49.- pour 1 an
- Fr. 34.- pour 6 mois
- Fr. 23.- pour 3 mois

Cochétez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu

Ce coupon est à retourner à: hôtel-revue, case postale 2657, 3001 Berne.



**Hotel Walther**  
7504 Pontresina

Wir suchen eine Mitarbeiterin, die mit viel Fachwissen, Einsatzfreude und Teamgeist eine anspruchsvolle Stelle als

**Sekretärin**

an unserer Hotel-Réception einnehmen möchte. Dieser vielseitige Arbeitsplatz setzt Erfahrung im Hotelfach voraus und bietet eine Aufgabe, die fordert und befriedigt.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Unterlagen an

Chr. Walther  
Hotel Walther, 7504 Pontresina 6767

**Sind Sie ein tüchtiger Koch?**

Wenn Sie in Ihrer bisherigen Tätigkeit als Sous-chef oder Chef de partie Ihren Sinn für Kalkulation und dynamische, ideenreiche Zusammenarbeit unter Beweis gestellt haben, dann wären Sie unserem Auftraggeber, einem bestbekanntesten Café-Restaurationsbetrieb im Zentrum von Basel,

**willkommen als Küchenchef**

Entfaltungsmöglichkeiten, guter Lohn, Sozialleistungen, wie sie sonst nicht üblich sind, kleine Brigade und **geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen)** warten auf den richtigen Mann. Auf bald!

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an



Personalberatung für das Gastgewerbe  
Theatergässlein 17/Ecke Steinvorstadt, Basel  
Telefon (061) 22 97 95  
Ihr seriöser und diskreter Partner bei der Stellensuche. 6827

**Sporthotel Parsenn**

vis-à-vis der Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Saal: **Saaltöchter**
- Küche: **Saucier**
- Entremetier**
- Tournant**
- Commis de cuisine**

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an  
Herrn J. Fopp  
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf  
Tel. (083) 5 32 32 6791



**Hotel zum Storchen**

Das Hotel zum Storchen sucht per 1. November oder nach Übereinkunft

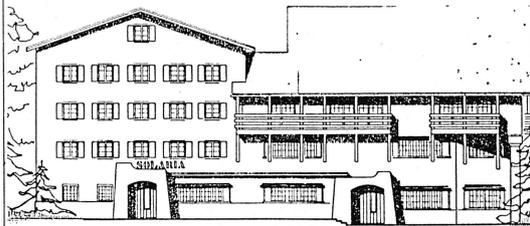
**Chef tournant**  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

Per 1. Oktober:  
**Telefonistin**

Wir erwarten ein grosses berufliches Können. Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit ausführlichen Unterlagen an die Direktion

Hotel zum Storchen  
Weinplatz 2, 8001 Zürich 6790



**Hotel Solaria, Bivio**

sucht für lange Wintersaison, 1. Dezember 1979 bis zirka 20. April 1980,

freundliche

**Serviertöchter**

für Restaurant, Pizzeria/Grill, Bündnerstübl

erfahrenen, selbständigen

**Koch**

neben Patron

Offerten sind erbeten mit Lohnansprüchen sowie üblichen Unterlagen an

Giancarlo Torriani  
Hotel Solaria, Bivio  
Tel. (061) 75 11 07 6566



Kongress-Zentrum im Oberloggenburg  
200 Betten

Wir suchen in Jahresstelle, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Chef de rang**  
(nur mit Jahresbewilligung)

**Commis de rang**  
**Barmaid**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

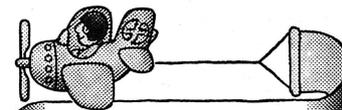
Werner J. Beck  
Hotel Acker, 9658 Wildhaus  
Tel. (074) 5 22 21 6026

**HOTEL ACKER**  
**WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21, Telex 71208



**Flughafen-Restaurants**  
**Zürich**



**Wir suchen**

**Serviertöchter**

ab sofort auch Anfängerin mit E- + F-Kenntnissen

**Commis de rang**

sofort

**Officebursche**  
**oder -mädchen**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Tel. (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants  
8058 Zürich-Flughafen 6187

hotel  
revue

**Planen**  
**Sie**  
**Ihre**  
**Karriere!**

**Werden**  
**Sie**  
**Abonnet**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR

## Hotel Continental 6900 Lugano

Gesucht für interessanten Vertrauensposten  
freundliche, zuverlässige

### Sekretärin oder Sekretär/ Betriebsassistent

Während des Winters Führung des Sekretariates, dann Übernahme der Leitung von Empfang und stellvertretenden Funktionen. Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote an  
E. Fassbind  
Tel. (091) 56 11 12  
Hotel Continental, Lugano

5941



Unser Personalrestaurant ist für seine gepflegte Küche bekannt. Auf 1. November 1979 suchen wir erfahrenen

### Allleinkoch

der mit Geschick und Phantasie die kulinarischen Wünsche unserer anspruchsvollen täglichen Gäste erfüllt. Ausserdem werden Sie Ihre Kochkünste für regelmässig stattfindende Direktionsessen entfalten können. Und mit Freude werden Sie Ihr Fachwissen und Ihre Liebe zum Beruf an unsern Kochlehrling weitergeben.

**Willkommen ist:** ein gut ausgebildeter Mitarbeiter mit den Anforderungen entsprechender Praxis, Eignung zum Lehrmeister, Organisationsstark und guten Umgangsformen.

**Wir bieten:** weitgehend selbstständige Tätigkeit bei angemessener Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt Fr. H. Zulauf, Leiterin, Personalrestaurant Patria, Postfach, Engelgasse 9, 4002 Basel, Tel. (061) 42 88 48, P. 03-2992

## SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

# Saas-Fee

## SAASER HOF

★★★★

sucht für lange Wintersaison (Beginn 15. November)

### Aide du patron Hotelsekretärin Chef de service Bardame

(sprachkundig) zwischen 25-40 Jahren

### Restaurationskellner Concierge-Portier

### Appart-Hotel Saas Fee EUROPA

### Saal-Restaurationskellner

### Sportgeschäfte

### 1 Kassierer

(Ski-Depot)  
(deutsche, englische Sprachkenntnisse)

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen sind zu richten an:

SPORT & REISEN AG, CH 3906 Saas Fee  
Tel. (028) 57 27 25

6617

## LA CUCAGNA

7180 Disentis  
Neues Hotel, 100 Betten, Rôtisserie, Restaurant, Cafeteria

Wir suchen

Küche: **Koch  
Commis de cuisine  
Köchin**

Rôtisserie-  
Stieva: **Kellner  
Serviertochter**

Senden Sie uns Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie an

G. Schwarz  
Tel. (086) 7 59 54

6898

## Hotel-Restaurant Alpina, 7188 Sedrun

sucht für Wintersaison 1979/  
1980

**1 Koch  
1 Serviertochter  
1 Buffetochter  
1 Küchenmädchen  
oder -burschen  
1 Zimmermädchen**

Offerten an  
J. Arpagaus  
Tel. (086) 9 13 72

6706

## Sporthotel Hemmi Café-Restaurant Churwalden

sucht für Wintersaison

**Koch/Köchin  
Buffetochter**

Eintritt Anfang Dezember.

Familie Franz Hemmi  
7075 Churwalden  
Tel. (081) 35 16 35

6711

## Basel-Stadt

### Kantonales Schulheim «Gute Herberge» in Riehen/BS

Wir suchen auf den 15. Oktober 1979 oder nach Vereinbarung einen/eine

### dipl. Koch/Köchin

mit Berufserfahrung

**Anforderung:** Neben den fachlichen Kenntnissen ist eine besondere Befähigung, mit Kindern und Mitarbeitern zusammenarbeiten zu können, unbedingt erforderlich. **Angebot:** Geregelter Arbeitszeit mit freiem Sonntag, Entlohnung und Anstellungsbedingungen gemäss Lohngesetz der Mitarbeiter des Kantons Basel-Stadt

Weitere Auskunft erteilt Ihnen die Heimleitung J. und S. Käslin, Schulheim «Gute Herberge»,  
Tel. (061) 49 50 00.

Bewerbungen mit Zeugniskopien sind erbeten an das  
Justizdepartement  
Personalsekretariat  
Postfach, 4001 Basel  
P. 03-2237

Personalamt Basel-Stadt

### Zermatt

Gesucht auf Wintersaison  
1979/80

### 1 Hotelsekretär

Sich melden bei  
Hotel Jägerhof, Victor Perren  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 67 37 14

6657

### Arosa

Gesucht für Wintersaison  
1979/80

### Serviertochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit

Anfragen an  
Tel. (081) 22 44 55

131.136.173



**Am Gallusplatz**  
Restaurant gastronomique  
Gallusstrasse 24, 9000 St. Gallen  
H. J. Sisteck, Tel. (071) 23 33 30

Das führende Haus der Stadt St. Gallen sucht auf 1. Oktober 1979 oder nach Vereinbarung

### Kellner

- sichere Jahresstelle  
- Basis Umsatzbeteiligung mit Garantielohn  
- sehr angenehmes Arbeitsklima

Es kommen nur Anwärter in Frage, die Freude am Beruf haben und sich weiterbilden möchten. OFA 126.183.966

OFA 126.183.966

## Hotel Schiller Luzern

sucht für sein Steak-House

**La Parrilla**

Eröffnung Oktober/November 1979

### Chef de partie/ Rôtisseur

**Commis de cuisine/  
Grill-Koch**

**Kellner/Serviertochter**

**Office-/  
Serviceangestellte(n)**

**Buffetochter**

**Küchen-/  
Officebursche**

Für Ausländer Ausweis B erforderlich

Offerten mit den üblichen Unterlagen + Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro  
Hotel Schiller, Luzern,  
Tel. (041) 23 51 55.

6859

Gesucht

### Koch oder Köchin

in Restaurationsbetrieb. Geregelter Arbeitszeit, guter Verdienst!

Fam. Jans-Zimmermann  
Gasthaus Linde  
6312 Steinhausen/Zug  
Tel. (042) 41 16 57 P. 25-12269

Grösseres Dancing/Bar im Mittelland sucht

### Chef de service

Überdurchschnittlicher Verdienst, schöne Arbeitszeit. Es wollen sich nur gut ausgewiesene, seriöse Fachleute melden. Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 6884 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht nach Zermatt für die kommende Wintersaison und eventuell Sommersaison 1980

### 1 Saaltochter

Anmeldungen und Offerten sind erbeten an:

Familie O. Julien  
Hotel Alphubel  
Tel. (028) 67 90 03  
3920 Zermatt.

6667

Altbekanntes Speiserestaurant am Zürichsee, zirka 10 Min. vom Stadtzentrum Zürich, sucht

### Serviertochter oder Kellner

sowie

### Mädchen

für Office, Haushalt, Lingerie. Jahresstelle, 5-Tage-Woche, Mittwoch und Donnerstag geschlossen.

Restaurant Oberer Mönchhof M. Sartori  
Alte Landstrasse 98  
8802 Kilchberg  
Tel. (01) 715 40 06

6914

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung OFA 118.396.608

### Saucier/Sous-chef Küchen- und Officebursche (evtl. Ehepaar)

5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen. Gerne erwarten wir Ihre Anfrage.  
Rest. Le Beaujolais  
Anbergergasse 50/52, Bern  
Walter Beuggert, Tel. (031) 22 48 86

### Pontresina/Engadin

Wir suchen für die kommende Wintersaison, ab zirka 15. Dezember, in Pension

### Koch

Gesetzliche Freizeit garantiert.

Interessenten wenden sich mit Angabe der Lohnansprüche und Zeugnissen unter Chiffre OFA 3543 Mo an Orrell Füssli Werbe AG, Postfach 16, 7500 St. Moritz.

## Parkhotel Bellevue 3715 Adelboden

Haus der gehobenen Mittelklasse, 70 Betten, eigenes Hallenbad

sucht für Wintersaison:

**Küchenchef  
Chef de partie  
Jungkoch  
Barman-Winebutler  
Barmaid  
Saalkellner deutschsprachig  
Kinderfräulein  
Portier mit Führerausweis  
Zimmermädchen**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Passfoto.

Für telefonische Auskünfte: (033) 73 16 21  
Fam. H. R. Richard

6964



## Sunstar Hotels, Davos

### Hotel Sunstar Park ★ ★ ★ ★

(400 Betten)  
grösstes und modernstes Hotel von Davos

### Hotel Sunstar ★ ★ ★

(140 Betten)  
modernes, komfortables Sporthotel

Mit Eintritt auf den 1. November 1979 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

### Chef de réception

Wir bieten

- den Leistungen entsprechende Entlohnung
- Selbstständigkeit
- Saison- oder Jahresstelle
- schönes Einzelzimmer

Wir erwarten

- kaufmännische Ausbildung
- Hotelerfahrung
- Sprachen D/F/E
- freundliches und bestimmtes Auftreten

Gerne erwarten wir Ihre ausführlichen Unterlagen mit Foto an

Sunstar Hotels, Davos  
K. Künzli, Vizedirektor  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 2 12 41

6912



144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Discothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz-, Seminar- und Banketräumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für kommende Wintersaison suchen wir in Jahresstelle:

### Gouvernante

Für eine selbstständig arbeitende und initiative Bewerberin, die sich im vielseitigen Arbeitsgebiet wohl fühlt.

### Sous-chef/Chef saucier

In einer modern konzipierten Küche vertreten Sie den Chef und führen gleichzeitig den Saucier-Posten. Ihre Erfahrungen, auch auf anderen Posten der Küche, kommen Ihnen bei der verantwortungsvollen Aufgabe zuzunutzen.

### Bardame

Für unsere heimelige Hotelbar mit Dancing, wo sich unsere Hotelgäste wohl fühlen sollen.

Wir bieten einen neuen, vielseitigen Betrieb, den Leistungen entsprechendes Salär und gutes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Apparthotel Blüemlisalp  
3803 Beatenberg (Bern Oberland)  
Tel. (036) 41 21 21

6908

## Chässtube, Zürich

Löwenstrasse 66

sucht sprachkundige

## 1 Serviertochter oder Kellner

für Speiservice

## 1 Commis de cuisine

für Tagesrestaurant

Bitte schreiben Sie oder rufen Sie uns an

Werner Walder  
Restaurant Chässtube  
Telefon (01) 211 16 60  
von 9.00 bis 14.00 Uhr

6761

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

**Flims**  
1100 m - 2800 m

## Schlosshotel

Spezialitäten-Restaurant Don Juan

## 7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison ab Anfang Dezember:

## Chef de partie Commis de cuisine Saaltochter Saalpraktikantin

Offerten erbeten an:

H. Burkhardt  
Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus  
Telefon (081) 39 12 45

6747

Bekanntes Speiserestaurant und Brasserie an der Reuss in Luzern sucht per Mitte Oktober oder nach Übereinkunft

## Betriebsassistentin/ Gouvernante

Ihr Aufgabenbereich umfasst

- Housekeeping
- Personaleinsatz für Buffet und Office
- Bestellwesen
- Lehrlingsausbildung
- Vertretung des Patrons

Wir bieten

- zeitgemässe Arbeitsbedingungen
- gutes Salär
- sonntags frei
- die Führung eines Betriebes als Gerantin zu lernen

Bitte richten Sie Ihre schriftlichen Bewerbungen an untenstehende Adresse, oder telefonieren Sie uns, und verlangen Sie Fr. Tettamanti oder Herrn Helmlin für weitere Auskünfte.

Brasserie-Speiserestaurant Stadt München  
Metzgerrainle 9  
6004 Luzern, an der Reuss  
Telefon (041) 22 06 31

6734



## Hotel-Restaurant Berghaus Visco Suisse 6174 Sörenberg

Wir suchen für die Wintersaison oder in Jahresstelle

## 2 Serviertöchter Alleinkoch Koch oder Köchin

Auf 1. Oktober suchen wir für Aushilfe

## Alleinkoch Serviertochter

Offerten sind zu richten an

E. Maag-Strickler  
Telefon (041) 78 12 46

6730

**Arosa**

## Hotel Astoria \*\*\*

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

### Sekretär/Aide du patron

(eventuell Jahresstelle)

### Alleinkoch

(mit Berufserfahrung)

### Saalkellner/Saaltöchter

(auch Anfänger)

### Tournante

(Saal, Buffet, Zimmer)

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuwirken, dann richten Sie die Offerte mit den Unterlagen an

Tino Schmid  
Hotel Astoria-Furka, 7050 Arosa

6746

# Erfolg im Gastgewerbe:

Interessiert Sie

- Das Personal- und Einkaufswesen?
- Die Organisation und Kontrolle in den Betrieben?
- Die Führung von Betrieben (auch selbständig)?
- Die Zentral- und Betriebsadministration?
- Die Buchhaltung?
- usw.?

Dann kommen Sie doch zu uns! Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurationsbetriebe und bieten einem jungen (zwischen 26 und 30 Jahren), kontaktfreudigen Mann eine gute Ausbildung bzw. Weiterbildung.

Was wir sonst noch bieten:

- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtfachschule
- eventuell Übernahme eines unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Was wir von Ihnen erwarten:

- gelernter Koch mit Freude am Beruf
- kaufmännische Ausbildung und Servicekenntnisse, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule
- gute Allgemeinbildung und Auffassungsgabe
- gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6728 an hotel revue, 3001 Bern.

## Grindelwald

Modernes, schönes, im Zentrum von Grindelwald gelegenes Garni-Hotel (50 Betten) sucht für die kommende Wintersaison eine tüchtige

## Anfangsgouvernante

(evtl. Hofa)

sowie ein

## Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Hotel Garni Bernerhof  
3818 Grindelwald  
Tel. (036) 53 10 21  
(Herrn Mutti verlangen) 6743



Ihr Erstklasshotel in St.Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

## Koch-Tournant Serviertochter oder Kellner

Wir bieten:  
Jahresstelle, geregelte Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten an:  
E. Leu-Waldis  
Hotel Waihalia, St. Gallen  
Tel. (071) 22 29 22 6605

Für Wiedereröffnung unserer

## Pizzeria - Rosticceria Il Pescatore

suchen wir auf 1. November 1979 oder nach Übereinkunft tüchtigen

## Chef de service

(28-38 Jahre, mit Erfahrung im A-la-carte-Service)

## Kellner Serviertöchter

(hoher Garantielohn)

## Küchenbursche

Wer Freude an einer interessanten Tätigkeit in einem jungen Team hat, sollte nicht länger zögern.

Tel. (01) 201 01 52  
(Hrn. Forke verlangen) P 02-475

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

**Flims**  
1100 m - 2800 m

Für die nächste Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember 1979 und Austritt April 1980 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

## Sekretärin/ Réceptionniste

in Jahres- oder Saisonstelle.

Offerte mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch bitte an die Direktion des Hotels Surselva. 6740

## Hotel Krone in Gottlieben

sucht per sofort in Jahresstelle

## Zimmermädchen

(Schweizerin oder Ausländerin mit Jahresbewilligung)

## Küchenbursche

(Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung)

## Buffetbursche oder -tochter

Schweizer(in) oder Ausländer(in) mit Jahresbewilligung

## Sekretärin oder Praktikantin

die gewillt ist, im Service und Buffet mitzuarbeiten.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und sehr hohen Verdienst.

Offerten bitte an

Frau Rosa Tschudi  
HOTEL KRONE, 8274 GOTTLIEBEN  
Tel. (072) 69 23 33

6771



\*\*\*

3775

**Lenk**

1100 m

Wir suchen auf die Wintersaison (das Hotel ist 10 Monate offen)

## Chef de réception Réceptionssekretärin

## Patissier

## Chef de partie Commis de cuisine

## Chef de service (Taverne)

## Chef de rang

## Demi-chef de rang

## Commis de rang

## Etagengouvernante

## Buffetdame

Für unser neues Kurzentrum

## Bademeister

Ihre schriftliche Offerte mit den nötigen Unterlagen senden Sie bitte an die

Direktion M. P. Boillat  
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk i. S.

6754

**Schweizerhof**   
**LUZERN**

Wir suchen mit Eintritt auf Oktober, evtl. Ausländer mit Jahresaufenthalts-Bewilligung B

## Commis de cuisine

Aufstieg zum Anfangs-Chef-de-partie möglich. Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an das

Personalbüro  
Hotel Schweizerhof  
6002 Luzern

6669

Gesucht für Wintersaison

## Zimmermädchen Serviertochter

Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an

Hotel 3 Eidgenossen  
9656 Alt St. Johann/Starkenbach  
Telefon (074) 5 12 74

6763



Wir suchen auf 1. Dezember 1979 in Jahresstelle

1 jungen

### Commis de cuisine oder Chef de partie

in kleineren Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Nähe von Bad Ragaz.

Bewerber richten bitte Ihre Offerte an

R. Frehner  
Kurhotel Valens, 7311 Valens  
Tel. (085) 9 24 94

6792

### Arosa

(Winter- und Sommersportort)

### Klinik Surlej

Leitung Prof. Gartmann

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft:

### Hilfsköchin

Erwünscht junges Mädchen oder Frau mit Kochkenntnissen und Interesse zum Anlernen, um unsere Köchin an den Freitagen abzulösen.

Bewerbungen sind zu richten an:

Klinik Surlej  
7050 Arosa  
Oberschwester Friederike Falk  
Telefon (081) 31 14 33

P 13-28981



### Landgasthof Rössli in Hofstetten

(12 km von Basel-Stadt)

sucht vom 15. November bis 30. November 1979

### Chef de partie

Es kommen nur Bewerber in Frage, die einen gepflegten A-la-carte-Service à fond beherrschen.

Daselbst gesucht in Jahresstelle:

### Officemädchen und Küchenbursche

Schriftliche Anfragen sind zu richten an:

A. Egli  
LANDGASTHOF «RÖSSLI»  
4114 Hofstetten SO  
Tel. (061) 75 10 47

6694



Als führendes Schweizer Unternehmen für Grossküchen suchen wir

### Küchenchef

als Demonstrator und Lehrer für unsere modernen Grossküchenapparate

Für diese anspruchsvolle Aufgabe erwarten wir von unserem neuen Mitarbeiter:

Freude am Beruf und am Vorführen der universellen ELRO-Grossküchenapparate bei unserer Kundschaft, fundiertes Fachwissen, einige Jahre Berufserfahrung, die Sprachen Deutsch und Französisch, Fahrausweis Kat. A, eigenen Mittelklasswagen, sehr gute Umgangsformen.

Wir bieten:

selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit, gutes Gehalt und Spesenvergütung, Sozialfürsorge.

Geeigneten Bewerber - welcher auch ein gezielte Fach- oder Verkaufsgespräch zu führen weiss - werden wir in unseren Versuchs- und Demoküchen in Bremgarten sorgfältig ausbilden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an

Robert Mauch, ELRO-Werk AG  
5620 Bremgarten, Tel. (057) 5 30 30

OFA 109.350.123



### mittenza

Das Schwierige am Erfolg ist, dass er jeden Tag neu erarbeitet werden muss.

Wir suchen in Jahresstelle einen zielstrebigem, freundlichen, ein-satzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

### Chef de service

mit Ambitionen.

Wir möchten unserem neuen Mitarbeiter die Chance bieten, in einem gut frequentierten und vielseitigen Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, jeden Tag sein unternehmerisches Denken und organisatorisches Flair neu unter Beweis zu stellen.

Ihr Erfolg wird nicht nur durch Ihren persönlichen Einsatz, sondern auch durch unser kulinarisch gutes Angebot und aufmerksamen Restaurations- und Bankettservice beeinflusst, deshalb haben wir auch gewisse Erwartungen an Ihre Persönlichkeit.

Sie sollten Schweizer Bürger im Alter zwischen 24 und 35 Jahren sein, einige Jahre Berufserfahrung und schon in ähnlichen Positionen gearbeitet haben.

Wenn Sie zudem eine gute Portion Begeisterungsfähigkeit besitzen und den Willen haben, wirklich etwas mehr zu leisten, dann sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Laufbahn vorhanden und es lohnt sich, uns Ihre Offerte einzureichen.

Herr K. Jenni orientiert Sie gerne näher über diese interessante Position.

6810



4132 Muttenz bei Basel  
Hauptstrasse 4  
Telefon 061-61 06 06

Für Spezialitätenrestaurant in Winterkurort Schuls auf anfangs Dezember gesucht

### Koch

(Küchenchefanwärter)

### Kellner

### Serviertöchter

Offerten erbeten an

K. Rohrer  
Restaurant Trü, 7550 Schuls  
Telefon (084) 9 10 08 6887

Wir suchen in neu renovierten Tea-room (Stadt Bern)

### 1 Serviertochter 1 Köchin 1 Tochter

für Buffet und Office.

Jüngeren, zuverlässigen Töchtern bieten wir gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima sowie jeden Samstagnachmittag und Sonntag frei. Abends geschlossen.

Kurzofferten mit Telefonnummer unter Chiffre 6893 an hotel revue, 3001 Bern

Gesucht per 1. September 1979

### Barmaid/Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Anmeldungen:  
Bar Dancing Old Bridge  
Restaurant Saanebrücke  
Laupen  
Tel. (031) 94 71 18 P.05-24397



### Sporthotel Larisch

Wir suchen für lange Wintersaison

### Chef de partie/Koch

Eintritt Ende November

Gerne erwarten wir Ihre Offerte

Familie H. Kern  
Sporthotel Larisch  
7131 Laax GR 6801

Gesucht nach Mürren für lange Wintersaison

### Sekretärin

(sprachenkundig für Réception und allgemeine Büroarbeiten)

### Chef de service/ Oberkellner

(sprachenkundig)

### Saalkellner und Saaltöchter

(sprachenkundig)

### Saucier Entremetteur

(in kleinere Brigade)

### Barkellner

(sprachenkundig)

Offerten mit Zeugnis und Lohnansprüchen an  
Hotel Eiger, 3825 Mürren  
Tel. (036) 55 13 31 6297



### LANDGASTHOF RÖSSLI

STALDEN/SARNEN

Unser Chef macht sich selbständig. Wir suchen daher einen Nachfolger als

### Küchenchef

Unsere Gäste sind verwöhnt. Wir brauchen deshalb einen guten Koch mit Phantasie, A-la-carte- und Bankettküchen-Kenntnissen. Wir haben eine kleine Brigade in einer neuen, gut eingerichteten Küche. Eintritt nach Vereinbarung.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den nötigen Unterlagen oder rufen Sie uns an (Herrn Burch verlangen), um ein Rendez-vous zu vereinbaren.

Telefon (041) 66 58 58  
Landgasthof Rössli, 6063 Stalden

732

NEU  
IN SURSEE:



Wir suchen per sofort

### 3 Commis de cuisine Hotelfachassistentin 1 Réceptionspraktikant

(Schweizer)

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:  
M. Pellet, Gastgeber  
Hotel Sursee, 6210 Sursee  
Tel. (45) 21 50 51

7067

toubadour trotté chesler schübe



Wir suchen für den interessanten, selbständigen und abwechslungsreichen Dienst auf unseren Speisewagen zuverlässige und gut ausgewiesene Mitarbeiter als

### Oberkellner

Dienstdomizile: Zürich oder Rorschach

Wir bieten Ihnen interessante Stellen mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Angaben des frühesten Eintrittsdatums.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft  
Postfach, 4600 Olten 1 6829



### Schwanen Rheinfelden

Für unseren neuzeitlich eingerichteten, lebhaften Hotelbetrieb (80 Betten) mit Passantenrestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

### Küche Chef de partie/Saucier Commis de cuisine

### Service Chef de rang Serviceangestellte Saaltöchter oder Kellner

Es können nur Schweizer oder ausländische Mitarbeiter mit Bewilligung B berücksichtigt werden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie H. Brun-Wüthrich  
Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden  
Tel. (061) 87 53 44

6831



**Ein verantwortungsvoller Arbeitsplatz im Wallis wird frei**  
Auf 1. November oder nach Vereinbarung suchen wir in das Personalrestaurant eines weltweit tätigen Industrieunternehmens in der Nähe von Sierre eine Initiative

**Alleinassistentin**  
für die verantwortungsvollen Teilbereiche Warenbuchhaltung, Rechnungswesen, Wareneinkauf und Warenlager. Bei Abwesenheit der Betriebsleitung obliegt Ihnen deren Stellvertretung.

**Willkommen ist:**  
eine tüchtige Mitarbeiterin mit guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, Praxis im Grosshaushalt, sehr guten Französischkenntnissen, Führungseigenschaften, Organisationstalent und Fahrausweis Kategorie A.

**Wir bieten:**  
weitgehend selbständige Tätigkeit bei angemessener Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt gerne:  
**SV-Service Schweizer Volksdienst**  
Neumünsterallee 1, Postfach 124  
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24  
intern 245, Frau H. Furter.

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

**Kulmhotel Gornergrat ob Zermatt**  
sucht für kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende April)

**Küche** **Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Restaurant** **Kellner**

**Self-Restaurant** **Kassiererin**  
**Buffettochter**  
**oder -bursche**

**Self-Restaurant Rote Nase** **Leiter/**  
**Kassierer(in)**  
(verantwortliche Person)

**Hilfskoch**  
(ab 1. Februar)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an:  
Direktion Kulmhotel Gornergrat  
3920 Zermatt

6719

**Restaurant Paradies Baden**  
Per 1. Oktober suchen wir eine freundliche, fachlich gut ausgebildete

**Barmaid**  
für unsere anspruchsvolle Kundschaft.  
Hohe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.  
A. Villiger  
Restaurant Paradies, 5400 Baden  
Tel. (056) 22 48 49

6710



4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8  
**DREI KÖNIGE AM RHEIN**

Kommen Sie zu uns nach Basel, der lebendigen Messe- und Kulturstadt im Dreiländereck!

Wir suchen per 15. September oder nach Übereinkunft bestausgewiesenen

**Chef de rang**  
zur Ergänzung unserer Servicebrigade  
Es wollen sich nur Fachleute melden, die im Besitze einer Arbeitsbewilligung sind. Angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlohnung sind bei uns Selbstverständlichkeit.  
Bitte rufen Sie uns an.

Direktion Hotel Drei Könige  
am Rhein, Blumenrain 8, 4001 Basel  
Tel. (061) 25 52 52

6658



**KRONE**  
SPEZIALITÄTEN - LANDGASTHOF  
BÄTTERKINDEN 068 - 45 34 34

Bekannter Spezialitäten-Landgasthof sucht ab sofort oder nach Vereinbarung netze, tüchtige

**Serviertochter**  
sowie einen gut ausgewiesenen

**Koch**  
Wir führen eine anspruchsvolle Küche unter der Leitung des Patrons (eidg. dipl. Küchenchef) und legen Wert auf entsprechend gepflegten Service.

Wir bieten Jahresstelle mit guter Entlohnung, geregelter Freizeit und modernen Sozialleistungen.

Bewerbungen bitte an:  
Familie Hubler  
Gasthof Krone  
3315 Bätterkinden  
(065) 45 34 34.

6750

**Hotel Krebs Garni Bern**  
Gesucht zuverlässige, ein-satzfreudige

**Hotelsekretärin/ Réceptionistin**  
mit guten Berufs- und Sprachkenntnissen D, F und E.  
Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten an  
Rudolf Homberger  
Hotel Krebs Garni  
Genfergasse 8, 3001 Bern

6748

**Braunwald (Glarnerland) Hotel Alpenblick**  
(130 Betten) im Zentrum und Nähe Hallenbad

Wir suchen mit Eintritt auf 20. Dezember bis Ostern in bekanntes, gut renommiertes Hotel:

**Barmaid**  
selbständig, auch Anfängerin, für unsere rustikale Tavernen zum «Gade» (60 Plätze).

**Commis de cuisine/ Jungkoch**  
in mittelgrosse Brigade

**Serviertochter**  
für unser Hotel-Restaurant

**Anfangssekretärin**  
(Praktikantin)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Unterlagen an:  
Fam. Schweizer  
Hotel Alpenblick  
8784 Braunwald  
Tel. (058) 84 15 44

6749

**Landgasthof Kreuz 8821 Hütten**  
ob Zürichsee

In unser Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. Oktober oder nach Übereinkunft im Spiseservice versierte

**Serviertochter oder Kellner**  
4 1/2-Tage-Woche, hoher Garantielohn.  
Personalwohnung vorhanden.

W. + M. Treichler-Leu  
Tel. (01) 788 16 35

6594

**Hotel Beausite 3800 Interlaken**  
sucht auf anfangs Dezember, evtl. in Jahresstelle

**Sekretär(in)/ Réceptionist(in)**  
**Chef de rang**  
**Serviertochter**  
(für Stübli)

Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an  
Max Ritter  
Hotel Beausite  
3800 Interlaken  
Tel. (036) 22 81 61

6739

Unser neuer **Küchenchef**  
muss, ausser gut kochen, auch einer Brigade mit Geschick vorstehen können.

Dass er Freude am Beruf hat und modernen Arbeitsmethoden aufgeschlossen gegenübersteht, ist für uns selbstverständlich.

Zukunftsstrebenden Berufslernenden bietet unser Betrieb eine echte Aufstiegsmöglichkeit.

Senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 44-72907 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft tüchtige

**Serviertochter**  
Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit, Zimmer und Verpflegung im Haus.

Auf 15. April 1980 suchen wir eine freundliche, aufgeschlossene

**Service-Lehrtochter**  
(2jährige Ausbildung mit Berufsschule und Lehrabschlussprüfung)

Offerten sind zu richten an  
Gasthof zum Rössli  
V + D Hiltorn  
3270 Aarberg  
Tel. (032) 82 17 22

P 06-2222

**City Hotel 8134 Adliswil**  
Gesucht per sofort

**Serviertochter oder Kellner**  
evtl. Aushilfe mit Kenntnissen im Spiseservice. Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche.

Tel. (01) 710 85 77  
Fam. F. Grunder-Zehnder 6770

**HOTEL RESTAURANTS CLUB**  
**BAD HORN**  
AM BODENSEE  
TEL. 071/41 55 11

Das Bijou am Bodensee...

Neuangebautes Nautiquehotel sucht nach Übereinkunft:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**

Gerne erwarten wir Ihre geschätzten Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf.

U. Hatt  
Hotel Bad Horn  
9326 Horn TG

**Hotel Bären 8840 Einsiedeln**  
sucht zu baldigem Eintritt in mittlere Brigade jungen

**Koch oder Köchin**  
**Serviertochter**  
in Speiserestaurant

**Bäcker-Konditor**  
Offerten erbeten an  
Fam. Franz Kälin  
Tel. (055) 53 28 76

OFA 147.313.524

**Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi Staffel**  
sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

**Hotelsekretärin**  
(evtl. auch Anfängerin) mit kaufmännischer Bildung  
Eintritt: 1. November 1979

**Saaltochter**  
(auch Anfängerin)  
Eintritt: 15. Dezember 1979.

Offerten an  
Josef Rickenbach  
Tel. (041) 83 11 57

6718

**Aussichts-Restaurant BUCHENEGG**  
bei Zürich  
8143 Buchenegg, Telefon 710 73 90

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine(n) im Spiseservice gewandte(n)

**Serviertochter oder Kellner**  
welche an sauberes und selbständiges Arbeiten gewöhnt sind.  
Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und gute Verdienstmöglichkeiten.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn P. Braschler oder Fr. Kuster.

5947

Per 1. Oktober oder nach Übereinkunft gesucht

**2 Serviceangestellte**  
(Chef de rang)

**1 Küchen- und Hausbursche**

**2 Kellnerlehrlinge oder Saallehrtöchter**  
(Frühjahr 1980)  
Sonntags geschlossen.

6757

Restaurant **REBE**  
Heinz Witschi  
8001 Zürich  
Schützengasse 5  
(01) 221 10 65



**Hotel Kreuz Leissigen**  
Restaurant «Fischerstube» Holzkohlengrill

sucht in Jahresstelle

**Restaurationstochter**  
**Commis de cuisine**  
**Buffettochter**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an  
Hans Gosteli-Lüscher  
3706 Leissigen  
Telefon (036) 47 12 31

5902

**Restaurant Kornhauskeller Grande Cave, Bern**  
sucht in Jahresstelle

**Gardemanger**  
**Entremetier**

Fachkundiger, tüchtiger Bewerber, der an der Lehrlingsausbildung interessiert ist, richte seine Offerte mit Zeugniskopien an

Th. Gerber  
Postfach 124, 3000 Bern 7  
Tel. (031) 22 11 33

5828

**Hotel-Restaurant Jungfrau 3822 Lauterbrunnen**  
sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

**Alleinkoch**  
sowie eine

**Saaltochter**  
Offerten bitte an H. Zwahlen  
Tel. (036) 55 12 23

6590



Gesucht nach Vereinbarung

### Chef de partie Commis de cuisine

Gutes Salär

Offerten sind erbeten an:

Zunfthaus zur Zimmerleuten  
Werner Staub  
8001 Zürich, Limmatquai 40  
Telefon (01) 34 08 34

6913



### Ferienort Twannberg

(oberhalb Twann am Bielersee)

für Behinderte, Nichtbehinderte, Betagte  
und Familien, sucht zur Neueröffnung  
Anfang Februar 1980 oder nach  
Übereinkunft:

- Réception** **Réceptionist**  
(Sweda/D+F)  
**Réceptionspraktikantin**  
**Gouvernante**
- Etage** **Lingère**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
**Portier**  
(Fahrbewilligung B vorteilhaft)
- Service** **Servicetochter**  
**Kellner**  
**Buffettochter**
- Küche** **Commis de cuisine**  
**Officemädchen**  
**Officebursche**

Dem 97-Betten-Hotelbetrieb mit grossem Um-  
schwung, Sportanlagen und Hallenbad, ist ein  
Speiserestaurant angegliedert.

Ihre ausführliche Offerte senden Sie bitte an

Walter Schenk  
Kinkelstrasse 60, 8006 Zürich  
Tel. (01) 28 56 51

6956

Gesucht für kommende Wintersaison nach  
Zermatt:

### 1 Koch 1 Barmaid

mit Kenntnissen im Service

### 2 Serviertöchter oder Kellner 1 Sekretärin 1 Anfangsbarmaid

für Hotelbar

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
Hotel Aristella, 3920 Zermatt

6959



### CENTRAL HOTEL WOLTER Grindelwald

Tel. 036 53 22 33

Wir suchen für lange Winter- und Sommer-  
saison (zirka 10. 12.-15. 10. 1980)

### Sekretärin/ Réceptionist Restaurationstöchter Saal/Hotelbartochter Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit  
Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsvorstel-  
lungen an

Peter Balmer  
Central Hotel Wolter  
3818 Grindelwald.

6736

Wir suchen keine Sekretärin,  
sondern eine

### Personalsekretärin/ Sachbearbeiterin

nach Basel

In der Tat hat unsere Perso-  
nalsekretärin, die schon fast  
ein bisschen Personalchefin  
ist, viel mehr als nur reine  
Sekretariatsarbeiten zu erle-  
digen:

- sie führt Korrespondenz  
mit Bewerbern aus vielen  
Ländern
- sie führt Anstellungsge-  
spräche
- sie betreut das Lohnwesen
- sie führt die Personaladmini-  
stration
- sie ist Beraterin und  
„Beichtmutter“

Um diese anspruchsvolle  
Aufgabe zu meistern, sollte  
unsere neue Kollegin

- gute kaufmännische Pra-  
xis mitbringen
- sehr kontaktfreudig sein  
(wir beschäftigen zirka 120  
Mitarbeiter)
- Verständnis für menschi-  
che Probleme haben
- keine Angst vor Zahlen ha-  
ben
- wenn möglich gastgewerb-  
liche Erfahrung und  
Sprachkenntnisse besitzen
- und nicht unter 25 Jahren  
jung sein

Eine sorgfältige Einführung  
in das Aufgabengebiet wird  
gewährleistet. Der Eintritt er-  
folgt nach Vereinbarung.

Interessiert? Dann zögern  
Sie nicht und senden Ihre Be-  
werbungsunterlagen unter  
Chiffre 44-72889 an Publici-  
tas, Postfach, 8021 Zürich

Restaurationsbetrieb in der  
Umgebung von Zürich sucht  
per 1. Dezember 1979 oder  
nach Vereinbarung

### 1 Betriebsassistenten

(mit Patent)  
Es handelt sich um einen leb-  
haften Betrieb, der gute gast-  
gewerbliche Kenntnisse und  
vollen Einsatz verlangt.  
Geboten werden nebst guter  
Bezahlung weitgehende  
Selbständigkeit und die Mög-  
lichkeit, eigene Ideen zu ver-  
wirklichen.

Interessenten für diesen  
nicht alltäglichen Posten  
senden ihre vollständigen  
Offerten unter Chiffre  
41-903196 an Publicitas, 8401  
Winterthur.



2 Restaurants — 1 Bar — 85 Betten

Wir suchen auf 1. Oktober oder für  
sofort, in Saison- oder Jahresstelle

freundliche

### Serviertochter speditiven

### Koch

Anruf oder Offerte an Direktion  
Tel. (081) 36 11 65

6861



Hotel-Restaurant  
**STERNEN**  
7013 Domat/Ems  
081 - 36 11 65  
J. P. + M.  
Burkhardt-Bühler

5 km ab Südausfahrt Chur



### Sporthotel

sucht für die Wintersaison,  
zirka Mitte Dezember oder  
nach Übereinkunft,

### Serviertochter

für unser Speiserestaurant.  
Guter Lohn und geregelte  
Freizeit.

Sporthotel Saas Fee  
Telefon (028) 57 20 44

6804



Restaurant Bar Snack

Wir suchen per 1. Oktober  
oder nach Übereinkunft

### Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten angenehmes Ar-  
beitsklima mit Sonn- und  
Feiertagen frei, kein Abend-  
dienst.

Offerten mit den üblichen  
Unterlagen sind zu richten an  
A. Coduri  
Restaurant PIAZZETTA  
Einkaufszentrum Oberland  
Süd, 3604 Thun  
Tel. (033) 36 66 52

6784

Wir suchen per 1. Novem-  
ber 1979 in Jahresstelle

### Hotelsekretärin Anfangssekretärin

für Empfang, Telefon,  
Kasse und allgemeine  
Korrespondenz.

Offerten mit Lohnansprü-  
chen an

Hotel Bristol garni  
Stampfenbachstr. 34  
8035 Zürich  
Tel. (01) 47 07 00

6836

Wir suchen in unseren gut-  
gehenden Landgasthof

### Koch

in kleine Brigade  
sowie

### Traiteur

für kalte Küche und

### Buffetdame

Guter Lohn, geregelte Ar-  
beits- und Freizeit (Montag  
und Dienstag geschlossen)

K. + J. Nussbaumer  
Restaurant vordere Klus  
4147 Aesch/BL  
Tel. (061) 78 16 85

918

### Hotel Waldrand Wengen

sucht für die Winter- und  
Sommersaison qualifizierten

### Küchenchef

sowie

### Oberkellner oder Obersaaltochter und Zimmermädchen

Bewerbungen mit Unterlagen  
an

Fl. Plozza  
Hotel Waldrand  
3823 Wengen  
Tel. (036) 55 28 55

6870

### Hotel-Restaurant Ochsen, Schwyz

Wir suchen auf 1. November  
oder nach Übereinkunft  
freundliche

### Serviertochter

Wenn Sie Freude am Beruf  
haben und im Speiservice  
gewandt sind, freuen wir uns  
auf Ihren Anruf oder Ihre  
schriftliche Offerte.

H. + M. Hübscher-Jucker  
Tel. (043) 21 14 06

6794

### Restaurant Cheminée Grill-room

Brühlstrasse 45, 2500 Biel

sucht nach Übereinkunft

### Alleinkoch Serviertochter

(für Speiservice)

### Buffetmädchen

Jeden Sonntag frei.

Offerten erbeten an B. Künz-  
le oder Tel. (032) 25 96 96.

ASSA 80-52740

### Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

### Direktionsassistentin

(SHV/Jahresstelle)

### Sekretärin/ Réceptionist

(Jahresstelle)

### Commis de cuisine

(Jungkoch)

Eintritt: Ende November/Anfang Dezember  
1979.

Offerten sind erbeten an:

R. Bieri  
Tel. (036) 22 59 51

6560

Für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant  
suchen wir per sofort oder nach Vereinba-  
rung

jüngeren, freundlichen

### Chef de rang

mit Erfahrung im A-la-carte-Service.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gere-  
gelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitge-  
mässe Entlohnung.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie  
Ihre Unterlagen an

Herrn E. K. Greif, Direktor  
Carlton Elite Hotel Zürich  
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich  
Tel. (01) 211 65 60

6910



### Sporthotel Victoria 3780 Gstaad

sucht auf nächste Wintersaison

### Küchenchef

zu mittlerer Brigade. Eintritt ab Mitte Novem-  
ber oder nach Übereinkunft.

### Bartochter

ab zirka 25. Dezember

### Commis de cuisine

ab zirka Anfang Dezember

Offerten mit Foto an

Hr. Oehrl  
Telefon (030) 4 14 31

6759

Spezialitäten-Restaurant, 10 Autominuten  
von Bern entfernt, sucht für Anfang Novem-  
ber, eventuell früher, jungen

### Koch-Commis

neben Patron. Schönes Einzelzimmer im Hau-  
se, geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Fam. Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gas-  
sel, Tel. (031) 84 02 11 OFA 117.135.033

### Hotel Bellevue 3853 Niederried am Brienzensee

sucht für sofort

### Serviceangestellte

als Aushilfe, evtl. in Jahresstelle.

Daselbst ist noch eine

### Kochlehrstelle

für 1980 frei.

Auskunft erteilt gerne Frau Grossmann  
Tel. (036) 49 14 44

6951

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Für unsere Personalabteilung suchen wir eine(n) jüngere(n), tüchtige(n) und sprachgewandte(n) Personal-Assistent(in) D//F... Wenn Sie Freude am Kontakt mit Menschen haben und eine interessante, abwechslungsreiche Stelle suchen, wenden Sie sich bitte an: Fr. B. Schaeztle, Hotel Nova Park, Badenerstr. 420, 8004 Zürich, Tel. (01) 54 22 21

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft. Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hotel Huld und Waldhaus Adelboden

sucht für die kommende Wintersaison (ab zirka 15. Dezember) in Saison-, evtl. Jahresstelle, folgende Mitarbeiter:

Aide du patron (vorwiegend Servicebereich)

Sous-chef/Saucier, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Barmaid

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Herrn K. P. Gygax, Hotel Huld und Waldhaus, 3715 Adelboden

Hotel Bristol 3954 Leukerbad VS

Für die Saison 1979/80 (Eintritt 20. Dezember bis Ende Oktober 1980) sind in unserem Kur- und Badehotel noch folgende Stellen frei

Réception: Hotelsekretärin (D, F, IBM 72, NCR 42), Réceptionistin (NCR 42)

Küche: Patissier, Chef de partie

Saal: Saaltochter, Saalkellner

Divers: Gouvernante, Hausmechaniker/Elektriker

Offerten von qualifiziertem Personal mit Foto und Zeugniskopien erbeten an

Hotel Bristol, 3954 Leukerbad, Familie Erwin Loretan, Tel. (027) 61 10 01

Gesucht für kommende Wintersaison in modern eingerichteten Bergrestaurant junger, selbständiger

Koch Küchen- und Kellerbursche

(Schweizer)

junger Mann

für Snackraum und Kiosk

Wir bieten hohen Lohn, Einzelzimmer mit Dusche, selten Abenddienst, Gratisbenützung der Bergbahnen Torrent AG, junges Arbeitsteam.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an

H. P. Murk, Restaurant Rinderhütte, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 61 19 44

SPORT-UND FERIEZENTRUM

Hallenbad - Sauna - Tennisplätze



Komfortable Zimmer - Bündner Stube - Bar

6785

Für lange Wintersaison (Ende November 1979 bis Mitte April 1980) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Serviertochter Serviertochter (à-la-carte-kundig)

für Speisesaal und Réceptionablöse (mit kaufmännischen Kenntnissen)

Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters

Hilfsköchin/-koch

Während ganzer Saison äusserst geregelte Arbeitsstunden und Freitage!

Verlangen Sie bitte Herr Dir. Weixler oder Fr. Alder!

Telefon 083/4 29 21



Titlisbahn-Restaurants

Wir suchen auf den 1. Dezember 1979 in Saison- oder Jahresstelle:

Kassiererin

(mit Englischkenntnissen bevorzugt) für unser Selbstbedienungsrestaurant

Kioskverkäuferin Jungkoch Serviertochter

(mit Englischkenntnissen) in Saisonstelle: 1. Dezember 1979 bis 30. April 1980

für unser Bedienungsrestaurant Gletscherstübli

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeitszeit ohne Abenddienst
- gute Entlohnung
- Verpflegung im Betrieb
- schöne Personalzimmer im Kurort Engelberg
- Gratiskifahren im Titlisgebiet

Richten Sie Ihre Bewerbung an Herrn A. Meschenmoser, Titlisbahn-Restaurants, Postfach 254, 6390 Engelberg, Tel. (041) 94 31 10 (täglich von 9.00-16.00 Uhr).

Hotel Bergdohle 3981 Riederalp/VS

sucht für sofort

Saaltochter

für lange Wintersaison Mitte Dezember bis Ende April

1 Alleinkoch

mit guter Berufserfahrung, evtl. Jahresstelle

Serviertochter

1 Zimmermädchen

gute Entlohnung

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf!

Fam. V. Albrecht, Tel. (028) 27 13 37 (028) 27 17 17 P 38-012516



SAVOY HOTEL BAUR EN VILLE ZÜRICH

Réception

Eintritt nach Übereinkunft

Réceptioniste/Caissier

Küchenbrigade, Eintritt baldmöglichst

Chef du grill Tournant

Offerten an Ferdinand Michel, Savoy Hotel Baur en Ville, 8022 Zurich, P 6929

Gasthof zum Goldenen Sternen

sucht

Koch Küchenbursche Chef de rang

Serviertochter sowie Buffetaushilfe (für Oktober)

Herrn H. Gravschtz, St.-Alban-Rheinweg 70, 4052 Basel, Tel. (061) 23 16 66 P 03-10001

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

Kellner Serviertochter Köche div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns über Tel. (01) 242 17 61 bis 17 Uhr, R. Vogel P 44-61

DERBY Hotel WIL

sucht auf 1. Oktober 1979

Commis de cuisine

in kleine Brigade, Abwechslungsreiche Küche.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an

Dir. T.+V. Zimmermann-Vogt, Derby Hotel Wil, 9500 Wil, Tel. (073) 22 26 26 P 6985



In Jahresstelle gesucht für lebhaften Betrieb mit gepflegter A-la-carte-Küche

Küchenchef

Bestausgewiesener Fachmann mit Führungsqualitäten, mittleren Alters, der französischen Küche kundig, kalkulationssicher und fähig, einer Brigade von Lehrlingen vorzustehen.

Sicher sind Sie unser Mann, den wir uns wünschen und wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. P 05-514

7 Tage offen, Tel. 031/99 10 50

Hotel Posthuis 6061 Melchsee-Frutt

Für kommende Wintersaison suchen wir tüchtigen, gutausgewiesenen

Koch

sowie junge, freundliche

Serviertochter

guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei P. Rohrer-Elmiger, Tel. (041) 67 12 42 P 6928

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

Das Haus allerersten Ranges im Gletscherdorf sucht für Wintersaison 1979/80

Masseur oder Masseuse

für eine anspruchsvolle Kundschaft.

Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

Direktion oder K. M. Schenker, Assistent Manager, Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

P 05-24399



Wir suchen für die Wintersaison (1. Dezember 1979 bis zirka 14. April 1980) in unser Restaurant Skihütte Paradis

- 1 ausgewiesenen Koch (Skifahrer)
1 Commis de cuisine (Skifahrer)
1 Commis tournant (Skifahrer)
1 Hausburschen und Transporteur auf Ratrac (Pistenfahrzeug)

3 weitere Hausburschen (Skifahrer, Schweizer)

2 Kellner

(Skifahrer; für Mittagsservice auf Skihütte, abends Spieseservice im Tal)

Schriftliche Offerten erbeten an:

Arthur Melcher, Restaurant Engiadina, 7500 St. Moritz, P 6872

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur, Tel. 052/23 22 31, Inhaber: J. C. de Mol

Wir suchen nach Übereinkunft

Chef de rang

(Kellner oder Restaurationstochter)

zur Betreuung der internationalen Kundschaft in anspruchsvollem Rahmen in unserem Stadrestaurant mit sehr gepflegtem A-la-carte-Service.

Voraussetzungen:

Abgeschlossene Beruflehre, praktische Erfahrung, fachlich versiert, Sprachkenntnisse, selbständiges Arbeiten und Freude am Beruf.

Wir bieten Ihnen:

Angenehmes, gepflegtes Arbeitsklima in junger Brigade; einen sicheren - wenn auch manchmal hektischen - Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche, drei Wochen bezahlte Ferien plus übrige Sozialleistungen, Entlohnung durch Umsatzbeteiligung.

Postskriptum:

Wenn Sie NICHT gerne Wiener Schnitzel, Pommes-frites und Büchsen Gemüse im Akkord servieren und nicht einfach bloss Platten und Teller umherschleppen, vielmehr den Gästen einen gastronomischen Höhepunkt bieten möchten, sind Sie bei uns goldrichtig!

Wir erwarten gerne Ihre Kurzbewerbung an obgenannte Adresse. M+S 224

**LUCULLUS**



A member of  
**The Peninsula Group**

sucht Mitarbeiter nach

# Hongkong

**Gesucht wird:**

Mitarbeiter, nicht jünger als 25jährig, mit guten Englischkenntnissen und abgeschlossener Berufslehre aus dem Gebiet der Gastronomie, mit kaufm. Kenntnissen oder mit kaufm. Ausbildung und mit Flair für die Gastronomie. Gute allgemeine Kenntnisse auf dem Gebiet «Weine + Spirituosen» sind erforderlich.

**Aufgabe:**

- Führung der Abteilung «Weine + Spirituosen» der LUCULLUS FOOD & WINES Co., Ltd in HONGKONG
- Verhandlungen mit Lieferanten und Kunden
- Überwachung und Führung des Verkaufs
- Erstellung des Marketingplanes und der Verkaufsziele für Hongkong und für die anderen bearbeiteten Märkte in ganz Südostasien. (LUCULLUS steht unter Schweizer Management)

Möchten Sie mehr über diese interessante und anspruchsvolle Aufgabe wissen, so schreiben oder telefonieren Sie an:

Herrn R. V. Walter, Erwal AG  
Postfach  
6052 Hergiswil  
Tel. (041) 95 18 13



P 25-161474



Wir suchen in unseren lebhaften Restaurantsbetrieb eine tüchtige, einsatzbereite

## Gouvernante

Stütze des Patrons zur Führung der Abteilung Hausdienst. Unsere Mitarbeiterin stellen wir uns ungefähr so vor: Sie haben Sprachkenntnisse in Italienisch und Spanisch (nur mündlich).

Sie haben den Drang, selbständig zu handeln, und auch die entsprechende Verantwortung zu übernehmen.

Sie haben Organisationstalent und sind dadurch in der Lage, die Arbeitspläne für Ihre Leute sowie Arbeitseinteilung vorzunehmen.

Sie sind zirka 25- bis 35jährig. Falls Sie älter sind und trotzdem Lust hätten, diesen Posten zu übernehmen, melden Sie sich auf jeden Fall.

Was wir zu bieten haben, möchten wir an einer mündlichen Besprechung diskutieren. Dürfen wir Ihren Anruf oder Ihr Schreiben erwarten?

Restaurant du Pont  
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich  
Tel. (01) 211 66 75



Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgendes Personal:

### Barmaid

für unsere Hausbar

### Serviertochter

für unser Bramastübli

### Saalkellner Zimmermädchen Chef de partie Commis Hotelfachassistentin

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsverhältnis und zeitgemässe Entlohnung.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an

R. und S. Döbeli-Gerber  
Tel. (083) 3 77 51

6922

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel Vorab**  
sucht für Wintersaison 79/80, evtl. in Jahresstellen

**Küche:**  
Chef garde-manger  
Entremetier

**Saal:**  
Saaltöchter

**Restaurant:**  
Restaurationstöchter  
(à-la-carte-kundig)

**Etage:**  
Zimmermädchen

Angemessene Entlohnung sowie angenehmes Arbeitsklima sind bei uns selbstverständlich.

Richten Sie bitte Ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Vorab, Fam. Meiler  
7017 Flims-Dorf  
Tel. (081) 39 18 61

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht) 7003

Wir suchen für unser rustikal, eingerichtetes Speiserestaurant mit gepflegter Küche

**Alleinkoch**  
für zirka 2 Monate.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hotel-Restaurant Schälli  
9500 Wil  
Tel. (073) 22 45 11  
OFA 128.197.169

**Origlio Country Club Hotel**  
6951 Origlio/Lugano

sucht für sofort  
**2 Zimmermädchen  
1 Lingeriemädchen**

Verlangen Sie die Direktion.  
Tel. (091) 93 19 21 6930

**Restaurant Altburg**  
8105 Regensdorf

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch/  
Chef de partie**

in kleine Brigade.

Offerten sind erbeten an  
Familie Rosenberg  
Tel. (01) 840 32 60 6932



Für unsere heimelige Tavelstube, verbunden mit der Bierquelle und der gemutlichen Casino-stube (Restauration mit Teilergerichten) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft freundlich und zuverlässigen (Sie und/oder Ihre Partnerin)

### Serviertochter/Kellner

Wir bieten: - geregelte Arbeitszeit  
- guten Verdienst  
- angenehmes Arbeitsklima

Wenn Sie Schweizerin oder im Besitze des Permis P sind, dann schreiben oder telefonieren Sie uns

CASINO BERN  
Fri Y Herde  
Herrngasse 25, 3011 Bern  
Tel. (031) 22 20 27 P 05-9180

WIR GEHEN SO GERN INS  
**CASINO BERN**  
Mario Decurtins  
Tel. 031 22 20 27

### Valbella Lenzzerheide

Gesucht in lange Wintersaison versierter

### Koch

sowie

### Serviertochter

Geregelte Freizeit, zeitgemässe Entlohnung, gratis Skiliftabonnement.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

**Berghotel Restaurant Tische Särtons**  
Fam. Schwarz, 7077 Valbella  
Tel. (081) 34 11 93 P 13-29559



**HOTEL BASEL**

Per 15. 10. oder auf 1. 11. 1979 ist der vielseitige Posten eines

### Assistenten des Verkaufs

für Aufgaben an der Front (Leitung und Überwachung unserer Restaurants Sperber und Münz) neu zu besetzen.

Einem jungen Bewerber mit Ausbildung Richtung Service und Administration bieten wir eine verantwortungsvolle Tätigkeit.

Erich Bolt  
Hotel Basel  
Münzgasse 12, 4051 Basel  
(061) 25 24 23 6879

### Café Restaurant Selva, Trübbach

sucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft

### Alleinkoch oder Alleinköchin

Guter Verdienst  
Geregelte Arbeitszeit  
5-Tage-Woche

Telefon (085) 5 16 33  
Bitte Herrn Freuler verlangen.  
OFA 127.329.400



**Spezialitätenrestaurant Gentiana**

Gesucht auf 1. Dezember 1979, für Wintersaison, gutausgewiesenen, versierten

### Alleinkoch Commis/Hilfskoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie überdurchschnittliche Entlohnung.  
Gute Möglichkeit zur Vertiefung Ihrer Kenntnisse.

Bitte rufen Sie uns an  
Frau M. Mettler  
Tel. (083) 3 56 49 6916



Für unser **Fitness-Restaurant** im schönsten Sport- und Freizeitzentrum der Region suchen wir

## Service-Personal

### im Schichtbetrieb

Zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen an

RENESCO  
René Schmid & Co. AG  
z. Hd. von Herren Lienhard  
Lauetstrasse 35, 8112 Oetlingen  
Tel. (056) 74 24 14

924

## Hotel St. Gotthard

Bahnhofstr. 87, 8023 Zürich  
Tel. (01) 211 55 00

sucht für sein überdurchschnittlich gut besuchtes Restaurant «Brasserie» noch einige

## Kellner/Serviertöchter

sowie für unseren Zimmer- und Hallenservice

## Etagenkellner

Erfahrenen Berufsleuten bieten wir eine selbständige, gut bezahlte Dauerstelle. Falls Sie keine Erfahrung besitzen im Gastgewerbe, lernen wir Sie gerne an.

### Ferner bieten wir Ihnen:

1. eine gute Stelle in einem Erstklasshotel an der Zürcher Bahnhofstrasse
2. geregelte Arbeits- und Freizeit
3. ein nettes Arbeitsklima
4. Fixlohn mit Umsatzbeteiligung (Brasserie)
5. Personalrestaurant (Menüauswahl, Bonussystem)
6. auf Wunsch Zimmer in schönem Personalhaus

Falls Sie sich für eine dieser Arbeitsstellen interessieren, freut sich Hr. Offers auf Ihren Anruf. Ausländer sind bei uns willkommen, jedoch nur mit B- oder C-Bewilligung P 44-1075



**Hotel Splendid**  
3800 Interlaken

mit Eintritt 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir:

### verantwortlichen

## Mitarbeiter

für unseren englischen Pub

Sprachkenntnisse sind erforderlich. Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit und ein nettes Arbeitsklima in jungem Team.

Offerten mit den üblichen Angaben an

Fam. Hassenstein  
Hotel Splendid, Interlaken  
Tel. 22 76 12 6842

## Brasserie Walfisch

in Winterthur

Wir suchen nach Übereinkunft (spätestens 1. November 1979) für unsere neue Brasserie in Winterthur noch folgende Mitarbeiter:

## Koch Hilfskoch

in neue, moderne Küche

## Serviceangestellte Verkäufer

(Schichtbetrieb)

Wir sind ein junges Team, bieten Ihnen einen Topverdienst sowie geregelte Arbeitsbedingungen.

Offerten zur ersten Kontaktnahme sind zu richten an:

Paul Muggler  
Café-Restaurant Rhyhof  
8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 27 77 6833

## Restaurankette der Nordsee-Gruppe baut Spitzenposition aus **Fisch schwimmt vorne mit**

Bei zunehmendem Ausser-Haus-Verzehr nimmt die Kettengastronomie in Deutschland immer mehr an Bedeutung zu. Der raschen Expansion der Grossfilialisten werden jedoch in jüngster Zeit ganz klare Grenzen gesetzt durch die am weitesten Lage am Immobilienmarkt in Top-Lagen deutscher Einkaufsstrassen. Neben den international engagierten Grossbetrieben wie Wierenerwald und McDonald's (Hamburger) hat sich die Nordsee-Gruppe mit ihrer Konzeption der Fisch-Restaurants in relativ kurzer Zeit in der Spitzengruppe der Kettengastronomie in der Bundesrepublik fest etabliert.

Die Nordsee Deutsche Hochseefischerei GmbH (Bremerhaven) mit den Geschäftsbereichen Fischfang (25 Schiffe), Fischverarbeitung (Marken Norda, Lyse, Petri, Gabelsch, Brix Hansen) und Handel (Grosshandel mit 40 Niederlassungen, 235 Fischfachgeschäften und 141 Fisch-Restaurants) peilt für 1979 einen Umsatz von über einer Milliarde D-Mark an. Am Stammkapital von 77 Millionen D-Mark sind Unilever mit 68 Prozent, Dresdner Bank mit 31 Prozent beteiligt, der Rest ist Streubesitz. Nordsee betreibt die grösste Fischrestaurankette Europas mit 111 Filialen in der Bundesrepublik und je 15 in Holland und Österreich nur in besten City-Lagen und in den grössten Einkaufszentren. Seit 10 Jahren erfolgt in jedem Monat mindestens eine Neueröffnung, täglich werden etwa 75 000 Gäste bewirtet, wobei die Speisen vor den Augen der Gäste zubereitet werden.

### Klares Konzept

Die Nordsee-Restaurants, deren Prinzip ohne lange Wartezeiten lautet, konnten 1978 und im bisherigen Verlauf 1979 wieder erhebliche Wachstumsraten erzielen. Positiv hat sich neben der Preisstabilität unter anderem auch ausgewirkt, dass bei Neu- und Umbauten die Möglichkeit verstärkt genutzt wurde, die Fensterfront für den Verkauf an Passanten zu öffnen und darüber hinaus Strassencafés einzurichten. Die Restaurants sind in Toplagen von Städten über 100 000 Einwohner immer dort angesiedelt, wo die Hauptmagneten wie Waren- und Kaufhäuser ansässig sind und der grösste Kundenlauf registriert wird. Man achtet bei der Standortwahl aber auch auf einen guten Branchen-Mix von Einzelhandelsgeschäften, der eine gleichbleibend hohe Kundenfrequenz garantiert.

### Trend erfasst

Bei ihrer weiteren zügigen Expansion geht die Nordsee-Gruppe von folgenden klar erkennbaren Marktrends aus: Die langfristige Aufteilung des Gastronomie-marktes in der Bundesrepublik vollzieht sich in den Hauptbereichen Schnellverpflegung, Landespezialitäten, hochpreisige Gastronomie und Getränke-Restaurants. Als Gründe für Marktveränderungen wurden ermittelt: Änderungen im sozialen Bereich der Konsumenten, wie wachsende Mobilität, Berufstätigkeit der Frau, erstarbtes Preisbewusstsein, abnehmende Haushaltsgrösse, höheres verfügbares Einkommen, mehr Freizeit und Zunahme der Erwerbstätigen allgemein. Auf die Angebotsseite haben der zunehmende Kosten- und Wettbewerbsdruck eingewirkt, was unter anderem zu Selbstbedienung, einfachere Restaurantgestaltung, Straffung des Sortiments, vorgefertigten Produkten, verstärkten Werbemassnahmen und Kettenbildung führte.

### Gäste und Angebot

Als Hauptkundengruppen wurden mit je etwa 20 Prozent Anteil Angestellte, Schüler/Studenten und einkaufende Hausfrauen ermittelt. Die hauptsächlichsten Anteile am Gesamtumsatz der Fischrestaurants bringen: Seelachsfilet mit Kartoffelsalat oder Pommes frites zu 4,95 DM (20 Prozent) zwei Fischfrikadellen mit Kartoffelsalat oder Pommes frites zu 3,95 DM und Wikinger Fischhacksteaks nach nordischer Art mit Kartoffelsalat oder Pommes frites zu DM 4,45 (je 10 Prozent), 55 Prozent des Umsatzes entfallen ganz auf warme Gerichte. In der Verbrauchergunst weit vorn liegen auch mit Fisch belegte Brötchen.

### Investitions-Grundsätze

Trotz des limitierenden Faktors Immobilienmarkt sucht die Nordsee-Gruppe derzeit Ladenlokale für weitere Restaurants in mehreren deutschen Grossstädten. Der durchschnittliche Verkaufsraum von Nordsee-Restaurants umfasst etwa 100 bis 120 m<sup>2</sup>, dazu 80 m<sup>2</sup> Nebenräume

(Kühlräume, Anrichte usw.), die Sitzkapazität ist auf 40 bis 90 Sitzplätze ausgelegt. In den letzten 15 Jahren hat Nordsee etwa 20 Restaurants wieder geschlossen, weil sie nicht rentabel genug arbeiteten oder Mietverträge ausliefen. Die Investitionskosten, die sich aus den reinen Baukosten und den Einrichtungskosten zusammensetzen, müssen sich in vorgegebenen Grenzen halten. Das sind in der Regel bei bestehenden Häusern (häufig Altbauern) rund 750 000 DM, bei Neubauten 500 000 DM. Allein für Be- und Entlüftung müssen jeweils 100 000 bis 120 000 DM gezahlt werden.

### Rendite geht durch den Magen

Das Erfolgs-Konzept der Fisch-Restaurants wurde inzwischen auch auf die Kette der 220 Fischfachgeschäfte in der Bundesrepublik und 15 in Österreich übertragen. Den veränderten Einkaufsgewohnheiten der Verbraucher folgend hat die Nordsee-Gruppe in 185 Fischfachgeschäften Imbissabteilungen eingerichtet, die entscheidend zur Rentabilität dieser Filialkette beigetragen haben. In vielen Fällen leisten die Fischfachgeschäfte nur ihren vorgegebenen Deckungsbeitrag, während die Rendite voll aus den Imbissecken kommt.

Mit der neuen Tochter «Hamburger-Farm-Restaurant-GmbH, testet die Nordsee-Gruppe in Frankfurt, Offenbach und Göttingen zurzeit ein neues Konzept. Ihr Kurs steht demnach auf Expansion.

Heinz Heiner

## IGEHO 79



**Basel, 21.-27. November  
In jeder Agenda notiert!  
Ein Besuch lohnt sich!  
Sie treffen Partner und  
Problemlöser.**

Marmot Kellerei, 8832 Wollerau  
am Zürichsee

Warum nimmt Ihre Firma an der  
IGEHO teil?



Unsere Kellerei zählt zu den bedeutendsten Spirituosenfabrikanten und Importeuren bekannter Weltmarken. Im Handel haben wir eine sehr prominente Stellung, während unsere Firma im Gastgewerbe vielerorts noch wenig bekannt ist. Wir haben jedoch die Wichtigkeit des Gastgewerbes als «Meinungsbildner» erkannt und möchten mit unserer Teilnahme an der IGEHO (und anderen Massnahmen) dazu beitragen, diese Lücke auszufüllen.

### Sternegg AG, 8201 Schaffhausen

Herr Sternegg, zur Lösung welcher Probleme im Gastgewerbe wollen Sie mit Ihrem Angebot beitragen?

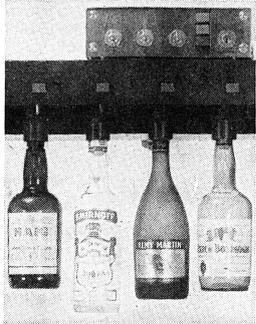
Vor allem will ich helfen die Kostenexplosion zu dämpfen, indem ich mein Angebot straffe auf wenige Artikel, die möglichst variantenreich eingesetzt werden können. z. B. nur 4-5 Besteckteile in der Zwischengrösse; – durch ausgezeichnete Qualität eine lange Lebensdauer des Materials sicherstellen, z. B. hohe Bruchfestigkeit und härteste Glasur; – reparaturfreundliche Tafelgeräte herstellen.

## Neu – Neu – Neu

### Buffetdame mit Pfiff

Unter diesem Motto wurde vom 9. bis 13. Juli 1979 im Hotel Alexander am See Thalwil von der Herstellerfirma Langenegger und Liechti, Worb, welche die Addi-Mat-Registrier- und Dosiergeräte für Offenausschank aller Kalt- und Heissgetränke herstellt, eine Demonstrationswoche durchgeführt.

Die Kellnerelbstbedienungsanlagen umfassen Ausschankgeräte für Bier, Wein, Mineralwasser, Spirituosen und Überwachungssteile zu Kaffeemaschinen.



Addi-Mat sucht mit diesen auch einzeln einsetzbaren Apparaten den Markt der Restaurants und Tea-rooms in der Grösse von 2 bis 12 Servicepersonen.

Alle durch das Servicepersonal direkt bezogenen Portionen werden dem jeweiligen Bezüger automatisch verrechnet. Zusätzlich wird der Betrag auf dem Spartenzählwerk aufaddiert. Dadurch sind die Service- und Spartenumsätze jederzeit ersichtlich. Preise und Portionengrößen können durch den Wirt selbst und ohne Hilfsmittel programmiert werden.

Durch den Selbstbezug der Getränke durch das Servicepersonal kann das Buffetpersonal reduziert oder sogar ganz eingesetzt werden. Durch rationelles Arbeiten am Buffet werden die Gäste noch schneller bedient. Eine massgeschneiderte Lösung für den mittleren und kleinen Betrieb.

Langenegger + Liechti Apparatebau, 3076 Worb oder Studer Gastro, Heerenwiesen 20, 8051 Zürich.

### WC-Sitzgarnitur

Das Benützen bzw. das Absitzen auf öffentlich benutzbaren Toiletten ist ein weltweit bekanntes Hygiene-Problem, das bis heute nicht befriedigend gelöst werden konnte. Dieser für die meisten Leute sehr unangenehme Zustand gehört nun dank Hygolet der Vergangenheit an.

Eine öffentlich zugängliche Toilette, die mit Hygolet ausgerüstet ist, bietet den Benutzern (z. B. Patienten, Gästen, Besuchern, Kunden, Angestellten usw.) das Maximum an Toiletten-Hygiene. Die Lösung des Problems liegt darin, dass jeder Benutzer auf einen Sitzring sitzen kann, der vor ihm noch von niemandem benutzt wurde.

Durch einen Knopfdruck wird der mit Trockenbatterien gefahlos elektrisch be-



triebene Hygolet in Betrieb gesetzt. Vor jeder Benützung überzieht die Vorrichtung den Sitzring mit einer hauchdünnen und hautfreundlichen Schutzfolie. Ein automatischer Antrieb sorgt dafür, dass die Schutzfolie um jeweils eine Sitzring-Belagungsringe um den Sitzring gezogen wird. Die Schutzfolie kann nicht wegrutschen, da sie den Sitzring vollumfänglich umschliesst.

Der Hygolet kann ohne Installationen und fachmännische Kenntnisse überall problemlos wie ein herkömmlicher WC-Sitzring montiert werden. Das Entnehmen der neuen hygienischen Schutzfolien-Rolle kann von jedermann problemlos in wenigen Sekunden vorgenommen werden.

Hypro AG, 6206 Neuenkirch (041/98 18 94).

### ANUGA Köln 1979

## Supermarkt der Völker

Vom 8. bis am 13. September wurde auf dem Kölner Messegelände die Anuga gehalten. Die Allgemeine Nahrungs- und Genussmittelausstellung ist das grösste Messeereignis der internationalen Ernährungswirtschaft. Mit dem Fachbereich «gastroma» für Technik und Ausstattung in der ausser-Haus-Verpflegung wurde aber auch das Gastgewerbe und die Hotellerie angesprochen.

Als ein marktwirtschaftliches Ereignis von weltumspannender Bedeutung für die Ernährungswirtschaft hat sich die ANUGA 1979 in Köln erwiesen. Dieser Weltmarkt für die Ernährung präsentierte in 14 Hallen auf einer Gesamtfläche von ca. 200 000 m<sup>2</sup> Brutto-Ausstellungsfläche das Rekordangebot von 4140 Unternehmen aus 79 Staaten. Die diesjährige Anuga war vom Angebot und von der Ausstellungsfläche her die bisher stärkste Veranstaltung in ihrer über 60jährigen Geschichte als «Supermarkt der Völker».

Immer wichtiger wird die ANUGA besonders für die Länder der Dritten Welt, 1975 kamen erst 22 Entwicklungsländer nach Köln, 1979 haben sich Firmen aus 37 Ländern aus diesem Bereich zur Teilnahme an der ANUGA entschlossen. Erstmals präsentierte sich auch die Volksrepublik China mit einer offiziellen Staatenschau auf dem Weltmarkt für Ernährung.

### Schweizer Gemeinschaftsbeteiligung

Die Schweiz war an der Messe mit einer repräsentativen offiziellen Schweizer Gemeinschaftsbeteiligung vertreten, in der insgesamt 35 Nahrungsmittelfirmen schweizerische Spezialitäten präsentierten. Zudem war der Verband schweizerischer Weinexporteure mit einem eigenen Stand vertreten, auf welchem 8 Weinproduzenten die verschiedenen Schweizer Weine anboten.

Dem Schweizer Informationsstand ebenfalls angegliedert war die Schweizerische Verkehrszentrale, welche der Bundesrepublik Deutschland – als wichtigstem Touristenherkunftsland – nach wie vor grosse Bedeutung zumisst.

### Drei Fachbereiche

Die Fachmesse präsentierte sich wiederum in drei Fachbereichen:

- ANUGA-consuma  
Internationaler Fachbereich Food/Non-food (138 000 m<sup>2</sup>)
- ANUGA-gastroma  
Internationaler Fachbereich Technik und Ausstattung für Gastgewerbe, Gemeinschaftsverpflegung, Catering, Grill und Imbiss (32 000 m<sup>2</sup>)
- ANUGA-technica  
Internationaler technischer Fachbereich für Nahrungsmittel-Handel, -Handwerk und -Industrie (30 000 m<sup>2</sup>)

Innerhalb der drei Fachbereiche wurden besonders gute Ergebnisse vor allem beim «consuma»-Angebot erzielt. Im Laufe der Messe kristallisierte sich eine stärkere Nachfrage nach Spezialitäten aus Ländern aller Kontinente heraus. Besonders beachtet wurden dabei kalorienreduzierte Produkte.

Im «gastroma»- und «technica»-Be-

reich zeigten die Fachleute ein starkes Informationsbedürfnis, das nicht zuletzt eine grundsätzliche Investitionsbereitschaft signalisiert.

### Verbesserungen im Detail

404 Firmen aus 12 Ländern – davon 18 aus der Schweiz – boten im Rahmen der «gastroma» einen umfassenden Überblick über alle Einrichtungen und Ausstattungen für Kantinen, Anstalten, Gaststätten, Restaurants, Hotels und für das Catering. Komplette Gross-Verpflegungssysteme



mit entsprechenden Grosskochenanlagen waren dabei einschliesslich des Zubehörs ebenso zu finden wie Systeme für kleinere Abnehmerkreise. Aus Schweizer Sicht beeindruckte das vergleichsweise starke Angebot im Bereich Schnellimbiss.

Ein wichtiger Programmpunkt innerhalb des Fachbereiches war die «Gastrovisio». Die von der Schweizer Firma Conslan AG, Zolingen, organisierte Sonderschau für Gemeinschaftsverpflegung und ausser-Haus-Service zeigte die technischen Ausstattungen für Gemeinschaftsverpfleger, Gastronomie und Hotellerie in Funktion.

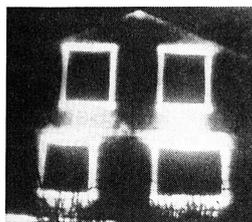
Die «gastroma» konnte zwar nicht mit sensationellen Neuheiten aufwarten. Umso mehr zeigte sich aber in allen Bereichen Verbesserungen im Detail.

Nach dem übereinstimmenden Urteil der ausstellenden Industrie und der Fachinteressen wurde diese ANUGA Köln 1979 als die beste Veranstaltung seit Jahren bezeichnet. Dies betraf sowohl den Umfang und die Internationalität des Messestandorts, den erhöhten Fachbesuch aus dem In- und Ausland als auch den guten Geschäftsverlauf in den einzelnen Angebotsbereichen. pd/r.

## Sichtbare Energieverschwendung

Während der ganzen Heizperiode 1978/79 wurde durch das Gottlieb-Duttweiler-Institut (GDI) mit zwei Infrarot-Wärmebildkameras – einer bis anhin vor allem militärisch und in der Raumfahrt eingesetzten hochspezialisierten Technologie – thermographisches Fotomaterial aus dem Bereich der Wärmeverwertung erarbeitet.

Das thermographische Bild zeigt durch die Mauern hindurch deutlich die Wärmeabstrahlung der Heizkörper (hell). Trotz geschlossener Fensterläden entweicht zudem viel Wärme durch den gut leitenden Kunststein rings um die Fenster. Sichtbar ist auch der Wärmestau im Giebel.



Bei diesen erstmals in der Schweiz eingesetzten Geräten wird das punkt- und zeilenweise im infraroten Spektralbereich abgestattete Objekt auf einem Monitor in Form eines Isothermenbildes in Grautönen oder in Farbe für unser Auge sichtbar gemacht. Thermographische Aufnahmen von Gebäuden oder ganzer Quartiere lassen Energieverluste an Fassaden, Dächern und Leitungen klar erkennen. Die Aufnahmen zeigen, wo und in welcher Art Energie wirksam eingespart werden könnte. In enger Zusammenarbeit mit den städtischen Behörden erstreckten sich diese Untersuchungen auf private wie öffentliche Liegenschaften, ganze Strassenzüge und auch Quartiere. Auch

von einzelnen Gebäudefassaden wurden Bilder erstellt.

Die weitere Verwendung und Auswertung der vorhandenen Daten steht noch nicht endgültig fest. Möglichkeiten bestehen jedoch, dass die Erfahrungen aus dieser Pilotstudie auch bei künftigen Untersuchungen in anderen Regionen und Städten genutzt werden. Gestützt auf Material der Aktion «Infrarot gegen Energieverschwendung» wird ab Oktober eine gesamtschweizerische Wanderausstellung stattfinden. pd

**Kaufen Sie keine andere Kaffee-Maschine,**  
weil Sie die 91 nachstehenden Vorteile von GAGGIA kennen.

**GARANTIE 2 JAHRE**

**GAGGIA**  
Lieferant für Espresso-Gruppen  
mit oder ohne Behälter  
für Filterkaffee

**SUPRESSO AG**  
Gesellschaft für Kaffeemaschinen-Straße  
Zürich Genève Lausanne  
Basel (Hauptstadt) 4142 Münchenstein  
Dreschstrasse 11/209 091-50 00-22

**Sicher sein...**  
dass Sie richtig liegen!

**latoflex**

bewährt bei Rheuma- und Bandscheibenschäden!  
Garantie durch den Hersteller!  
Latoflex-Dezernat, CH-4142 Lüsseln, Tel. 061-910311



sucht auf 1. November oder Beginn Wintersaison

**Serviertöchter**

für Restaurant fach- und sprachenkundig

**Restaurationskellner**

fach- und sprachenkundig

**Commis de cuisine Buffetbursche**

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fuchs Tel. (036) 55 11 32

6330

**Hotels Continental und Park Luzern**

Morgartenstr. 4, Tel. (041) 23 75 66

Gesucht per sofort in Jahresstelle in mittelgrossen, lebhaften Hotelbetrieb

**Chef de réception**

(kaufm. Angestellte wird eingeführt), Sprachkenntnisse erforderlich

freundliche

**Service-Angestellte**

für unser Spezialitäten-Restaurant «Locanda Ticinese»

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Anfragen erbeten an unser Personalbüro. 6841

**Hotel Aletsch 3981 Bettmeralp/VS**

sucht für Wintersaison 1979/80 freundliche

**Serviertöchter**

(für Restaurant)

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an: Hotel Aletsch A. + Ph. Eycholzer Tel. (028) 27 15 56

6837

**Hotel Alpenrose 3823 Wengen**

Für die kommende Wintersaison (15. Dezember 1979 bis 10. April 1980) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception/Administration: freundliche und sprachgewandte

**Sekretärin**

(evtl. Jahresstelle)

für unsere neu eingerichtete Küche (Pension und à la carte), in kleine Brigade

**1 Koch**

zur Vertretung unseres Küchenchefs

**1 Commis de cuisine**

für unsere neu eingerichtete Hotelbar: freundliche

**Barmaid**

für den Speisesaal:

**Saalkellner und Saaltöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:

P. von Allmen Hotel Alpenrose, 3823 Wengen Tel. (036) 55 32 16

6830

**Schweizer Fernsehen**

Für unser Personalrestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

tüchtige

**Buffetdame-Kassierin**

Eine abwechslungsreiche Arbeit, ein hoher Lohn und eine freundliche Atmosphäre erwartet Sie.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Rico Arnold Personalrestaurant Schweizer Fernsehen, 8052 Zürich Tel. (01) 50 61 45/46

6547



Zur Verstärkung unseres jungen Teams suchen wir zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Übereinkunft

**Chef de partie**

→ fahren als Küchenchef-Stellvertreter (Hauptaufgaben Stellvertretung und Einsatz als Chef garde-manger)

**Commis de cuisine**

Einsatz am Entremetier- oder Garde-manger-Posten

Wir offerieren sehr gute Arbeitsbedingungen Zimmer und Dusche/WC konnten vermittelt werden

Interessenten melden sich bitte telefonisch bei

H G Wolf Wirtschaft zum Doktorhaus 8304 Zurchli-Wallisellen Telefon (01) 830 58 22/23 (Samstag bis 17 Uhr und Montag ganztags geschlossen) 6725

Wirtschaft zum Doktorhaus Am Kreuzplatz, 8304 Wallisellen Tel. 01/830 58 22

Hotel



Samedan

Wir suchen für Wintersaison, ca. 15. Dez. 1979 bis 27. April 1980

**Jungköche** (franz. Küche)

**Serviertochter oder Kellner**

**Buffetdame**

**Buffettöchter**

**Officemädchen**

**Kassiererin** (Selbstbedienung)

**Kioskverkäufer/in Büglerin**

Offerten sind zu richten an E. Meli-Kurath, Küchenchef Muottas Muragl 7503 Samedan/St. Moritz Tel. (082) 3 39 43 Privat (082) 6 44 92 P 13-2244



Für die kommende Wintersaison (Eintritt per Mitte November/1. Dezember) suchen wir folgendes Personal

jüngeren

**Küchenchef Koch/Commis de cuisine Serviertochter Kellner**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungen an die Direktion Hotel Bernina 7500 St. Moritz Tel. (082) 3 60 22 OFA 163 390 702

6548



Das grösste Unterhaltungszentrum der Innerschweiz

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

routinierte

**● Barmaid für Roulette-Bar**

routinierte

**● Barmaid mit Nachtclub-Erfahrung**

**● Dancing-Kellner**

Schriftliche Offerten richten Sie bitte an:

Kursaal-Casino AG Haldenstrasse 6, 6006 Luzern

Telefonische Auskunft erteilt gerne (041) 23 07 33 6529



**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant oberhalb von Biel sucht nach Übereinkunft (November/Dezember) jüngeren, tüchtigen

**Alleinkoch-Chef**

in Jahresstelle, der auch die Fähigkeit aufweist, unsere 2 Lehrlinge bestens auszubilden. Telefonieren Sie uns bitte unverzüglich, wo wir gerne bereit sind, Ihnen jede weitere Auskunft zu erteilen.

Fam. H. Gerber-Rufenacht Hotel-Rötisserie de la Gare 2533 Evillard Tel. (032) 22 63 22 P 06-1694

**Hotel Bellevue-Terminus 6390 Engelberg bei Luzern**

sucht für Wintersaison 1979/80

Cuisine

**Saucier Entremetier Commis de cuisine**

Saal

**Demi-chef/Saalkellner Commis**

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an die Direktion. 6613

**Grindelwald**

Gesucht für lange Wintersaison

**Tochter**

für Service, Saal, Restaurant

**Buffettöchter Lingere**

mit Erfahrung

**Zimmermädchen**

Hotel Alpina 3818 Grindelwald Tel. (036) 53 33 33 6814

## Aussichts-Restaurant BUCHENEGERG

bei Zürich  
8143 Buchenegg, Tel. (01) 710 73 90

In unserer Küche werden viele regionale Spezialitäten zubereitet, daneben führen wir regelmässig russische Wochen durch und je nach Jahreszeit Saisonspezialitäten.

Wir suchen für diese interessante Arbeit mit viel Entfaltungsmöglichkeit und Freiheit noch einen

## Jungkoch oder Commis de cuisine

Wenn Sie bei uns arbeiten möchten, melden Sie sich bitte bei Bruno Eltschinger,  
Tel. (01) 710 73 90. 6934

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

## Flims

1100 m - 2800 m

Hotel Segnes und Post  
7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

## Sekretärin NCR-kundig Restaurationstochter Buffettochter

(Hotelfachtochter bevorzugt)

## Saaltochter

Offerten an A. Klainguti 6947

## Hotel-Restaurant Relais Gourmand

Wir sind dabei unsere Wintersaison zu organisieren.

Wir wünschen uns dazu Töchter, auch ohne Hotelerfahrung, die sich mit Begeisterung, Herz und zwei praktischen Händen für eine zwar anspruchsvolle, aber schöne Sache engagieren können.

## Réceptionistin

der es Spass machen würde, in gepflegtem Service mitzuhelfen

Tochter für Zimmer und Lingerie

## Restaurationstochter Buffettochter Tochter

für allgemeine Mithilfe.

Schriftliche Offerten bitte an

Frau Elfie Casty  
Hotel Landhaus, 7299 Laret-Davos  
zwischen Klosters und Davos 6946

## Neueröffnung per 1. November 1979

Restaurant zur Alten Post  
Schaffhausen

Wir suchen

## Servicepersonal

Schichtbetrieb  
sowie für unsere eigene Konditorei selbständigen

## Konditor

für die Börsenbar gutausgewiesene

## Barmaid

Offerten sind zu richten an

Paul Blank  
Tel. (053) 6 58 14 6920



CH-6052 Hergiswil am See

*ob sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren vielgastigen Hotel- und Restaurantbetrieb einen qualifizierten:*

**Chef de service**  
*in Fabrikstelle*

*Wenn Sie über die nötigen Qualifikationen verfügen, rufen Sie uns bitte an!*

Hotel Restaurant 041 - 95 11 85  
**BELVEDERE**



Restaurant  
Brauner Mutz  
Basel

sucht nach Übereinkunft

## Chef de partie Commis de cuisine

Anfragen an  
G. Meierhofer  
Tel. (061) 25 33 69  
Barfusserplatz 10 6532

## St. Moritz

In Jahresstelle suchen wir mit Eintritt sofort oder Übereinkunft

## Chef de service

Wir erwarten eine gut fundierte Ausbildung, Sprachkenntnisse und die Fähigkeit, einem mittleren Mitarbeiterstab mit Takt vorzustehen.

Wir bieten geregelte Freizeit und Arbeitszeit.

J. Santschi  
Restaurant, Bar, Dancing  
"Au Reduit"  
7500 St. Moritz 6985

Berner Night-Club sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen branchenkundigen

## Chef de service

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit sowie guten Verdienst.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, so richten Sie Ihre Anmeldung mit Zeugnissen und Foto unter Chiffre 5901250 an Publicitas, 3001 Bern.



Hotel-Restaurant  
Obersee

In unseren gepflegten Betrieb suchen wir für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

jugen, dynamischen und gut qualifizierten

## Küchenchef

(für kleine Brigade)

## Koch Commis de cuisine Kellner Saaltochter Buffetbursche oder -tochter

Stellenantritt zirka 15. Dezember 1979.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Familie J. Lehmann-Weber  
Tel. (081) 31 12 16 6997

## Restaurant-Pizzeria Pinocchio

in Langenthal sucht freundliche, flinke

## Serviertochter oder Kellner

in Jahresstelle.  
Auskunft erteilt gerne  
Familie R. Schmied  
Tel. (063) 23 18 23  
OFA 121 249 858



Hotel Merian ★ ★ ★ ★  
Restaurant Café Spitz  
Basel

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir noch auf Oktober/November tüchtig

## Koch

Offerten bitte an  
Herrn M. de Francisco  
Tel. (061) 25 94 66 6911



Wir suchen in unsere Administration einen jungen

## Chef Kassawesen

Möglichst mit kaufmännischer Grundausbildung.

Wir bieten ein interessantes Aufgabengebiet mit Aufstiegsmöglichkeit in einem dynamischen internationalen Hotelbetrieb.

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte an

Frl. E. Pfister  
Personalchefin 6977

Atlantis Sheraton  
Hotel und Guesthouse  
Dölschweg 234, CH-8055 Zürich  
Telefon 01/35 00 00



\*\*\* lieber ins Atlantis.

## Restaurant Le Bistrot

Route de Beaumont 16  
1700 Freiburg

sucht nach Vereinbarung

## Alleinkoch

mit Erfahrung zur Ausbildung eines Lehrlings

## Serviertochter oder Kellner

Eintritt sofort  
2sprachig, 2 Service  
Samstag abend und Sonntag frei.

Offerten: Tel. (037) 24 65 85  
oder (037) 36 18 84 6919

Gesucht per sofort junge, nette

## Serviertochter

welche am Beruf Freude hat.

## Küchenbursche

Rufen Sie doch unverbindlich an

Restaurant Post  
6312 Steinhausen ZG  
Tel. (042) 41 10 15  
(Familie Kupferschmied) 6940

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Kommen Sie  
nach Zürich ins  
Hotel Nova-Park.  
Das wird  
ein  
Markstein  
in Ihrer  
Karriere  
sein.

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:  
**Kassier(in)**  
**Réceptionist(in)**  
**Telefonistin**  
**Night-Auditor**

Service:  
**Chef de rang**  
**Barman**  
**Anfangsbarmaid**  
**Serviertochter**  
**Bankettkellner**

Etage:  
**Zimmermädchen**

Office:  
**Haus- und  
Küchenbursche**

Ausländer mit Bewilligung B oder C.  
Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro  
Badenerstr. 420, 8004 Zürich  
Tel. (01) 54 22 21 903



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

## Wiedereröffnung

## Restaurant Ratskeller Bern

Nach längerer Umbauzeit wird das Restaurant auf Mitte Oktober 1979 neu eröffnet.

Wir suchen auf 10. Oktober 1979:

Küche: **Koch, Jung-Koch**

Service: **Serviertochter  
Kellner**

Buffet: **Buffetdamen  
Buffetburschen und  
Aushilfen**

Keller  
Weinstube: **Mitarbeiterin**

freundlich und adrett, mit guten Weinkenntnissen, befähigt, selbständig zu arbeiten.  
Öffnungszeiten der Weinstube 17.00 bis 23.20 Uhr, Sonntag + Montag frei.

Ferner suchen wir auf Frühjahr 1980 ein

## Mädchen zur Mithilfe

im Restaurant, das 1980 die Servicelehre bei uns absolvieren kann.

Telefonische Anfragen richten Sie bitte an:  
Fam. Meister, Tel. (031) 22 17 71.

Schriftliche Bewerbung Rest. Ratskeller, Fam. H. Meister, Gerechtigkeitsgasse 81, 3011 Bern. P.05-9080

## Hotel Viktoria 3954 Leukerbad

Für die kommende Saison 1979/80 suchen wir in unser Familienhotel noch folgende Mitarbeiter

## Hotelpraktikantin

Büro, Saal, Restaurant

## Zimmermädchen Hilfskoch/ Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie O. Collenberg  
Hotel Viktoria, 3954 Leukerbad  
Tel. (027) 61 16 12 6933

### Restaurant Auberge Ma Vallée 1961 Nax sur Sion

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung für die Wintersaison oder Jahresstelle zuverlässigen, jungen

### Koch oder Commis de cuisine

für unsere A-la-carte-Küche.

Wir erwarten Ihre Offerte oder Telefon.  
Jean-Pierre Grobety  
Tel. (027) 31 15 28

6903



### Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Hotelpraktikantin Koch Aushilfe Buffettochter Anfängerin Kellnerlehrling Saallehrtochter Saaltochter oder Kellner Aushilfe

Offerten an  
Frau Fuchs  
Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil  
Tel. (041) 95 15 55

6899

### Hotel Jungfraublick Wengen

Christliches Hospiz

In unseren lebhaften 2-Saison-Betrieb mit 100 Betten (ohne Restauration) suchen wir einen tüchtigen

### Küchenchef/Alleinkoch

**Wir erwarten:**  
Freude am Beruf, Einsatzbereitschaft, Kollektivität.

**Wir bieten:**  
geregelt Arbeitszeit, gutes Betriebsklima in einem Team aus vorwiegend jungen Mitarbeitern.

Eintritt zirka 11. Dezember 1979.

Rolf Frick  
Tel. (036) 55 27 55

6971

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

### Koch/Commis de cuisine

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel  
Hotel Bären, 3715 Adelboden  
Tel. (033) 73 21 51

6198



Wir suchen in Jahresstelle gutausgewiesenen, sprachenkundigen

### Barman

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Offerte mit Foto und Zeugnisabschriften senden Sie bitte an die Direktion.

Hotel Schweizerhof  
6002 Luzern

6666



### La Tschuetta Bar-Dancing

Für unseren bekannten Keller suchen wir einen umgänglichen, gut ausgebildeten

### Barman

(Schweizer)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Stellenantritt zirka 15. Dezember 1979.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Familie J. Lehmann-Weber  
Tel. (081) 31 12 16

6896



Gesucht in Hotel garni für Wintersaison 1979/80

### Tochter

für Lingerie und Mithilfe in Office oder Zimmer (evtl. Halbtagsstelle, 8.30-13 Uhr)

Offerten erbeten unter Chiffre 6905 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für kommende Wintersaison in modern eingerichteten Tagesbetrieb

### Serviertöchter Garde-manger Rötisseur Commis de cuisine Küchenbursche

Offerten an

Fam. R. Schmid  
Bergrestaurant Oberdorf,  
9658 Wildhaus  
Tel. (074) 5 12 24

6820



Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir qualifizierten

### Mitarbeiter

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

### Commis de cuisine

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza  
Goethestrasse 18  
8001 Zurich  
Telefon (01) 34 60 00

5622

### Restaurant Salmen 4310 Rheinfelden

sucht nach Übereinkunft

### Koch

in A-la-carte-Küche, Fischspezialität, in kleine Brigade. Kost und Logis im Hause.

Familie Boillat  
Tel. (061) 87 55 39

6179



Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75



Wir suchen nette, freundliche

### Restaurations-tochter oder Kellner

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachenkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber  
Postfach 124, 3000 Bern 7  
Telefon (031) 22 11 33

2945

### Arosa Hotel Quellenhof

Gesucht für Wintersaison

### Alleinkoch oder Köchin Serviertochter

in gut frequentiertes Restaurant.

Hotel Quellenhof, Arosa  
Tel. (081) 31 17 18

P 13-29679

### Hotel Astoria Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir nach Übereinkunft einsatzfreudigen und fachlich gut ausgebildeten

### Koch

in 5-Mann-Brigade unserer A-la-carte-Küche.

Sie finden bei uns eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeiten sowie einen den Anforderungen und Leistungen entsprechenden guten Lohn.

Interessenten(innen) melden sich schriftlich oder telefonisch bei

P. Langenegger  
Hotel Astoria  
Hübelstrasse 15, 4600 Olten  
Telefon (062) 21 84 91

5634

Gesucht auf 1. Oktober

### Hilfskoch Aushilfen für Buffet und Service

Kost und Logis im Hause (Ausländer wollen sich bitte nur mit Bewilligung melden).

### Serviertochter oder Kellner

Rest. Wildpark Langenberg  
Fam. A. + A. Schwening  
8135 Langnau a. Albis  
Tel. (01) 713 31 83

6965



Wir suchen in mittlere Brigade

### Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

6389



CH-6052 Hergiswil am See

*ab sofort oder nach Übereinkunft suchen wir nach folgenden qualifizierten Personen in festestellter*  
*Grill-room & Chaussonkammer*  
*2 Chef de rang*  
*2 Commis de rang*  
*Küche:*  
*1 Souchef*  
*2 Commis de cuisine*  
*1 Grillkoch*  
*Bitte senden Sie uns Ihre Offerte!*

Hotel Restaurant 041 - 95 11 85



Zur Ergänzung unseres jungen Teams (in der Nähe der Stadt Zürich) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### Kellner oder Serviertochter

die einen lebhaften A-la-carte- und Bankettbetrieb lieben. Wir bieten Ihnen hohe Verdienstmöglichkeiten, ein gutes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bitte telefonieren Sie uns oder kommen einmal vorbei.  
Restaurant Gmüetliberg  
Herr H.-J. Laager  
8138 Uetliberg  
Tel. (01) 35 92 60.

P 03-1376

Für das Ende der laufenden Sommersaison (bis zirka 25. 10.) und für die kommende Wintersaison suchen wir ab sofort freundliche und versierte



### Serviertöchter

oder  
Kellner

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Ihre Anfrage richten Sie bitte an:  
Hotel-Restaurant Riederfurka  
Fam. F. Marin-Kummer  
3981 Riederalp

6334

Ihren ersten Schritt

### vom Saucier zum Chef de cuisine

können Sie bei uns tun.

Wir sind ein junges Unternehmen in einer der schönsten Gegenden des Tessins und suchen auf Frühjahr 1980 einen Küchenchef.

Sie finden bei uns eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima und wenn Sie noch etwas Initiative und Teamgeist mitbringen, so sind Sie der richtige Mann für uns.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6233 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für lange Wintersaison nach



in unser umgebautes und neugestaltetes Hotel Restaurant

### Serviertöchter (Schweizerinnen) Chef de partie Commis de cuisine Buffettöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Cavegn  
Hotel Bünda, 7260 Davos-Dorf  
Telefon (083) 5 37 57

6404

## Hotel Fiescherhof fiesch

Mitte Dezember 1979 eröffnen wir unser neues Hotel in Fiesch (50 Betten).

Wir suchen für Hotel-Restaurant - Grill-Room

### Serviertöchter Commis de cuisine Kochlehrling Sekretärin

Schriftliche Offerten an:  
Fam. R. Margelisch-Guntern  
3984 Fiesch

P 36-C

### Restaurant Le Mazot Zermatt

sucht für lange Wintersaison

### 1 Alleinkoch oder Köchin 1 Serviertochter oder Kellner

sprachenkundig

Offerten sind zu richten an  
A. Zurbruggen, 3920 Zermatt

6970

## Hotel-Restaurant KREUZ CH - 3715 Adelboden

In unseren neu renovierten und modern eingerichteten Restaurationsbetrieb mit origineller Pizzeria suchen wir für die kommende Wintersaison per 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

### Serviertochter

mit A-la-carte-Erfahrung

### Pizzaiolo

Anfänger wird angelernt

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima in jungem Team, zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Fam. Albert Gempeler  
Tel. (033) 73 21 21

6969

## See-Restaurant Hecht



### Faulensee am Thunersee

Wir suchen auf Anfang Dezember in unseren Restaurationsbetrieb in Jahresstelle netten, tüchtigen

### Jungkoch

(Commis de cuisine)

### Buffettochter Kochlehrling

(Frühjahr 1980)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erwarten gerne

Fam. Hans Fuhrer-Hofsteter  
Tel. (033) 54 63 78

6961

## GSTAAD

### Hotel National Rialto Gstaad

sucht per Dezember 1979 jungen, tüchtigen

### Koch

in Kleinbrigade  
sowie eine

### Serviertochter

(hoher Verdienst)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte an:  
F. Burri-Gauch  
Hotel National-Rialto, 3780 Gstaad

6962

## Davos

### Congress Center Gastronomiebetriebe

mit Bankettrestauration  
Kongress-Rest.-Hallenbad

Führender Betrieb der Mittelklasse mit der Devise  
«Qualität zu erschwinglichen Preisen» - umsatzstark - vielseitig

Auf 1. Dezember 1979, Wintersaison oder Jahresstelle, gesucht

### Chef de service

erfahrener Organisator

### Restaurationstochter

SHV-Diplom oder entsprechende Praxis

### Sous-chef Commis de cuisine

Wir geben gerne telefonische Auskünfte von 9 bis 12 Uhr: (083) 3 63 12.

Bewerbungen mit Zeugnisunterlagen und Foto senden Sie bitte an  
Ed. Kleinert, Inh., 7270 Davos.

6956



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Service:  
**Chef de rang  
Commis de rang  
Commis d'étage  
Servicepraktikanten**

Etage:  
**Etagenportier  
Zimmermädchen**

Office:  
**Officepersonal**

Kaffeeküche:  
**Kaffeeköchin**  
(auch Anfängerin)

Wir bieten:  
5-Tage-Woche  
Kost und Logis im Hause

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte (mit den üblichen Unterlagen) oder auf Ihre telefonische Bewerbung an Herrn J. Warnez, Personalleiter.

**Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich**

Kurhausstrasse 65, Tel. (01) 32 62 31

6958

### Hotel Römerbad Zofingen

sucht

### Restaurationstochter Serviertochter

(auch Anfängerin)

### Serviceaushilfen

(für abends und Bankettservice)

Ausländerinnen nur mit Bewilligung.

Bitte telefonieren Sie  
Tel. (062) 51 12 93

6992

### Hotel Bahnhof Zollikofen

sucht per sofort

### 2 Serviceaushilfen

(Ferienablösung für zirka  
Monat / Mitte September bis  
Mitte Oktober)

in Jahresstelle

### 2 Serviertöchter oder Kellner

Guter Verdienst, jeden Sonntag und jedes zweite Wochenende frei.  
Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Melden Sie sich bitte bei

Frau Prieth  
Tel. (031) 57 16 58

6951



*Restaurant  
Riva Laax*

In unserem jungen Team fehlen noch folgende Mitarbeiter:

### Chef de partie Serviertochter Buffettochter oder Buffetier

Versuchen Sie eine Wintersaison im Traum-Skigebiet der «Weissen Arena», Graubünden.

Wir erwarten gerne Ihre rasche Bewerbung an  
Restaurant Riva Laax AG  
7031 Laax

7036

### Restaurant Winzerhaus Weiningen ZH

sucht für Neueröffnung in modernst eingerichteten Betrieb auf zirka Mitte Oktober

freundliche

### Serviertöchter 1 Commis de cuisine Küchenbursche

Moderne Personalzimmer stehen im Hause zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf.

Fam. Bühler  
Hotel Bernina, 7505 Celerina  
Tel. (082) 3 31 40

7001

### Hotel Post Pontresina

Mittleres Hotel im Engadin sucht für Wintersaison 1979/80 (Eintritt Ende November) tüchtigen

### Koch

versiert in allen Sparten, sowie

### Saaltöchter

(deutschsprachig)

Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Familie Pfister  
Hotel Post, 7504 Pontresina  
Tel. (082) 6 63 18

7030

Hotel



in der Gartenstadt von Winterthur, im Herzen der schönen Altstadt, sucht eine fachkundige, freundliche

### Servicemitarbeiterin oder HOFA mit Zusatzkurs ein Zimmermädchen und Küchenhilfspersonal

Wir bieten Ihnen eine höchst-bezahlte Jahresstelle. Keine Freinächte. Geregelt Freizeit. Eintritt sofort!  
Ausländer nur mit Arbeitsbewilligung!

Ihre Anfrage wird entgegen-genommen von

Alfr. Stauch  
Hotel Krone  
Marktgasse 49  
8401 Winterthur  
Tel. (052) 23 25 21

7035

### Sport-MOTEL 3770 Zweisimmen

sucht für Wintersaison oder in Jahresstelle fachkundigen und initiativen

### Allenkoch

oder tüchtigen

### Jungkoch

für A-la-carte- und Hotelgäste

Offerten erbeten an die Direktion:

F. Schumacher  
Tel. (030) 2 14 31

6965

## APARTHOTEL PANORAMA RESTAURANT Davos

sucht auf Wintersaison

Küche: **Garde-manger  
Entremetier  
Tournant  
Pâtissier**

Büro: **Empfangssekretärin**  
(evtl. Praktikantin)

Offerten an Fritz Ritter, Dir.

Aparthotel Panorama, 7270 Davos Platz  
Telefon (083) 3 55 24

7010



### Hotel Chantarella ★ ★ ★ ★ 7500 St. Moritz

Haus 1. Ranges, 160 Betten

sucht auf Wintersaison 1979/80 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter.

Küche: **Chef entremetier  
Chef tournant  
Commis de cuisine**

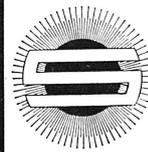
Saal: **Chef de rang  
Commis de rang**

Etage: **Portier**

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto, wie auch Gehaltsansprüchen, ist erbeten an die Direktion M. Maurer, Telefon (082) 2 11 85.

7052

## Sunstar Hotels Davos



## Sunstar Hotels Davos

Wir suchen für lange Wintersaison (30. 11. 1979 bis 13. 4. 1980) für unsere modernen Hotels folgende Mitarbeiter:

Réception: **Night-Auditor**  
(NCR-42-kundig, geeignet für Hotelfachschüler)

**Réceptionistin**  
(CH, NCR-kundig)

Produktion: **Sous-chef  
Chef saucier  
Chef garde-manger  
Chef entremetier  
Commis de cuisine**

Saal: **2. Oberkellner**

Bar: **Chef de bar  
Barkellner  
Commis de bar**

Sennhütte: **Barmaid**  
(auch Anfängerin)

Kiosk: **Kioskverkäuferin**

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto an

Sunstar Hotels, Davos  
K. Künzli, Vizedirektor  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 2 12 41

6972

### Speiserestaurant alt Klösterli

sucht per 1. November

### Chef de partie

in junges Team.

Moderne Küche, 5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Herr J. Treichler  
Klosterweg 36, 8044 Zürich  
Telefon (01) 32 28 59

7058

# „Im Gode“

Für unser Spezialitäten-Restaurant mit Bar, klein, rustikal, gemütlich, suchen wir auf den 13. Dezember (Jahresstelle) einen

## Chef de service

(weiblich)

Wir wünschen uns eine sprachgewandte und kontaktfreudige Mitarbeiterin, welche auch Freude, hat den Betrieb repräsentativ zu leiten.

Welche junge Dame fühlt sich angesprochen?

Rufen Sie uns an, oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Bild an

Dir. R. + T. Engel  
Telefon (036) 22 26 31

7034



## Rôtisserie Kathrin

Querstrasse 9, 8050 Zürich  
Telefon (01) 48 44 88

sucht versierte

## Serviertochter oder Kellner

für gepflegten Speiseservice.

Bitte setzen Sie sich mit Herrn Jilli in Verbindung.

7059

Auf unsere Neueröffnung am 15. November 1979

## Restaurant Burgernziel in Bern

suchen wir

## Koch Serviceangestellte Buffettochter

Auskunft:  
G. Scartazzini  
Telefon (033) 51 24 24

7049

## Haben Sie Lust, auf dem höchsten Berg im Schwarzwald zu arbeiten?

Wir haben die Position des

## Küchenchefs

und die des

## Oberkellners

neu zu besetzen. Unsere neuen Mitarbeiter müssen in der Lage sein, eine grosse Küchen- und Servicebrigade zu führen. Unser Speiseangebot geht vom Schnellimbiss bis zum gehobenen A-la-carte-Service. Sie sollten die gut bürgerliche Küche genau so beherrschen wie internationale Spezialitäten. Kostenbewusstes Arbeiten, Mitarbeitermotivation und Avo setzen wir als selbstverständlich voraus.

Wir bieten neben hohem Freizeitwert, leistungsgerechte Bezahlung und Unterkunft im Hause.

Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion des Hauses.

7064

## Flösserhof Biberist

Restaurant, Bankettbetrieb

Der erfreulich starken Nachfrage wegen suchen wir in unseren neuen Betrieb zur Verstärkung der Brigade

## 1 Saucier 1 Entremetier 2 Jungköche

ebenfalls zur Militärdienstablosung unseres Küchenchefs eine

## Chefaushilfe vom 28. 9. bis 20. 10.

Weitere Auskunft erteilt gerne  
Fam. B. Nessler, Tel. (065) 35 37 81

P. 37-790

# Restaurant MA POMME

**Hotel Bahnhof, 850Q Frauenfeld**  
Tel. (054) 7 20 51

Unser jetziger Küchenchef macht sich per Ende Jahr, nach mehrjähriger Tätigkeit bei uns, selbständig. Wir suchen deshalb per 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft in unseren abwechslungsreichen Hotel-Restaurantbetrieb als Chef für unsere vier Lehrlinge und zwei Köche einen

### Küchenchef

Auch ein tüchtiger Sous-chef oder Chef de partie kann den Sprung wagen.

Ebenfalls suchen wir per 1. Dezember 1979 einen

### Koch/Chef de partie

Das Herz vom Betrieb ist unsere Küche. Einfache Tellergerichte, gehobene A-la-carte-Küche, Bankette und viele fortlaufende Aktionen machen diese Stellen besonders interessant. Zusätzlich bieten wir als Restaurantkette folgende Vorteile:

- spätere Aufstiegsmöglichkeiten
- Einzelzimmer im Hause
- ausgezeichnete Sozialleistungen
- 10% Einkaufsrabatt
- 5-Tage-Woche, 45 Stunden
- Jahreserfolgsbeteiligung/Gratifikation

Wenn Sie sich einem kollegialen und kooperativen Führungsstil positiv gegenüber einstellen können, ein richtiger Draufgänger sind und ausgesprochener Berufsfreude so freuen wir uns auf Ihre Unterlagen oder - sofortigen Telefonanruf, (054) 7 20 51, Herrn Max Iten oder Herrn Markus Hiltbrunner verlangend.

Wagen Sie den Sprung!

*St. Moritz*

Gesucht sprachkundige

**Sekretärin/  
Réceptionistin  
Küchenchef  
Barmaid an Buffetbar**

in neu umgebautes Hotel-Restaurant per 15. November 1979.

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an

Franco Bonetti  
Hotel-Restaurant Sonne  
7500 St. Moritz Bad  
Tel. (082) 3 35 27  
OFA 163.371.585

**DIE GUTE STELLE**

Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

**Chasseur**

Es macht Ihnen Freude, für eine internationale Gästeschar tätig zu sein und unsere treuen Kunden mit Kleinigkeiten zu verwöhnen. Wenn Sie neben Ihrer Muttersprache eventuell noch eine Fremdsprache sprechen, wäre das für Sie ein grosser Vorteil.

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

GAUERHOTEL  
**SCHWEIZERHOF BERN**

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

**St. Moritz**

Gesucht per Ende Oktober 1979 tüchtige

**Serviertochter**

in gutgehendes Restaurant. Kost und Logis im Hause, sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit (Jahresstelle möglich).

Restaurant Valentin  
7500 St. Moritz  
Tel. (082) 3 38 33  
OFA 163.370.936

**Restaurant Räblus-Pery-Bar**

Gesucht auf 1. Oktober nette

**Bartochter**

sowie auf 1. November

**Restaurationstochter**

für erstklassigen Speiseservice.

Sich melden bei  
Restaurant Räblus  
Zeughausgasse 3, 3011 Bern  
Tel. (031) 22 59 08

**Zermatt Hotel Schönegg**

sucht auf die kommende Wintersaison

**Serviertochter und Anfangsserviertochter**

Offerten sind erbeten an  
A. Julien  
Hotel Schönegg  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 67 11 71

**Hotel \*\*\* Restaurant**

**Adler, 3981 Riederalp**

Wir suchen für Wintersaison (Mitte Dezember 1979 bis Ende April 1980)

**Koch oder Köchin  
Hilfsköchin  
Saalkocher  
oder Kellner  
Buffettochter  
Zimmermädchen**

Anfragen an:  
Familie Eyhölder  
Tel. (028) 27 10 10 P. 36-121780

Gesucht wird

**1 Koch  
2 Commis  
2 Serviertochter**  
(Schichtbetrieb)

Hotel Römerhof  
und Restaurant City  
Leukerbad  
Telefon (027) 61 21 14

**Gasthof Bühlberg, Lenk**

mitten im Skigebiet Lenk-Adelboden gelegen

sucht in Saison- oder Jahresstelle bei guten Verdienstmöglichkeiten

## 2 Serviertochter oder Kellner

1 ab Ende September, 1 ab Wintersaison

tüchtigen, verantwortungsbewussten

## Alleinkoch Tochter

für Buffet und Lingerie

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an  
Familie Peter Stiller  
Tel. (030) 3 15 60

HOTEL  
**NICOLETTA**  
CH-3920 Zermatt

Erstklasshotel in Zermatt  
mit Hotel-Restaurant, Grill-Rôtisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarien.

Für die Wintersaison 1979/80, von Ende November/Anfang Dezember bis Ende April, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Büro:** **Réceptionssekretärin**  
(D/E/F, NCR 42)

**Grill-Rôtisserie:** **Chef de rang**  
(flambier- und tranchierkundig)  
**Commis de rang**

**Panorama-Bar:** **Barpraktikantin**

**Carnotzet:** **Serviceangestellte**  
(selbständig)

**Küche:** **Pâtissier**

**Schwimmbad:** **Masseur oder Masseuse**

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien richten Sie bitte an:  
Direktion  
Hotel Nicoletta  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 66 11 51

**Hotel-Restaurant EDEN AU LAC Zürich**

sucht per 1. Oktober 1979 oder nach Übereinkunft

eine gut ausgewiesene, sprachgewandte

## Etagengouvernante

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und, falls gewünscht, Unterkunft in unserem gepflegten Personalhaus.

Offerten an die Direktion  
Hotel Eden au Lac  
Utoquai 45, 8023 Zürich  
Telefon (01) 47 94 04

**\*\*\* Hotel-Restaurant Walliser Spycher Riederalp**

Wallis, der sonnige Wintersportort

Wir suchen für die kommende Wintersaison von zirka 15. 12. 1979 bis zirka 20. 4. 1980

## 1 Restaurationstochter 1 Buffettochter 1 Zimmermädchen 1 Küchenbursche 1 Kochlehrling

auf Frühjahr 1980

Geregelte Freizeit, Leistungslohn.

Offerten an Armin Berchtold  
Tel. (028) 27 22 23

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Vorab

Für unseren mittelgrossen Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir per 1. Dezember 1979

Aide du patron/ Chef de service

Wir erwarten von unserem(r) neuen Mitarbeiter(in):

- gute Sprachkenntnisse in D, F, I, wenn möglich in E
- gründliche Service-Kenntnisse
- hohe Einsatzbereitschaft
- guten Umgang mit Gästen und Mitarbeitern

Wir bieten:

- verantwortungsvoller Tätigkeitsbereich
- angenehmes Arbeitsklima
- den Leistungen entsprechende Entlohnung
- Unterkunft und Verpflegung (auf Wunsch) im Haus

Falls Ihnen dieser Job zuzugeworden würde, richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Hotel Vorab, Fam. Meiler 7017 Flims-Dorf (Anrufer anderer Zeitungen unerwünscht) 7002

BAR-NIGHTCLUB

Rancho DANCING INTERLAKEN. Wir suchen per 1. Oktober oder nach Übereinkunft tüchtige, attraktive Barmaid sowie Bar-Servicetochter evtl. Aushilfen. Offerten an W. Gerber Hotel Gotthard 3800 Interlaken Tel. (036) 22 64 81 6505



Das erste Maiensäss-Hotel ★ ★ ★ ★

sucht für die Wintersaison, Eintritt zirka Mitte Dezember folgende Mitarbeiter:

bestqualifizierten

Chef de rang Chef de partie Serviertochter

sowie

Réceptionistin

Offerten mit Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Guardia Val 7078 Lenzthalde/Sporz Telefon 081 / 34 22 75 Grillspecialitäten-Restaurant Bar - Dorfbez Crap Naros - Panoramatrassce Reto Cottiat, Dir.

Kleines Arbeiterrestaurant in Biel sucht ab sofort oder nach Vereinbarung

jungen Gerant

Verantwortungsvoller Posten, gute Entlohnung.

Nähere Auskunft erteilt Tel. (041) 84 15 94 6944 (Herr oder Frau Torche ver.)

Ihre neue Stellung

im gepflegten Hotel, in ländlicher, schöner Gegend zwischen Thun und Bern, am Fusse des Belpberges:

Sekretärin

Anfängerin oder Fachschul-entlassene wird gründlich eingearbeitet. Sprachgewandt, D, E, F;

und

Serviertochter

fachkundig, für gepflegten A-la-carte-Service;

junger, sprachkundiger, D, F, E;

Chef de service

für unseren Grill-room.

Chef de partie

(als Entremetier)

Selbständigkeit, gute Umgangsformen sowie Fähigkeit, eine mittlere Servicebrigade zu führen, sind unsere Anforderungen.

Jahresstellen in jungem Team, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Anruf.



GOLDENES KREUZ GERZENSEE

Tel. (031) 98 08 36 M. Buholzer 6189

Hotel Victoria 3823 Wengen (Bern Oberland)

Erstklasshotel mit 120 Betten im Zentrum von Wengen, mit Nebenbetrieben, sucht für lange Wintersaison, ab Anfang Dezember oder zirka 15. Dezember, noch folgende Mitarbeiter

Hotchküche Chef garde-manger

Restaurant à la carte

Bars und Dancing

Lingerie

Serviertöchter

Barmaid Anfangsbarmaid

Lingère/Näherin

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto richten Sie bitte an

S. Castelain Hotel Victoria, 3823 Wengen Tel. (036) 55 33 55 6028

Grand-Hotel Alpina Gstaad

sucht in Jahresstelle (Stellenantritt Herbst 1979 oder nach Vereinbarung)

1 Alleinsekretärin

zur Erledigung aller einschlägigen Büroarbeiten (bestausgewiesen, mit guten Fremdsprachkenntnissen, korrespondenzsicher, NCR-42-kundig, arbeitsfreudig und selbständig). In der Zwischensaison besteht die Möglichkeit, mindestens einen Monat die Arbeit auszusetzen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

M. Burri-Ammon Grand-Hotel Alpina, 3780 Gstaad Tel. (030) 4 31 61 6783

Drucksachen

«Der Bund» Ein Anruf, Verlag und Druckerei AG Telefon (031) 25 12 11, Effingerstrasse 1 genügt. 3001 Bern



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung eine erfahrene, sprachkundige

Etagengouvernante

in Saison- oder Jahresstelle.

In Anbetracht der Wichtigkeit dieser Stelle setzen wir das Interesse und die prinzipielle Bereitschaft der Bewerberinnen an einer längerfristigen Anstellungsdauer voraus.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 7021

Internationaler Gastronomie-Grosskonzern bietet jungen Berufsleuten (gelernten Köchen oder versierten Service- oder Buffetdamen mit Fähigkeitsausweis A) die Gelegenheit, als Nachwuchsleute im Beruf vorwärts zu kommen.

Die zukünftigen Bewerber(innen) werden in unseren Betrieben praktisch auf ihre Aufgaben vorbereitet, um anschliessend nach einer internen Schulung die Funktion als verantwortliche

Geschäftsführer(innen) im In- und Ausland

zu übernehmen.

Wenn Sie bereit sind, mehr aus Ihrem «Job» zu machen, dann bitten wir Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre 18979 an hotel revue, 3001 Bern.

Form for reporting free kitchen positions to the Swiss Hotel Association. Includes fields for name, address, phone, and company.



TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1979/80 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen

Réception

II. Chef de réception Night-Auditor

Food + Beverage

Chef Einkauf/ Warenkontrolle Chauffeur VW-Bus

Loge

Zimmermädchen

Etage

Chef pâtissier Chef saucier Chef garde-manger Chef entremetier Chef de partie (Alleinkoch Stübli-Restaurant)

Küche

Kaffeeköchin Glätterin/Stiratrice

Kaffeeküche

Lingerie

Chef de vin Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang

Restaurant

Chef de rang (flambier- und tranchierkundig)

Rôtisserie

Service-Hostess

Speisestübli

Dancingkellner

Dancing

Barmaid

Disco-Club

Masseur

Therapie

Kioskverkäuferin

Divers

Ihre Offerte erbiten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21. 6597

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 Arosa

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

3 dynamische 30er Typen

(Wirtelipaten) 5-sprachig, Erfahrung in allen Sparten, eigener Sommergastbetrieb, suchen für Wintersaison 79/80 Pacht oder Leitung Unterhaltungsklub, Ski-Klubhütte usw.

Offerten unter Chiffre OFA 8779 R. Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

34jähriger Allroundkaufmann sucht nach Vereinbarung

anspruchsvolle Aufgabe in Touristikunternehmen oder Hotel

Hotelfachschule Lausanne, Erfahrung in Touristik und Finanz, Sprachen D, E, F, I, Eventuell finanzielle Beteiligung.

Angebote unter Chiffre OFA 7894 CH an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Chef de partie Saaltochter Kellner evtl. Bar

sprachkundig, alle gelernt, suchen Stelle in Wintersaison, wenn möglich Berner Oberland. Grosse Hotels bevorzugt, aber gute Verdienstmöglichkeiten. - Offerten erbeten unter Chiffre 7072 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann

sucht per sofort oder später neuen Wirkungskreis in verantwortungsvoller Position als Hoteldirektor oder als Spezialist für Hotelkonzep-tion. Bin Schweizer, 36, verheiratet, Diplom Hotelfachschule SSH Lausanne, 7 Sprachen, 16 Jahre Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie von A bis Z.

Bitte senden Sie Ihr Angebot unter Chiffre N 324468-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

Sie: Masseuse, med. Fusspflegerin Er: Masseur und Lymphdrainagetherapeut

suchen ab 1. November 1979 Stelle für Wintersaison. Kenntnisse in BGM, SGM, UWA, Fango und allen Massage-Angebote unter Chiffre 6995 an hotel revue, 3001 Bern.

Suisse, 32 ans, cherche nouvelle situation

directeur

Hôtel de bonne catégorie ou dans société de gestion hôtelière. Très bonne expérience dans l'hôtellerie en Suisse (hôtel de 1er rang). Diplôme EHL et Séminaire pour chef d'entreprise SSH. Intéressé à toutes propositions. Faire offres sous chiffre 6983 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Couple

lui: cuisinier, 29 ans, possédant permis B; elle: serveuse de restaurant, 24 ans, Suisse diplômée Ecole hôtelière, sérieuses références, cherche poste pour saison d'hiver 1979/80. Ecrire à M. et Mme Fissier M. «La Poierie», Plancher-Bas, 70290 Champagne (France).

Hotelfachassistentin

19 Jahre alt, zurzeit in England, sucht auf Wintersaison Stelle in anspruchsvollen Betrieb. Zentralschweiz oder Graubünden bevorzugt.

Offerten erbeten an Ruth Limacher Imperial Hotel, Park Hill Road Torquai, South-Devan (GB) OFA 147.666.585

italiener, 35 Jahre alt, 1 Kind, in ungekündigter Stellung, sucht Engagement als

Geschäftsführer

in italienischer oder deutscher Schweiz. Kenntnisse: Ausländerfahrung. Sprachen I, D, F, E.

Offerten erbeten unter Chiffre 5210 an hotel revue, 3001 Bern.

Jüngeres

Ehepaar

mit zwei Kindern sucht auf Winter 1979/80 neuen Wirkungskreis. Hotel mit Restaurationsbetrieb in Miete oder Pacht.
Ehemann: Küchenchef, 15jährige Erfahrung, gewohnt an Restaurations- und A-la-carte-Service.
Ehefrau: 15jährige Erfahrung in Büro, Réception, Gouvernante und Restaurationsbetriebe.
Bevorzugt Engadin oder Kanton Graubünden.
Offerten erbeten unter Chiffre 5900 an hotel revue, 3001 Bern.

Zielbewusstes, initiatives Schweizer Paar

Sie: 26/D, F, Tätigkeit Service, Buffet, Bar, Wirtfachscheule
Er: 35/D, F, I, wenig E, Tätigkeit Koch, Kellner, Bar, Geschäftsführer, Food-, Non-Food-Verkauf, Gerant, Ausbildner, Wirtfachscheule, Akademi, Vorgesetztscheule, versiert in sämtlichen Sparten Gastronomie, Hotel, Touristik, Speise, Unterhaltungsbranche, suchen neuen Wirkungskreis in Gerance, Pacht, Direktion, Management, Hausmeister, Verkauf.
Ausland angenehm.
Offerten erbeten unter Chiffre 6894 an hotel revue, 3001 Bern.

Direktionsehepaar

sucht mit Rücksicht auf Schulbildung seines 9jährigen Sohnes neuen Wirkungskreis (Direktion oder Gérance) in der Schweiz. ER: Italiener, SIE: Schweizerin.
Internationale Hotelierfahrung, 8 Jahre eigenes Hotel in Italien, darauf Direktion eines Luxushotels an der Côte d'Azur für bedeutendes Schweizer Unternehmen.
Eintritt Anfang 1980, evtl. vorher.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 6989 an hotel revue, 3001 Bern.

Receptionistin/Anfangssekretärin

Bisherige Ausbildung: Eidg. Handelsdiplom, Service- und Kochkurs SHL, Praktikum 6 Monate Service/8 Monate Réception. Sprachen: D/F/E in Wort und Schrift, I, mündliche Kenntnisse.
Bevorzugt: Wintersportgebiet (oder Nähe), evtl. französischsprachig.
Eintritt: zirka Mitte November.
Offerten erbeten unter Chiffre 6907 an hotel revue, 3001 Bern.

Chef pâtissier

31 Jahre, sucht neue interessante Jahresstelle. Sehr gute Referenzen. Raum Zürich-Luzern bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 6888 an hotel revue, 3001 Bern.

Direktion im Ausland

Schweizer, 37 Jahre, mit 10 Jahren Ausländerfahrung in internationalen Hotels, Diplom. Hotelhochschule Lausanne, Sprachen D, F, E, S, I, sucht neuen Wirkungskreis in
Offerten erbeten unter Chiffre 6938 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeuune dame ayant grande patente vaudoise des cafetiers-restaurateurs, longue pratique du métier, connaissance des langues, recherche emploi

agence de voyage ou situation équivalente dans station en Suisse romande
Entrée debut saison 1979/80.
Contacts, offres, propositions a adresser a:
Beatrice Giovannini, 4, rue du Moleson, 1202 Genève ou téléphoner au (022) 45 88 11

direction, gérance ou poste à responsabilités

Entrée à convenir.
Ecrire sous chiffre PH 305908 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Dipl. Sportmasseur

sucht Stelle nach Vereinbarung in Wintersportort.
Offerten unter Chiffre 25-302080 an Publicitas, 6002 Luzern.

Junge Sekretärin, 3 Jahre KV, 1 Jahr Handelsechule, sucht Saison- oder Jahresstelle als
Receptionistin im Wallis (französischsprachig)
Offerten erbeten unter Chiffre 7071 an hotel revue, 3001 Bern.
Junge Frau, 33jährig, mit Fahrgewissensausweis A, sucht neuen Wirkungskreis als
Gerantin
Stellenantritt Januar 1980. Bevorzugt Stadt Bern und Umgebung.
Offerten sind zu richten an J. Stäger, Rosengässli 4, 8200 Schaffhausen 6939

Junge Service-angestellte mit Lehrabschluss sucht Stelle auf Anfang November. Nur Speiseservice.
Esther Wyser, Sporthotel Minster, 8842 Unterberg (Bitte nur schriftliche Anfragen.) 6930

Cuisinier (30 ans) avec patente canton Berne/Vaud, cherche place 1er octobre.
Ecrire sous chiffre PR 358140 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hollandaise, 25 ans, secrétaire/aide-comptable, connaissant l'anglais, l'allemand et le français, cherche place de travail comme
secrétaire, réceptionniste ou téléphoniste (dans l'hôtellerie). Suisse romande uniquement.
Ecrire à J. Nienhuis, Van Galensstraat 62, 2041 JT Zandvoort, Hollande. P 18-324875

Suche Stelle als
Réceptions-Büropraktikantin
D/F/E-Kenntnisse, abgeschlossene Handelsschule. Bevorzugt: Städte Zürich, Luzern, Bern.
Offerten an Christine Eggs, 3341 Erigisch/S, Tel. (028) 42 16 81 607

Staatlich geprüfte Hausbeamtin
Examen 1978, mit Berufspraxis, sucht zum Beginn der Wintersaison Gouvernantenstelle im Hotelbetrieb.
Offerten erbeten unter Chiffre 7082 an hotel revue, 3001 Bern.
Kfm. Angestellte, D, F, E, Spanisch, I, sucht Saisonstelle als
Réceptionnistin
ab 1. November.
Offerten an: Madeleine Hänggi, 4436 Oberdorf, Tel. P (061) 97 06 75 G (061) 20 45 47 7078

Km. Angestellte (25) mit Hotelierfahrung sucht Stelle als
Sekretärin/Receptionistin
Sprachen D, F, E, I. Bündnerland wird bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 7080 an hotel revue, 3001 Bern.

Bin erfahren durch langjährige Praxis. Suche Stelle als
Aide du patron
Chef de service oder Saal
Saison- oder Jahresstelle.
Offerten erbeten unter Chiffre 7079 an hotel revue, 3001 Bern.

Für die
Wintersaison
suchen
Er: Küchenchef (Deutscher, 37 J.) mit Ausländerfahrung, beste Referenzen
Sie: 25 J., (Deutsche) examinierte Gymnastikerin (Masseuse) neuen Wirkungskreis.
Offerten erbeten unter Chiffre 7081 an hotel revue, 3001 Bern.

Suchen
Er: Küchenchef (Deutscher, 37 J.) mit Ausländerfahrung, beste Referenzen
Sie: 25 J., (Deutsche) examinierte Gymnastikerin (Masseuse) neuen Wirkungskreis.
Offerten erbeten unter Chiffre 7081 an hotel revue, 3001 Bern.
Sekretärin-Receptionistin
23 Jahre, D/E/I, 3 Sommersaisons Lugano, 2 Wintersaisons St. Moritz, sucht auf Sommersaison 1980 neuen interessanten Tätigkeitsbereich in Lugano (Umgebung), evtl. auch ab 1. 11. 79.
Offerten unter Chiffre 24-G 310111 an Publicitas, 6901 Lugano.

Junger Schweizer sucht auf Anfang November Stelle als
Sous-chef
in kleinerer Brigade. Raum Zentralschweiz.
Mario Praloran, Sporthotel Minster, 8842 Unterberg 6949
(Bitte nur schriftliche Anfragen)

Deutschschweizer, 34, sucht für kommenden Winter interessante Stelle als:
Chefbarman oder Barman
Langjährige Berufserfahrung, beste Referenzen, gute Sprachkenntnisse in Dancing-Bar, Pub, Bar, (keine Hotelbar), Lebhafter Betrieb, Kanton Graubünden bevorzugt. Längeres Engagement erwünscht.
Offerten erbeten unter Chiffre 5647 an hotel revue, 3001 Bern

Hoteldirektor
Schweizer (37) sucht neuen Wirkungskreis ab Frühjahr/Sommer 1980, Mitarbeit der Ehefrau erwünscht.
Offerten bitte unter Chiffre 5816 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaufmann-Restaurateur, 34
seit 5 Jahren selbstständig in eigenem Speiserestaurant, sucht branchenverwandte, hauptberufliche Tätigkeit wie Gérance, Reiseleitung oder Kundenbetreuung im In- oder Ausland.
Handelsschule Neuenburg, Wirtfachscheule, D, F, E, und ein wenig I.
Offerten unter Chiffre 35588 an Publicitas, 5401 Baden.

Hôtelier, 35 ans, cherche nouvel emploi dans la
direction, gestion, administration
d'un établissement hôtelier ou hospitalier de moyenne à grande importance.
Expérience hôtelière/para-hôtelière.
Ecrire sous chiffre OFA 9031 L à Orell Füssli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.

Für die kommende Wintersaison suche ich einen Wirkungskreis als
Barmaid
Mehrjährige Erfahrung, seriöse, gute Erscheinung, Sprachen perfekt Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch.
Offerten unter Chiffre 24-D 310171 an Publicitas, 6901 Lugano.

Jungkoch
sucht Stelle in kleine Brigade, Raum Luzern.
Tel. (045) 71 12 85 7011
Junger Italiener sucht Stelle als
Anfangs-Etagenportier
für Wintersaison. Bereits in Hotel als Officebursche tätig. Bevorzugt Suisse romande.
Offerten unter Chiffre 84-62013 ASSA, 6601 Locarno.

Nat. italienne (45 ans), 12 années d'expérience en Suisse, permis B, langues: fr., all., angl., it., cherche place dans hôtel de 1er rang comme
maitre d'hôtel
Préférence région Valais ou Tessin.
Faire offres sous chiffre 6984 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Avec expérience hôtelière et sérieuses garanties
couple suisse
disponible dans région lémanique ou station pour collaboration active, remplacement, gardiennage, etc.
Concerne: hôtel, pension, club privé, résidence hôtelière, pub, tea-room, etc.
Ecrire sous chiffre 6990 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Zwei befreundete Hotel- und Gaststättengehilfinnen, 20 und 26 Jahre alt, in ungekündigter Stellung, suchen zur Wintersaison 1979/80 neuen Wirkungskreis im gleichen Haus als
1. Empfangspraktikantin (evtl. Buffettraulien)
2. Hausdame (evtl. Kaffeeköchin)
Angebote mit Nettogehaltsangabe bei freier Kost und Wohnung erbeten unter Chiffre 6991 an hotel revue, 3001 Bern.

Französin, 26, mit Hotelierfahrung (Schweiz), Reception, Etage Service, Diplom EH, Genf, sucht Stelle als
Anfangs-Chef de service oder Hausdame
für Winter- und Sommersaison 1979/80.
Offerten erbeten unter Chiffre 6904 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht
Kochlehrstelle
für grossen und kräftigen Sekundarschüler.
Schulentlassung Frühling 1980.
Offerten an
Fam. W. Hofer, Gasthof Löwen, Eggwil 6875

VERMISCHTES • DIVERS

Einmalige Gelegenheit für Hotels
1 Super
Lahore Bachara
378 x 280
rostfarbenig, absolut neuwertig, nur Fr. 4800.-
1 Serabenth
zirka 15 Jahre
230 x 370, Neupreis Fr. 7000.-, Verkaufspreis Fr. 2300.-
1 Kirmann
460 x 313
rot mit Medalion
statt Fr. 15 000 nur Fr. 9500.-
Albert Ghinolfi, 8913 Ottenbach (20 km von Zürich)
Tel. (01) 769 02 55 6936

Zu verkaufen
2 Regethermic-Kantinenöfen
Type 32 T, 7000 Watt, à 32 Teller, 2 Zusatzwagen, Geschirr.
Preis nach Vereinbarung.
Tel. (071) 27 88 77 oder (071) 51 23 47 P 33-305332

Buick de Luxe Estate Wagon (Kombi)
wie neu, 22 000 kg, 6 Pl. Sehr geeignet für Hotel, bis zu 2,8 m³ Laderaum.
Richtpreis: Fr. 15 000.-
Tel. (052) 22 32 90 6973

Aus Liquidation
Einziges Gelegenheit für Hotels, Heime, Krankenhäuser oder gewerbliche Wäscherei, ein
Waschautomat «Miele»
W 102, Aps, 12 kg.
Wenig gebraucht, mit Neugarantie.
Tel. (062) 81 15 30 OFA 112.169.913
Sehr günstig zu verkaufen
Therma-Gasgrill
Tel. (064) 43 45 45 P 02-13162

Zu verkaufen
T-Shirts
bedruckt ab 10 Stück
Jug
Selbstkleber Pulli
Gebr. Aries+Co., Reppergasse 14, 8201 Schaffhausen
Tel. (053) 4 80 11 OFA 130.302.992
Zu verkaufen
Mixer Hamilton Beach
3 Mixerbecher
1 Raclette-Ofen Melior
2teilig
Tea-room Green, Rosenstr. 7, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 26 62 6325

DIPL. ING. FUST
Der Spezialist für: Geschirr- und Gläserspüler
Zum Beispiel: Gläserspüler
Fust-Tiefpreis
Fr. 1790.-
inkl. Glanzstrierer
\*Wir\* auf den FUST-Nettopreis nach Vereinbarung.
Uzwil-Oberbüren, an der N1, 073/50 60 50, Bern, Laupenstrasse 19, City-West 031/25 86 66
Weitere Filialen in:
Chur, St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Winterthur, Uster, Schaffhausen, Dietikon, Zürich, Baar-Zug, Spreitenbach, Luzern, Aarau, Olten, Oftringen, Basel, Heimberg-Thun, Schönbühl, Münchenbuchsee, Biel, Villars-sur-Glâne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Gelegenheit für Küchenchef!
Hotel-Spezialitätenlokal
zu verkaufen.
Ausgezeichneter Zustand, sehr gute Lage (Ostschweiz).
Umsatzerwartung zirka Fr. 750 000.-.
Eigenmittel zirka 100 000 bis 200 000 Franken, evtl. würde Passendes an Zahlung genommen.
Bei der Finanzierung könnte geholfen werden. Hypotheken geregelt.
Offerten erbeten unter Chiffre 6917 an hotel revue, 3001 Bern.

A remettre à La Chaux-de-Fonds remarquablement placé au centre de ville
hôtel
Snack et restaurant
36 chambres avec bain (60 lits)
Restaurant de 50 places
Snack, pizzeria 70 places
Salle pour banquets et expositions 100 places
Conditions de remise intéressantes, long bail. Facilités de financement.
Pour tout renseignements s'adresser au:
Bureau Fiduciaire J.-P. von Allmen
Case postale 53, 2301 La Chaux-de-Fonds ASSA 91-30798



En raison de circonstances imprévues, la Direction des CFF, à Lausanne, met en soumission, pour le plus tôt possible, l'affectation et l'exploitation du

**Buffet-Express de la Gare de Moutier**

CFF

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Délai d'inscription: 1er octobre 1979.

ASSA 79-1045

Auf April 1980, evtl. früher, ist infolge Krankheit des jetzigen Pächters das renommierte

**Rest. Weinberg**

mitten in den Weinbergen des Ottoberges bei Weinfeldern im Kanton Thurgau neu zu verpachten.

Das Restaurant mit Speisesäli verfügt über 50 Sitzplätze. Der originale, separate Weintorke über 70 Sitzplätze. Die Lokalitäten sind echt antik.

Hoher Umsatz wird nachgewiesen. Eine sehr gute Kundschaft ist vorhanden. Der Weintorke ist heute schon bis Mai 1980 jedes Wochenende ausgelastet für Hochzeiten, Firmenfeste usw.

Die Liegenschaft besitzt einen eigenen Rebberg (Eigenbau) mit viel Umschwung, Obstgarten und Kinderspielplatz. Parkplätze hat es jede Menge. Personal kann übernommen werden.

Es wollen sich bitte nur qualifizierte Ehepaare melden.

Der jetzige Pächter gibt Ihnen gerne jede weitere Auskunft und führt Sie auf Wunsch ein.

Max Lüthi  
Rest. Weinberg, Ottoberge bei Weinfeldern TG  
Tel. (072) 22 56 22

7033

**Zu verpachten auf 1. April 1980**

gut eingeführtes

**Quartier-Restaurant**

im modernen Erholungszentrum Wallisellen bei Zürich

Das seit zehn Jahren bestehende Speiserautaurant mit Alkoholausschank ist modern eingerichtet; es hat 176 Sitzplätze im Restaurant und 100 Terrassenplätze. Eine schöne Vierzimmerwohnung, vier separate Personalzimmer und eine Garage stehen zur Verfügung.

Das Kleininventar soll durch den Pächter übernommen werden; einem jüngeren Bewerber könnte allenfalls bei der Mittelbeschaffung geholfen werden.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und mit Angaben über die bisherige Tätigkeit sind erbeten an den Gemeinderat 8304 Wallisellen bis Ende September 1979.

Auskünfte erteilen gerne der Liegenschaftsverwalter oder der Gemeinderatsschreiber (01/830 01 41).

Gemeinderat Wallisellen  
6716

**Oberengadin/Bergell**

Von erfahrener Ehepaar (Küchenchef, Hotelier) zu mieten oder zu pachten gesucht oder in Gerance

**Hotel oder Speiserestaurant**

auf den Herbst 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 6891 an hotel revue, 3001 Bern.

Per 15. März 1980 zu verpachten grosserer

**Landgasthof**

an Hauptverkehrsstrasse in Vorortsgemeinde von Luzern mit heimeligen renovierten Lokalen, Saal, einigen Gästezimmern und grossem Parkplatz, zu angemessenem Zins. Für einsetzfreudige Fachleute (ER: Koch) prima Existenz. Ernsthafte und zahlungsfähige Interessenten wollen sich mit näheren Angaben melden unter Chiffre 25-VE 24 an Publicitas, 6002 Luzern.

Junges Ehepaar sucht auf Frühjahr 1980 im Kreis Berner Oberland

**mittleren Gasthof oder Hotelbetrieb**

zur Pacht oder späterem Kauf möglich. Erfahrung im Hotelgewerbe.

Offerten erbeten unter Chiffre 6915 an hotel revue, 3001 Bern.

**Biel**

Zu vermieten per 1. November 1979 gut eingeführtes

**Spezialitätenrestaurant**

Tüchtigem Wittepaar bietet sich die Gelegenheit, selbständig ein gutes Einkommen zu erzielen.

Auskunft und Vermietung unter Chiffre A 920344 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

Zu verpachten in der Region Lenzerheide per Weihnachten 1979 oder nach Vereinbarung

**Hotel-Restaurant**

mit zirka 60 Betten

restauriert, teilweise mit Neubauten.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre P 25-591 an Publicitas, 6002 Luzern.

**Inserieren bringt Erfolg!**

Zu verkaufen in Zentrum von Basel

**Hotel-Restaurant-Bar**

Auskunft Fach 526 Postamt St. Clara 4058 Basel

7006

**Stiftung Shalom**

sucht zwecks Errichtung einer Heimstätte kleineres

**Hotel/Pension**

evtl. mit landwirtschaftl. Umschwung, in ruhiger, klimatisch günstiger Lage (nebelfrei).

Offerten an Dr. E. Kuster Tittwiesenstr. 78 7000 Chur

7028



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affectation et l'exploitation du

**Buffet de la Gare de Sonceboz**

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Entrée en fonction: à convenir, mais au plus tard le 1er août 1980.

Délai d'inscription: 15 octobre 1979.

ASSA 79-1045

Zu verpachten per 1. April 1980

**Restaurant Schälli**

in Winterthur, oberer Graben 18

Kleineres, gemütliches Restaurant mit schönem Garten. Wohnung und Personalzimmer im Hause. Idealer Betrieb für Ehepaar, wo er selber kocht und die Frau die Gaststube betreut.

**Restaurant Feldschlösschen**

Wohlen AG, Bahnhofstrasse 20

Modernes Restaurant mit zirka 90 Sitzplätzen und Terrasse mit 40 Plätzen. Neuzeitlich eingerichtet. Pächterwohnung und Personalzimmer im Hause. Auch hier dürfte die ideale Ausgangslage Koch/Metzger mit Ehefrau am Buffet/Gästabbetreuung sein.

Für beide Betriebe günstige Pachtzinskonditionen, seriöser, loyaler Vermieter.

Bewerber mit entsprechender Ausbildung, die auch über etwas Kapital für die Kleininventarübernahme verfügen und ein gutes Geschäft auf längere Sicht suchen, senden ihre Kurzofferte an die

Brauerei Feldschlösschen, Pachtberatung  
4310 Rheinfelden

P 03-1575



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affectation et l'exploitation du

**Buffet de la Gare de Vallorbe**

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.- en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Entrée en fonction: à convenir, mais au plus tard le 1er juillet 1980.

Délai d'inscription: 10 octobre 1979.

ASSA 79-1045

Zu vermieten nach Übereinkunft in Bezirkshauptort des Kantons Aargau

**Restaurant mit Kellerbar**

zirka 100 Sitzplätze (Spezialitätenrestaurant)

Anfragen an Arnold Weiss Holderweg 16, 5200 Brugg Tel. (056) 41 97 78

6993

Zu kaufen oder zu mieten gesucht

**Hotel-Restaurant**

Jahresbetrieb in der deutschen Schweiz. Ab 1 Mio Umsatz.

Offerten - Diskretion wird zugesichert - sind erbeten unter Chiffre 7060 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten auf 1. 1. 1980 im Bezirk Aarau

### Landgasthof

60 Plätze in der Gaststube, 60 Plätze im Speisesaal mit Pizzeria, 90-100 Plätze im grossen Saal, grosser Parkplatz, Wirtwohnung, Zweitwohnung und Angestelltenzimmer. Eigenkapital für Inventar zirka Fr. 50 000.-.

Offerten unter Chiffre OFA 21392 Wo an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5610 Wohlen.

Im Bodenseeraum neueres

### Speiserestaurant

mit Speisesäli, an guter Lage, zirka 80 Sitzplätze, mit schöner Wohnung zu vermieten.

Offerten unter Chiffre 33-311529 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Von Schweizer Hotelier zu kaufen gesucht kleineres oder mittelgrosses

### Hotel-Restaurant

im Kanton Bern. Übernahme sofort oder nach Vereinbarung. Diskretion zugesichert. Offerten sind erbeten unter Chiffre 6634 an hotel revue, 3001 Bern.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

**gastgewerblichen Betrieben:**

**HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe  
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1  
Telefon (01) 211 60 62

Am linken Zürichseeufer vermieten wir nach Vereinbarung kompl. eingerichtete

### Sauna

für zirka 20 Personen.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 919 an hotel revue, Postfach, 3001 Bern.

In grösserem Kurort des Berner Oberlandes zu verkaufen mittleren

### Hotel-Restaurant-Betrieb

auf bestem Platz.

Offerten unter Chiffre 2932 B an OFA Bern, Postfach, 3001 Bern.

### H\*\*\*-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

### Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 15279 an hotel revue, 3001 Bern.

Affittasi nelle immediate vicinanze di Lugano in zona turistica

### albergo con ristorante

e giardino.  
Offerte a casella postale 287, 6901 Lugano. P 24-137

Zu verpachten in Bezirkshauptort des Kantons Aargau an bester Lage

### Gasthaus mit Bar

das Objekt wird an tüchtiges Wirte-Kochehepaar verpachtet. Inventarübernahme: Fr. 60 000.-. Eintritt per 1. 1. 1980 oder nach Vereinbarung. Weitere Auskünfte erteilt Baumann Generalunternehmung AG, Korbacherweg 21, 5502 Hunzenschwil, Telefon (064) 47 10 66. OFA 107.101.660

Zu verpachten per sofort oder nach Übereinkunft

### Gasthof Sonne in Kerns

Kanton Obwalden.

Interessenten melden sich bei

Firma P. Fanger  
Autokranvermietung  
6072 Sachseln  
Tel. (041) 66 54 62 6889

Zu mieten gesucht (eventuell mit Vorkaufrecht) von solventem Fachmann auf Frühjahr 1980

### Hotel-Restaurant

evtl. Hotel mit Restauration Jahres- oder Saison-Mittelklassenbetrieb mit mindestens 60 Betten erwünscht. Offerten bitte unter Chiffre OFA 2448 Lz an Postfach, 6002 Luzern.

**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

### Montana-Crans

Zu verkaufen

### Hotel mit 45 Betten

jeglicher Komfort, mindestens Fr. 400 000.- zum Verhandeln.

Offerten an Mermoud François  
Tel. (027) 41 32 15 P 36-29932



## Hotel Tirolensis

das besondere Hotel

### Sind Sie Hotelier?

Aber warum denn so weit fliegen, wenn Sie gleich in der Nähe, im technisch modernsten Hotel der Welt mit 30% Ermässigung vom 1. November bis zum 20. Dezember einen exklusiven Urlaub verbringen können. Nach einer anstrengenden Saison haben Sie Ruhe und Bequemlichkeit verdient. Wir wollen Sie aber noch mehr überraschen und Ihnen die Vielfalt der Freizeitanlagen sowie das Robot-Serviersystem (70% Service-Personaleinsparung) vorstellen. Unser Hotel liegt in Prissian, inmitten unberührter Naturlandschaft in der Nähe von Meran und ist schon nach einjähriger Führung ein internationaler Begriff für absolute Qualität, Komfort und Service geworden. Fordern Sie unseren Prospekt an!

Inhaber: Fam. Pichler, I-39010 Prissian/Meran  
Tel. (0039/473) 9 09 01, Telex 400 633

723

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

## Der Material-Chef empfiehlt

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:  
Artikel 1050  
Kassenbuch mit 50 nummerierten Blättern mit Doppel Original abtrennbar  
Fr. 9.-

☎ 031 4618 81

Schweizer Hoteller-Verein Société suisse des hôteliers

hotel revue **ANSCHLAGBRETT • TABLEAU NOIR**



### Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

120

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food- and Beverage-Kurs 21. Oktober-2. November 1979
- Réceptionskurs 4. November-14. Dezember 1979
- Managementkurs 13. Januar-1. Februar 1980

### Wir suchen

talentierte Köche, ehrgeizige Geranten, flottes Buffet-Personal, tüchtige Kellner, initiative Chefs de restaurant, charmante Serviertöchter, clevere Bar-Maiden, vorwärtsstrebende Bar-Männer, bildungshungriges Hotelpersonal, aber vor allen Dingen

### Leute

ob jung oder nicht mehr ganz jung, die sich für einen besseren Job in Hotel oder Restaurant qualifizieren möchten.

Unser 1000fach bewährter Fern-Kurs (den man in der Freizeit absolvieren kann) macht's möglich, dass Sie Ihr Berufsziel leichter, sicherer, zuverlässiger erreichen. Informieren Sie sich bitte.

### INSTITUT MÖSSINGER AG

Räflestr. 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Informieren Sie mich gratis und unverbindlich über den neuen Fernkurs für Hotel und Restaurant.

Name \_\_\_\_\_  
Alter \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

3480

### BLÄTTLERS Spezialfachschule

Unter Mitwirkung prominenter Gastroreferenten vermittelt unser

### Chef de service

Spezialkurs in Theorie und Praxis die spezifischen Führungserkenntnisse und -fähigkeiten. Eine konzentrierte Fachausbildung für servicekundige Damen und Herren, die inskünftig Chef-de-service-Positionen erfolgreich und verantwortungsbewusst ausüben wollen.

Kursleiter: Theo Blättler  
Nächste Kurse: 5. 11. bis 16. 11. 1979 21. 4. bis 2. 5. 1980

## 6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:  
Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gast-gewerbe.  
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-placierung.  
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Tel. (041) 44 69 55



### Management im Gastgewerbe

8wöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte - Management - Marketing - Verkaufspsychologie - Rhetorik - Betriebswirtschaft - Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leyval - HOSPR S.A.  
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

«Ich will mich verbessern' . . .  
Klar, dass ich mich zuerst in der

## touristik revue

über den Stellenmarkt meiner Branche informiere.»

(Wo sonst suchen Sie Ihre Mitarbeiter?)



### SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Service de formation professionnelle

### Vente à la réception

Date: mardi 9 octobre 1979  
Lieu: Genève, Hôtel Epsom, 9, rue Butini  
Cours d'une journée à l'intention des chefs d'entreprise et de leurs collaborateurs.

Organisation: Monsieur Urs Hofmann  
Société suisse des hôteliers, Berne  
Service de formation professionnelle

Heure: de 8 h. 45 à environ 18 h. 00  
Animateur: Monsieur Urs Hofmann  
Société suisse des hôteliers, Berne  
Service de formation professionnelle

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'assister le patron à la vente

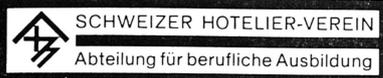
Programme: - la conversation de vente  
- organisation systématique  
- technique de la question  
- qu'offre le fichier des clients?  
- la correspondance peut-elle être simplifiée?  
- collaboration personnel de réception - agence de voyages  
- surveillance des clients  
- comportement lors de réclamations

Méthode: Le programme de la journée est réparti entre exposés théoriques, exercices en groupes et discussions

Prix: fr. 80.- par personne, pour les participants des établissements qui sont membres de la SSH  
fr. 120.- par personne, pour les participants des établissements qui ne sont pas membres de la SSH  
Ce prix comprend le déjeuner ainsi qu'une documentation pratique destinée à l'usage personnel de chaque participant.  
(Le montant est à verser au ccp 30-1674.)  
A partir de 2 participants du même établissement, nous accordons une réduction de fr. 10.- par personne.

Inscriptions: par téléphone jusqu'au mardi 2 octobre 1979 au plus tard.

Renseignements: Société suisse des hôteliers  
Service de formation professionnelle  
Mme Françoise Schmid  
Case postale 2657  
3001 Berne  
Téléphone (031) 46 18 81



**Verkauf und Beratung im Service**

**Regionaler Tageskurs**

Die erworbenen Kenntnisse über psychologische Grundlagen der Menschenbehandlung im Verkauf, ermöglichen dem Teilnehmer ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen und den Gast aktiv zu beraten.

<b>Kurs-Nr.</b> XII/79-1	XII/79-2	XII/79-3
<b>Datum</b> 24. Okt. 1979	23. Okt. 1979	16. Okt. 1979
<b>Kursort</b> Hotel Stern Reichsgasse 11 7002 Chur	Hotel Zwysighof Alb-Zwysigg-Str. 78 5430 Wettingen	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijoustr. 130 3007 Bern

**Zeit**  
09.30 bis zirka 17.00 Uhr

**Kursleitung**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

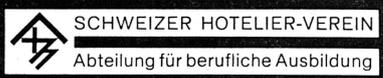
**Referent**  
Peter Helfer, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter des hauswirtschaftlichen Schulhotels SHV

**Kosten**  
Fr. 80.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

**Teilnehmer**  
Leitende Mitarbeiter und Berufsleute, die nicht servieren, sondern verkaufen wollen.

**Inhalt**  
- Die wichtigsten Voraussetzungen, um zum Verkaufserfolg zu gelangen  
- Unsere Gäste  
- Die verschiedenen Gästetypen  
- Verhalten gegenüber dem Gast  
- Das Verkaufsgespräch  
- Der systematische Aufbau  
- Fragetechnik  
- Bedeutung von Zusatzverkäufen  
- Verhalten bei Reklamationen  
- Das praktische Verkaufsgespräch

**Auskünfte**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Fachkurse  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81  
Fraülein Gerber verlangen



**Motivieren – aber wie?**

**Regionaler Tageskurs**

Haben Sie sich nicht schon die Frage gestellt, wie die Einstellung Ihrer Mitarbeiter zur Arbeit positiv beeinflusst und die Leistungsbereitschaft erhöht werden können? Dieser Kurs gibt Ihnen Hinweise, worauf sich die Massnahmen beziehen sollen, um allgemein bessere Resultate zu erzielen.

<b>Kurs-Nr.</b> D/79-1	D/79-2	D/79-3
<b>Datum</b> 30. Okt. 1979	23. Okt. 1979	25. Okt. 1979
<b>Kursort</b> Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz	Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 8954 Geroldswil	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijoustr. 130 3007 Bern

**Zeit**  
9.30 bis zirka 17.00 Uhr

**Kursleitung und Referent**  
Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV

**Teilnehmer**  
Departementchefs

**Kosten**  
Fr. 80.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

**Inhalt**  
Das Führungsverhalten des Vorgesetzten  
- Die Beeinflussungsfaktoren  
- Reaktionen der Mitarbeiter  
Die Erwartung und Bedürfnisse des Mitarbeiters  
- Seine Situation im Betrieb  
- Seine Situation im Privatleben

**Auskünfte**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Kaderschulung  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Tel. (031) 46 18 81  
Fraülein Gerber verlangen

**Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach**

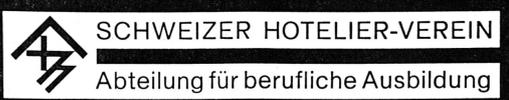
Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher! Kostenlose Stelleninformation. Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

**1. Oktober, 5. November**

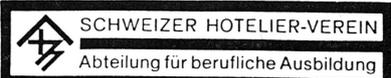
Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min v. Hbh)**

105



**Für Ihre Agenda**

Datum/ Dauer	Veranstaltung	Teilnehmer	Ort
<b>September</b>			
25.	Gezielt Leistungen bewerten heisst Mitarbeiter fördern	mittlere und höhere Kader	Bern
27./28.	Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite, regionaler Tageskurs	Küchenchefs	Region Zürich
<b>Oktober</b>			
2.	Bodenbeläge und deren Reinigung Regionaler Tageskurs	Mitarbeiter im hausw. Bereich	Region Chur
3.	Bodenbeläge und deren Reinigung Regionaler Tageskurs	Mitarbeiter im hausw. Bereich	Region Zürich
4.	Trockenblumenkurs (in deutscher Sprache) Regionaler Tageskurs	Blumenfreunde	Lugano
4.	Bodenbeläge und deren Reinigung Regionaler Tageskurs	Mitarbeiter im hausw. Bereich	Region Bern
9./10.	Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite, regionaler Tageskurs	Küchenchefs	Region Chur
9.	Technique de vente à la réception Cours régional	Personnel de réception	Genève
9.-11.	Seminar SHV für Unternehmensführung Zyklus 9, Vorkurs Rechnungswesen	Teilnehmer Seminarzyklus 9	
11./12.	Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite Regionaler Kurs	Küchenchefs	Region Bern
16.	Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs	Serviceangestellte	Bern
18.	Motivieren – aber wie?	Departementchefs	Chur
23.	Motivieren – aber wie?	Departementchefs	Zürich
23.	Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs	Serviceangestellte	Region Zürich
24.	Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs	Serviceangestellte	Region Chur
25.	Motivieren – aber wie?	Departementchefs	Bern
25.	Image de marque et publicité hôtelière Cours régionale	Saignelégier	
31.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter und Kaderangestellte	Bern
<b>November</b>			
6.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter u. Kaderangestellte	Region Zürich
6.-9.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil A	höheres Kader	Wildhaus
7.	Energie kostet viel Geld Regionaler Tageskurs	Betriebsleiter u. Kaderangestellte	Region Chur
13.	Animation dans l'hôtellerie Cours régional	Chefs d'entreprise Cadres supérieurs	Sion
19.-23.	«Personalwesen» Betriebsleiterkurs	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken
20.-23.	Mitarbeiter besser führen	mittlere und höhere Kader	Elm
<b>Dezember</b>			
4.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Chur
4.-7.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil B	höheres Kader	Wildhaus
5.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Zürich
6.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Bern
12.-14.	«Redetechnik/Verhandlungs- und Konferenztechnik», Teil I Betriebsleiterkurs	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken



**Der Schlüssel zur besseren Küchenrendite**

**2tägiges Arbeitsseminar**

Die Absolventen des Kurses sollen in der Lage sein, ihren Küchenbetrieb nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu führen.

<b>Kurs-Nr.</b> X/79-1	X/79-2	X/79-3
<b>Datum</b> 27. u. 28. 9. 1979	9. u. 10. 10. 1979	11. u. 12. 10. 1979
<b>Kursort</b> Hotel Zwysighof Alb-Zwysigg-Str. 78 5430 Wettingen	Hotel Sternen Hauptstr. 102 7013 Domat/Ems	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijoustr. 130 3007 Bern

**Zeit**  
1. Tag 09.30 bis 20.00 Uhr  
2. Tag 08.30 bis 17.00 Uhr

**Kursleitung und Referent**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse, SHV

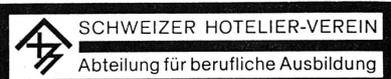
**Kosten**  
Fr. 150.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 200.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 20.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. 2 Mittagessen, Pausengetränke, ausführliche Dokumentation und Arbeitsmaterial.

**Teilnehmer**  
Küchenchefs und deren Stellvertreter.

**Inhalt**  
- Aufbau der Kalkulation  
- Berechnung des Verkaufspreises  
- Kalkulationskontrolle  
- Ständige Kostenüberwachung  
- Budgetierung  
- Was heisst marktgerecht sein?  
- Personaleinsatz

Die gewünschte Zimmerreservation werden wir für Sie gerne ausführen. Die Zimmerpreise variieren zwischen Fr. 30.- und Fr. 40.-, je nach Komfort.

**Auskünfte**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Fachkurse  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657  
3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81  
Fraülein Gerber verlangen



**Bodenbeläge und deren Reinigung**

**Regionaler Tageskurs**

Nach dem Kurs ist der Teilnehmer befähigt, sämtliche im Gastgewerbe vorkommenden Bodenbeläge rationell und kostensparend zu reinigen.

<b>Kurs-Nr.</b> XI/79-1	XI/79-2	XI/79-3
<b>Datum</b> 2. Okt. 1979	3. Okt. 1979	4. Okt. 1979
<b>Kursort</b> Hotel Sternen Hauptstrasse 102 7013 Domat/Ems	Hotel Spirgarten am Lindenplatz 8048 Zürich	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijoustr. 130 3007 Bern

**Zeit**  
9.30 bis zirka 17.00 Uhr

**Kursleitung**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

**Referenten**  
P. Hintermeister, Kursleiter, Münchwilien

**Kosten**  
Fr. 80.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

**Teilnehmer**  
Mitarbeiter, die im hauswirtschaftlichen Bereich tätig sind.

**Inhalt**  
- Organisation der Reinigungsarbeiten im Gastgewerbe  
- Reinigung glatter Bodenbeläge  
- Reinigung textiler Bodenbeläge  
- Hotelzimmerreinigung  
- Reinigung von WC und Lavabo  
- Wartung der Geräte und Maschinen

**Auskünfte**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Fachkurse  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657  
3001 Bern  
Telefon (031) 46 18 81  
Fraülein Gerber verlangen

**Wochen-Digest**

**Gute Lage der Rentner**

Der Schweizerische Nationalfonds hat seine Untersuchung über die wirtschaftliche Lage der Rentner in der Schweiz veröffentlicht. Diese verfügen über ein durchschnittliches Jahresinkommen von 29 376 Franken im Jahr bei einem Durchschnittsverdienst der Erwerbstätigen von 33 682 Franken. Die Pensionierten in der Schweiz haben 40 Prozent mehr Einkommen als ihre Altersgenossen in Deutschland oder den USA. Die Zahl der Personen im Rentenalter, die noch berufstätig sind, ist in den letzten sieben Jahren stark zurückgegangen.

**Aussenhandels-Wachstum**

Die Einfuhren der Schweiz lagen im August 1979 mit rund 3,9 Mia Franken um 21,3 Prozent über dem Vergleichsstand des Vorjahres. Die Ausfuhr ist gleichzeitig nur um 5,2 Prozent auf 3,2 Mia Franken gewachsen. Nach Abzug der Teuerung hat die Einfuhr von Januar bis August im Verhältnis zu 1978 um 10,1 Prozent, die Ausfuhr nur um 2 Prozent zugenommen. Das Handelsbilanzdefizit hat sich deshalb von 944 auf 2851 Mio Franken verdreifacht. Dies hat zur Folge, dass vom Aussenhandel her kein Aufwertungsdruck mehr auf den Franken ausgeht.

**Keine weiteren Zinserhöhungen**

Die Grossbanken sind dem Wunsch der Nationalbank gefolgt und wollen ihre Kassenobligationen unverändert belassen, solange es die Marktverhältnisse gestatten. Fast alle Obligationenanleihen der letzten Wochen wurden deutlich überzeichnet.

**Bald keine Arbeitslosen mehr?**

Die Zahl der Arbeitslosen ist im August nochmals um 5,2 Prozent auf 8115 gesunken. Allerdings melden die Kantone Genf, Neuchâtel und Jura eine starke Zunahme ihrer Arbeitslosenzahlen wegen der Uhrenkrise. Auch das Tessin und Graubünden meldeten mehr Arbeitslose als vor einem Jahr. Dagegen ist in allen Deutschschweizer Kantonen die Arbeitslosigkeit deutlich im Rückgang begriffen.

Die Zahl der offenen Stellen hat seit Juli 1979 um 4,8 Prozent zugenommen.

**Goldhaussa**

Hefige Spekulationen haben den Goldpreis über 350 Dollar pro Unze (18 500 Franken pro Kilo) getrieben. Ein heftiger Rückschlag wird nicht ausgeschlossen. Von der Währungsfrage her bestehen kaum Gründe für diese Entwicklung. Der Dollar scheint sich nicht weiter abzuschwächen. Der Kursrückgang des britischen Pfundes wird damit erklärt, dass sich Grossbritannien demnächst dem Europäischen Währungssystem anschliessen möchte. Der Pfundkurs lag aber 8 Prozent über der Parität, die dem Pfund bei der Gründung des Systems zugewiesen wurde. R. S.

**Alkoholverwaltung: Reinertrag geringer**

Etwas weniger gut als im Vorjahr hat die Eidg. Alkoholverwaltung im Geschäftsjahr 1978/79 abgeschlossen. Der Reinertrag beträgt diesmal (nur) 291,6 Mio Franken, gegenüber 297 Mio im Jahre 1977/78. Die Rechenschaftsablage des Regiebetriebs ist vom Bundesrat zuhanden des Parlaments verabschiedet worden.

Der Grund für den leichten Rückschlag der Alkoholverwaltung liegt einerseits in höheren Aufwendungen für die Kartoffelverwertung und andererseits in geringeren Einnahmen aus der fiskalischen Belastung der verkauften gebrannten Wasser und der eingeführten Alkoholika.

**Nachlassstundung für Schwendener Ski AG**

Die Firma Schwendener Ski AG in Buchs, die im April dieses Jahres ihre Produktionstätigkeit in Buchs einstellte, hat Ende August die Bewilligung für die Nachlassstundung erhalten. Wie ein Sprecher des Schweizerischen Verbandes Evangelischer Arbeitnehmer (SVEA) der SDA erklärte, schuldet die Firma den entlassenen 30 Mitarbeitern noch immer gesamtarbeitsvertraglich zugesicherte Lohnforderungen. Der von Schwendener zusammen mit dem SVEA und dem kantonalen Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Kiga) ausgearbeitete Sozialplan ist von der Firma bis heute nicht unterschrieben worden. sda

**Kalender • Calendrier**

**Messen • Foires**

- 1979  
Alles für den Gast, Salzburg. 10.-14.11.  
10. Fachmesse für Altbaumoderisierung, Luzern. 20.-24.9.  
ASTA, Travel Trade Show, München. 21.-24.10.  
Belgian Travel Fair, Brussels. 23.-25.11.  
COMPTOIR SUISSE, 60e Foire nationale, Lausanne. 8.-23.9.  
Daily Mail Ski Show, London. 10.-18.11.  
EQUIPHOTEL, Paris. 14.-22.10.  
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken. 20.-24.10.  
Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA. 28.-31.10.  
HOGAROTEL, Hotelausstattungen, Barcelona. 20.-28.10.  
HOGATEC, Int. Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Düsseldorf. 10.-14.11.  
IGAEA, Hotel- und Gaststättengewerbe, München. 19.-24.10.  
IGEHO 79, Ausstellung, Basel. 21.-27.11.  
INTECO, Int. Catering Ausstellung, Brno, Tschechoslowakei. 21.-26.10.  
Intern. Fremdenverkehrsmesse, Innsbruck. 22.-30.9.  
Intern. Hotel, Motel und Restaurant Show, New York. 11.-14.11.  
Neige et Montagne, Paris. 20.-28.10.  
OLMA, Schweizer Messe, St. Gallen. 11.-21.10.  
RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Workshop, Frankfurt. 21.-24.10.  
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto. 31.10.  
Salon internationale della montagna, Torino. 29.9.-30.10.  
Ski Show, Montreal. 11.-14.10.  
Ski Show, Quebec City. 18.-21.10.  
Ski World, Toronto. 4.-8.10.  
SNOW 79, Basel. 27.10.-11.11.  
SWISSEXPO FAR EAST '79, Industrieausstellung mit Beteiligung von Hotellieferanten, Hongkong 20.-23.11.  
SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmabäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich. 28.11.-2.12.  
TAW, Sales Show, San Diego, Cal., 26.-28.10.  
Techhotel, Int. Ausstellung für Hotelausrüstungen und Fremdenverkehr, Genua. 10.-18.11.  
TURISMART '79, Tourismus-Börse der Venetier, Padua. 17.-20.10.  
TTI, Tourism Tradex International, Aviemore Centre, Spey Valley (Scotland). 29.-31.10.  
Workshop 79, Montreux. 30.10.-1.11.  
World Aviation and Aerospace Show, New York. 14.-23.9.

- 49th ASTA, World Travel Congress, München. 21.-26.10.  
DIALOGUE 79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio. 26.-29.11.  
IBTA, Int. Business Travel Association, Brüssel. 23.-25.11.  
Japan Congress of International Travel, Tokyo. 27.-30.11.

- 1980  
AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien). 14.-17.4.  
6th HSMA, European Convention, Zürich. 28.-30.3.  
IHA, Intern. Hotel Association, Manila. 12.-16.10.  
WTO, World Tourism Organization, Manila. 27.9.-10.10.

**Generalversammlungen • Assemblées générales**

- 1979  
ABTA, Association of British Travel Agents, Los Angeles. 19.-21.11.  
AEIF, Association des anciens élèves de l'Institut international de Gilon, Gilon. 3.11.  
ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte, Biel. 14.12.  
ASTA, American Society of Travel Agents, München. 21.-26.10.  
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington. 20.-25.11.  
EUTO, Europäischer Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Arnhem. 27.-30.9.  
FIJET, Fédération intern. de journalistes et des écrivains du tourisme, Paris/Méditerranée. 16.-23.9.  
IATA, Manila. 27.-30.11.  
ICCA, Intern. Congress and Convention Association, Acapulco. 18.-24.11.  
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Monaco. 17.-20.10.  
ÖRV, Österreichischer Reisebüroverband, Dubrovnik. 27.-31.10.  
SRV, Schweizerischer Reisebüro-Verband, Biel. 2.11.  
SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnenbetriebe, Films-Waldhaus. 27./28.9.  
UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Buenos Aires. 7.-12.10.  
VSKVD, Herbst-GV, Bern. 16.11.  
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern. 13.-15.11.  
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand. 2.-8.12.  
WAC, World Airlines Clubs, Hongkong. 23.-29.9.  
WTO, World Tourism Organization, Torremolinos. 17.-28.9.

- 1980  
AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich. 11.-12.1.  
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila. 28.9.-11.10.  
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin 24.-26.11.  
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin. 7.-11.3.  
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila. 28.1.-1.2.  
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dël, St. Gallen. 3.-4.6.  
SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun. 13.5.  
SWV, Schweizer Wirtverband, Thun. 20.5.  
VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg. 8.-9.5.

**Kulinarische Wochen • Actions gastronomiques**

- 1979  
Ceylonese Curry + Reistafel, Wettstein Grill, Hotel Hilton, Basel. 17.9.-7.10.  
Indisches Curry-Festival, Hotel International, Basel. 17.9.-7.10.  
Les Grisons et la chasse - Spezialitäten-Wochen, von Pfyffer-Stube, Grand Hotel National, Luzern. 15.9.-15.10.  
Südtiroler Spezialitäten-Wochen, in den Restaurants Pfister, Arkade, Da Ernesto und Hotel Des Alpes, Luzern. 27.9.-31.10.

**Animation**

**Fête des vendanges de Neuchâtel**

Un spectacle exceptionnel se déroulera à Neuchâtel lors de la prochaine Fête des Vendanges, le samedi 6 octobre en nocturne: la grande parade des fanfares. Pour la circonstance, les organisateurs ont fait appel à deux prestigieuses fanfares hollandaises qui ont glané des lauriers dans toute l'Europe: Showband Axel et De Pasveerkorps de Leeuwarden. A ces virtuoses néerlandais, se joindront les musiciens bernois de Kappelen (près de Bière), qui se sont spécialisés dans la parade et la célèbre Musique Militaire de Neuchâtel qui sera chargée d'assurer les interludes durant les deux heures du spectacle qui se déroulera sur la pelouse illuminée du Stade de la Maladière. Soirée privilégiée que celle du samedi qui précède le grand cortège et corso fleuri du dimanche après-midi. En effet, c'est une occasion appréciée d'admirer la Parade de ses fanfares, un exercice difficile et dont il est superflu de souligner le côté spectaculaire. sp

**La Fête des vendanges à Lugano**

La traditionnelle Fête des Vendanges de Lugano se déroulera cette année du 5 au 7 octobre et se terminera par un grand cortège le dimanche 7 octobre, à 14 h. 30. Au cortège qui défilera le long du quai, prendront part 13 groupes folkloriques et 14 musiques provenant de France, de Belgique, d'Autriche, d'Allemagne, d'Italie et de Suisse, ainsi que 18 chars richement décorés ayant pour sujet principal les vendanges. Les vendredi 5 et samedi 6 octobre, plusieurs manifestations populaires avec production de groupes, concerts, danses, jeux, distribution de spécialités tessinoises auront lieu dans divers quartiers de Lugano. Le samedi soir, la place Municipale sera le théâtre d'un grand spectacle folklorique gratuit avec production de groupes en costumes participant au cortège du lendemain. Un riche programme donc qui invite à se rendre à Lugano en ce début de saison d'automne! sp

**Salon IGEHO 79**  
**Quatre journées**  
**intercantonales**



1979 dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle - quatre journées cantonales ou régionales seront à nouveau organisées, soit le 21 novembre pour la Suisse du Nord-Ouest (Zürich inclus), le 22 novembre pour la Suisse romande et le Tessin, le 26 novembre pour la Suisse orientale et le 27 novembre pour la Suisse centrale.

Les quatre journées cantonales ou régionales englobent chacune les cantons suivants:  
● Mercredi 21 novembre: Suisse du Nord-Ouest: Argovie, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Berne, Soleure, Zurich.  
● Jeudi 22 novembre: Suisse romande/Tessin: Fribourg, Genève, Jura, Neuchâtel, Valais, Vaud, Tessin.  
● Lundi 26 novembre: Suisse orientale: Appenzell, Glaris, Grisons, Schaffhouse, St-Gall, Thurgovie.  
● Mardi 27 novembre: Suisse centrale: Lucerne, Nidwald, Obwald, Schwyz, Uri, Zoug.

Ces journées doivent permettre aux restaurateurs et hôteliers des diverses régions de se rencontrer plus facilement lors d'une visite commune du Salon, de s'encourager mutuellement à venir et, le cas échéant - en particulier pour ceux qui viennent de régions éloignées - de profiter des avantages d'un voyage en commun au Salon... Ils peuvent également être assurés de trouver durant ces journées, aux différents stands, les responsables qui représentent leur région, et de s'entretenir avec eux. sp

Lisez et faites lire  
**l'hôtel revue**  
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

**Personnel • Carnet**

Am 1. Septembre 1979 nahm Rosemarie Jennings ihre Tätigkeit bei P. R. International auf. Ihr Aufgabengebiet umfasst die Verkaufstätigkeit bei den Reisebüros und Veranstalter in Deutschland, Österreich und in der Schweiz für die von P. R. International vertretenen Hotels.  
P. R. International vertritt die brasilianische Hotelkette Othon, das Euro-building in Madrid, die Maurice Hotels, Paris, die Oberoi Hotelkette, das Manial Hotel in Manila, das New World Hotel in Hongkong sowie die Siam Lodges in Thailand.

Seit dem 1. Juni 1979 hat Walter Bichsel den Posten eines Regional-Verkaufsdirektors für Hilton International übernommen. Sein Aufgabenbereich umfasst die Schweiz und Süddeutschland.

Sektionschef Dr. Harald Langer-Hansel, einer der Pioniere für den Wiederaufstieg des österreichischen Fremdenverkehrs nach dem Zweiten Weltkrieg, feierte am 16. September seinen 70. Geburtstag. Obwohl Dr. Langer-Hansel offiziell 1975 in den Ruhestand getreten ist, er nach wie vor aktiv für den österreichischen Fremdenverkehr tätig. So etwa als Präsident der internationalen Werbegemeinschaft der Alpenraumwerbung und als Geschäftsführer und Stellvertreter Obmann von «Pro Austria nostra».

Jack Meyer, Hoteldirektor im Hotel Regina Wengen, feierte am 15. September 1979 seinen 60. Geburtstag. 1954 übernahm er im Auftrag von Hotelplan die Direktion der Hotels Regina Interlaken (Sommersaison) und

Tillis in Engelberg (Wintersaison). Im Sommer 1959 leitete Jack Meyer zusammen mit seiner Frau eine Sommersaison lang die beiden Hotels Regina in Interlaken und Wengen und ab Herbst 1959 definitiv das Regina Wengen, dem er nun seit 20 Jahren vorsteht.

Chris Zöbeli (35) wurde zum Agenturchef der SVZ-Agentur Amsterdam ernannt. Zöbeli war zuvor für die Schweizerische Verkehrszentrale bereits in Amsterdam, London, New York und Chicago tätig.

Anlässlich der Generalversammlung der European Rail Catering Group (ERCG), - der Dachorganisation der europäischen Speisewagen-gesellschaften - wurde in London ERGC-Präsident Rudolf Kieni aus Oten für zwei weitere Jahre in seinem Amt bestätigt. Kieni steht der Schweizerischen Speisewagen-gesellschaft (SSG) als Direktor vor.

Pasquale Marinelli, bis jetzt Mitglied der Generaldirektion, übernimmt am 1. Oktober die Führung des E.N.I.T. in Zürich. Er löst in dieser Funktion Dr. Giuseppe Guaraldi ab, welcher zum Direktor des E.N.I.T. für Griechenland ernannt wurde.

La société Penta Hotels Ltd. vient de nommer le nouveau directeur de l'Hôtel Penta Genève en la personne de M. Marc Jacot-Guillarmod. Agé de 36 ans, le nouveau responsable du grand hôtel genevois (500 lits) est un ancien élève de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne et de l'Université de Cornell (USA). M. Jacot-Guillarmod a notamment travaillé auparavant pour Canadian Pacific Hotels, Intercontinental et Ramada.

**Kongresse • Congrès**

- 1979  
AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin. 11.-16.11.

**Für Tafelkultur in schönster Form**  
**berndorf**

Achtung! auf jeden Fall offerte in Unterlagen verwenden - man spart 25% Betriebs- & Preisverweigerung

Bestecke, Hotel-Gläser, -Porzellan

Berndorf Luzern AG  
6014 Littau, Tel. 041/559505  
Zürich, Forchstrasse 55  
Tel. 01/474716